





Section 1:

Who we are

Design session



Bebop, Bartoli Design



Bird, Bartoli Design



Free, Monica Graffeo

IT Armonia fra forma e funzione, evoluzione tecnologica al ritmo con i tempi, molteplici variazioni sul tema dell'abitare contemporaneo. Kristalia nasce nel 1994 dall'incontro fra alcuni giovani imprenditori con due passioni in comune: il design e il jazz. Eleganza e rigore, ricerca approfondita e freschezza creativa, sono fino dal principio le leit-motiv della produzione aziendale, dedicata a un pubblico raffinato ed esigente. Dalla fine degli anni '90, assentata la propria posizione sul mercato, è cresciuta in Kristalia la voglia di sperimentare nuove strade: nell'immagine come nei prodotti, rappresentativi delle ultime tendenze del design italiano. Il logo si è trasformato progressivamente, dal carattere classico degli esordi, ad uno più moderno, fino al marchio di oggi (1). Semplice, attuale e immediatamente riconoscibile, in sintonia con la produzione Kristalia degli ultimi anni.

EN Harmonious shapes and functions, up-to-date technological development, and plenty of variety for contemporary living. Kristalia was established in 1994 when some young businessmen with two mutual passions, design and jazz, got together. Elegance and simplicity, in-depth research and new creativity have been the leitmotiv of company production from the outset, for a refined and demanding public. Since the end of the '90s, having established its position on the market, Kristalia has discovered the desire to experiment new ways: for its image and products, which represent the latest trends in Italian design. Its logo has progressively changed, from its initial classic nature to its more contemporary current logo (1). It is simple, up-to-date and immediately recognisable, and suited to Kristalia production over the last few years.

DE Harmonie von Form und Funktion, technologische Evolution im Rhythmus der Zeit, mehrfache Variationen zum Thema "zeitgenössisches Wohnen". Kristalia entsteht 1994 durch das Zusammentreffen einiger junger Unternehmer, die zwei Leidenschaften teilen: Design und Jazz. Eleganz und Strenge, vertiefte Forschung und kreative Frische sind seit Beginn des Leitmotiv der Produktion, die sich an ein raffiniertes und anspruchsvolles Publikum wendet. Seit Ende der 90er-Jahre ist in Kristalia nach einer Konsolidierung der Marktposition die Lust nach neuen Experimenten gewachsen: im Image und in den Produkten, stets als Repräsentation der ultimativen Tendenzen des italienischen Designs. Das Logo hat sich nach und nach vom ursprünglich klassischen Charakter über ein etwas moderneres Logo und bis hin zum heutigen Markenzeichen entwickelt (1). Einfach, aktuell und unverkennbar - ganz im Einklang mit der Produktion von Kristalia während dieser letzten Jahre.

ES Armonía entre forma y función. Evolución tecnológica al paso con el tiempo y múltiples variaciones para un único tema: el hogar contemporáneo. Kristalia nace en 1994 del encuentro de algunos jóvenes empresarios que comparten dos pasiones: el diseño y el jazz. Elegancia y rigor, investigación ↗



1994

↓
2001↓
2007

1.

exhaustiva y frescura creativa constituyen desde el principio los motivos conductores de la producción de la empresa, dedicada a un público refinado y exigente. Desde finales de los años noventa, tras reafirmar su posición en el mercado, Kristalia ha ido sintiendo un deseo creciente de experimentar nuevos caminos tanto en lo que respecta a su imagen como a sus productos, representativos de las últimas tendencias del diseño italiano. También su logotipo ha ido transformándose progresivamente abandonando su carácter clásico inicial por otro más moderno hasta llegar a la marca de hoy (1), simple, actual e inmediatamente reconocible, en sintonía con la producción de Kristalia de los últimos años.

FR Harmonie entre forme et fonction, évolution technologique au rythme du temps, de nombreuses variations sur le thème du vivre contemporain. Kristalia est née en 1994 à la suite de la rencontre entre plusieurs jeunes entrepreneurs ayant deux passions en commun: le design et le jazz. Élégance et rigueur, recherche approfondie et fraîcheur créative sont, dès le début, les "leitmotiv" de la production de l'entreprise, dédiée à un public raffiné et exigeant. Dès la fin des années 90, une fois consolidée sa propre position sur le marché, au sein de Kristalia est née l'envie d'expérimenter de nouvelles voies: aussi bien en ce qui concerne l'image que les produits, représentant les dernières tendances actuelles du design italien. Le logo s'est transformé petit à petit: du caractère classique des débuts on est passé à un caractère plus moderne, jusqu'à arriver à la marque actuelle (1). Simple, actuelle et immédiatement reconnaissable, en syntonie avec la production Kristalia des dernières années.

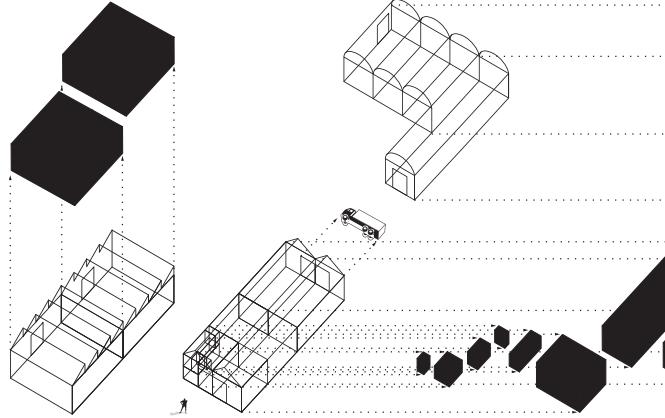
Headquarters



2.



3.



4.

IT I mobili e i complementi Kristalia migliorano la qualità estetica e formale dello spazio a cui sono destinati, perché nascono in un ambiente altrettanto speciale. La sede dell'azienda, recentemente ampliata con un nuovo magazzino di 3,000 m², si trova nell'Italia del Nord Est, in uno dei maggiori distretti industriali europei nel settore dell'arredo, ma al tempo stesso è immersa nel verde della campagna. Oltre ad essere in sintonia con le esigenze di un'organizzazione moderna del lavoro, la sua architettura comunica a prima vista l'identità e lo stile dell'azienda, con interventi grafici e scelte cromatiche che contribuiscono a determinare un ambiente dinamico, accogliente, aperto. Entrando in Kristalia si è subito accolti da un ampio show-room dove si possono toccare con mano le ultime novità. Un habitat ideale, per creare infiniti altri habitat ideali.

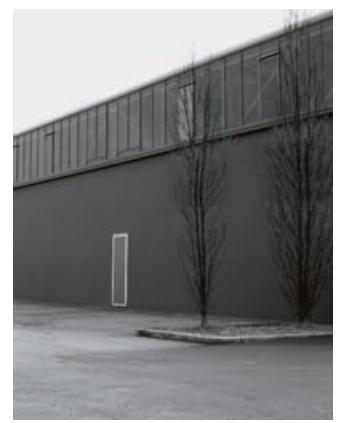
EN Kristalia furniture and accessories improve the simple aesthetic appeal of the space they are fit into, as they are created in equally special interiors. The company's headquarters, recently extended with a new 3,000 m² warehouse, is situated in the north-east of Italy in one of the leading industrial districts in Europe for the furnishing sector, although surrounded by green countryside. Besides being in harmony with the requirements of up-to-date labour organization, at first sight its architecture reveals the company's identity and style, with graphic details and colour choices that contribute to its dynamic, hospitable, and open environment. It is an ideal habitat for creating an infinite number of ideal habitats.

DE Die Möbel und Zusatzelemente von Kristalia verbessern den ästhetischen und förmlichen Wert eines jeden Raums, da sie in einer ganz besonderen Umgebung entstehen. Der erst kürzlich mit einem neuen Warenlager mit 3,000 m² Fläche ausgebauta Firmensitz liegt im Nordosten Italiens, in einer der wichtigsten Gewerbezonen Europas im Bezug auf Einrichtungsgegenstände, aber trotzdem mitten im Grünen. Die architektonische ➤

Firmengestaltung steht nicht nur im absoluten Einklang mit der modernen Arbeitsorganisation, sonder übermittelt bereits beim ersten Ansehen die Identität und den Stil des Unternehmens, mit grafischen Zeichen und farblichen Wahlen, die eine dynamische, herzliche und offene Umgebung garantieren. Ein ideales Habitat für die Kreation unendlich vieler idealer Habitats.

ES Los muebles y los complementos de Kristalia mejoran la calidad estética y formal del espacio destinado a alojarlos, ya que nacen en un ambiente igualmente especial. La sede de la empresa, ampliada recientemente con un nuevo almacén de 3,000 m², se encuentra en el noreste de Italia, en uno de los mayores distritos industriales europeos del sector del mueble, inmerso a su vez en el verde de la naturaleza. Además de hallarse en sintonía con las exigencias de una organización moderna del trabajo, su arquitectura comunica a simple vista la identidad y el estilo de la empresa mediante elementos gráficos y opciones cromáticas que contribuyen a conformar un ambiente dinámico, acogedor y abierto. Un hábitat ideal en el que crear infinitos hábitats ideales.

FR Les meubles et les compléments Kristalia améliorent la qualité esthétique et formelle de l'espace où ils sont installés, parce qu'ils sont nés dans une ambiance tout aussi spéciale. Le siège de l'entreprise, qui s'est récemment agrandie avec la création d'un nouveau dépôt de 3,000 m², se trouve dans le Nord-Est de l'Italie, dans l'un des plus importants districts industriels européens du domaine de l'ameublement mais en même temps il est implanté à la campagne, au milieu de la nature. L'entreprise, non seulement est en syntonie avec les exigences d'une organisation moderne du travail mais son architecture communique à première vue l'identité et le style de l'entreprise avec des inscriptions graphiques et des solutions chromatiques contribuant à déterminer une ambiance dynamique, accueillante, ouverte. Un habitat idéal pour créer à l'infini d'autres habitats idéaux.



5.

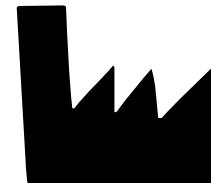
Durability = Eco-friendliness

IT E' bello vivere in un ambiente affascinante, emozionante e confortevole con i prodotti Kristalia. Ma è altrettanto piacevole sapere che grazie a questa scelta, contribuiamo a migliorare la qualità dell'habitat naturale, per noi e per le generazioni future. Kristalia si impegna per ridurre al massimo l'impatto ambientale di tutte le proprie attività, dai processi produttivi ai servizi. Inoltre privilegia l'utilizzo di materiali rinnovabili, come il legno, oppure riciclabili, come il vetro, l'acciaio, il polipropilene e l'alluminio. Quest'ultimo è riciclabile al 100% anche più volte di seguito, mantenendo le sue doti di leggerezza e resistenza (2). Kristalia utilizza inoltre alluminio di prima fusione, per garantire la massima qualità e durata del prodotto finale. La possibilità di riciclare gran parte dei materiali che compongono i prodotti Kristalia è importante, ma non è tutto. La qualità del progetto e della realizzazione è un fattore altrettanto rilevante dal punto di vista dell'ecologia. I tavoli, le sedute, le librerie e tutti gli altri elementi e accessori d'arredo Kristalia, sono pensati e fatti per durare a lungo nel tempo, resistendo a sollecitazioni fisiche e ambientali anche estreme. Un mobile costruito bene, che non si rompe e rimane come nuovo per tantissimo tempo, potrà ↗

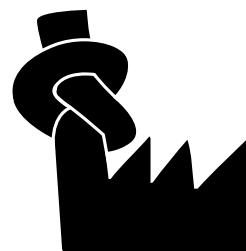
essere utilizzato per tutta la nostra vita e magari anche dai nostri figli e nipoti. Questo significa minore consumo di materie prime e risorse energetiche per produrre nuovi mobili, meno inquinamento durante il loro trasporto, meno rifiuti in discarica e tante soddisfazioni in più per chi acquista un prodotto Kristalia. Per raggiungere questo risultato, Kristalia segue degli standard molto severi, anche per quanto riguarda la selezione dei materiali e dei semilavorati. Questi ultimi sono sempre realizzati in Italia, da aziende che seguono gli stessi criteri di qualità ed ecologia. Tutti i prodotti Kristalia sono collaudati dal CATAS, il più importante istituto di ricerca italiano nel settore del legno e dell'arredo, che ne certifica a livello internazionale la resistenza meccanica, la reazione al fuoco, la sicurezza e la salubrità, sempre con eccellenti risultati. I mobili vengono testati anche all'interno dello stabilimento Kristalia, nel reparto ricerca e sviluppo (3). Qui si sperimentano sempre nuove tecnologie e materie prime, per prolungare al massimo il ciclo di vita dei prodotti, anche utilizzando soluzioni che provengono da settori diversi da quello dell'arredo: come la fiocatura antigraffio all'interno dei vassoi dei tavoli allungabili, una tecnica derivata dall'industria ↗

automobilistica. Kristalia non trascura nessun particolare, per produrre sempre meglio: e così facendo, aiuta sempre di più anche la natura.

EN It's great to live in a charming, exciting and comfortable environment, furnished with Kristalia products. It is just as good to know that, thanks to this choice, we contribute to improving the quality of the natural habitat, for ourselves and for future generations. Kristalia strives to minimise the environmental impact of all its activities, from production processes to services. In addition, the company prefers to use renewable materials such as wood or recyclable materials such as glass, steel, polypropylene and aluminium. The latter can be 100% recycled, even many times, and maintains its qualities of lightness and resistance (2). Kristalia uses primary aluminium to ensure maximum quality and durability for its end products. It is important to be able to recycle most of the materials used to make Kristalia products, but it is not the only significant factor. The quality of a design project and its implementation is just as important from an eco-friendly point of view. Tables, chairs, bookcases and all other Kristalia furnishing elements and accessories are designed and made to be longlasting and resistant to physical and environmental stress, even extreme. A well-constructed piece of furniture, which does not break and stays new for a long time, can be used throughout our entire life, and perhaps even by our children and grandchildren. This means lower consumption of raw materials and energy resources to produce new furniture, less pollution during transport, less waste to take to the disposal centre and much more satisfaction for those who purchase a Kristalia product. To achieve this result, Kristalia complies with stringent standards, which are also applied to the selection of materials and semi-finished products. The latter are always made in Italy by companies that apply the same quality and eco-friendly criteria. All Kristalia products are tested by CATAS, the leading Italian research institute in the wood and furniture sector, which certifies mechanical ↗



THINK GREEN



1.

resistance, fire resistance, safety and health on an international scale, always achieving excellent results. The furniture is also tested in the research and development department at the Kristalia factory (3). Here, new technologies and raw materials are continuously experimented in order to fully extend the life cycle of products, also using solutions derived from different sectors to furnishing: such as the non-scratch flocked surface inside the trays of the extensible tables, a technique derived from the car industry. Kristalia does not neglect any detail when improving its products: by doing so, the company increasingly helps nature.

DE Es ist schön, mit den Produkten Kristalia in einem faszinierenden, aufregenden und behaglichen Raum zu leben. Es ist aber genauso angenehm zu wissen, dass wir dank dieser Wahl dazu beitragen, die Qualität des natürlichen Lebensraums zu verbessern, und zwar für uns und für die nachfolgenden Generationen. Kristalia ist seit jeher darum bemüht, die Umweltauswirkungen aller seiner Aktivitäten, von den Herstellungsprozessen bis hin zu den Dienstleistungen, auf ein Mindestmaß zu beschränken. Darüber hinaus privilegiert das Unternehmen den Einsatz von erneuerbaren Werkstoffen wie Holz bzw. von wiederverwertbaren Materialien wie Glas, Stahl, Polypropylen und Aluminium. Letzteres ist mehrmals zu 100% recycelbar, wobei seine Vorteile wie Leichtigkeit und Widerstandsfähigkeit erhalten bleiben (2). Kristalia setzt außerdem nur erstklassigen Aluminiumguss ein, um höchste Qualität und eine lange Lebensdauer des Endprodukts zu gewährleisten. Dass ein Großteil der zur Erzeugung der Produkte Kristalia verwendeten Materialien recycelt werden kann ist zwar wichtig, aber noch lange nicht alles. Die Qualität des Entwurfs und ↗



2.a

1	H
3	Li
11	Na
19	K
37	Rb
55	Cs
87	Fr
4	Be
12	Mg
20	Ca
38	Sr
56	Ba
88	Ra
21	Sc
39	Y
57	La
89	Ac
22	Ti
40	Zr
58	Hf
104	Ku
23	V
41	Nb
73	Ta
105	Ha
24	Cr
42	Mo
74	W
75	Re
76	Os
77	Ir
78	Pt
79	Ah
80	Hg
81	Ti
82	Pb
83	Bi
84	Po
85	At
86	Rn
25	Mn
43	Tc
44	Ru
45	Rh
46	Pd
47	Ag
48	Cd
49	In
50	Sn
51	Sb
52	Te
53	I
54	Xe
55	Cu
56	Zn
57	Ga
58	Ge
59	As
60	Se
61	Br
62	Kr
63	He

2.b

dessen Realisierung sind vom Gesichtspunkt des Umweltschutzes ein gleichermaßen wichtiger Faktor. Die Tische, Sitzmöbel, Bücherregale und alle sonstigen Elemente und Einrichtungsgegenstände Kristalia sind für eine lange Lebensdauer bestimmt und halten daher auch extremen physischen und witterungsbedingten Beanspruchungen stand. Ein gut gebautes Möbel, das nicht kaputt geht und über lange Zeit hinweg wirkt neu aussieht, kann uns ein Leben lang begleiten und vielleicht auch noch von unseren Kindern und Enkeln benutzt werden. Das bedeutet für alle, die ein Produkt Kristalia kaufen, einen geringeren Verbrauch von Rohstoffen und Energiereserven für die Herstellung neuer Möbel, weniger Umweltverschmutzung während ihres Transports, weniger Abfall in den Mülldeponien und noch viele andere positive Nebenergebnisse. Zur Erreichung dieses Ergebnisses verfolgt Kristalia äußerst strenge Standards, die auch die Auswahl der Materialien und Halbfertigwaren betreffen. Letztere werden immer in Italien und immer von Unternehmen erzeugt, die die gleichen Kriterien in Sachen Qualität und Umweltschutz anwenden. Alle Produkte Kristalia werden vom wichtigsten italienischen Forschungszentrum der Holz- und Einrichtungsbranche CATAS geprüft, das auf internationaler Ebene die mechanische Widerstandsfähigkeit, die Feuerreaktion, die Sicherheit und die Ungefährlichkeit für die Gesundheit beschreinigt, wobei die Ergebnisse stets ausgezeichnet sind. Die Möbel werden auch in der Forschungs- und Entwicklungsabteilung des Werks Kristalia getestet (3). Hier erprobt man immer neuer Technologien und Rohstoffe, um die Lebensdauer der Produkte auf ein Höchstmaß zu verlängern. Dabei kommen auch Lösungen zum Einsatz, die nicht unbedingt aus der Einrichtungsbranche ↗

stammen: Ein Beispiel ist die flockierte Anti-Kratz-Beschichtung der Behälter der verlängerbaren Tische, eine aus der Automobilindustrie stammende Technik. Um immer besser produzieren zu können, vernachlässigt Kristalia keinerlei Detail und hilft dadurch auch immer stärker der Natur.

ES Es estupendo vivir en un ambiente fascinante, emocionante y confortable con los productos de Kristalia. Y es igualmente agradable saber que, gracias a esta elección, contribuimos a mejorar la calidad del hábitat natural, para nosotros y para las generaciones futuras. Kristalia se esfuerza para reducir al máximo el impacto ambiental de todas sus actividades, de los procesos productivos a los servicios. También favorece el uso de materiales renovables, como la madera, o reciclables, como el cristal, el acero, el polipropileno y el aluminio. Este último puede reciclarlo al 100% incluso varias veces seguidas, manteniendo sus características de ligereza y resistencia (2). Kristalia utiliza aluminio de primera fusión, para garantizar la máxima calidad y duración del producto final. La posibilidad de reciclar gran parte de los materiales que componen los productos de Kristalia es importante, pero no lo es todo. La calidad del proyecto y de la realización es un factor igualmente relevante desde el punto de vista de la ecología. Las mesas, las sillas, las librerías y todos los otros elementos y accesorios de mobiliario Kristalia han sido concebidos para durar a lo largo del tiempo resistiendo a tensiones físicas y ambientales incluso extremas. Un mueble bien construido, que no se rompe y se mantiene como nuevo durante muchísimo tiempo, podrá ser utilizado toda la vida y tal vez pasar a nuestros hijos y nietos. Esto significa un menor consumo de materias primas y recursos energéticos para producir nuevos muebles, menos ↗

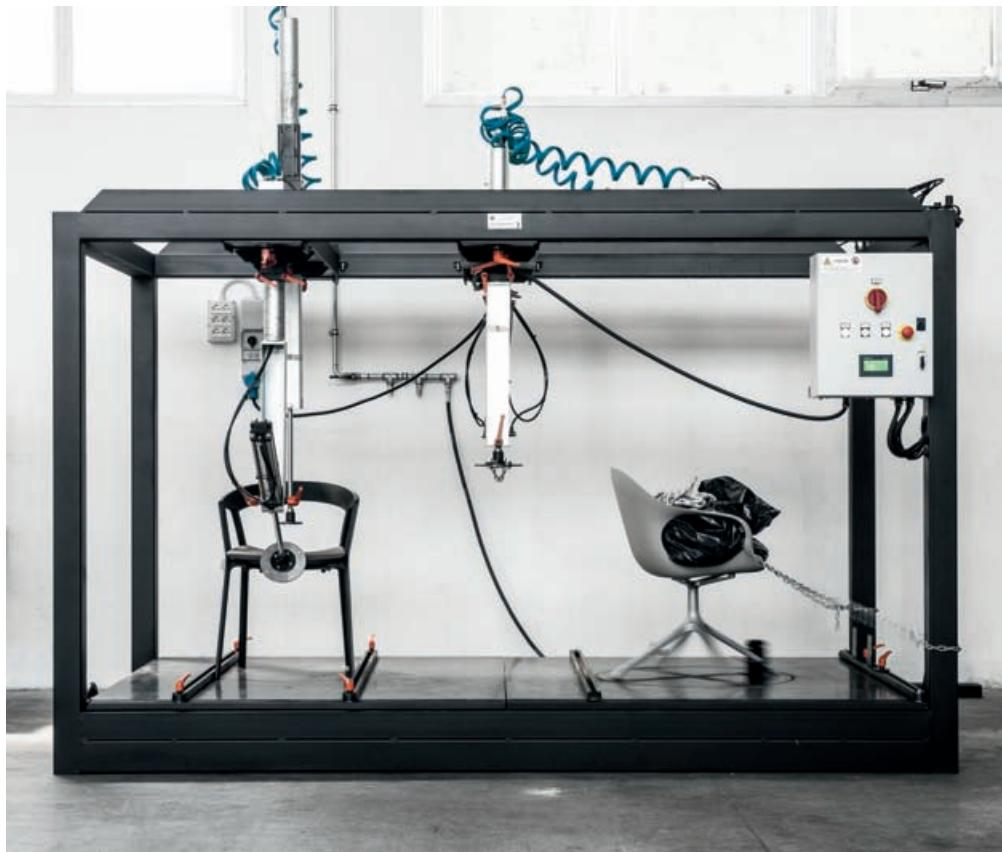
contaminación durante su transporte, menos desechos en los vertederos y una enorme satisfacción para quien adquiere un producto Kristalia. Para alcanzar este resultado, Kristalia sigue estándares muy severos, también en lo que respecta a la selección de los materiales y de los productos semielaborados. Estos últimos están realizados siempre en Italia por empresas que siguen los mismos criterios de calidad y ecología. Todos los productos Kristalia son probados por el CATAS, el instituto de investigación italiano más importante en el sector de la madera y del mueble, que certifica a nivel internacional su resistencia mecánica, reacción al fuego, seguridad y salubridad, siempre con excelentes resultados. Los muebles son probados también dentro del establecimiento de Kristalia, en la sección de investigación y desarrollo (3). Aquí se experimentan siempre nuevas tecnologías y materias primas para prolongar al máximo el ciclo de vida de los productos, utilizando soluciones que pueden proceder de sectores distintos al del mobiliario: como la flocculación antirrayado aplicada dentro de las bandejitas de las mesas extensibles, una técnica que deriva de la industria automovilística. Kristalia no descuida ningún detalle, para producir siempre mejor: de esta manera, ayuda también cada vez más a la naturaleza.

FR Qu'il fait bon vivre dans un milieu charmant, émouvant et confortable avec les produits Kristalia! Mais il est tout aussi agréable de savoir que, grâce à ce choix, nous contribuons à améliorer la qualité de l'environnement naturel, pour nous-mêmes, mais aussi pour les générations futures. Kristalia s'engage à réduire au minimum l'impact environnemental de toutes ses activités, depuis les processus de fabrication jusqu'aux services. De plus, dans sa ↗



3.b

sélection des matériaux, elle privilégie l'utilisation de matériaux, soit renouvelables comme le bois, soit recyclables comme verre, acier, polypropylène et aluminium. Ce dernier étant d'ailleurs 100% recyclable, même à plusieurs reprises, tout en conservant ses qualités de légèreté et de résistance (2). Kristalia utilise de l'aluminium de première fusion pour garantir une meilleure qualité ainsi qu'une plus longue durée de vie du produit final. Pouvoir recycler la plupart des matériaux utilisés sur les produits Kristalia, c'est important, mais ce n'est pas tout. La qualité du projet et de la réalisation est un facteur tout aussi important, côté écologie. Les tables, les sièges, les bibliothèques ainsi que tous les autres éléments et accessoires de décoration Kristalia ont été conçus et réalisés pour durer longtemps grâce à leur excellente résistance aux contraintes physiques et environnementales, même les plus extrêmes. Un meuble bien fabriqué, qui ne se casse pas et qui reste en parfait état pendant très longtemps, c'est un meuble qui pourra être utilisé par nous-mêmes tout au long de notre vie, et même par nos enfants voire nos petits-enfants. Cela permet d'économiser les matières premières et l'énergie nécessaires à la fabrication de nouveaux meubles, de réduire la pollution liée au transport des produits, de réduire le volume des déchets et de rendre les consommateurs beaucoup plus satisfaits en achetant un produit Kristalia. Pour atteindre ce résultat, Kristalia respecte des normes très sévères, même au niveau de la sélection des matériaux et des semi-finis. Ces derniers sont toujours fabriqués en Italie, par des entreprises respectant toujours les mêmes critères de qualité et d'écologie. Tous les produits Kristalia sont soumis à des contrôles techniques effectués par CATAS, l'institut italien de recherche le plus important dans le secteur du bois et du mobilier. Cet institut certifie nos produits, au niveau international, en ce qui concerne leurs qualités de: résistance mécanique, réaction au feu, sécurité et salubrité, qui affichent toujours d'excellents résultats. Les meubles sont également soumis à des essais, au sein de l'établissement Kristalia, auprès du service recherche et développement (3). C'est là que des études sont constamment menées pour rechercher de nouvelles technologies et de nouvelles matières premières, de façon à prolonger le plus possible le cycle de vie des produits, en empruntant même quelquefois des solutions à des secteurs hors du mobilier: en l'occurrence le floccage anti-rayures à l'intérieur des logements des tables extensibles: une technique empruntée à l'industrie de l'automobile. Kristalia ne néglige aucun détail pour produire toujours mieux: et ce faisant, elle apporte une aide toujours plus grande à la nature.



3.a

Home-made Communication

IT La comunicazione per Kristalia è il miglior strumento per veicolare i valori che sono parte integrante di ciascun prodotto e che spesso vanno oltre i suoi aspetti estetici, funzionali o di mercato. La poesia di un'ispirazione, l'entusiasmo di vedere crescere un progetto giorno dopo giorno, l'incontro con maestri del design (o giovani personalità emergenti) o la passione per le nuove tecnologie e la curiosità per tutto quanto accade nel mondo; queste esperienze non si possono raccontare se non si vivono in prima persona. Ecco perché Kristalia ha al proprio interno un team di creativi che segue dalla nascita allo sviluppo tutte le fasi di un nuovo prodotto; riprendendolo con fotocamere e videocamere, raccontandolo con immagini e testi, ma anche testando il suo design e la sua funzionalità, magari giocando al tiro al bersaglio con un cuscino o tuffandosi lungo una pista da sci sulla scocca di una sedia. Perché solo chi si può immerge completamente nel mondo Kristalia può raccontare quanto lavoro pazienza e ricerca ci sono dietro al minimalismo e lo sviluppo tecnologico dei suoi prodotti. Quale spessore tecnologico, progettuale e artistico c'è dentro le loro linee sottili, aeree, quasi immateriali. Lo studio del graphic design, l'emozione della fotografia, il fascino di un bel catalogo stampato, l'odore della carta che state sfogliando in questo momento, sono sensazioni inimitabili, ma non sono tutto. C'è il web che ieri era 2.0, oggi è già 3.0, 4.0: una rete non solo di informazioni, ma anche di relazioni fra le persone. Un grande laboratorio nel quale vengono mixati in ogni istante linguaggi e tecnologie diverse. Sito web e social network, video e multimedia; tutto sempre più veloce, più capillare, più coinvolgente. Un sito aziendale il più completo possibile, ricco di informazioni, dati, file da scaricare, video e link. Inoltre, a

breve, ci sarà anche un'applicazione che mostrerà la configurazione dei vari prodotti. La stessa equipa di lavoro progetta gli stand Kristalia, all'avanguardia nell'exposition design, nelle più importanti fiere del mondo. Segui progetti speciali di promozione e comunicazione, come ad esempio quello che ha coinvolto diversi fotografi di livello internazionale per interpretare lo sgabello Degree. Pubblica sempre nuovi video sul canale YouTube, aggiorna il sito Kristalia con articoli interessanti, condivide immagini su Pinterest, riporta la vita aziendale all'interno di Facebook, dialoga con Twitter. In qualsiasi momento potrete essere collegati con loro oppure scegliere di ricevere la newsletter di aggiornamento mensile. Ma quando vanno a dormire, direte voi? Mai.

EN For Kristalia, communication is the best tool for conveying the qualities that are an integral part of each product and which often exceed its aesthetic, functional or market aspects. Poetic inspiration, the enthusiasm of seeing a design project develop day after day, an encounter with expert designers (or young up-and-coming ones) or the passion for new technologies and a curiosity concerning everything that happens in the world are all experiences that cannot be shared unless they have been personally experienced. For this reason, Kristalia has an in-house creative team that follows progress from creation through to the development of all the stages of a new product. The team takes shots with cameras and video cameras, communicating with images and texts, as well as testing its design and function, perhaps even playing target shooting with a cushion or sliding down a ski run on a chair frame. Because only those who

completely surround themselves in the Kristalia world can describe how much patient work and research is behind the minimalist style and technological development of its products. How much technology and artistic design is behind their slim, light and almost immaterial lines. The study of the graphic design, the emotion of photography, the charm of an attractive printed catalogue, the smell of the paper that you are browsing through at this very moment are incomparable sensations, but not all. There was Web 2.0 yesterday, which has already become Web 3.0/4.0 today: a network of not only information but also relations between people. It is a huge laboratory where different languages and technologies are continuously mixed. Websites and social networks, videos and multimedia; everything becoming faster and faster, more widespread and more engaging. A company website is as complete as it can possibly be, full of information, data, files to download, videos and links. In addition, there will shortly be an application that will show the configuration of the product range. The same work team designs the Kristalia exhibition stands, on the cutting edge of exposition design, at leading trade fairs worldwide. It takes care of special promotional and communication projects, including the one involving various international photographers to present the Degree stool. It publishes new videos on YouTube, updates the Kristalia website with interesting articles, shares images on Pinterest, reports company life on Facebook and dialogues on Twitter. At any time, you can link up with them or choose to receive the monthly newsletter updates. But when does the team sleep, you might ask? Never!

DE Die Kommunikation stellt für Kristalia das beste Instrument dar, um die jedem Produkt innewohnenden Werte zu vermitteln, die oft weit über ihre ästhetischen, funktionellen oder marktbezogenen Merkmale hinausreichen. Die Poesie einer Inspiration, der Enthusiasmus, ein Projekt Tag für Tag wachsen zu sehen, das Zusammentreffen von Meistern des Designs (oder von jungen aufstrebenden Persönlichkeiten) oder die Leidenschaft für die neuen Technologien und die Neugier für alles, was in der Welt geschieht ... Diese Erfahrungen lassen sich nicht erzählen, wenn man sie nicht selbst erlebt hat. Und genau aus diesem Grund beschäftigt Kristalia in seinem Werk ein kreatives Team, das von der ersten Skizze bis zur Entwicklung aller Phasen eines neuen Produkts verfolgt. Zum Einsatz kommen dabei Foto- und Videokameras, um den Ablauf in Wort und Bild zu erzählen, es werden aber auch das Design und die Funktionalität des Produkts getestet, indem man vielleicht ein Kissen zum Bogenschießen verwendet oder mit dem Aufbau eines Stuhls eine Skipiste hinunterstaunt. Denn nur wer vollständig in die Welt Kristalia eintaucht, kann auch erzählen, wie viel geduldige Arbeit und Forschung hinter dem Minimalismus und der technologischen Entwicklung seiner Produkte steckt. Welche technologische, planerische und künstlerische Stärke sich in den feinen, luftigen und beinahe immateriellen Linien verbirgt. Das Studium des Grafikdesigns, die Emotionen der Fotografie, der Zauber eines schön gedruckten Katalogs, der Geruch der Papierseiten, die Sie in diesem Augenblick umblättern, das sind unvergleichliche Empfindungen, aber noch längst nicht alle. Da ist das Internet, das gestern erst 2.0 war und heute bereits 3.0, 4.0 ist: Ein Netzwerk, das nicht nur der Information, sondern auch den zwischenmenschlichen Beziehungen dient. Ein großes Labor, in dem in jedem Moment unterschiedliche Ausdrucksweisen und Technologien vermischt werden. Webseite und Social Network, Video und Multimedia. Alles immer schneller, immer engmaschiger und immer anziehender. Eine so komplett wie möglich gestaltete Unternehmenswebseite, reich an Informationen, Daten, Dateien zum Herunterladen, Videos und Links. Darüber hinaus gibt es auch in Kürze eine App, die die Konfiguration der verschiedenen Produkte darstellen wird. Dasselbe Arbeitsteam plant mit fortschrittlichem Exposition Design auch die Stände von Kristalia auf den wichtigsten Messen der Welt. Es betreut Spezialprojekte in Sachen Verkaufsförderung und Kommunikation, wie zum Beispiel jenes, bei dem mehrere internationale anerkannte Fotografen mit der Interpretation des Hockers Degree beauftragt wurden. Das Team veröffentlicht immer neue Videos auf YouTube, aktualisiert die Webseite Kristalia mit interessanten Artikeln, teilt Bilder auf Pinterest, berichtet auf Facebook über das Betriebsleben und kommuniziert mit Twitter. Sie können rund um die Uhr mit den Mitarbeitern verbunden sein oder sich zum Erhalt der monatlichen Newsletter entscheiden. Sie fragen sich, wann unsere Leute schlafen gehen? Nie.

ES Para Kristalia, la comunicación es el mejor instrumento para transmitir los valores que forman parte integrante de cada producto y que a menudo van más allá de ↗



52nd Salone Internazionale del Mobile, Milano 2013

sus aspectos estéticos, funcionales y de mercado. La poesía de una inspiración, el entusiasmo de ver crecer un proyecto día a día, el encuentro con maestros del diseño (o jóvenes personalidades emergentes) o la pasión por las nuevas tecnologías y la curiosidad por conocer todo lo que ocurre en el mundo: experiencias que no se pueden contar si no se viven en primera persona. Por este motivo, Kristalia dispone de un equipo de creativos que sigue todas las fases de cada nuevo producto, desde su nacimiento hasta su desarrollo: tomando fotografías y vídeos, explicándolo con imágenes y textos, y probando su diseño y su funcionalidad -jugando al tiro al blanco con un cojín, por ejemplo, o lanzándose en una pista de esquí sobre el bastidor de una silla-. Porque solo quienes pueden sumergirse completamente en el mundo de Kristalia pueden contar el trabajo, la paciencia y el estudio que respaldan el minimalismo y el desarrollo tecnológico de sus productos. La pericia tecnológica, de proyecto y artística presente en sus líneas finas, aéreas, casi inmatemáticas. El estudio del diseño gráfico, la emoción de la fotografía, el encanto de un magnífico catálogo impreso o el olor del papel que estás hojeando en este momento son sensaciones inimitables, pero no lo son todo. La web que ayer era 2.0 hoy ha pasado a ser 3.0 o 4.0: una red no solo de información, sino también de relaciones interpersonales. Un gran laboratorio donde en cada instante se mezclan distintos lenguajes y tecnologías. Sitio web y red social, video y multimedia; todo cada día más rápido, más capilar, más atractivo. Un sitio web empresarial lo más completo posible, rico en información, datos, archivos para descargar, videos y enlaces. Además, pronto incluiremos una aplicación que mostrará la configuración de los distintos productos. El mismo equipo de trabajo diseña los stands de Kristalia, vanguardistas en el diseño de exposiciones, en las ferias ➤

más importantes del mundo. Sigue proyectos especiales de promoción y comunicación, como por ejemplo el que ha reunido a varios fotógrafos de nivel internacional para interpretar el taburete Degree. Publica continuamente nuevos vídeos en el canal YouTube, actualiza el sitio web de Kristalia con interesantes artículos, comparte imágenes en Pinterest, cuenta la vida de la empresa en Facebook, dialoga con Twitter. Podéis conectar con ellos en cualquier momento o recibir nuestro boletín de actualización mensual. Pero, ¿cuándo duermen? -os preguntaréis-. Nunca.

FR Pour Kristalia, la communication c'est le meilleur instrument pour véhiculer les valeurs qui font partie intégrante de chaque produit et qui vont souvent au-delà des aspects esthétiques, fonctionnels ou liés au marketing. La poésie d'une inspiration, l'enthousiasme de voir grandir un projet jour après jour, la rencontre avec des maîtres du design (ou avec de jeunes talents émergents) ou encore la passion pour de nouvelles technologies ainsi que la curiosité pour tout ce qui se passe dans le monde entier: ce sont toutes des expériences que l'on ne peut pas raconter, il faut les vivre personnellement. C'est la raison pour laquelle, chez Kristalia, il y a une équipe de créatifs, au sein de l'entreprise, chargée d'effectuer le suivi de tout nouveau produit, depuis sa création jusqu'à sa réalisation. Cette équipe contrôle toutes les étapes du processus de fabrication d'un produit à l'aide de reprises vidéo ou de photos, en racontant son parcours avec des images et des textes mais également en testant son design et sa fonctionnalité de façon pratique, c'est-à-dire en jouant au tir à la cible avec un coussin ou en se lançant sur une piste de ski, installé sur la coque d'une assise. Ceci parce que seuls ceux qui se plongent entièrement dans le monde Kristalia sont en mesure de raconter combien de travail et de patience se cachent derrière le minimalisme ↗

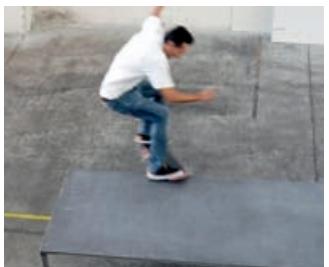
et le développement technologique de ses produits; quelle est la valeur technologique, conceptuelle et artistique de ces lignes fines, aériennes, quasiment immatérielles. L'étude du design graphique, l'émotion de la photographie, le charme d'un beau catalogue imprimé, l'odeur de papier des pages que vous êtes en train de feuilleter ; tout cela ce sont des sensations inimitables, mais ce n'est pas tout. Il y a eu le web 2.0 mais maintenant on est déjà passé au 3.0, et même au 4.0: un réseau non seulement d'informations mais également de relations entre les personnes. Un grand laboratoire dans lequel des langages et des technologies différentes se mélangent à tout instant. Site web et réseau social, vidéo et multimédia; tout va toujours plus vite, devient plus capillaire, plus passionnant. Un site sur l'entreprise, le plus complet possible, riche de renseignements, données, fichiers à télécharger, vidéo et liens. De plus, il y aura très prochainement à disposition une application pour afficher la configuration des différents produits. La même équipe de travail effectue également les études des stands Kristalia, à l'avant-garde au niveau design exposition, présents dans les plus grands salons internationaux. Elle développe des projets spéciaux de promotion et de communication, comme par exemple, celui où différents photographes de renommée internationale sont intervenus pour interpréter le tabouret Degree. Elle publie toujours de nouvelles vidéos sur YouTube, elle effectue régulièrement une mise à jour du site Kristalia en publiant des articles intéressants, elle partage des images sur Pinterest, elle transfère la vie de l'entreprise sur Facebook, elle dialogue avec Twitter. Vous pouvez à tout moment vous connecter à ces réseaux ou bien demander de recevoir la newsletter mensuelle de mise à jour. Mais, vous allez nous dire: "quand est-ce que cette équipe va se coucher?" Jamais.



1.a



1.b



1.c



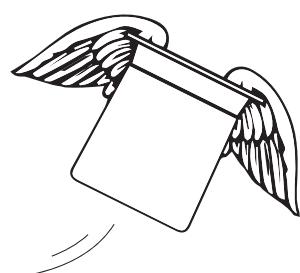
© Johan Bergström



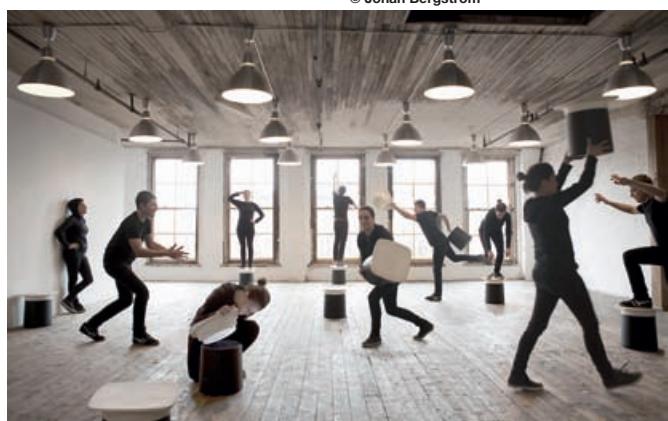
© Jos Kraaijeveld



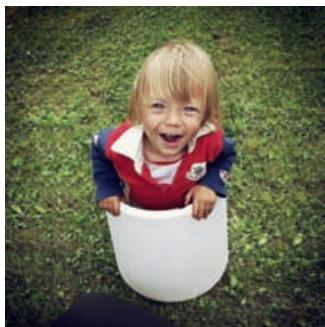
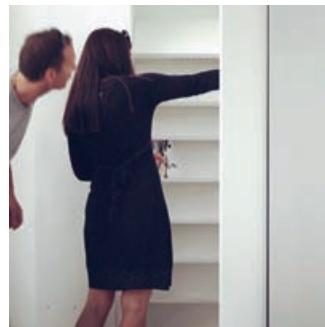
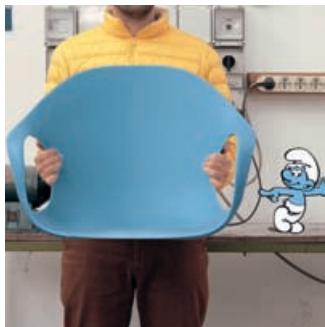
© Jos Kraaijeveld

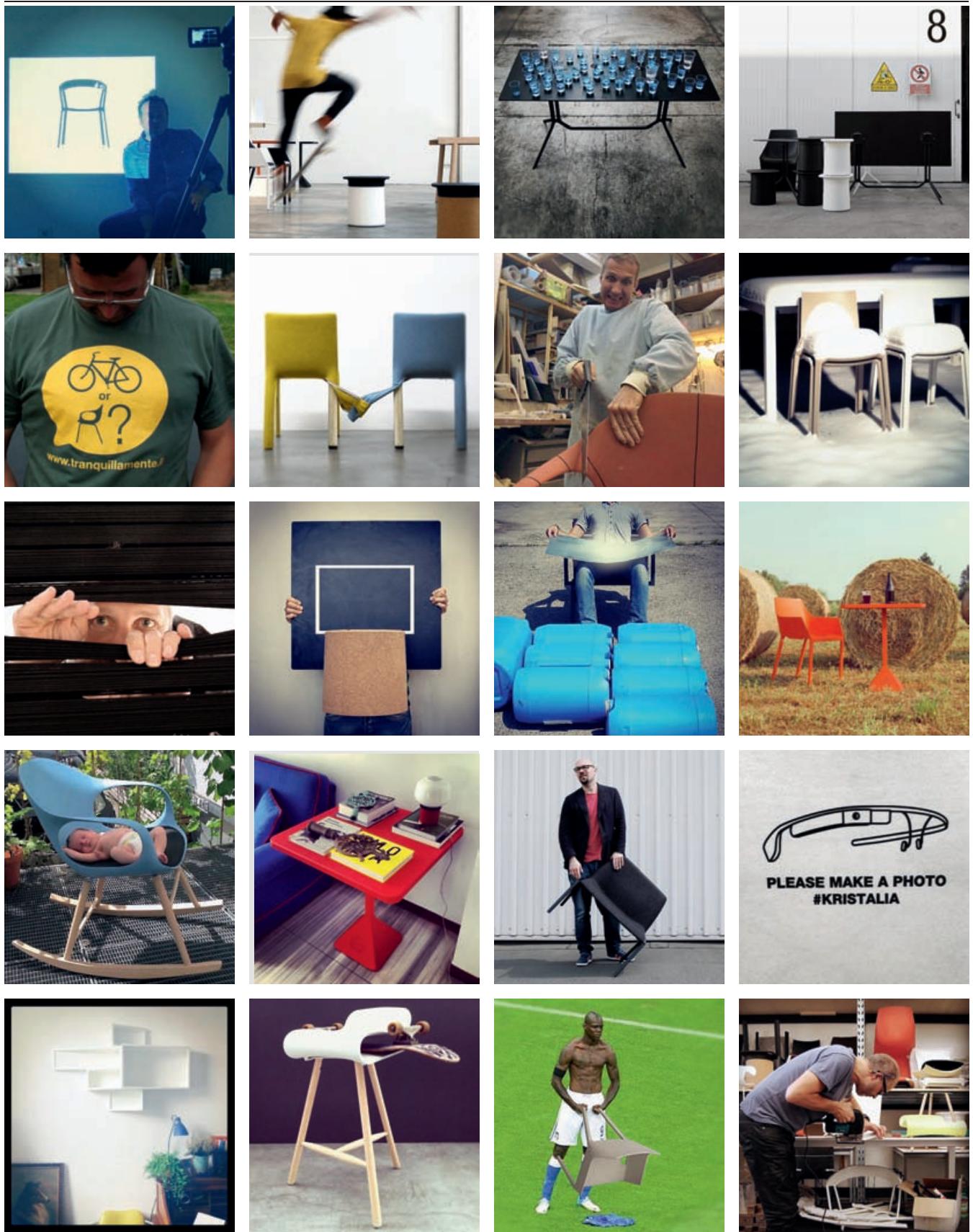


© Johan Bergström



© Jonathan Smith





Section 2:

Product guide

Thin-K aluminium

design Luciano Bertoncini

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura struttura:

Acciaio verniciato grigio alluminio

Acciaio verniciato in tinta con il piano

Finitura piano/particolari esterni/prolonghe:

Alluminio verniciato bianco

Alluminio verniciato grigio sabbia

Alluminio verniciato grigio antracite

Alluminio verniciato nero

Finitura piano/particolari esterni:

Rovere europeo spazzolato

Rovere nero spazzolato

Finitura prolunga:

Alluminio verniciato (grigio alluminio, bianco, grigio sabbia, grigio antracite, nero)

Extensible or fixed table.

Frame finish:

Steel with aluminium grey lacquer

Steel lacquered in the same colour as the top

Top finish/external details/extensions:

Aluminium with white lacquer

Aluminium with sand grey lacquer

Aluminium with anthracite grey lacquer

Aluminium with black lacquer

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Gestellausführung:

Aluminifarben lackierter Stahl

Lackiertes Stahl in Farbe der Platte

Ausführung Tischplatte/ausseren Details/Verlängerungen:

Alluminium lackiert im Farbton weiß

Alluminium lackiert im Farbton sandgrau

Alluminium lackiert im Farbton grau anthrazit

Alluminium lackiert im Farbton schwarz

Mesa extensible o fija.

Acabado estructura:

Acero barnizado gris aluminio

Acero pintado a juego con el sobre

Acabado sobre/detalles externos/prolongaciones:

Alluminio barnizado color blanco

Alluminio barnizado color gris arena

Alluminio barnizado color gris antracita

Alluminio barnizado color negro

Table allongable ou fixe.

Finition structure:

Acier verni gris aluminium

Acier verni coloris assorti au plateau

Finition plateau/éléments externes/rallonges:

Alluminium verni couleur blanc

Alluminium verni couleur gris sable

Alluminium verni couleur gris anthracite

Alluminium verni couleur noir

Dimensions: extending or fixed table

L 80 x P 80 cm (only fixed)

L 123/163/203 x P 80 cm

L 150/190/230 x P 80 cm

L 170/210/250 x P 90 cm

L 200/240/280 x P 100 cm

W 314/8"x D 314/8" inch (only fixed)

W 483/8/641/8/79"x D 314/8" inch

W 59/747/8/901/2"x D 314/8" inch

W 667/8/823/4/983/8"x D 353/8" inch

W 783/4/941/2/1102/8"x D 393/8" inch

Dimensions: extending or fixed table

Thin-K wood

design Luciano Bertoncini

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura struttura:

Acciaio verniciato grigio alluminio

Acciaio verniciato bianco

Acciaio verniciato grigio sabbia

Acciaio verniciato grigio antracite

Acciaio verniciato nero

Finitura piano/particolari esterni:

Rovere europeo spazzolato

Rovere nero spazzolato

Finitura prolunga:

Alluminio verniciato (grigio alluminio, bianco, grigio sabbia, grigio antracite, nero)

Extensible or fixed table.

Frame finish:

Steel with aluminium grey lacquer

Steel with white lacquer

Steel with sand grey lacquer

Steel with anthracite grey lacquer

Steel with black lacquer

Top finish/external details:

Brushed european oak

Brushed black oak

Extensions finish:

Aluminium lacquered (aluminium grey, white, sand grey, anthracite grey, black)

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Gestellausführung:

Stahl lackiert im Farbton aluminiumgrau

Stahl lackiert im Farbton weiß

Stahl lackiert im Farbton sandgrau

Stahl lackiert im Farbton grau anthrazit

Stahl lackiert im Farbton schwarz

Ausführung Tischplatte/ausseren Details:

Europäische Eiche gebürstet

Schwarze Eiche gebürstet

Ausführung Verlängerungen:

Lackiertes Aluminium (aluminiumgrau, weiß, sandgrau, grau anthrazit, schwarz)

Mesa extensible o fija.

Acabado estructura:

Acero barnizado gris aluminio

Acero barnizado color blanco

Acero barnizado color gris arena

Acero barnizado color gris antracita

Acero barnizado color negro

Acabado sobre/detalles externos:

Roble europeo cepillado

Roble negro cepillado

Acabado prolongaciones:

Aluminio barnizado (gris aluminio, blanco, gris arena, gris antracita, negro)

Table allongable ou fixe.

Finition structure:

Acier verni couleur gris aluminium

Acier verni couleur blanc

Acier verni couleur gris sable

Acier verni couleur gris antracite

Acier verni couleur noir

Finition plateau/éléments externes:

Chêne européen brossé

Chêne noir brossé

Finition rallonges:

Aluminium verni (gris aluminium, blanc, gris sable, gris antracite, noir)

Dimensions: extending or fixed table

L 123/163/203 x P 80 cm

L 150/190/230 x P 80 cm

L 170/210/250 x P 90 cm

L 200/240/280 x P 100 cm

W 483/8/641/8/79"x D 314/8" inch

W 59/747/8/901/2"x D 314/8" inch

W 667/8/823/4/983/8"x D 353/8" inch

W 783/4/941/2/1102/8"x D 393/8" inch

Thin-K glass

design Luciano Bertoncini

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura struttura:

Acciaio verniciato grigio alluminio

Acciaio verniciato bianco

Acciaio verniciato grigio sabbia

Acciaio verniciato grigio antracite

Acciaio verniciato nero

Finitura piano/particolari esterni:

Vetro lucido

Vetro lucido colori scala RAL/NCS

Vetro opaco

Finitura prolunga:

Alluminio verniciato (grigio alluminio, bianco, grigio sabbia, grigio antracite, nero)

Extensible or fixed table.

Frame finish:

Steel with aluminium grey lacquer

Steel with white lacquer

Steel with sand grey lacquer

Steel with anthracite grey lacquer

Steel with black lacquer

Top finish/external details:

Gloss glass

Gloss glass in RAL/NCS range colours

Matt glass

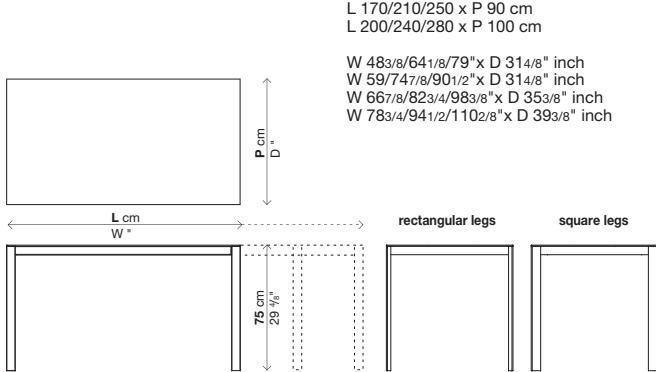
Extensions finish:

Aluminium lacquered (aluminium grey, white, sand grey, anthracite grey, black)

IT Presentato in anteprima durante il Salone del Mobile di Milano 2011, Thin-K è una collezione di tavoli fissi e allungabili, caratterizzati da un piano incredibilmente sottile: appena 6 mm. La sfida di questo progetto, ideato dal designer Luciano Bertoncini e materializzato grazie alla tecnologia ed al know-how Kristalla, è ovviamente garantire una resistenza ed una planarità impeccabile, anche con uno spessore così infinitesimale. Materiali come il laminato o il legno sono sottoposti a variazioni fisiche, come nel caso di sbalzi di temperatura o di umidità. Per questo sono stati scelti l'alluminio e il vetro, due materie prime che oltre ad essere inalterabili hanno permesso di ottenere, insieme agli altri componenti, un prodotto riciclabile al 100%. La versione in alluminio è caratterizzata da un piacevole effetto monomaterico e monocromatico: sia il piano che le gambe sono infatti rifiniti con la medesima verniciatura a polveri, in



1.
4 possibili colori, senza alcuna differenza di tonalità e con la massima resistenza ai raggi UV. Il piano in alluminio è inoltre proposto con impiallacciatura in legno di rovere europeo o rovere nero con finitura spazzolata che ne evidenzia le venature naturali; un tocco di calore e artigianalità, in un tavolo ad altissimo contenuto di tecnologia. Il piano in vetro è invece disponibile in infinite colorazioni e molteplici sono anche le possibilità di abbinamento cromatico con la struttura, proposta con gambe a sezione rettangolare o quadrata (2), in cinque colori diversi.
EN Previewed at Salone del Mobile di Milano 2011, Thin-K is a collection of fixed and extending tables that features an incredibly slim top: just 6 mm. The challenge of this design project, conceived by the designer Luciano Bertoncini and developed thanks to Kristalla technology and know-how, is clearly to guarantee resistance and an impeccably flat surface, even with such infinitesimal thickness. Materials such as laminate and wood undergo physical changes, also due to sudden changes in temperature or humidity. This is why aluminium and glass were chosen, two unalterable raw materials that have led to, along with other components, a 100% recyclable product. The aluminium version has an attractive single material and monochrome effect: both the top and the legs have the same epoxy lacquer finish, in a choice of 4 different colours, with no difference in shade and maximum resistance to UV rays. The aluminium top is also available in European oak wood or black oak veneer with a brushed finish that highlights its natural grain: a hi-tech table with a touch of warm appeal and fine craftsmanship, whereas the glass top is available in a wide ↗





Luciano Bertoncini

variety of colours and colour combinations to match the frame. The legs have a rectangular or square cross-section (2), available in 5 different colours.

DE Die 2011 auf der Internationalen Möbelmesse in Mailand erstmal vorgestellte Kollektion Thin-K umfasst fixe und ausziehbare Tische, die sich durch eine unglaublich dünne Platte auszeichnen: knapp 6 mm. Die Herausforderung dieses Projekts, das vom Designer Luciano Bertoncini entworfen und dank der Technologie und dem Know-how Kristalia verwirklicht wurde, liegt zweifellos darin, auch bei einer derart geringen Stärke eine einwandfreie Widerstandsfähigkeit und Ebenheit der Platte zu gewährleisten. Materialien wie Laminat oder Holz sind im Falle von Temperaturschwankungen oder Feuchtigkeit physischen Veränderungen ausgesetzt. Aus diesem Grund fiel die Wahl auf Aluminium und Glas, zwei Rohstoffe, die neben ihrer Beständigkeit auch den Vorteug eines 100% wiederverwertbaren Produkts bieten. Die Version aus Aluminium zeichnet sich durch einen ansprechenden monochromatischen und einstöckigen Effekt aus: Sowohl die Platte als auch die Beine sind nämlich in 4 möglichen Farbtönen in ein und denselben Pulverlackierung ausgeführt, wodurch jeder Farbunterschied vermieden und maximale UV-Beständigkeit garantiert wird. Die Platte aus Aluminium wird darüber hinaus mit Furnier aus europäischem oder schwarzem Eichenholz angeboten, dessen gebürstete Ausführung die natürliche Maserung ↗

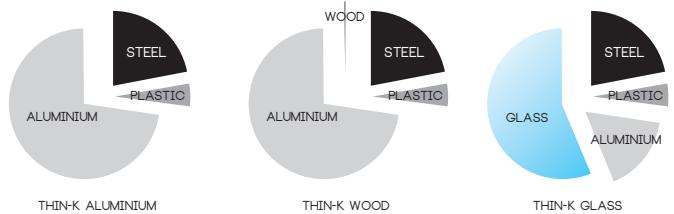
resalta los veteados naturales: un toque de calor y artesanía en una mesa de altísimo contenido tecnológico. El sobre de cristal está disponible en infinitas tonalidades y presenta múltiples posibilidades de combinación cromática con la estructura, propuesta con patas de sección rectangular o cuadrada (2) en cinco colores distintos.

FR Présentée en avant-première lors du "Salone del Mobile" de Milan 2011, Thin-K est une collection de tables fixes et allongeables, se caractérisant par l'incroyable minceur de leur plateau: il ne fait en fait que 6 mm d'épaisseur. Ce projet, conçu par le designer Luciano Bertoncini, et matérialisé grâce à la technologie et au savoir-faire Kristalia, lance le défi de garantir une résistance et une planéité impeccables du plateau même sur une finesse infinitésimale. Les matériaux comme le stratifié ou le bois sont soumis à des variations physiques, par exemple en cas d'écart de température ou d'humidité. C'est pour cela que l'on a choisi l'aluminium et le verre: deux matières premières qui, non seulement sont inaltérables, mais ont également permis de réaliser, avec l'apport d'autres composants, un produit 100% recyclable. La première version, en aluminium, est caractérisée par un agréable effet monomatériel et monochromatique; en fait, aussi bien le plateau que les pieds ont la même finition laqué époxy, déclinée en 4 coloris, sans aucune différence de tonalité et présentant une excellente résistance contre les rayons UV. Le plateau en aluminium est également proposé en plaqué bois de chêne européen ou de chêne noir, avec une finition brossée mettant en valeur les veines naturelles du bois: une touche de chaleur et d'artisanat sur une table haute technologie. La deuxième version, avec plateau en verre, est disponible en de très nombreux coloris, ce qui permet d'effectuer d'innombrables combinaisons chromatiques avec la structure, proposée avec pieds à section rectangulaire ou carrée (2), en cinq différents coloris.

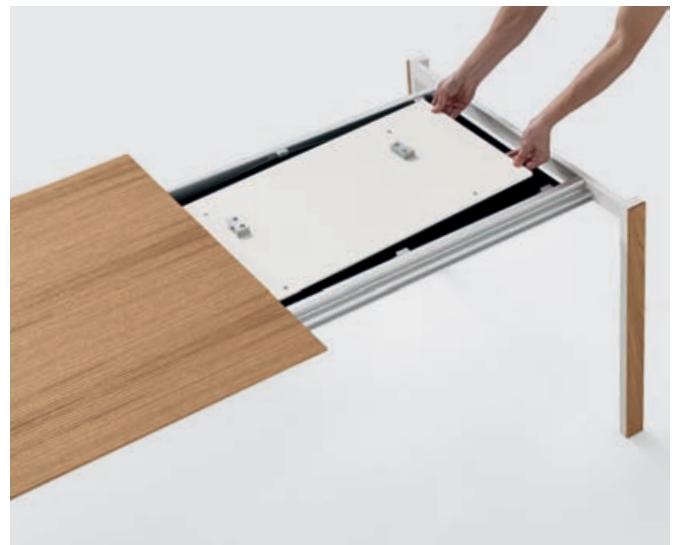
2.a



2.b



3.



4.

Thin-K Longo aluminium

design Luciano Bertoncini

Tavolo fisso.

Finitura struttura:

Acciaio verniciato grigio alluminio
Acciaio verniciato in tinta con il piano
Finitura piano/particolari esterni:
Alluminio verniciato bianco
Alluminio verniciato grigio sabbia
Alluminio verniciato grigio antracite
Alluminio verniciato nero

Fixed table.

Frame finish:

Steel with aluminium grey lacquer
Steel lacquered in the same colour as the top
Top finish/external details:
Aluminium with white lacquer
Aluminium with sand grey lacquer
Aluminium with anthracite grey lacquer
Aluminium with black lacquer

Fixer Tisch.

Gestellausführung:

Aluminiuferben lackierter Stahl
Lackiertes Stahl in Farbe der Platte
Ausführung Tischplatte/äusseren Details:
Aluminium lackiert im Farbton weiß
Aluminium lackiert im Farbton sandgrau
Aluminium lackiert im Farbton grau anthrazit
Aluminium lackiert im Farbton schwarz

Mesa fija.

Acabado estructura:

Acer barnizado gris aluminio
Acer pintado a juego con el sobre
Acabado sobre/detalles externos:
Aluminio barnizado color blanco
Aluminio barnizado color gris arena
Aluminio barnizado color gris antracita
Aluminio barnizado color negro

Table fixe.

Finition structure:

Acier verni gris aluminium
Acier verni, coloris assorti au plateau
Finition plateau/éléments externes:
Aluminium verni couleur blanc
Aluminium verni couleur gris sable
Aluminium verni couleur gris anthracite
Aluminium verni couleur noir

Dimensions: fixed table

L 220 x P 100 cm
L 240 x P 100 cm
L 260 x P 100 cm
L 280 x P 100 cm
L 295 x P 100 cm
L 240 x P 120 cm
L 260 x P 120 cm
L 280 x P 120 cm
L 295 x P 120 cm

W 865/8" x D 393/8" inch
W 944/8" x D 393/8" inch
W 1023/8" x D 393/8" inch
W 1102/8" x D 393/8" inch
W 1161/8" x D 393/8" inch
W 944/8" x D 472/8" inch
W 1023/8" x D 472/8" inch
W 1102/8" x D 472/8" inch
W 1161/8" x D 472/8" inch

Thin-K Longo wood

Tavolo fisso.

Finitura struttura:

Acciaio verniciato grigio alluminio
Acciaio verniciato bianco
Acciaio verniciato grigio sabbia
Acciaio verniciato grigio antracite
Acciaio verniciato nero
Finitura piano/particolari esterni:
Rovere europeo spazzolato
Rovere nero spazzolato

Fixed table.

Frame finish:

Steel with aluminium grey lacquer
Steel with white lacquer
Steel with sand grey lacquer
Steel with anthracite grey lacquer
Steel with black lacquer
Top finish/external details:
Brushed european oak
Brushed black oak

Fixer Tisch.

Gestellausführung:

Stahl lackiert im Farbton aluminiumgrau
Stahl lackiert im Farbton weiß
Stahl lackiert im Farbton sandgrau
Stahl lackiert im Farbton grau anthrazit
Stahl lackiert im Farbton schwarz
Ausführung Tischplatte/äusseren Details:
Europäische Eiche gebürstet
Schwarze Eiche gebürstet

Mesa fija.

Acabado estructura:

Acer barnizado gris aluminio
Acer barnizado color blanco
Acer barnizado color gris arena
Acer barnizado color gris antracita
Acer barnizado color negro
Acabado sobre/detalles externos:

Roble europeo cepillado
Roble negro cepillado

Table fixe.

Finition structure:

Acier verni couleur gris aluminium
Acier verni couleur blanc
Acier verni couleur gris sable
Acier verni couleur gris anthracite
Acier verni couleur noir
Finition plateau/éléments externes:
Chêne européen brossé
Chêne noir brossé

Dimensions: fixed table

L 220 x P 100 cm
L 240 x P 100 cm
L 260 x P 100 cm
L 280 x P 100 cm
L 295 x P 100 cm
L 240 x P 120 cm
L 260 x P 120 cm
L 280 x P 120 cm
L 295 x P 120 cm

W 865/8" x D 393/8" inch
W 944/8" x D 393/8" inch
W 1023/8" x D 393/8" inch
W 1102/8" x D 393/8" inch
W 1161/8" x D 393/8" inch
W 944/8" x D 472/8" inch
W 1023/8" x D 472/8" inch
W 1102/8" x D 472/8" inch
W 1161/8" x D 472/8" inch

IT Sembra incredibile che il tavolo Thin-K, concepito da Luciano Bertoncini come una sfida tecnologica e formale ai limiti del minimalismo assoluto, possa avere un piano così sottile: appena 6mm. Eppure Kristalia è andata ancora oltre con Thin-K Longo, una nuova versione di questo progetto, caratterizzata da un piano non solo sottilissimo ma anche di notevole lunghezza: quasi 3 metri. Questa idea non nasce, per così dire, a tavolino, ma è il risultato della precisa richiesta di un tavolo "extrasize" da parte di un cliente

di Kristalia per il Blue Planet Aquarium di Copenaghen. I tecnici Kristalia si sono messi al lavoro ed hanno capito che il piano infinitesimale del tavolo Thin-K poteva raggiungere una lunghezza veramente importante, mantenendo una perfetta linearità e solidità. Ovviamente per raggiungere questo risultato, le gambe e la struttura sottopiano sono stati rinforzati, ma questi accorgimenti sono nascosti alla vista, oltre ad essere... un segreto tecnico di Kristalia. Quasi per magia, il piano di Thin-K Longo sembra levitare nell'aria: una superficie sottilissima, perfettamente complanare, in due larghezze (100 cm e 120 cm) e in diverse lunghezze, da 220 cm a 295 cm. Per rifinire perfettamente dei piani di queste dimensioni, è stato messo a punto un procedimento ad hoc, in cui la struttura sottopiano funge da sostegno durante la fase di verniciatura: quest'ultima è effettuata con polveri epossidiche, resistenti ai raggi UV ed alle intemperie. Il piano in alluminio, sempre in versione fissa, è proposto con verniciatura in diversi colori, oppure impiallacciato in legno di rovere europeo o rovere nero con finitura spazzolata che ne evidenzia le venature naturali: un tocco di calore e artigianalità, in un tavolo ad altissimo contenuto di tecnologia.

Thin-K Longo è quasi interamente realizzato in alluminio, con l'aggiunta di alcuni componenti in acciaio: quindi è pressoché totalmente riciclabile. Inoltre grazie alla qualità dei materiali e della realizzazione, anche il ciclo di vita di Think-K Longo è lungo, anzi lunghissimo, come in tutti i prodotti Kristalia.



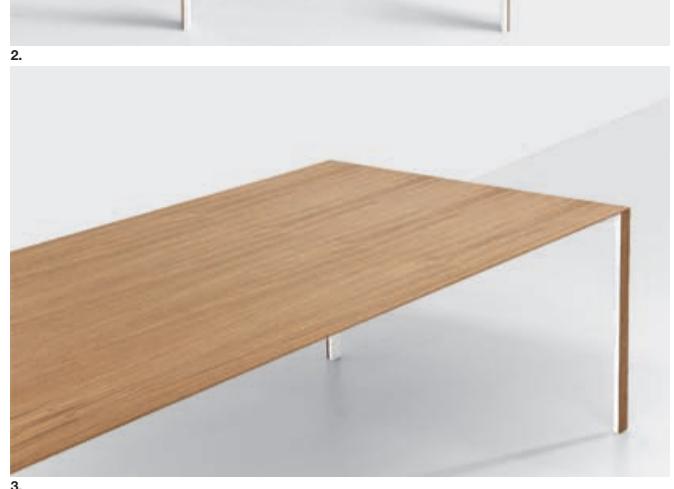
VEICULO LONGO

1.

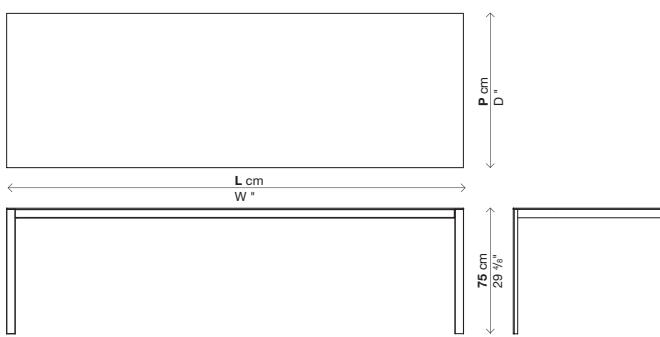
EN It seems incredible that the Thin-K table, conceived by Luciano Bertoncini as a technological and formal challenge on the edge of absolute minimalism, can have such a thin top: just 6 mm. And yet Kristalia has gone even further with Thin-K Longo, a new version of this design project, featuring a top that is not only very thin but also considerably long: almost 3 metres. This idea has not arisen, so to speak, at the drawing table, but it is the outcome of a specific request for an extra long table from a Kristalia customer for the Blue Planet Aquarium in Copenhagen. Kristalia technicians are at work, having understood that the extremely long top of the Thin-K table could reach a truly impressive length while maintaining perfect linearity and sturdiness. Naturally, to achieve this result, the legs and the under-top frame have been strengthened but these details have been concealed and are... a technical secret belonging to Kristalia. As if by ↗



2.



3.



magic, the top of the Thin-K Longo table appears to rise into the air: a very thin and perfectly coplanar surface, in two widths (100 cm and 120 cm) and in various lengths, from 220 cm to 295 cm. To perfectly finish tops of these dimensions, an ad hoc procedure has been developed, in which the under-top frame acts as a support during the lacquering stage: this is carried out using epoxy powders that are UV-ray resistant and weatherproof. The aluminium top, in the fixed version, is available in a choice of coloured lacquers, or in European oak or black oak wood veneer with a brush finish that highlights its natural grain: a touch of warm appeal and fine craftsmanship for a hi-tech table. Thin-K Longo is almost entirely made of aluminium, with the addition of a few steel components: therefore it is almost completely recyclable. Moreover, thanks to its high quality materials and manufacturing techniques, the lifecycle of Think-K Longo is also long, very long indeed, as for all Kristalia products.

DE Es erscheint unglaublich, dass der von Luciano Bertoncini als technologische und formale Herausforderung hinsichtlich der Grenzen des absoluten Minimalismus entworfene Tisch Thin-K ein so dünne Platte haben kann: knapp 6 mm. Und dennoch ist Kristalia mit Thin-K Longo noch weiter gegangen, eine neue Version dieses Projekts, die sich durch eine nicht nur ganz dünne sondern auch eindrucksvoll lange Tischplatte auszeichnet: fast 3 Meter. Diese Idee entstand, wenn man so will, am Zeichentisch, ist aber das Ergebnis einer präzisen Anfrage einer Kunden von Kristalia nach einem Tisch "extrusize" für das Blue Planet Aquarium von Kopenhagen. Die Techniker von Kristalia machten sich sofort an die Arbeit und stellten fest, dass die hauchdünne Platte des Tisches Thin-K ein wirklich beachtliche Länge erreichen konnte und dabei eine perfekte Geradlinigkeit und Stärke bewahrte. Zur Erreichung dieses Resultats wurden natürlich die Beine und die Struktur unter der Platte verstärkt, aber diese Eingriffe bleiben dem Blick verborgen und sind damit ... ein technisches Geheimnis von Kristalia. Fast wie von Zauberhand scheint die Tischplatte von Thin-K Longo in der Luft zu schweben: Eine ganz dünne und perfekt ebene Oberfläche in zwei Breiten (100 cm und 120 cm) und in verschiedenen Längen, von 220 cm bis 295 cm. Um die Platten mit

diesen Größenmaßen einwandfrei auszuführen, wurde ein eigens dafür entwickeltes Verfahren eingesetzt, bei dem die Struktur unter der Tischplatte als Stütze während der Lackierung dient: Letztere erfolgt mit UV-resistenten undwitterungsbeständigen Epoxidpulverlacken. Die Platte aus Aluminium, immer in fixer Version, steht in mehreren Farblackierungen oder mit Furnier aus europäischem oder schwarzem Eichenholz zur Auswahl, dessen gebürstete Ausführung die natürliche Maserung hervorhebt: Ein Hauch von Wärme und Handwerkskunst bei einem Tisch von hohem technologischen Inhalt. Thin-K Longo wird beinahe zur Gänze aus Aluminium mit einigen kleinen Bauteilen aus Stahl hergestellt: Er ist daher beinahe vollständig recycelbar. Außerdem ist dank der Qualität der Materialien und der Herstellung auch die Lebensdauer von Think-K Longo wie bei allen Produkten von Kristalia lang bzw. sehr lang.

ES Parece increíble que la mesa Thin-K, concebida por Luciano Bertoncini como un desafío tecnológico y formal a los límites del minimalismo absoluto, pueda tener un sobre tan fino: solamente 6 mm. Y sin embargo Kristalia ha superado este récord con Thin-K Longo, una nueva versión de este proyecto caracterizada por un sobre que, además de ser finísimo, presenta una longitud considerable: casi 3 metros. Esta idea no nace en una "charla de sobremesa", sino que es el resultado del encargo de una mesa "extrusize" por parte de un cliente de Kristalia para el Blue Planet Aquarium de Copenaghen. Al ponerse a trabajar, los técnicos de Kristalia comprendieron que el sobre infinitesimal de la mesa Thin-K podía alcanzar una longitud realmente importante manteniendo una perfecta linealidad y sólido. Obviamente, para alcanzar este resultado se han reforzado las patas y la estructura inferior del sobre, pero estas soluciones permanecen ocultas a la vista, además de ser... un secreto técnico de Kristalia. Casi por obra de magia, el sobre de Thin-K Longo parece levitar en el aire: una superficie finísima y perfectamente coplanaria en dos anchuras (100 cm y 120 cm) y en distintas longitudes, de 220 cm a 295 cm. Para acabar perfectamente los sobre de estas dimensiones se ha elaborado un procedimiento ad hoc, en el que la estructura inferior del sobre sirve de soporte durante la fase de barnizado: este último se efectúa con polvo epoxídico, resistente a los rayos UV y a la intemperie. ↗



4.



5.

FR Il peut sembler incroyable que la table Thin-K, conçue par Luciano Bertoncini comme étant un défi technologique et formel aux limites du minimalisme absolu, puisse avoir un plateau aussi mince: de 6 mm d'épaisseur seulement. Et pourtant, Kristalia est allée encore plus loin avec Think-Longo, une nouvelle version de ce projet, se caractérisant par son plateau qui, non seulement est très mince, mais atteint également une longueur étonnante: presque 3 mètres. Cette idée n'était pas planifiée au départ, en fait elle est née à la suite d'études menées dans le cadre de la demande précise d'un client Kristalia quant à une table extra longue destinée au Blue Planet Aquarium de Copenhague. Les techniciens Kristalia ont commencé l'étude de ce projet et c'est alors qu'ils ont réalisé que ce plateau, si mince ↗



6.

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura gambe:

Alluminio anodizzato

Alluminio verniciato in tinta con il piano

Finitura piano/prolunghe:

Laminato Alucompact® bianco

Laminato Alucompact® grigio sabbia

Laminato Alucompact® grigio

Laminato Alucompact® grigio antracite

Laminato Alucompact® nero

Laminato bianco "Pure-White"

"Fenix-NTM®" nero (finitura soft-touch)

Extensible or fixed table.Legs finish:

Anodised aluminium

Aluminium lacquered in the same colour

as the top

Top finish/extensions:

White Alucompact® laminate

Sand grey Alucompact® laminate

Grey Alucompact® laminate

Anthracite grey Alucompact® laminate

Black Alucompact® laminate

White "Pure-White" laminate

Black "Fenix-NTM®" ("Soft-touch" finish)

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Eloxiertes Aluminium

Lackiertes Aluminium in Farbe der Platte

Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:

Laminat Alucompact® weiß

Laminat Alucompact® sandgrau

Laminat Alucompact® grau

Laminat Alucompact® grau anthrazit

Laminat Alucompact® schwarz

Laminat weiß "Pure-White"

"Fenix-NTM®" Schwarz (Ausführung Soft-Touch)

Mesa extensible o fija.

Acabado patas:

Aluminio anodizado

Aluminio pintado a juego con el sobre

Acabado sobre/prolongaciones:

Laminado Alucompact® blanco

Laminado Alucompact® gris arena

Laminado Alucompact® gris

Laminado Alucompact® gris antracita

Laminado Alucompact® negro

Laminado "Pure-White" blanco

"Fenix-NTM®" negro (acabado soft-touch)

Table allongable ou fixe.

Finition pieds:

Aluminium anodisé

Aluminium laqué, coloris assorti au plateau

Finition plateau/rallonges:

Stratifié Alucompact® blanc

Stratifié Alucompact® gris sable

Stratifié Alucompact® gris

Stratifié Alucompact® gris anthracite

Stratifié Alucompact® noir

Stratifié blanc "Pure-White"

"Fenix-NTM®" noir (finition soft-touch)

Dimensions: extending or fixed table

L 114/154/194 x P 80 cm

L 139/179/219 x P 80 cm

L 166/206/246 x P 80 cm

L 189 x P 80 cm (only fixed)

↗

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura gambe:

Alluminio anodizzato

Alluminio verniciato bianco

Alluminio verniciato nero

Finitura piano:

Vetro lucido

Vetro lucido colori scala RAL/NCS

Vetro opaco

Finitura prolunghe:

Laminato Alucompact®

Extensible or fixed table.Legs finish:

Anodised aluminium

Aluminium with white lacquer

Aluminium with black lacquer

Top finish:

Gloss glass

Gloss glass in RAL/NCS range colours

Matt glass

Extensions finish:

Alucompact® laminate

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Eloxiertes Aluminium

Aluminium lackiert im Farbton weiß

Aluminium lackiert im Farbton schwarz

Ausführung Tischplatte:

Glas Hochglanz

Glas Hochglanz in Farben Skala RAL/NCS

Matte Glas

Ausführung Verlängerungen:

Laminat Alucompact®

Mesa extensible o fija.

Acabado patas:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado color blanco

Aluminio barnizado color negro

Acabado sobre:

Cristal brillante

Cristal brillante colores escala RAL/NCS

Cristal mate

Acabado prolongaciones:

Laminat Alucompact®

Table allongable ou fixe.

Finition pieds:

Aluminium anodisé

Aluminium verni couleur blanc

Aluminium verni couleur noir

Finition plateau:

Verre brillant

Verre brillant coloris palette RAL/NCS

Verre mat

Finition rallonges:

Stratifié Alucompact®

Dimensions: extending or fixed table

L 114/154/194 x P 80 cm

L 139/179/219 x P 80 cm

L 166/206/246 x P 80 cm

L 189 x P 80 cm (only fixed)

L 209 x P 80 cm (only fixed)

L 229 x P 80 cm (only fixed)

L 249 x P 80 cm (only fixed)

L 269 x P 80 cm (only fixed)

L 289 x P 80 cm (only fixed)

L 114 x P 90 cm (only fixed)

L 139/176/214 x P 90 cm

L 166/203/241/278 x P 90 cm

L 189/226/263 x P 90 cm

L 209/246/283 x P 90 cm

L 229 x P 90 cm (only fixed)

L 249 x P 90 cm (only fixed)

L 269 x P 90 cm (only fixed)

L 289 x P 90 cm (only fixed)

L 139 x P 100 cm (only fixed)

L 166/213/260 x P 100 cm

L 189/236/283 x P 100 cm

L 209/256/303 x P 100 cm

L 229 x P 100 cm (only fixed)

L 249 x P 100 cm (only fixed)

L 269 x P 100 cm (only fixed)

L 289 x P 100 cm (only fixed)

L 139 x P 124 cm (only fixed)

L 166/213/260 x P 124 cm (only fixed)

L 189/236/283 x P 124 cm (only fixed)

L 209/256/303 x P 124 cm (only fixed)

L 229 x P 124 cm (only fixed)

L 249 x P 124 cm (only fixed)

L 269 x P 124 cm (only fixed)

L 289 x P 124 cm (only fixed)

W 447/8/605/8/763/8" x D 31 1/8" inch

W 546/8/704/8/862/8" x D 31 1/8" inch

W 653/8/811/8/967/8" x D 31 1/8" inch

W 743/8" x D 31 1/8" inch (only fixed)

W 822/8" x D 31 1/8" inch (only fixed)

W 901/8" x D 31 1/8" inch (only fixed)

W 98" x D 31 1/8" inch (only fixed)

W 105 7/8" x D 31 1/8" inch (only fixed)

W 113 6/8" x D 31 1/8" inch (only fixed)

W 447/8" x D 35 3/8" inch (only fixed)

W 546/8/692/8/842/8" x D 35 3/8" inch

W 653/8/797/8/947/8/1094/8" x D 35 3/8" inch

W 743/8/89/1034/8" x D 35 3/8" inch

W 822/8/967/8/1113/8" x D 35 3/8" inch

W 901/8" x D 35 3/8" inch (only fixed)

W 98" x D 35 3/8" inch (only fixed)

W 105 7/8" x D 35 3/8" inch (only fixed)

W 113 6/8" x D 35 3/8" inch (only fixed)

W 546/8/393/8" x D 39 3/8" inch (only fixed)

W 653/8/837/8/1023/8" x D 39 3/8" inch

W 743/8/927/8/1113/8" x D 39 3/8" inch

W 822/8/1006/8/1192/8" x D 39 3/8" inch

W 901/8" x D 39 3/8" inch (only fixed)

W 98" x D 39 3/8" inch (only fixed)

W 105 7/8" x D 39 3/8" inch (only fixed)

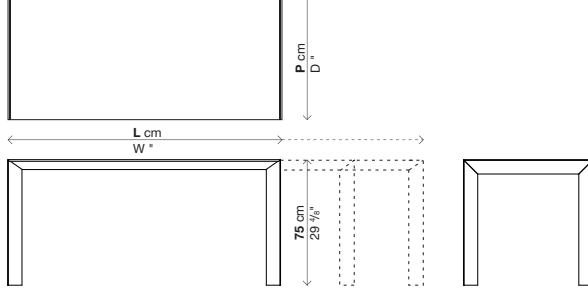
W 113 6/8" x D 39 3/8" inch (only fixed)

W 822/8" x D 487/8" inch (only fixed)

W 901/8" x D 487/8" inch (only fixed)

W 109" x D 487/8" inch (only fixed)

↗



Tavoli allungabile.

Finitura gambe:

Alluminio anodizzato

Alluminio verniciato color wengé

Alluminio verniciato color rovere grigio

Finitura piano/prolunghe:

Rovere naturale

Rovere tinto wengé

Rovere tinto grigio

Extensible table.

Legs finish:

Anodised aluminium

Aluminium with wengé lacquer

Aluminium with grey oak lacquer

Top finish/extensions:

Natural oak

Wengé stained oak

Grey stained oak

Ausziehbarer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Eloxiertes Aluminium

Aluminium in Wengé lackiert

Aluminium im Farbton Graues Eichen

Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:

Naturfarbene Eiche

Wengé gebeizte Eiche

Graue gebeizte Eiche

Mesa extensible.

Acabado patas:

Alluminio anodizzato

Alluminio barnizzato color wengé

Alluminio barnizzato color roble gris

Acabado sobre/prolongaciones:

Roble natural

Roble teñido wengé

Roble teñido gris

Table allongable.

Finition pieds:

Aluminium anodisé

Aluminium verni couleur wengé

Aluminium verni couleur rouvre gris

Finition plateau/rallonges:

Rouvre naturel

Rouvre teinté wengé

Rouvre teinté gris

Dimensions: extending table

L 114/154/194 x P 80 cm

L 139/179/219 x P 90 cm

L 166/206/246 x P 90 cm

L 166/213/260 x P 100 cm

L 189/236/283 x P 100 cm

L 209/256/303 x P 100 cm

W 447/8/605/8/763/8" x D 314/8" inch

W 546/8/704/8/862/8" x D 353/8" inch

W 653/8/811/8/967/8" x D 353/8" inch

W 653/8/837/8/1023/8" x D 393/8" inch

W 743/8/927/8/1113/8" x D 393/8" inch

W 822/8/1006/8/1192/8" x D 393/8" inch

IT Leggero e stabile. Il profilo inconfondibile della struttura e delle gambe di Nori, affilate e penetranti come la lama di un coltello, è stato messo a punto dallo studio Bartoli Design realizzando dei prototipi in cartone (1). La forma individuata dai designer si è tramutata in realtà grazie al know-how dei tecnici Kristalia, utilizzando delle trafilé in alluminio, unite fra loro con giunti realizzati in pressofusione nello stesso materiale (2). Questa soluzione consente di ottenere una perfetta stabilità del piano, riducendo al minimo la sezione delle gambe e, di conseguenza, la superficie del pavimento sulla quale è appoggiato il tavolo: quattro piccoli triangoli retti, come illustrato nel disegno in scala reale in alto a destra.



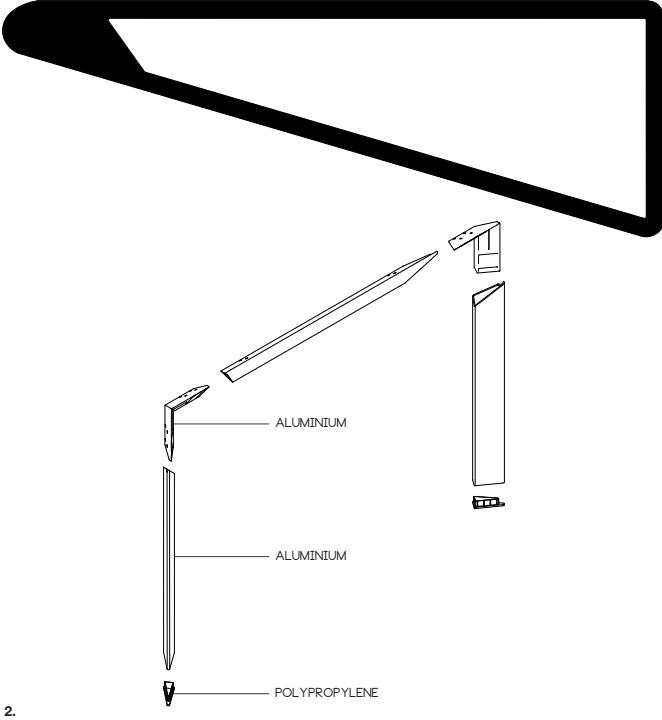
1.a



1.b

EN Bartoli Design studio created prototypes in cardboard (1) to test the unmistakable profile of the Nori frame and legs, which are sharp and striking like a knife blade. Its designers created a shape that became a reality, thanks to Kristalia's technical experts and their know-how, using aluminium bars joined together with pressure die-cast aluminium couplings (2). This solution produces a perfectly stable top, minimizing the leg cross-section and, therefore, the floor area the table rests on: four small right-angled triangles, as shown in the true-scale drawing here at the side.

DE Leicht und stabil. Das unverwechselbare Profil der Struktur und der Beine von Nori, die scharf und durchdringend wie die Schneide eines Messers sind, wurde vom Studio Bartoli Design durch die Herstellung von Prototypen aus Pappkarton realisiert (1). Die von den Designern erdachte Form verwandelte sich dank des Know-hows der Techniker von Kristalia zur Realität, wobei Profile aus stranggepresstem Aluminium eingesetzt wurden, die Aluminiereinander durch Anschlussstücke aus Aluminiumguss verbunden werden (2). Durch diese Lösung wird eine perfekte Stabilität der Tischplatte ermöglicht und der Querschnitt der Beine und als Konsequenz auch die Fläche des Bodens, auf dem der Tisch steht, auf ein Minimum reduziert: vier kleine rechte Winkel, die hier seitlich auf dem Bild im Originalmaßstab dargestellt sind.



2.

ES Ligero y estable. El perfil inconfundible de la estructura y de las patas de Nori, afiladas y penetrantes como la hoja de un cuchillo, ha sido realizado por el estudio Bartoli Design elaborando prototipos de cartón (1). Gracias al know-how de los técnicos Kristalia, la forma reproducida por los diseñadores se ha transformado en realidad empleando barras de aluminio unidas entre sí con piezas de conexión de aluminio moldeado a presión (2). Esta solución permite lograr una perfecta estabilidad del sobre reduciendo al mínimo la sección de las patas, y en consecuencia la superficie del suelo sobre la que apoya la mesa: cuatro pequeños triángulos rectos, como se ilustra en el dibujo a escala real a la lado.



4.

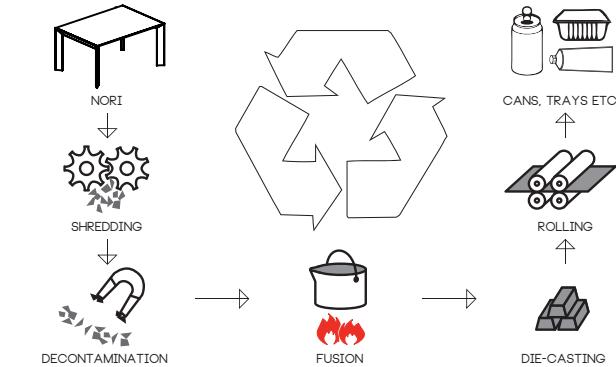
FR Légère et stable. Le profil inimitable de la structure et des pieds de Nori, effilés et pénétrants comme la lame d'un couteau, a été mis à point par le Bureau Bartoli Design, en réalisant des prototypes en carton (1). La forme conçue par les designers s'est transformée en réalité, grâce au savoir-faire des techniciens Kristalia, en utilisant des trafilés en aluminium, assemblés entre eux à l'aide de joints en aluminium moulé sous pression (2). Cette solution permet d'obtenir une parfaite stabilité du plateau, en réduisant au maximum la section des pieds et par conséquent la surface du sol sur lequel repose la table: quatre petits triangles droits, comme illustré dans le dessin à échelle réelle ci-contre.

IT Originale e riciclabile al 100%. La struttura di Nori è completamente in alluminio e nella versione con piano in honeycomb, l'intero tavolo è realizzato pressoché completamente in questo materiale leggero, inalterabile e amico dell'ambiente. È bello avere in casa un pezzo di design così speciale ma è altrettanto bello sapere che al termine del suo ciclo di vita, questo prodotto potrà essere facilmente riciclato, contribuendo a preservare la natura e le sue risorse (1). Nel frattempo, Nori si può trasformare con semplicità... in un tavolo più grande, grazie al geniale sistema d'allungo, realizzato anch'esso in alluminio e nascosto all'interno di uno spessore sottilissimo (2). A questo si aggiunge l'estrema varietà di dimensioni e finiture, che nella versione con piano in vetro lucido può comprendere l'intera gamma dei colori RAL/NCS: per una totale personalizzazione. Oltre che con interno in honeycomb, la leggera e resistente rete alveolare di alluminio utilizzata nelle costruzioni aerospaziali; Nori è disponibile con il piano realizzato in un altro materiale innovativo ed esclusivo: l'Alucompact®. Grazie alle lame interne in alluminio, questo speciale stratificato garantisce il massimo della resistenza e della leggerezza, con un minimo spessore. Il piano non teme né le macchie, né i prodotti chimici, ed è disponibile in una vastissima gamma di colori.

EN Nori has a frame entirely made of aluminium. The version with honeycomb top has a table almost entirely made of this light, resistant and eco-friendly material. It is great to have such a special design piece in the home but it is also satisfying to know that at the end of its life-cycle, this product can be easily recycled, helping to preserve nature and its resources (1). Meanwhile, Nori can be easily transformed into a larger table, thanks to a smart extension system, also in aluminium and concealed inside an extremely fine thickness (2). It comes in a wide variety of dimensions and finishes. ↗

The version with polished glass top is available in the entire range of RAL/NCS colours: for complete personalization. Nori is available with a honeycomb core, a light and resistant aluminium honeycomb mesh used in aerospace construction, or with a top in another groundbreaking and exclusive material: Alucompact®. With its inner aluminium sheeting, this special layered material guarantees maximum resistance and lightness, with minimum thickness. The top is resistant to stains and chemical products, and is available in a wide range of colours.

DE Originell und 100% recycelbar. Die Struktur von Nori wird zur Gänze aus Aluminium hergestellt und bei der Version mit Platte aus Honeycomb besteht beinahe der ganze Tisch aus diesem leichten, beständigen und umweltfreundlichen Material. Es ist schön, ein so besonderes Designerstück im Haus zu haben, genauso schön ist es jedoch zu wissen, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer auf mühelose Weise wiederverwertet werden kann und dadurch die Natur und ihre Ressourcen geschützt werden (1). In der Zwischenzeit lässt sich Nori ganz einfach verwandeln... und zwar in einen größeren Tisch, dank dem genialen Verlängerungssystem, das ebenfalls aus Aluminium besteht und auf geringstem Raum im Tischinneren untergebracht ist (2). Zu all diesen Vorteilen gesellt sich noch die außergewöhnliche Vielfalt von Maßen und Ausführungen, die bei der Version mit Glaspalte die ganze Palette der Farbkarte RAL/NCS umfassen kann: individuelle Gestaltung in Reinkultur. Neben der Innenausführung in Honeycomb, dem leichten und widerstandsfähigen Wabenaufbau aus Aluminium, der auch bei Raumfahrtprojekten eingesetzt wird, steht Nori auch mit einer Platte aus einem ebenso innovativen und exklusiven Material zur Verfügung: Alucompact®. Dieser ganz spezielle Schichtstoff garantiert dank den Aluminiumeinlagen ein Höchstmaß an Beständigkeit und Leichtigkeit sowie eine ↗



1.

minimale Plattenstärke. Die Tischplatte fürchtet weder Flecken noch chemische Produkte und ist in einer umfangreichen Farbauswahl lieferbar.

ES Original y reciclabile al 100%. La estructura de Nori está realizada totalmente en aluminio. En la versión con sobre de honeycomb (nido de abeja), la mesa está fabricada casi por completo en este material ligero, inalterable y amigo del ambiente. Es maravilloso tener en casa una pieza de diseño tan especial sabiendo que al terminar su ciclo de vida podrá reciclarse fácilmente contribuyendo a preservar la naturaleza y sus recursos (1). Mientras tanto, Nori puede transformarse fácilmente... en una mesa más grande, gracias a su genial sistema de extensión, realizado también en aluminio y oculto en el interior de una pieza extremadamente fina (2). A esto se añade una gran variedad de dimensiones y acabados, que en la versión provista de sobre de cristal brillante puede incluir toda la gama de los colores RAL/NCS para ofrecer una total personalización. Además de ↗

estar disponible en la versión con interior de honeycomb, una red alveolar de aluminio ligera y resistente que se utiliza en las construcciones aeroespaciales, el sobre de Nori está disponible en otro material innovador y exclusivo: el Alucompact®. Gracias a las láminas internas de aluminio, este estratificado especial garantiza la máxima resistencia y ligereza con el mínimo espesor. El sobre no teme ni a las manchas ni a los productos químicos y está disponible en una vastísima gama de colores.

FR Originale et 100% recyclable. La structure de Nori est entièrement en aluminium et sur la version avec plateau en honeycomb (nid d'abeille), la table entière est réalisée presque entièrement dans ce matériau, léger, inalterable et ami de l'environnement. C'est super d'avoir chez soi une pièce au design si spécial mais il est tout aussi bien de savoir qu'au terme de son cycle de vie, ce produit pourra être facilement recyclé, en contribuant ainsi à protéger la nature et ses ressources (1). Entretemps, Nori peut se transformer



2.a



2.b



2.d



2.c

simplement... en une table plus grande, grâce à l'astucieux système d'allongement, réalisé lui aussi en aluminium et dissimulé à l'intérieur d'un cache très fin (2).

À tout cela il faut ajouter une très grande variété de dimensions et de finitions, qui dans la version avec plateau en verre brillant, peuvent comprendre la gamme entière des coloris RAL/NCS, pour une personnalisation totale. Nori est disponible avec son intérieur en honeycomb, la grille alvéolaire légère et résistante en aluminium que l'on utilise dans les constructions aérospatiales, mais elle est également disponible avec un plateau réalisé dans un autre matériau innovateur et exclusif: l'Alucompact®. Grâce aux lamelles intérieures en aluminium, ce stratifié garantit le maximum de légèreté et de résistance avec le minimum d'épaisseur. Le plateau ne craint pas les taches ni les produits chimiques et il est disponible dans une vaste gamme de coloris.

Glass top:

Matt

Gloss in RAL NCS

Gloss

Honeycomb wood top:

Grey stained oak

Wengé stained oak

Natural oak

Pure-white laminate top:

Pure-white

Alucompact® laminate top:

Black

Anthracite grey

Grey

Sand grey

White

Structure:

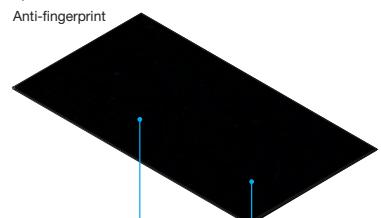
Anodised aluminium

Flocculated tray

new entry

Fenix-NTM® black top:

Anti-fingerprint

**Legs:**

Anodised aluminium

Aluminium with white lacquer

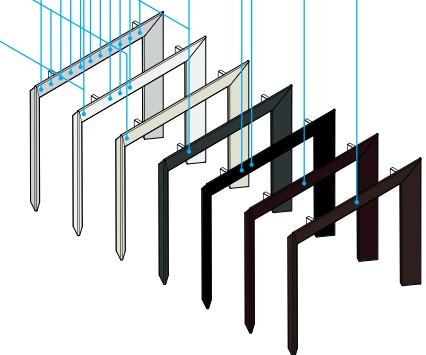
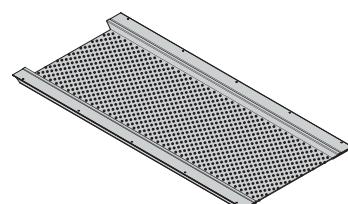
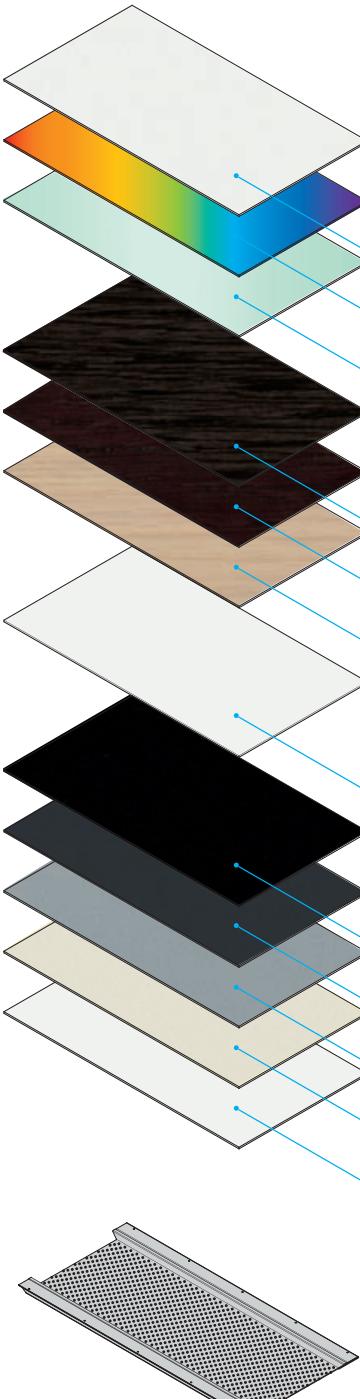
Aluminium with sand grey lacquer

Aluminium with anthracite grey lacquer

Aluminium with black lacquer

Aluminium with wengé lacquer

Aluminium with grey oak lacquer



Tavolo allungabile o fisso.

Finitura gambe:

Alluminio anodizzato

Alluminio verniciato in tinta con il piano

Finitura piano/prolunghe:

Laminato Alucompact® bianco

Laminato Alucompact® grigio sabbia

Laminato Alucompact® grigio

Laminato Alucompact® grigio antracite

Laminato Alucompact® nero

Laminato bianco "Pure-White"

"Fenix-NTM®" nero (finitura soft-touch)

Extensible or fixed table.

Legs finish:

Anodised aluminium

Aluminium lacquered in the same colour as the top

Top finish/extensions:

White Alucompact® laminate

Sand grey Alucompact® laminate

Grey Alucompact® laminate

Anthracite grey Alucompact® laminate

Black Alucompact® laminate

White "Pure-White" laminate

Black "Fenix-NTM®" ("Soft-touch" finish)

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Eloxiertes Aluminium

Lackiertes Aluminium in Farbe der Platte

Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:

Laminat Alucompact® weiß

Laminat Alucompact® sandgrau

Laminat Alucompact® grau

Laminat Alucompact® grau anthrazit

Laminat Alucompact® schwarz

Laminat weiß "Pure-White"

"Fenix-NTM®" Schwarz (Ausführung Soft-Touch)

Mesa extensible o fija.

Acabado patas:

Aluminio anodizado

Aluminio pintado a juego con el sobre

Acabado sobre/prolongaciones:

Laminado Alucompact® blanco

Laminado Alucompact® gris arena

Laminado Alucompact® gris

Laminado Alucompact® gris antracita

Laminado Alucompact® negro

Laminado "Pure-White" blanco

"Fenix-NTM®" negro (acabado soft-touch)

Table allongeable ou fixe.

Finition pieds:

Aluminium anodisé

Aluminium laqué, coloris assorti au plateau

Finition plateau/rallonges:

Stratifié Alucompact® blanc

Stratifié Alucompact® gris sable

Stratifié Alucompact® gris

Stratifié Alucompact® gris antracite

Stratifié Alucompact® noir

Stratifié blanc "Pure-White"

"Fenix-NTM®" noir (finition soft-touch)

Dimensions: extending or fixed table

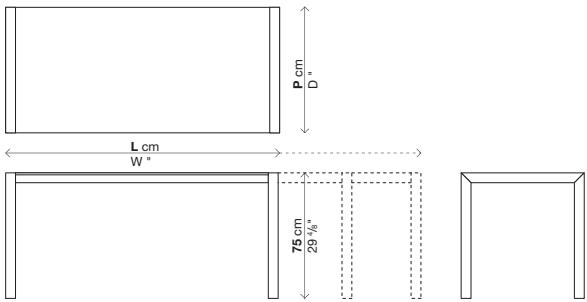
L 80 x P 80 cm (only fixed)

L 125/165/205 x P 80 cm

L 150/190/230 x P 80 cm

L 177/217/257 x P 80 cm

↗



Tavolo allungabile o fisso.

Finitura gambe:

Alluminio anodizzato

Alluminio verniciato bianco

Alluminio verniciato nero

Finitura piano:

Vetro lucido

Vetro lucido colori scala RAL/NCS

Vetro opaco

Finitura prolunghe:

Laminato Alucompact®

Extensible or fixed table.

Legs finish:

Anodised aluminium

Aluminium with white lacquer

Aluminium with black lacquer

Top finish:

Gloss glass

Gloss glass in RAL/NCS range colours

Matt glass

Extensions finish:

Alucompact® laminate

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Eloxiertes Aluminium

Aluminium lackiert im Farbton weiß

Aluminium lackiert im Farbton schwarz

Ausführung Tischplatte:

Glas Hochglanz

Glas Hochglanz in Farben Skala RAL/NCS

Matte Glas

Ausführung Verlängerungen:

Laminat Alucompact®

Mesa extensible o fija.

Acabado patas:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado color blanco

Aluminio barnizado color negro

Acabado sobre:

Cristal brillante

Cristal brillante colores escala RAL/NCS

Cristal mate

Acabado prolongaciones:

Laminat Alucompact®

Table allongeable ou fixe.

Finition pieds:

Aluminium anodisé

Aluminium verni couleur blanc

Aluminium verni couleur noir

Finition plateau:

Verre brillant

Verre brillant coloris palette RAL/NCS

Verre mat

Finition rallonges:

Stratifié Alucompact®

Dimensions: extending or fixed table

L 80 x P 80 cm (only fixed)

L 125/165/205 x P 80 cm

L 150/190/230 x P 80 cm

L 177/217/257 x P 80 cm

L 200 x P 80 cm (only fixed)

L 220 x P 80 cm (only fixed)

L 240 x P 80 cm (only fixed)

L 260 x P 80 cm (only fixed)

L 280 x P 80 cm (only fixed)

L 300 x P 80 cm (only fixed)

L 100/170 x P 100 cm

L 150 x P 100 cm (only fixed)

L 177/214/251 x P 100 cm

L 200/237/274 x P 100 cm

L 220/267/314 x P 100 cm

L 240 x P 100 cm (only fixed)

L 260 x P 100 cm (only fixed)

L 280 x P 100 cm (only fixed)

L 300 x P 100 cm (only fixed)

L 110/120 x P 124 cm

L 240 x P 124 cm (only fixed)

L 288 x P 124 cm (only fixed)

L 140 x P 140 cm (only fixed)

↗

Tavoli allungabili.

Finitura gambe:

Alluminio anodizzato

Alluminio verniciato color wengé

Alluminio verniciato color rovere grigio

Finitura piano/prolunghe:

Rovere naturale

Rovere tinto wengé

Rovere tinto grigio

Extensible table.

Legs finish:

Anodised aluminium

Aluminium with wengé lacquer

Aluminium with grey oak lacquer

Top finish/extensions:

Natural oak

Wengé stained oak

Grey stained oak

Ausziehbarer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Eloxiertes Aluminium

Alluminium in Wengé lackiert

Alluminium im Farbton Graues Eichen

Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:

Naturfarbene Eiche

Wengé gebeizte Eiche

Graue gebeizte Eiche

Mesa extensible.

Acabado patas:

Alluminio anodizzato

Alluminio barnizado color wengé

Alluminio barnizado color roble gris

Acabado sobre/prolongaciones:

Roble natural

Roble teñido wengé

Roble teñido gris

Table allongeable.

Finition pieds:

Aluminium anodisé

Aluminium verni couleur wengé

Aluminium verni couleur rouvre gris

Finition plateau/rallonges:

Rouvre naturel

Rouvre teinté wengé

Rouvre teinté gris

Dimensions: extending table

L 125/165/205 x P 80 cm

L 150/190/230 x P 90 cm

L 177/217/257 x P 90 cm

L 177/224/271 x P 100 cm

L 200/247/294 x P 100 cm

L 220/267/314 x P 100 cm

W 492⁸/65/80³/₄" x D 31⁴/₈" inch

W 59⁷/47⁸/90⁴/₈" x D 35³/₈" inch

W 69³/₄/85³/₈/101¹/₈" x D 35³/₈" inch

W 69³/₄/88⁵/₈/106³/₄" x D 39³/₈" inch

W 78³/₄/97²/₈/115³/₄" x D 39³/₈" inch

W 86⁵/₈/105¹/₈/123³/₄" x D 39³/₈" inch

IT Il primo incontro fra Kristalia e Bartoli Design è avvenuto nel 2000 e ha dato inizio ad una collaborazione che continua nel tempo, a partire da uno dei prodotti di maggiore successo di Kristalia, sintesi della sua poetica interiore e della sua ricerca tecnologica: stiamo parlando del tavolo Sushi. Già nel primo modello in scala, presentato da Bartoli Design all'inizio del 2001, si riconosce l'essenzialità assoluta di questo tavolo (1). Un concept stilistico e tecnologico che rimane assolutamente inconfondibile, nonostante le molte imitazioni. Lo si nota dal primo modello di Sushi alle sue innumerevoli varianti di colori, materiali e dimensioni: la versione "Pure-White", con piano e struttura nella stessa candida tonalità, per esprimere il minimalismo più estremo, oppure i modelli creati con materiali e soluzioni specifiche per l'utilizzo all'aria aperta, con piano a doghe o intero, fino alle versioni "custom" realizzabili da Kristalia su richiesta del cliente, grazie alla versatilità del suo processo produttivo.

EN Kristalia and Bartoli Design first met in 2000. This encounter marked the beginning of a longstanding partnership, starting with one of the most successful products from Kristalia, which sums up its intrinsic poetic minimalism and technological research: the Sushi table. The first scale model, presented by Bartoli Design in early 2001, revealed the sheer simplicity of this table (1). Its stylistic and technological concept is still completely unmistakable, despite many later imitations. This was apparent from the very first Sushi table and from its many variations in colours, materials and measurements. These include an absolutely minimalist pure white version, with a top and a frame in the same pure white colour, versions with a slatted or normal top with materials and solutions specifically designed for outdoor use, as well as versions made ↴



1.a



1.b



1.c



Bartoli Design

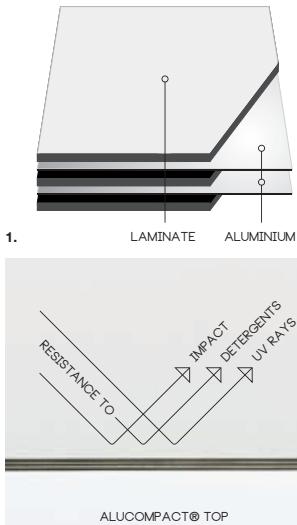
by Kristalia according to customer specifications, thanks to its versatile production process.

DE Das erste Treffen zwischen Kristalia und dem Studio Bartoli Design fand im Jahr 2000 statt und führte zu einer fortlaufenden Zusammenarbeit, aus der eines der erfolgreichsten Produkte von Kristalia entstand, eine wahre Synthese zwischen innerer Poesie und technologischer Forschung: wir sprechen vom Tisch Sushi. Schon beim ersten, von Bartoli Design Anfang 2001 präsentierten maßstabgetreuen Modell erkennt man die absolute Wesentlichkeit dieses Tisches (1). Ein stilistisches und technologisches Konzept, das trotz der vielen Nachahmungsversuche völlig unverwechselbar bleibt. Schon das erste Modell von Sushi überzeugte durch die unzähligen Varianten hinsichtlich Farben, Materialien und Maße: Die Version "Pure-White", mit Platte und Struktur im gleichen, leuchtend weißen Farbton als Ausdruck einer auf die Spitze getriebenen Wesentlichkeit, oder jene Modelle, die aus speziellen Materialien und mit besonderen Lösungen mit durchgehender oder aus Leiste gefertigter Platte für den Einsatz im Freien kreiert wurden, bis zu den "Custom-Varianten", die dank der Vielseitigkeit des Produktionsprozesses von Kristalia ganz nach Wunsch des Kunden hergestellt werden können.

ES El primer encuentro entre Kristalia y el despacho Bartoli Design tuvo lugar en el año 2000 y dio lugar a una colaboración que continúa en el tiempo a partir de uno de los productos de mayor éxito de Kristalia, síntesis de su poesía interior y su investigación tecnológica: la mesa Sushi. Ya en el primer modelo a escala, presentado por Bartoli Design a principios de 2001, se reconoce la esencialidad absoluta de esta mesa (1). Un concepto estilístico y tecnológico que sigue siendo ↴

completamente inconfundible, a pesar de sus muchas imitaciones. Se percibe en el primer modelo de Sushi y en sus innumerables variantes de colores, materiales y dimensiones: en la versión "Pure-White", con sobre y estructura en la misma candida tonalidad para expresar el minimalismo más extremo, en los modelos creados con materiales y soluciones específicas para el uso al aire libre, con sobre de listones o entero, o en las versiones personalizadas que Kristalia es capaz de realizar bajo pedido del cliente gracias a la versatilidad de su proceso productivo.

FR C'est en 2000 qu'a eu lieu la première rencontre entre Kristalia et le cabinet Bartoli Design; c'est elle qui a marqué le début d'une collaboration qui continue toujours et qui a commencé par la création de l'un des produits Kristalia, exprimant la synthèse de sa poétique liée à l'essentiel et de sa recherche technologique, ayant eu le plus de succès: c'est de la table Sushi que nous sommes en train de parler. Et c'est dès la réalisation de la première maquette, présentée par Bartoli Design début 2001, que l'on a remarqué le caractère essentiel absolument de cette table (1). Il s'agit d'un concept qui, au niveau du style et de la technologie, reste tout à fait inconfondable, et ceci malgré les nombreuses imitations. Cela se remarque déjà à partir du premier modèle Sushi grâce aux innombrables propositions de coloris, de matériaux et de dimensions: dans la version "Pure-White", avec plateau et structure dans la même tonalité du blanc, où l'on exprime le minimalisme le plus poussé, ou bien dans les modèles créés avec des matériaux et des solutions destinées spécialement à l'extérieur, avec un plateau à lattes ou en une seule pièce, et enfin dans les versions personnalisées pouvant être réalisées par Kristalia sur demande du client, grâce à la versatilité de son processus de production.



IT Un centimetro di spessore, per un tavolo che è l'essenza stessa della leggerezza, del dinamismo... ma anche dell'affidabilità e della funzionalità, grazie a una approfondita ricerca sui materiali e sulle soluzioni tecniche. Le guide del piano allungabile, collocate nella parte interna del tavolo per renderle invisibili, sono realizzate con trafilati in alluminio anodizzato per garantire una resistenza a tutta prova. Il piano in laminate è realizzato con uno speciale materiale stratificato, l'Alucompact® (1) che grazie alle lame interne in alluminio, permette di raggiungere ottimi standard di resistenza, con un peso e uno spessore molto ridotti. La superficie è facile da pulire, sia con i normali detergenti sia, nel caso di macchie difficili, con solventi e prodotti igienizzanti. Il piano con impiallacciatura in legno ha invece un'anima in alveolare di alluminio: una struttura utilizzata nell'industria aerospaziale e nell'architettura contemporanea, perché unisce una leggerezza superiore del 70% ai materiali tradizionali e una forte resistenza agli urti, grazie alle celle esagonali che si oppongono a ogni sollecitazione, proprio come avviene negli alveari (2). I piani in vetro sono temperati a norma di sicurezza e verniciati sul retro, per nascondere alla vista il sistema di allungo, mantenendo il fascino trasparente e il lucido prestigio di questo materiale. Le gambe metalliche si uniscono alla struttura con una perfetta giunzione a 45°, senza viti a vista: un gioiello di tecnica ed esperienza che si riconosce a prima vista, caratterizzando tutte le versioni del tavolo (3). Il sistema di allungo è dotato di un meccanismo di sicurezza per evitare l'apertura o la chiusura indesiderata del tavolo: un'idea molto utile, soprattutto se si hanno bambini in casa (4).

EN A 1cm thick table that is the essence of lightness, dynamism and also reliability and functionality, thanks to thoroughly researched materials and technical solutions. The runners on the extensible shelf, concealed on the inside of the table, are in drawn anodized aluminium to guarantee all-round resistance. The laminate top is made of a special layered material, Alucompact® (1), which has internal aluminium sheeting, providing excellent resistance to impact, with extremely minimal weight and thickness. The surface is easy to clean using normal detergents or solvents and disinfectants for persistent stains. Instead, the wood veneer top has an aluminium honeycomb core: a structure used in the aerospace industry and in contemporary architecture, ↗

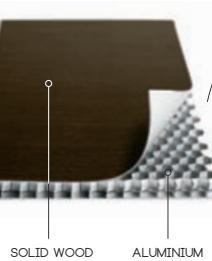
since it is 70% lighter than traditional materials and highly resistant to impact, given its hexagonal cells that are resilient to any type of stress, just like in beehives (2). Glass tops are tempered for safety and back-painted to conceal the extension device, while maintaining the transparent appeal and prestigious gloss of this material. The metal legs are fastened to the frame with a perfect 45-degree join, without visible screws: this gem of technology and experience is instantly recognized in all table options (3). The extension device is equipped with a safety mechanism to prevent the table from being accidentally opened or closed: a very useful idea, especially if there are children in the home (4).

DE Ein Zentimeter Stärke für einen Tisch, der dank der vertieften Studie der Materialien und technischen Lösungen die Essenz der Leichtigkeit, der Dynamik, aber auch der Zuverlässigkeit und der Funktionalität darstellt. Die unsichtbar im Tischinneren untergebrachten Führungen zur Verlängerung der Platte sind für eine optimale Beständigkeit mit eloxierten Aluminiumprofilen gefertigt. Die Platte ist aus dem besonderen Laminat-Schichtstoff Alucompact® (1) gefertigt, mit dem dank der inneren Aluminiumschichten optimale Beständigkeit mit geringem Gewicht und Stärke erzielt werden kann. Die Oberfläche ist besonders pflegeleicht: sie kann sowohl mit normalen Reinigungsmitteln, als auch bei hartnäckigen Flecken - mit Lösungsmitteln oder Desinfektionsmitteln gereinigt werden. Die mit Holz furnierte Platte hat hingegen eine zellenförmige Struktur aus Aluminium: diese Struktur wird in der Raumfahrtindustrie und in der modernen Architektur verwendet, da sie eine um 70% verbesserte Leichtigkeit im Gegensatz zu herkömmlichen Materialien mit optimaler Stoßbeständigkeit vereint. Dies ist auf die sechseckigen Zellen zurückzuführen, die jeder Belastung widerstehen, genau wie in einem Bienenstock (2). Die Glasplatten sind laut Sicherheitsbestimmungen gehärtet und auf der Rückseite lackiert, um das Verlängerungssystem zu verbergen und trotzdem den transparenten Reiz und edlen Glanz dieses Materials beizubehalten. Die Metallbeine werden mit einer perfekten 45° Verbindung mit der Tischstruktur verbunden, ohne dass von außen ↗

NATURE



HONEYCOMB TOP



Schrauben ersichtlich sind: Ein Juwel der Technik und Erfahrung, das man auf ersten Blick erkennt und alle Tischversionen auszeichnet (3). Das Verlängerungssystem ist mit einem Sicherheitsmechanismus ausgestattet, um ein ungewolltes Öffnen und Schließen des Tisches zu verhindern: eine besonders nützliche Idee, vor allem, wenn man Kinder im Haushalt hat (4).

ES Un centímetro de espesor para una mesa que, gracias a una exhaustiva investigación de los materiales y de las posibles soluciones técnicas, es la esencia misma de la ligereza y del dinamismo, de la fiabilidad y de la funcionalidad. Las guías del sobre extensible, ubicadas en la parte interna de la mesa para resultar invisibles, están realizadas con aluminio anodizado trefilado a fin de poder garantizar una resistencia a toda prueba. El sobre de laminado está realizado con un material estratificado especial, el Alucompact® (1), cuyas láminas internas de aluminio le permiten alcanzar óptimos niveles de resistencia con un peso y un grosor muy reducidos. La superficie es fácil de limpiar con cualquier detergente normal o, en caso de manchas difíciles, con solventes y productos higienizantes. El sobre chapado en leño presenta un alma alveolar de aluminio: una estructura utilizada en la industria aeroespacial y en la arquitectura contemporánea porque combina una ligereza superior en un 70% a la de los materiales tradicionales con una fuerte resistencia a los golpes, gracias a las cámaras hexagonales que, como sucede en las colmenas, contrarrestan todo tipo de estímulos (2). Los sobre de cristal han sido templados según las normas vigentes de seguridad y están barnizados en la parte trasera para ocultar el sistema de extensión y mantener la atractiva transparencia y el brillante prestigio de este material.

Las patas metálicas se acoplan a la estructura con una perfecta unión a 45°, sin tornillos a la vista: una joya de la técnica y de la experiencia que se reconoce a primera vista y que caracteriza todas las versiones de esta mesa (3).

El sistema de extensión de la mesa está dotado de un mecanismo de seguridad que impide que pueda abrirse o cerrarse involuntariamente, una idea de gran utilidad sobre todo si hay niños en casa (4).



3.



4.



5.

FR Un centimètre d'épaisseur pour une table qui est l'essence même de la légèreté, du dynamisme mais également de la fiabilité et de la fonctionnalité grâce à une recherche approfondie sur les matériaux et sur les solutions techniques. Les glissières du plateau allongeable, situées dans la partie intérieure de la table de façon à les rendre invisibles, sont réalisées avec des trefilés en aluminium anodisé pour garantir une résistance à toute épreuve. Le plateau en stratifié est réalisé à l'aide d'un matériau stratifié spécial, l'Alucompact® (1) qui, grâce aux lamelles intérieures en aluminium, permet d'atteindre d'excellentes performances de résistance, tout en ayant un poids et une épaisseur très réduits. La surface est facile à nettoyer, aussi bien à l'aide de détergents normaux que, en cas de taches difficiles, à l'aide de solvants ou de produits hygiénisants. Par contre, le plateau plaqué en bois a une âme en aluminium alvéolaire: une structure utilisée dans le secteur de l'industrie aérospatiale et de l'architecture contemporaine, parce qu'elle allie une légèreté 70% supérieure aux matériaux traditionnels et une grande résistance aux chocs grâce aux cellules hexagonales qui s'opposent à toute sollicitation, tout comme ça se passe dans les alvéoles (2). Les plateaux en verre sont en verre trempé, conformes aux normes de sécurité, et laqués sur leur face de dessous de façon à cacher le système d'allongement tout en maintenant le charme transparent et le prestige brillant de ce matériau. Les pieds métalliques sont fixés à la structure par une jonction parfaite à 45°, sans vis visibles: un bijou de la technique et de l'expérience reconnaissable à première vue, caractérisant toutes les versions de cette table (3). Le système d'allongement est doté d'un mécanisme de sécurité pour éviter l'ouverture ou la fermeture accidentelle de la table: une idée très utile surtout en présence d'enfants (4).

IT La nanotecnologia è il ramo della scienza applicata che si occupa del controllo della materia, operando a un livello infinitesimale: fra 1 e 100 milionesimi di millimetro. Questo tipo di processi è possibile solo da alcuni decenni, ma sta già trasformando il mondo in cui viviamo, anche nel panorama dell'arredo. Costantemente alla ricerca di nuovi materiali, Kristalia presenta Fenix-NTM®: un termolaminato con proprietà uniche, prodotto in Italia con l'aiuto della nanotecnologia. NTM è infatti la sigla di NanoTech Matt, ovvero un effetto opaco antiriflettente che dona alla superficie di questo materiale un'estetica calda e morbida al tatto, oltre ad un'altissima resistenza ai graffi, alle abrasioni, al calore, alle macchie, agli urti, ai detergenti ed ai solventi. Kristalia ha scelto Fenix-NTM® per realizzare una nuova variante del tavolo Sushi, presentata in anteprima al Salone del Mobile di Milano 2013. Il piano sottilissimo che caratterizza questo progetto, assume il fascino di un materiale completamente innovativo, in un colore nero opaco, così profondo e intenso da sembrare che assorba la luce. La robustezza, la stabilità dimensionale, l'inalterabilità e le caratteristiche di idrorepellenza e igiene del piano in Fenix-NTM®, lo rendono adatto ai più diversi utilizzi e ambientazioni: in un ambiente living, una cucina o uno spazio di lavoro, sempre con un'estetica unica, alla vista come al tatto. Dalla ricerca Kristalia e dalla nanotecnologia, una sottile ed inedita emozione negli spazi in cui ogni giorno viviamo.

EN Nanotechnology is the branch of applied science that involves controlling materials, at an infinitesimal level: 1-100 millionths of a millimetre. This type of process has only been available for a few decades, but it is already transforming the world we live in, even the furniture sector. With its ongoing pursuit of new materials, Kristalia presents Fenix-NTM®: a thermo-laminate with unique properties, produced in Italy with the aid of nanotechnology. NTM is the symbol for NanoTech Matt, namely, a matt anti-reflective effect that gives the surface of this material warm appeal and a soft touch, making it highly resistant to scratches, abrasion, heat, stains, impact, detergents and solvents. Kristalia has chosen Fenix-NTM® to make a new version of the Sushi table, previewed at the Salone del Mobile di Milano 2013. The very thin top, the distinguishing feature of this design project, acquires the charm of a completely innovative material, in a matt black colour that is so deep and intense that it appears to absorb light. The sturdiness, dimensional stability, durability, and the hydro-repellent and anti-bacterial properties of the top in Fenix-NTM® make it ideal for a variety of uses and settings: in a living area, kitchen or workspace it always maintains its unique aesthetic and tactile appeal. Research by Kristalia and nanotechnology have brought a new and subtle emotion to our everyday living spaces.

DE Die Nanotechnologie ist ein Zweig der angewandten Wissenschaft, der sich mit der Kontrolle der Materie beschäftigt und dazu auf einer unendlich dünnen Ebene arbeitet: zwischen 1 und 100 Millionstelmillimeter. Diese Verfahrensart ist erst seit einigen Jahrzehnten möglich, verändert jedoch bereits die Welt, in der wir leben, und damit auch die Einrichtungsbranche. Bei den fortlaufenden Suche nach neuen Werkstoffen präsentiert Kristalia heute Fenix-NTM®. Ein Thermolaminat mit einzigartigen Eigenschaften, das in Italien mithilfe der Nanotechnologie hergestellt wird. NTM ist nämlich die Abkürzung für NanoTech Matt, d. h. für einen Matteffekt mit geringster Lichtreflexion, der den Oberflächen eine warme und zum Berühren einladende Ästhetik verleiht. Weiters ist das Material kratz- und abriebfest, hitze- und fleckenresistent, stoßfest und beständig gegen herkömmliche Haushaltseinrichtungen und Lösungsmittel. Die Wahl von Kristalia fiel auf Fenix-NTM®, um damit eine neue Variante des Tisches Sushi zu

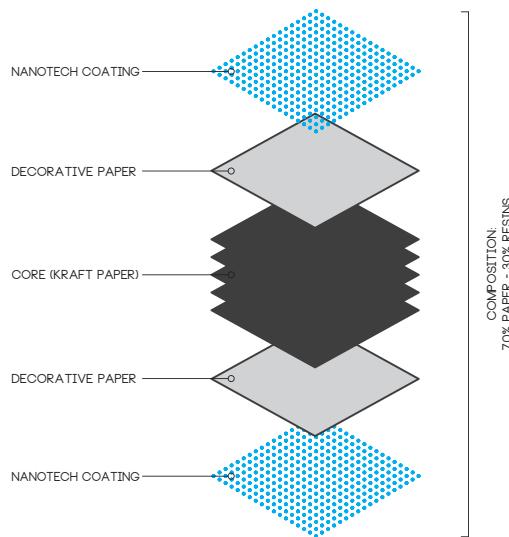
realisieren, die auf der Möbelmesse in Mailand 2013 das erste Mal vorgestellt wurde. Die charakteristische hauchdünne Platte dieses Projekts macht sich die Faszination eines absolut innovativen Materials zu Eigen, die Farbe Schwarz matt ist so tief und intensiv, dass sie das Licht aufzusaugen scheint. Die Festigkeit, die dimensionale Stabilität, die Beständigkeit und die wasserabweisenden und hygienischen Eigenschaften der aus Fenix-NTM® bestehenden Platte machen sie für die unterschiedlichsten Verwendungszwecke und Räumlichkeiten geeignet: Im Wohnbereich, in der Küche oder am Arbeitsplatz, immer mit einer einzigartigen, sicht- und spürbaren Ästhetik. Die Forschung Kristalia und die Nanotechnologie schenken den Räumen, in denen wir täglich leben, eine hauchzarte und völlig neue Emotion.

ES La nanotecnología es la rama de la ciencia aplicada que se ocupa del control de la materia, interviniendo a un nivel infinitesimal: entre 1 y 100 millones de milímetro. Aunque este tipo de procesos solo puede realizarse desde hace algunas décadas, está transformando ya el mundo en el que vivimos, incluso dentro del panorama del mobiliario. Constantemente en busca de nuevos materiales, Kristalia presenta Fenix-NTM®: un termolaminado con propiedades únicas, producido en Italia con la ayuda de la nanotecnología. NTM es la sigla de NanoTech Matt: un efecto mate antirreflectante que, además de aportar un aspecto estético cálido y suave al tacto en la superficie, ofrece una altísima resistencia a los arañazos, las abrasiones, el calor, las manchas, los golpes, los detergentes y los solventes. Kristalia ha elegido Fenix-NTM® para realizar una nueva variante de la mesa Sushi, presentada en primicia en el Salón del Mueble de Milán de 2013. El finísimo sobre que caracteriza este proyecto asume el encanto de un material completamente innovador, en un color negro mate tan profundo e intenso que parece absorber la luz. La robustez, la estabilidad dimensional, la inalterabilidad y las características hidrófugas y higiénicas del sobre de Fenix-NTM® hacen que resulte adecuado para los usos y los ambientes más variados: en la zona de estar, en la cocina o en el espacio de trabajo, presentando siempre un aspecto único para la vista y para el tacto. De la investigación de Kristalia y de la nanotecnología, una fina e inédita emoción en los espacios donde vivimos cada día.

FR La nanotechnologie est une branche de la science appliquée qui s'occupe du contrôle de la matière au niveau de l'infiniment petit: entre 1 et 100 millionnièmes de millimètre. Ce type de procédé n'existe que depuis quelques décennies mais il est déjà en train de transformer le monde où nous vivons, même dans le domaine du mobilier. Kristalia, qui est constamment à la recherche de nouveaux matériaux, présente Fenix-NTM®: un thermostratifié aux propriétés uniques, fabriqué en Italie grâce à la nanotechnologie. NTM est en fait un sigle significatif NanoTech Matt, c'est-à-dire effet mat anti-reflets. Il donne à la surface de ce matériau un look chaud et souple au toucher, tout en garantissant une forte résistance aux rayures, aux abrasions, à la chaleur, aux taches, aux chocs, aux détergents et aux solvants. Kristalia a choisi Fenix-NTM® pour réaliser une variante de la table Sushi, présentée en avant-première au "Salon du Mobile" de Milan 2013. Le plateau ultra-plat, qui caractérise ce projet, a tout le charme d'un matériau hyper innovateur, de couleur noir mat, d'une profondeur et d'une intensité telle qu'on dirait qu'il absorbe la lumière. La résistance, la stabilité dimensionnelle, l'inalterabilité ainsi que les caractéristiques hydrofuges et liées à l'hygiène du plateau en Fenix-NTM®, rendent celui-ci apte à être utilisé et placé de très nombreuses façons: dans un séjour, une cuisine ou un espace de travail, toujours dans la même esthétique, côté look et côté toucher. Fruit de la recherche Kristalia et de la nanotechnologie, voici une émotion fine et inédite qui arrive dans nos espaces au quotidien.



6.



Torii Pure-White laminate

Bartoli Design

Tavolo allungabile o fisso.
Finitura gambe:
Legno massello di faggio
Legno massello di faggio laccato bianco
Finitura piano/prolunghe:
Laminato bianco "Pure-White"

Extensible or fixed table.

Legs finish:

Solid beech

Solid beech with white lacquer

Top finish/extensiones:

White "Pure-White" laminate

Ausziehbarer oder fixer Tisch.
Ausführung Tischbeine:
Massives Buchenholz
Massives Buchenholz, lackiert im weiß
Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:
Laminat weiß "Pure-White"

Mesa extensible o fija.

Acabado patas:

Madera maciza de haya

Madera maciza de haya lacada blanco

Acabado sobre/prolongaciones:

Laminado "Pure-White" blanco

Table allongeable ou fixe.

Finition pieds:

Hêtre massif

Hêtre massif laqué blanc

Finition plateau/rallonges:

Stratifié blanc "Pure-White"

Dimensions: extending or fixed table

L 150/187/224 x P 90 cm
L 177/214/251/288 x P 90 cm
L 220 x P 90 cm (only fixed)
L 100 x P 100 cm (only fixed)
L 177/224/271 x P 100 cm
L 200 x P 100 cm (only fixed)
L 220 x P 100 cm (only fixed)

W 59/735/8/882/8" x D 353/8" inch
W 695/8/842/8/987/8/1133/8" x D 353/8" inch
W 865/8" x D 353/8" inch (only fixed)
W 393/8" x D 393/8" inch (only fixed)
W 695/8/882/8/1066/8" x D 393/8" inch
W 786/8" x D 393/8" inch (only fixed)
W 865/8" x D 393/8" inch (only fixed)

Torii glass

Tavolo allungabile o fisso.
Finitura gambe:
Legno massello di faggio
Legno massello di faggio laccato bianco
Legno massello di faggio laccato nero
Finitura piano:
Vetro lucido
Vetro lucido colori scala RAL/NCS
Vetro opaco
Finitura prolunga:
Laminato bianco "Pure-white"
"Fenix-NTM®" nero (finitura soft-touch)

Extensible or fixed table.

Legs finish:

Solid beech

Solid beech with white lacquer

Top finish:

Gloss glass

Gloss glass in RAL/NCS range colours

Matt glass

Extensions finish:

White "Pure-White" laminate

Black "Fenix-NTM®" ("Soft-touch" finish)

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Massives Buchenholz

Massives Buchenholz, lackiert im weiß

Ausführung Tischplatte:

Glas Hochglanz

Glas Hochglanz in Farben der Skala RAL/NCS

Mattes Glas

Ausführung Verlängerungen:

Laminat weiß "Pure-white"

"Fenix-NTM®" Schwarz (Ausführung Soft-Touch)

Mesa extensible o fija.

Acabado patas:

Madera maciza de haya

Madera maciza de haya lacada blanco

Madera maciza de haya lacada negro

Acabado sobre:

Cristal brillante

Cristal brillante colores escala RAL/NCS

Cristal mate

Acabado prolongaciones:

Laminado blanco "Pure-white"

"Fenix-NTM®" negro (acabado soft-touch)

Table allongeable ou fixe.

Finition pieds:

Hêtre massif

Hêtre massif laqué blanc

Hêtre massif laqué noir

Finition plateau:

Verre brillant

Verre brillant coloris palette RAL/NCS

Verre mat

Finition rallonges:

Laminé blanc "Pure-white"

"Fenix-NTM®" noir (finition soft-touch)

Dimensions: extending or fixed table

L 150/187/224 x P 90 cm
L 177/214/251/288 x P 90 cm
L 220 x P 90 cm (only fixed)
L 100 x P 100 cm (only fixed)
L 177/224/271 x P 100 cm
L 200 x P 100 cm (only fixed)
L 220 x P 100 cm (only fixed)

W 59/735/8/882/8" x D 353/8" inch
W 695/8/842/8/987/8/1133/8" x D 353/8" inch
W 865/8" x D 353/8" inch (only fixed)
W 393/8" x D 393/8" inch (only fixed)
W 695/8/882/8/1066/8" x D 393/8" inch
W 786/8" x D 393/8" inch (only fixed)
W 865/8" x D 393/8" inch (only fixed)

Torii Fenix-NTM®

Tavolo allungabile o fisso.
Finitura gambe:
Legno massello di faggio
Legno massello di faggio laccato nero
Finitura piano/prolunghe:
"Fenix-NTM®" nero (finitura soft-touch)

Extensible or fixed table.

Legs finish:

Solid beech

Solid beech with black lacquer

Top finish/extensiones:

Black "Fenix-NTM®" ("Soft-touch" finish)

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Massives Buchenholz

Massives Buchenholz, lackiert im schwarz

Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:

"Fenix-NTM®" Schwarz (Ausführung Soft-Touch)

Mesa extensible o fija.

Acabado patas:

Madera maciza de haya

Madera maciza de haya lacada negro

Acabado sobre/prolongaciones:

"Fenix-NTM®" negro (acabado soft-touch)

Table allongeable ou fixe.

Finition pieds:

Hêtre massif

Hêtre massif laqué noir

Finition plateau:

Verre brillant

Verre brillant coloris palette RAL/NCS

Verre mat

Finition rallonges:

Laminé noir "Pure-white"

"Fenix-NTM®" noir (finition soft-touch)

Dimensions: extending or fixed table

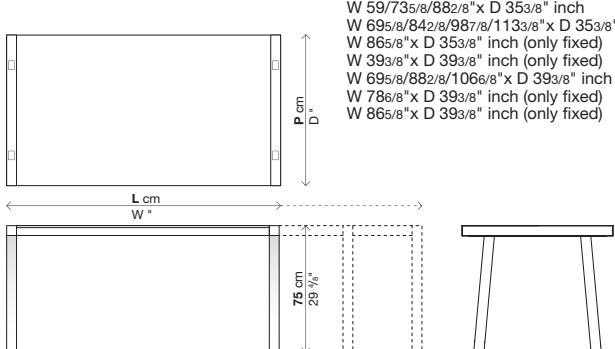
L 150/187/224 x P 90 cm
L 177/214/251/288 x P 90 cm
L 220 x P 90 cm (only fixed)
L 100 x P 100 cm (only fixed)
L 177/224/271 x P 100 cm
L 200 x P 100 cm (only fixed)
L 220 x P 100 cm (only fixed)

W 59/735/8/882/8" x D 353/8" inch
W 695/8/842/8/987/8/1133/8" x D 353/8" inch
W 865/8" x D 353/8" inch (only fixed)
W 393/8" x D 393/8" inch (only fixed)
W 695/8/882/8/1066/8" x D 393/8" inch
W 786/8" x D 393/8" inch (only fixed)
W 865/8" x D 393/8" inch (only fixed)

IT Nel nome e nella forma, il tavolo Torii si ispira al portale d'ingresso dei templi shintoisti in Giappone. Secondo la tradizione, passare attraverso queste strutture in legno o pietra, come grandi simboli immersi nel paesaggio naturale, equivale a un primo passo verso la purificazione. Del resto, non è forse la ricerca continua della purezza formale uno degli aspetti principali della filosofia Kristalia? Il fascino della cultura orientale, rinvigorita alla luce della contemporaneità, accomuna Torii al tavolo Sushi, sempre ideato da Bartoli Design: presentato per la prima volta 10 anni fa e ben presto diventato uno fra i modelli più apprezzati e imitati della produzione Kristalia. Torii è caratterizzato dagli elementi laterali che fungono da gambe e bordo del piano, realizzati in massello di legno di faggio, abbinando in modo inconsueto una trave a sezione quadrata con due colonne a sezione circolare. Questi elementi possono presentarsi con una finitura naturale, che evidenzia il calore del legno, oppure laccati nei colori bianco o nero. Il piano è proposto in versione fissa o allungabile, in diversi materiali, dimensioni e colori, per creare molteplici abbinamenti e sintonizzarsi con qualsiasi spazio, stile d'arredo e modalità d'utilizzo. La versione con piano allungabile è dotata di estensioni che scorrono su guide in alluminio con cuscinetto a sfera e scompaiono all'interno di un vassoio sottopiano, con una piacevole finitura flocata.

EN In name and shape, the Torii table is inspired by the entrance to Shinto shrines in Japan. According to tradition, passing through these wood or stone structures, like large symbols and surrounded by the natural landscape, is equivalent to a first step towards purification. After all, isn't the continuous search for formal purity one of the main aspects of Kristalia philosophy? The charm of oriental culture, reintroduced in contemporary style, characterises the Torii table and the Sushi table, also created by Bartoli Design: presented for the first time 10 years ago, it soon became one of the most popular and imitated items produced by Kristalia. The Torii table has side elements that act as legs and the edge of the top, made of solid beech wood, for an unusual combination comprising a beam with a square cross-section and two columns with a round cross-section. These elements are available with a natural finish, which highlights the warm appeal of wood, or in black or white lacquer. The top comes in a fixed or extensible version, in various materials, dimensions and colours to create many combinations and fit in with any space, furnishing style and use. The version with an extensible top has extensions that slide on aluminium runners with ball bearings and disappear into an under-top tray, with an attractive flocked finish.

DE Der Tisch Torii lässt sich bei Namen und Form vom Eingangsportal der japanischen Shinto-Tempel in Japan inspirieren. Gemäß der Tradition bedeutet ein Durchschreiten dieser aus Holz oder Stein gefertigten Strukturen, die als beeindruckende Symbole mitten in der Naturlandschaft stehen, einen ersten Schritt zur rituellen Reinigung und ist im Übrigen die fortlaufende Suche nach formaler Reinheit nicht einer der Hauptaspekte der Philosophie von Kristalia? Die Faszination der mit einem Blick auf den zeitgenössischen Stil neu interpretierten orientalischen Kultur vereint Torii mit dem Tisch Sushi, der ebenfalls von Bartoli Design entworfen wurde: Vor 10 Jahren zum ersten Mal vorgestellt, wurde der Tisch bald eines der gefragtesten und meist imitierten Modelle der Produktion Kristalia. Das besondere Kennzeichen von Torii sind die aus massivem Buchenholz hergestellten seitlichen Elemente, die als Beine und Tischkante fungieren und auf ungewöhnliche Weise einen Querträger mit quadratischen Querschnitt mit zwei kreisförmigen Säulen kombinieren. Diese Elemente sind in Ausführung Natur erhältlich, die die Wärme ↗



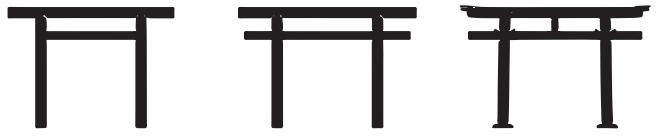


1.

des Holzes hervorhebt, oder werden in den Farben Weiß und Schwarz lackiert. Die Tischplatte wird in fixer oder verlängerbarer Version und in verschiedenen Materialien, Größen und Farben angeboten, um vielzählige Kombinationen zu schaffen, die sich jedem Raum, jedem Einrichtungsstil und jedem Einsatzzweck anpassen. Die Variante mit verlängerbarer Platte ist mit Verlängerungen ausgestattet, die auf Aluminiumschienen mit Kugellagern laufen und in einem unter der Platte angebrachten Behälter mit angenehm geflockter Ausführung verschwinden.

ES Tanto en el nombre como en la forma, la mesa Torii se inspira en el portal de entrada de los templos sintoístas de Japón. Según la tradición, pasar a través de estas estructuras de madera o de piedra, como ↗

grandes símbolos inmersos en el paisaje natural, equivale a un primer paso hacia la purificación. Por otra parte, ¿no es la búsqueda continua de pureza formal uno de los aspectos principales de la filosofía de Kristalia? El encanto de la cultura oriental, reinterpretada a la luz de la contemporaneidad, se percibe tanto en Torii como en la mesa Sushi ideada también por Bartoli Design: presentada por primera vez hace 10 años, pronto se ha convertido en uno de los modelos más apreciados e imitados de la producción de Kristalia. Torii se caracteriza por sus elementos laterales, que forman las patas y el borde del sobre. Realizados en madera maciza de haya, combinan de modo insólito una viga de sección cuadrada con dos columnas de sección circular. Estos elementos pueden presentarse con un ↘



SHINMEI TORII

神明鳥居

KASHIMA TORII

鹿島鳥居

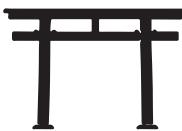
MYOJIN TORII

明神鳥居



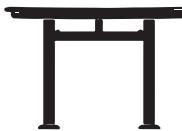
HACHIMAN TORII

八幡鳥居



KASUGA TORII

春日鳥居



NAKAYAMA TORII

中山鳥居



GEKU TORII

外宮鳥居



MIHASHIRA TORII

三柱鳥居



MIWA TORII

三輪鳥居

2.



4.

acabado natural, que resalta el calor de la madera, o lacados en los colores blanco o negro. El sobre está disponible en versión fija o extensible, en distintos materiales, medidas y colores, para crear múltiples combinaciones y sintonizarse con cualquier espacio, estilo de mobiliario y modo de uso.

FR Pour ce qui est de son nom et de sa forme, la table Torii s'inspire du portail d'entrée des temples shintoïstes japonais. Selon la tradition, franchir ces structures en bois ou en pierre, représentant de grands symboles plongés dans la nature, équivaut à franchir la première étape vers la purification. La recherche constante de la pureté formelle n'est-elle d'ailleurs pas l'un des aspects principaux de la philosophie Kristalia? Le charme de la culture orientale, en réinterprétation tendance, c'est un caractère que l'on retrouve aussi bien sur le modèle Torii que sur la table Sushi, créée elle aussi par Bartoli Design: présentée pour la ↗

première fois il y a 10 ans, elle est devenue bien vite l'un des modèles les plus appréciés et les plus imités de la production Kristalia. Torii se caractérise par ses éléments latéraux faisant office à la fois de pieds et de chant de plateau, réalisés en hêtre massif. On a allié ici de façon insolite, une poutre de section carrée avec deux colonnes à section circulaire. Ces éléments sont disponibles soit dans une finition nature, qui met en évidence la chaleur du bois, soit dans une finition laqué coloris blanc ou noir. Le plateau est proposé en version fixe ou allongeable, en différents matériaux, différentes dimensions et plusieurs coloris, ce qui permet de créer de nombreuses combinaisons, de l'harmoniser dans tout l'espace, toute décoration d'intérieur et de l'adapter à toute utilisation. La version avec plateau allongeable est dotée d'extensions escamotables qui coulissent sur des rails en aluminium dotés de roulements à billes et se dissimulent dans un logement sous-plan, avec une agréable finition floconnée.

3.



Neat metal

design Christophe Pillet

Tavolo fisso.
Finitura gambe:
 Alluminio verniciato bianco
 Alluminio verniciato nero
 Alluminio verniciato rosso corallo
Finitura piano:
 Lamiera verniciata bianco

Fixed table.
Legs finish:
 Aluminium with white lacquer
 Aluminium with black lacquer
 Aluminium with red coral lacquer
Top finish:
 Steel painted white

Fixer Tisch.
Ausführung Tischbeine:
 Aluminium lackiert im Farbton Weiß
 Aluminium lackiert im Farbton Schwarz
 Aluminium lackiert im Farbton Rot Koralle
Ausführung Tischplatte:
 Weiß lackiertes Stahl

Mesa fija.
Acabado patas:
 Aluminio barnizado color blanco
 Aluminio barnizado color negro
 Aluminio barnizado color coral rojo
Acabado sobre:
 Chapa barnizada blanca

Table fixe.
Finition pieds:
 Aluminium verni couleur blanc
 Aluminium verni couleur noir
 Aluminium verni couleur corail rouge
Finition plateau:
 Acier verni couleur blanc

Neat wood

Tavolo fisso.
Finitura gambe:
 Alluminio verniciato bianco
 Alluminio verniciato nero
 Alluminio verniciato rosso corallo
Finitura piano:
 Faggio
 Nocce
 Rovere europeo spazzolato

Fixed table.
Legs finish:
 Aluminium with white lacquer
 Aluminium with black lacquer
 Aluminium with red coral lacquer
Top finish:
 Beech
 Walnut
 Brushed european oak

Fixer Tisch.
Ausführung Tischbeine:
 Aluminium lackiert im Farbton Weiß
 Aluminium lackiert im Farbton Schwarz
 Aluminium lackiert im Farbton Rot Koralle
Ausführung Tischplatte:
 Buche
 Nußbaum
 Europäische Eiche gebürstet

Mesa fija.
Acabado patas:
 Aluminio barnizado color blanco
 Aluminio barnizado color negro
 Aluminio barnizado color coral rojo
Acabado sobre:
 haya
 nogal
 Roble europeo cepillado

Table fixe.
Finition pieds:
 Aluminium verni couleur blanc
 Aluminium verni couleur noir
 Aluminium verni couleur corail rouge
Finition plateau:
 Hêtre
 Noyer
 Chêne européen brossé

Dimensions:

L 160 x P 90 cm
 L 180 x P 90 cm
 L 200 x P 90 cm
 L 220 x P 90 cm
 L 240 x P 90 cm
 L 200 x P 100 cm
 L 220 x P 100 cm
 L 240 x P 100 cm
 L 260 x P 100 cm
 L 280 x P 100 cm

W 63" x D 353/8" inch
 W 707/8" x D 353/8" inch
 W 786/8" x D 353/8" inch
 W 865/8" x D 353/8" inch
 W 944/8" x D 353/8" inch
 W 786/8" x D 393/8" inch
 W 865/8" x D 393/8" inch
 W 944/8" x D 393/8" inch
 W 1023/8" x D 393/8" inch
 W 1102/8" x D 393/8" inch

Dimensions:

L 160 x P 90 cm
 L 180 x P 90 cm
 L 200 x P 90 cm
 L 220 x P 90 cm
 L 240 x P 90 cm
 L 200 x P 100 cm
 L 220 x P 100 cm
 L 240 x P 100 cm
 L 260 x P 100 cm
 L 280 x P 100 cm

W 63" x D 353/8" inch
 W 707/8" x D 353/8" inch
 W 786/8" x D 353/8" inch
 W 865/8" x D 353/8" inch
 W 944/8" x D 353/8" inch
 W 786/8" x D 393/8" inch
 W 865/8" x D 393/8" inch
 W 944/8" x D 393/8" inch
 W 1023/8" x D 393/8" inch
 W 1102/8" x D 393/8" inch

IT "In questo mondo nuovo dove i modelli abitazione sono cambiati, non c'è più il dentro e fuori, la casa e il lavoro, ma c'è una ridistribuzione degli spazi di vita". Da questa riflessione del designer Christophe Pillet, nasce Neat: un tavolo sul quale si incontrano i mondi della casa e dell'ufficio, con essenzialità e raffinatezza. La struttura e le gambe sono in alluminio trafilato, mentre il piano può essere in MDF rivestito in metallo verniciato a polveri, con una finitura goffrata calda e gradevole al tatto, oppure in legno con uno spessore maggiore (3,5 cm) e in diverse finiture. La versione più sottile, realizzata con una tecnologia mutuata dal settore dell'architettura e presentata nel 2011 in tonalità completamente bianca, oggi è disponibile anche con struttura e gambe di colore nero o rosso corallo. Queste ultime possono essere montate anche in una posizione leggermente meno rientrante rispetto al bordo laterale del piano, a seconda dello spazio disponibile: un ulteriore fattore di versatilità, per questo dinamico elemento d'arredo. La struttura di Neat può fungere da passacavi, attraverso il piano dotato di un foro, per facilitare l'utilizzo nell'home office: la tipologia di ambiente che meglio sintetizza la contaminazione fra la vita domestica e l'attività lavorativa, ormai capillarmente diffusa grazie a Internet. La versatilità del tavolo Neat assume un fascino letteralmente magnetico, con gli schermi frontal e laterali posizionabili liberamente, grazie a calamite annegate in maniera invisibile all'interno del loro spessore. In questo modo è possibile suddividere il piano di lavoro, creare una maggiore privacy rispetto all'ambiente circostante, aggiungere un modesty panel come nelle scrivanie da ufficio, trasformando a piacimento la forma e le funzioni di Neat, in ogni istante e per qualsiasi esigenza. Proposti in due dimensioni (cm 60x35 e cm 120x65), gli schermi sono realizzati in poliuretano morbido, con un effetto tattile inaspettato e piacevole: Neat è flessibilità, in tutti i sensi.

EN "In this new world, where living styles have changed, there is no longer inside and outside, the home and the workplace, since living spaces have been reorganised". This reflection by the designer Christophe Pillet has given rise to Neat: a table that brings together the world of the home and the office, with simplicity and refinement. The frame and the legs are in drawn aluminium, whereas the top is available in MDF with a powder-coated metal finish, with an attractive textured finish that is pleasant to touch, or in extra thick wood (3.5 cm) in various finishes. The more slimline version, made using a technology borrowed from the architecture sector and presented in 2011 in an all-white version, is now also available with a black or coral red frame and legs, which can also be assembled in a slightly less recessed position in relation to the side edge of the top depending on the available space: another versatile feature ↗

of this dynamic furnishing element. The frame of Neat can double up as a cable tidy, with an appropriate hole in the top to facilitate use in the home office: the type of environment that best sums up the fusion of home life with working activities, and now widespread thanks to the Internet. The versatility of the Neat table literally acquires magnetic charm, with its front and side screens that can be positioned where required, thanks to magnets concealed inside their thick edge. In this way, the worktop can be divided to create a more private area than the surrounding one, adding a modesty panel just like an office desk, and transforming the shape and functions of Neat, at any time and as required. Available in two sizes (60x35 cm and 120x65 cm), the screens are in soft polyurethane, with an unusual and pleasant tactile effect: Neat is versatile in all ways.

DE "In dieser neuen Welt mit ihren völlig veränderten Wohnmodellen gibt es keine Unterteilung mehr für Innen- und Außenbereich, für Heim und Arbeit, sondern nur eine ständige Neuverteilung der Lebensräume". Aus dieser Überlegung des Designers Christophe Pillet entsteht Neat: Ein Tisch, an dem auf raffinierter Weise und mit einer klaren Wesentlichkeit Wohn- und Bürowelten aufeinander treffen. Struktur und Beine bestehen aus strangpreßtem Aluminium, während die Platte entweder aus MDF mit pulverbeschichteter Struktur oder Aluminiumbeschichtung mit warmer und angenehm spürbarer Strukturausführung gefertigt ist, oder in extra starkem Holz (3,5 cm) in verschiedenen Ausführungen angeboten wird. Die Version mit der geringsten Stärke, die mit einer aus dem Architekturbereich entliehenen Technologie hergestellt und 2011 ganz in Weiß vorgestellt wurde, ist heute auch mit Struktur und Beinen in den Farben Schwarz oder Korallrot erhältlich. Letztere können je nach vorhandenem Platzangebot auch in einer etwas weniger von der Seitenkante der Tischplatte zurückweichenden Position montiert werden: Ein weiteres Plus in Sachen Vielseitigkeit für dieses dynamische Einrichtungslement. Die Struktur von Neat lässt sich dank einer Öffnung in der Platte auch als Kabelkanal verwenden, um den Einsatz im Home-Office zu erleichtern: Ein durch die flächendeckende Verbreitung von Internet immer häufiger anzutreffender Raumtyp, der die Unterwanderung des häuslichen Lebens durch die berufliche Tätigkeit zusammenfasst. Die Vielseitigkeit des Tisches Neat erhält durch die vorderen und seitlichen Sichtblenden, die sich je nach Bedarf mit unsichtbar in den Kanten versenkten Magneten befestigen lassen, eine buchstäblich magnetische Anziehungskraft. Auf diese Weise kann die Arbeitsfläche unterteilt, ein vom umliegenden Raum abgegrenzter Privatzbereich geschaffen oder ein Modesty Panel wie bei Büroschreibtischen hinzugefügt werden, wobei sich die Form und die Funktionen von Neat jederzeit nach Lust und Laune und passend für alle Ansprüche ↗





Christophe Pillet

verwandeln. In zwei Größen (60x35 cm und 120x65 cm) erhältlich, die Sichtblenden bestehen aus weichem Polyurethan, das ein unerwartet angenehmes Gefühl bei der Berührung hervorruft: Neat ist Flexibilität für alle Sinne.

ES "En este nuevo mundo donde los modelos de vivienda han cambiado ya no existe dentro y fuera, la casa y el trabajo, sino que se ha producido una redistribución de los espacios vitales". De esta reflexión del diseñador Christophe Pillet, nace Neat: una mesa en la que encontramos el mundo de la casa y el de la oficina, con esencialidad y elegancia. La estructura y las patas son de aluminio trefilado, mientras que el sobre puede ser de MDF revestido en metal barnizado con polvo, con un acabado texturizado cálido y agradable al tacto, o bien de madera con un espesor superior (3,5 cm) y en distintos acabados. La versión más fina, realizada con una tecnología tomada del sector de la arquitectura y presentada en el año 2011 en tono completamente blanco, hoy también está disponible con estructura y patas de color negro o rojo coral. Estas últimas pueden montarse en una posición ligeramente menos entrante respecto al borde lateral del sobre, dependiendo del espacio disponible: un factor más de versatilidad en este dinámico elemento de mobiliario. La estructura de Neat puede funcionar como pasacables, a través del sobre dotado de corte, para facilitar su uso en la oficina doméstica: el tipo de ambiente que mejor sintetiza la contaminación entre la vida doméstica y la actividad laboral, que en nuestros días ha alcanzado una gran difusión gracias a Internet. La versatilidad de la mesa Neat asume un encanto literalmente magnético, con pantallas frontales y laterales de libre instalación gracias a los imanes incrustados de manera invisible en su ↗



3.



2.a



2.b



2.c



2.d

Fifty Honeycomb wood

design Ruggero Magrini/Bluezone

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura struttura:

Aluminio anodizzato

Aluminio verniciato color wengé

Aluminio verniciato color rovere grigio

Finitura piano/particolari esterni/prolunghe:

Rovere tinto wengé

Rovere tinto grigio

Extensible or fixed table.

Frame finish:

Anodised aluminium

Aluminium with wengé lacquer

Top finish/external details/extensions:

Wengé stained oak

Grey stained oak

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Gestellausführung:

Eloxiertes Aluminium

Aluminio en Wengé lacado

Aluminio en el Farbton Graues Eichen

Ausführung Tischplatte/ausseren

Details/Verlängerungen:

Wengé gebeizte Eiche

Graue gebeizte Eiche

Mesa extensible o fija.

Acabado estructura:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado color wengé

Aluminio barnizado color roble gris

Acabado sobre/detalles

externos/prolongaciones:

Roble teñido wengé

Roble teñido gris

Table allongeable ou fixe.

Finition structure:

Aluminium anodisé

Aluminium verni couleur wengé

Aluminium verni couleur rouvre gris

Finition plateau/éléments externes/rallonges:

Rouvre teinté wengé

Rouvre teinté gris

Dimensions: extending or fixed table

L 180/230/280 x P 90 cm

L 200/260/320 x P 100 cm

W 707/8/904/8/1102/8" x D 353/8" inch

W 786/8/1023/8/126" x D 393/8" inch

Fifty glass

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura struttura:

Aluminio anodizzato

Aluminio verniciato bianco

Aluminio verniciato grigio antracite

Aluminio verniciato nero

Finitura particolari esterni/prolunghe:

Aluminio anodizzato

Aluminio verniciato bianco

Aluminio verniciato grigio antracite

Aluminio verniciato nero

Finitura piano:

Vetro lucido

Vetro lucido colores escala RAL/NCS

Vetro opaco

Extensible or fixed table.

Frame finish:

Anodised aluminium

Aluminium with white lacquer

Aluminium with anthracite grey lacquer

Aluminium with black lacquer

Finish for external details/extensions:

Anodised aluminium

Aluminium with white lacquer

Aluminium with anthracite grey lacquer

Aluminium with black lacquer

Top finish:

Gloss glass

Gloss glass in RAL/NCS range colours

Matt glass

Gestellausführung:

Eloxiertes Aluminium

Aluminio lacado en el Farbton blanco

Aluminio lacado en el Farbton gris antracita

Aluminio lacado en el Farbton negro

Ausf. der äusseren Details/Verlängerungen:

Eloxiertes Aluminium

Aluminio lacado en el Farbton blanco

Aluminio lacado en el Farbton gris antracita

Aluminio lacado en el Farbton negro

Ausführung Tischplatte:

Glas Hochglanz

Glas Hochglanz en colores de la escala RAL/NCS

Mates Glas

Acabado estructura:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado color blanco

Aluminio barnizado color gris antracita

Aluminio barnizado color negro

Acabado detalles externos/prolongaciones:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado color blanco

Aluminio barnizado color gris antracita

Aluminio barnizado color negro

Acabado sobre:

Cristal brillante

Cristal brillante colores escala RAL/NCS

Cristal mate

Finition structure:

Aluminium anodisé

Aluminium verni couleur blanc

Aluminium verni couleur gris antracite

Aluminium verni couleur noir

Finition éléments externes/rallonges:

Aluminium anodisé

Aluminium verni couleur blanc

Aluminium verni couleur gris antracite

Aluminium verni couleur noir

Finition plateau:

Verre brillant

Verre brillant colores escala RAL/NCS

Verre mat

Dimensions: extending or fixed table

L 180/230/280 x P 90 cm

L 200/260/320 x P 100 cm

W 707/8/904/8/1102/8" x D 353/8" inch

W 786/8/1023/8/126" x D 393/8" inch

IT Fifty, il massimo della tecnologia in una forma minimalista. Questa collezione nasce da un lungo lavoro di equipo fra il designer e lo staff tecnico Kristalia, per raggiungere un sottile equilibrio: quello fra le forme tipicamente rigorose ed essenziali dello stile minimalista, così diffuso in tanti ambienti contemporanei di tutto il mondo, con la versatilità d'uso offerta da un meccanismo estendibile, per soddisfare le esigenze sempre mutevoli dell'abitare

contemporaneo. Il risultato è Fifty, nel quale il sistema di allungo è contenuto in appena 50mm. Un tavolo speciale in tutti i sensi: anche nella leggerezza e nell'ecologicità, perché interamente realizzato in alluminio. Un progetto che oggi si amplia ulteriormente dal punto di vista formale, attraverso l'introduzione di due ulteriori varianti: con piano in vetro retroverniciato in diverse tonalità, oppure con piano e struttura verniciati nello stesso colore.

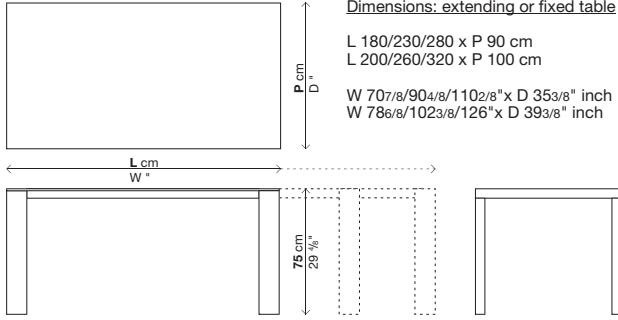
EN This collection springs from the lengthy teamwork of the designer and Kristalia's technical staff to achieve a subtle balance: typically clear-cut and simple minimalist lines - widely found in many contemporary interiors worldwide - and versatile use, with an extension device, to meet the ever-changing requirements of contemporary living. The outcome is Fifty, where an extension system fits into just 50mm. It is a special table in all respects: it is lightweight and eco-friendly, as it is entirely made of aluminium. The formal elegance of this design is currently being developed with two extra options: a back-painted glass top in a variety of colours, or a top and frame in matching colour lacquer.

DE Fifty, das Höchste an Technologie in minimaler Form. Diese Kollektion entsteht aus einer langwierigen Teamarbeit zwischen dem Designer und den Technikern von Kristalia, in der man nach einem subtilen Gleichgewicht gesucht hat: Das Gleichgewicht zwischen den typisch strengen und essentiellen Formen des minimalistischen Stils, die in so vielen zeitgenössischen Bauten aller Welt verbreitet sind, und der Vielseitigkeit im Gebrauch, was durch einen Auszugsmechanismus gewährleistet wird, um den immer wieder wandelbaren Anforderungen des heutigen Lebens gerecht zu werden. Das Ergebnis ist Fifty, dessen Verlängerungssystem in nur 50mm enthalten ist. Ein besonderer Tisch in

jeder Hinsicht: auch in der Leichtigkeit und Umweltfreundlichkeit, da er vollkommen aus Aluminium gefertigt ist. Ein Projekt, das heute vom förmlichen Standpunkt aus gesehen durch die Einführung weiterer zwei Varianten noch weiter ausgebaut wurde: mit an der Rückseite lackierter Glasplatte in verschiedenen Farbtönen oder mit in der gleichen Farbe lackierter Platte und Struktur.

ES Fifty, la máxima tecnología en forma minimalista. Esta colección nace de un largo trabajo de equipo entre el diseñador y la plantilla técnica de Kristalia con el fin de satisfacer las exigencias de la continua evolución del modo de vivir contemporáneo combinando equilibradamente las formas típicamente rigurosas del estilo minimalista, tan difundidas en numerosos ambientes contemporáneos de todo el mundo, con la versatilidad de uso que ofrecen los mecanismos extensibles. El resultado es Fifty, cuyo sistema de extensión se aloja en un espacio de tan solo 50mm. Una mesa especial en todos los sentidos: ligera y sumamente ecológica por estar fabricada completamente en aluminio. Un proyecto que ahora se amplía desde un punto de vista formal con la introducción de dos nuevas variantes: una provista de sobre de cristal retrobarnizado en distintos tonos y otra con sobre y estructura barnizados en el mismo color.

FR Fifty, le maximum de la technologie sous une forme minimaliste. Cette collection a été conçue à la suite d'une longue collaboration entre le designer et le bureau technique Kristalia de façon à atteindre un équilibre subtil: celui entre les formes typiquement rigoureuses et essentielles du style minimaliste, présent dans de nombreuses ambiances contemporaines du monde entier, et la versatilité d'utilisation offerte par un mécanisme extensible, pour satisfaire les exigences toujours plus changeantes de l'art de vivre contemporain. Le résultat est Fifty, où le système de rallonge est logé dans un espace de 50mm à peine. Une table spéciale dans tous les sens: même en ce qui concerne sa légèreté ainsi que sa compatibilité écologique puisqu'elle est entièrement réalisée en aluminium. Un projet qui s'est élargi aujourd'hui encore plus du point de vue formel, par l'introduction de deux nouvelles versions: avec plateau en verre laqué au dessous en différentes tonalités, ou bien avec plateau et structure laqués dans le même coloris.



IT Uno dei punti fondamentali della filosofia Kristalia, è che una volta che si è avuta un'idea, non bisogna mai smettere di migliorarla. Ecco perché oltre alle nuove finiture, nel tavolo Fifty sono stati introdotti dei dettagli tecnici che ne esaltano la funzionalità. Il sistema di allungo è stato reso ancora più facile e immediato, grazie all'introduzione di ruote autobloccanti. È sufficiente alzare leggermente il lato prolunga perché le ruote, dotate di una molla interna, escano automaticamente dalla base delle gambe, accompagnando il movimento di allungo con fluidità e precisione, senza alcuno sforzo da parte dell'utente (4). All'elemento prolunga è stato inoltre aggiunta una linguetta in materiale plastico che permette di ottenere un perfetto allineamento con il piano del tavolo, con la massima immediatezza (3). Il vano interno è uniformemente trattato con una speciale finitura chiamata flocatura: un rivestimento in microfibre sintetiche che rende la superficie interna piacevolmente vellutata, evitando attriti e proteggendo la prolunga da eventuali graffi durante l'apertura e la chiusura del tavolo. Kristalia ha dedicato un'attenzione in più anche alla sicurezza, introducendo un meccanismo di bloccaggio e di sbloccaggio del tavolo che ne scongiura l'apertura accidentale (2).

EN One of the fundamental concepts of Kristalia philosophy is that once an idea has been formulated, you must never stop improving it. This is why, alongside new finishes, technical details have been introduced to the Fifty table, which highlight functionality. The extension device has been made even easier, and instant, thanks to the application of self-locking castors. The extension side only needs to be slightly lifted so that the castors, equipped with an internal spring, automatically come out of the base of the legs, accompanying the extension movement smoothly and accurately, without any effort from the user (4). As well as the extension device, a plastic tab has been added to provide perfect and instant alignment with the table top (3). The internal tray has been evenly treated with a special finish called Flocking: a synthetic fibre coating that makes the internal surface attractively smooth, preventing any friction and protecting the extensions from scratches when the table is opened or closed. Kristalia has particularly focused on safety, introducing a locking and unlocking device for the table, which prevents accidental opening (2).

DE Einer der wichtigsten Anhaltspunkte der Philosophie von Kristalia ist jener, dass, wenn man einmal eine Idee gehabt hat, man nie aufhören darf, diese zu verbessern.

Eben deshalb wurden neben den neuen Ausführungen auch technische Details für den Tisch Fifty eingeführt, die seine Funktionalität noch besser zum Vorschein bringen. Das Verlängerungssystem wurde durch den Einbau der selbstsichernden Rollen noch einfacher und unmittelbarer gestaltet. Damit die innen mit einer Feder ausgestatteten Rollen automatisch aus dem Tischbein rollen, muss die Verlängerung einfach etwas angehoben werden. Sie begleiten die Bewegung auf flüssige und präzise Weise, was dem Benutzer einiges an Kraftaufwand erspart (4).

Den Verlängerungsstiel wurde außerdem eine Kunststoffflasche hinzugefügt, mit der eine perfekte und unmittelbare Ausrichtung mit der Tischplatte möglich ist (3). Das Innenfach ist gänzlich mit einer "Beflockung" genannten Ausführung behandelt: ein Bezug aus synthetischen Mikrofasern, die die Innenfläche angenehm samtig macht und Scheuerstellen vermeidet. Somit werden die Verlängerungen beim Öffnen und Schließen des Tisches vor eventuellen Kratzern geschützt. Kristalia hat auch der Sicherheit ein besonderes Augenmerk geschenkt: Es wurde ein Sperr- und Entriegelungsmechanismus im Tisch eingebaut, wodurch ein ungewolltes Öffnen nicht möglich ist (2).

ES Uno de los puntos fundamentales de la filosofía de Kristalia es que una vez que concebida una idea no hay que dejar nunca de mejorarla. Esto explica por qué, además de introducir nuevos acabados para la mesa Fifty, se han incorporado algunos detalles técnicos que resaltan su funcionalidad. El sistema de extensión se ha hecho aún más fácil e inmediato gracias a la aplicación de ruedas autobloqueantes. Basta alzar ligeramente el lado de la alargadera para que las ruedas, dotadas de un muelle interno, salgan automáticamente de la base de las patas acompañando el movimiento de extensión con fluidez y precisión, sin ningún esfuerzo por parte del usuario (4). También se ha añadido una lengüeta de material plástico en el elemento de extensión que permite obtener inmediatamente un alineamiento perfecto con el sobre de la mesa (3). El compartimento interno está tratado uniformemente con un acabado especial denominado flocaje, un revestimiento de microfibra sintética que hace que la superficie interior resulte suave y aterciopelada y evita el rozamiento, protegiendo de este modo las alargaderas de posibles rayadas durante la apertura y el cierre de la mesa.

Kristalia ha dedicado una atención particular a la seguridad, por lo que ha introducido un mecanismo de bloqueo y desbloqueo de la mesa que impide que pueda abrirse involuntariamente (2).

FR L'un des points fondamentaux de la philosophie Kristalia est que, une fois que l'on a eu une nouvelle idée, il ne faut jamais cesser de l'améliorer. C'est pourquoi, en plus des nouvelles finitions, on a également prévu sur la table Fifty de nouveaux détails techniques mettant encore plus en valeur sa fonctionnalité. Le système de rallonge a été rendu encore plus facile et rapide grâce à l'introduction de roulettes auto-bloquantes.



2.

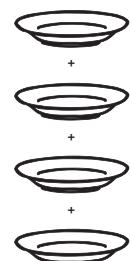
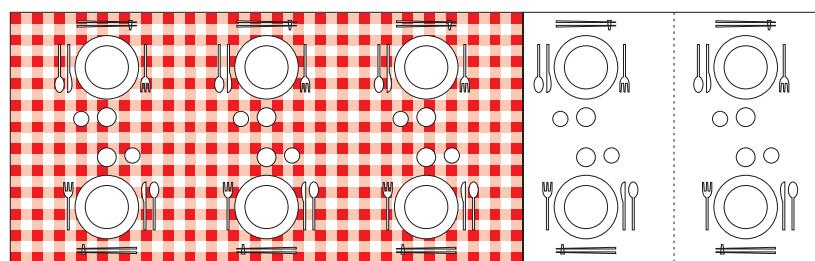
3.



4.a



4.b



+ 4 GUESTS !

Il suffit de soulever légèrement le côté à rallonger pour que les roulettes, dotées d'un ressort intérieur, sortent automatiquement de l'embase des pieds, facilitant ainsi le mouvement d'allongement avec fluidité et précision et ceci sans aucun effort de la part de l'usager (4). De plus, sur l'élément de rallonge on a appliquée une languette en plastique permettant d'obtenir, avec le maximum de rapidité, un alignement parfait sur le plateau de la table (3). Le compartiment intérieur est traité de façon uniforme avec une finition spéciale appelée flocage: un revêtement en microfibres synthétiques rendant la surface intérieure agréablement veloutée, évitant ainsi des frictions et protégeant les rallonges contre les risques de rayure durant l'ouverture et la fermeture de la table. Kristalia a dédié une attention toute particulière à la sécurité en introduisant un mécanisme de blocage et de déblocage de la table pour éviter toute ouverture accidentelle (2).



4.c

Easy laminate

design Bluezone

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura struttura:

Aluminio anodizzato

Finitura gambe:

Acciaio verniciato alluminio

Acciaio verniciato bianco

Acciaio verniciato nero

Acciaio cromato (escluso gambe quadrate)

Finitura piano/prolunghe:

Laminato bianco

Laminato grigio

Laminato nero

Extensible or fixed table.

Frame finish:

Anodized aluminium

Legs finish:

Aluminium painted steel

White painted steel

Black painted steel

Polished chrome steel (excluding square legs)

Top finish/extensions:

White laminate

Grey laminate

Black laminate

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Gestellausführung:

Eloxiertes Aluminium

Ausführung Tischbeine:

Aluminiuferben lackierter Stahl

Stahl lackiert im Farbton weiß

Stahl lackiert im Farbton schwarz

Glänzend verchromt Stahl (Ausgeschlossen quadratische Beine)

Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:

Laminat weiß

Laminat grau

Laminat schwarz

Mesa extensible o fija.

Acabado estructura:

Aluminio anodizado

Acabado patas:

Acer barnizado aluminio

Acer barnizado blanco

Acer barnizado negro

Acer cromado (Patas cuadradas excluidas)

Acabado sobre/prolongaciones:

Laminado blanco

Laminado gris

Laminado negro

Table allongable ou fixe.

Finition structure:

Aluminium anodisé

Finition pieds:

Acier verni aluminium

Acier verni couleur blanc

Acier verni couleur noir

Acier chromé (à l'exception des pieds de forme carrée)

Finition plateau/rallonges:

Stratifié blanc

Stratifié gris

Stratifié noir

Dimensions: extending or fixed table

L 116/158/200 x P 70 cm

L 80 x P 80 cm (only fixed)

L 123/163/203 x P 80 cm

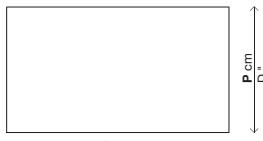
L 148/188/228 x P 80 cm

W 455/8/622/8/786/8" x D 274/8" inch

W 314/8"x D 314/8" inch (only fixed)

W 483/8/641/8/797/8"x D 314/8" inch

W 582/8/74/896/8"x D 314/8" inch



Easy glass

design Bluezone

Tavolo allungabile o fisso.

Finitura struttura:

Aluminio anodizzato

Finitura gambe:

Acciaio verniciato alluminio

Acciaio verniciato bianco

Acciaio verniciato nero

Acciaio cromato (escluso gambe quadrate)

Finitura piano:

Vetro lucido

Vetro lucido colori scala RAL/NCS

Finitura prolunghe:

Laminato (bianco, grigio, nero)

Extensible or fixed table.

Frame finish:

Anodized aluminium

Legs finish:

Aluminium painted steel

White painted steel

Black painted steel

Polished chrome steel (excluding square legs)

Top finish/extensions:

White laminate

Grey laminate

Black laminate

Ausziehbarer oder fixer Tisch.

Gestellausführung:

Eloxiertes Aluminium

Ausführung Tischbeine:

Aluminiuferben lackierter Stahl

Stahl lackiert im Farbton weiß

Stahl lackiert im Farbton schwarz

Glänzend verchromt Stahl (Ausgeschlossen quadratische Beine)

Ausführung Tischplatte/Verlängerungen:

Laminat weiß

Laminat grau

Laminat schwarz

Mesa extensible o fija.

Acabado estructura:

Aluminio anodizado

Acabado patas:

Acer barnizado aluminio

Acer barnizado blanco

Acer barnizado negro

Acer cromado (Patas cuadradas excluidas)

Acabado sobre/prolongaciones:

Laminado blanco

Laminado gris

Laminado negro

Table allongable ou fixe.

Finition structure:

Aluminium anodisé

Finition pieds:

Acier verni aluminium

Acier verni couleur blanc

Acier verni couleur noir

Acier chromé (à l'exception des pieds de forme carrée)

Finition plateau:

Verre brillant

Verre brillant coloris palette RAL/NCS

Finition rallonges:

Stratifié (blanc, gris, noir)

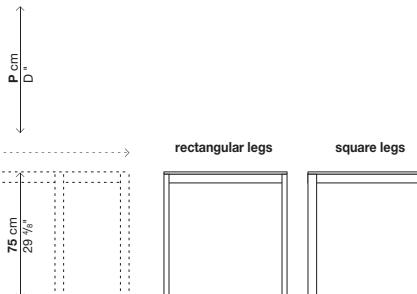
Dimensions: extending or fixed table

L 123/163/203 x P 80 cm

L 148/188/228 x P 80 cm

W 483/8/641/8/797/8"x D 314/8" inch

W 582/8/74/896/8"x D 314/8" inch



Take it Easy

IT Non è sempre facile arredare la propria casa quando si è giovani o si ha poco spazio a disposizione. Con il tavolo Easy, la ricerca tecnologica e il design Kristala sono accessibili ad un'ampia gamma di situazioni e di ambienti. I piani vengono proposti in diverse dimensioni, con uno spessore molto sottile (10 mm) che infonde un senso di elegante leggerezza, ma allo stesso tempo con una stabilità e resistenza a tutta prova. Le gambe, dall'aspetto piacevolmente essenziale, possono essere verniciate nei colori grigio, bianco o nero, per creare i più diversi abbinamenti cromatici con il piano. La versione allungabile aggiunge un'ulteriore dimensione a questo progetto, da tempo presente nella gamma Kristala ma oggi proposto come "entry level" di qualità, in sintonia con i tipi di spazi e di esigenze sempre più diffuse.

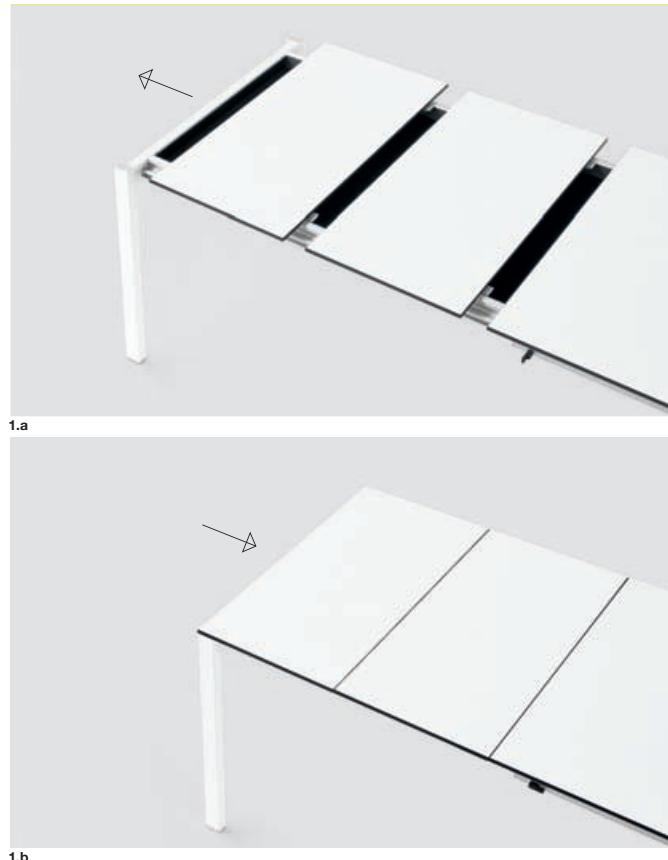
EN It is not always easy to furnish your home when you are young or have little available space. With the Easy table, technological research and Kristala design are made accessible for a wide range of situations and settings. Tops come in various sizes and are very thin (10 mm), providing a sense of elegant lightness, with a stability and resistance that can withstand any test. The legs, with their attractively essential appeal are available in grey, white or black to create the most varied colour contrasts with the top. The extensible version adds a further dimension to this design project, which has been in the Kristala product range for some time, but is now available as entry-level quality, in harmony with different spaces and increasingly widespread needs.

DE Es ist nicht immer einfach, die eigenen vier Wände einzurichten, wenn man jung ist und nicht viel Platz zur Verfügung hat. Mit dem Tisch Easy wird die technologische Forschung und das Design Kristala für eine breite Palette von Einrichtungs- und Raumsituationen ↗

zugänglich. Die Tischplatten stehen in verschiedenen Größen und mit sehr geringer Stärke (10 mm) zur Auswahl und vermitteln eine elegante Leichtigkeit, die gleichzeitig eine erprobte Stabilität und Widerstandsfähigkeit garantiert. Durch die verlängerbare Version erhält dieser seit langem im Produktangebot von Kristala enthaltene Entwurf eine weitere Dimension und ist jetzt passend zu den immer häufiger anzutreffenden Wohnkonzepten als qualitativ hochwertiges "Einstiegsmodell" erhältlich.

ES No siempre es fácil amueblar la casa, sobre todo cuando se es joven o se tiene poco espacio disponición. Con la mesa Easy, la investigación tecnológica y el diseño de Kristala resultan accesibles en una amplia gama de situaciones y ambientes. Los sobres están disponibles en varias dimensiones, con un espesor muy fino (10 mm) que infunde una sensación de elegante ligereza garantizando al mismo tiempo su estabilidad y resistencia. La versión extensible añade una dimensión más en este proyecto que está presente en la gama Kristala desde hace tiempo, pero que hoy se propone como "entry level" de calidad, en sintonía con tipos de espacios y exigencias cada vez más difundidos.

FR Ce n'est pas toujours facile de décorer son intérieur quand on est jeunes ou lorsqu'on a peu d'espace à disposition. Grâce à la table Easy, la recherche technologique et le design Kristala sont accessibles à tous et répondent aux exigences les plus variées. Les plateaux sont proposés en différentes dimensions et leur épaisseur ultra-plat (10 mm) leur confère un sens de légèreté élégante, tout en garantissant une stabilité et une résistance à toute épreuve. La version extensible ajoute une ultérieure dimension à ce projet, qui était déjà présent, depuis un certain temps, dans la gamme Kristala mais que l'on repropose aujourd'hui comme "entry level" de qualité, pour répondre aux espaces et aux exigences les plus variés.



Easy 80x80 laminate

design Bluezone

Tavolo raddoppiabile con apertura a libro.

Finitura struttura:

Aluminio anodizzato

Finitura gambe:

Acciaio verniciato alluminio

Acciaio verniciato bianco

Acciaio verniciato nero

Finitura piano:

Laminato bianco

Laminato grigio

Laminato nero

Double-top table with folding opening.

Frame finish:

Anodized aluminium

Legs finish:

Aluminium painted steel

White painted steel

Black painted steel

Top finish:

White laminate

Grey laminate

Black laminate

Klapptisch.

Gestellausführung:

Eloxiertes Aluminium

Ausführung Tischbeine:

Aluminuifarben lackierter Stahl

Stahl lackiert im Farbton weiß

Stahl lackiert im Farbton schwarz

Ausführung Tischplatte:

Laminat weiß

Laminat grau

Laminat schwarz

Mesa extensible plegable.

Acabado estructura:

Aluminio anodizado

Acabado patas:

Acer barnizado aluminio

Acer barnizado blanco

Acer barnizado negro

Acabado sobre:

Laminado blanco

Laminado gris

Laminado negro

Table pouvant redoubler de surface, à ouverture portefeuille.

Finition structure:

Aluminium anodisé

Finition pieds:

Acier verni aluminium

Acier verni couleur blanc

Acier verni couleur noir

Finition plateau:

Stratifié blanc

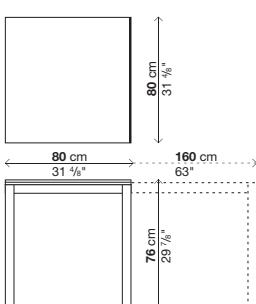
Stratifié gris

Stratifié noir

Dimensions: extending table

L 80/160 x P 80 cm

W 31 4/8" x D 31 4/8" inch



Invisible and innovative

IT Kristalia ha creato una soluzione tecnica ad hoc per il tavolo Easy di dimensioni 80x80cm, con apertura a libro che consente di raddoppiare la superficie: una variante studiata appositamente per sfruttare gli spazi più ristretti, offrendo un'ampia flessibilità d'uso. Anzi che utilizzare una cerniera tradizionale, che avrebbe stonato con il design rigoroso e lineare del tavolo, è stata utilizzata una striscia realizzata con un materiale plastico particolarmente sottile, flessibile e resistente, fissata sul bordo del piano con dei profili in alluminio (2.b). La striscia è inoltre di colore nero, come il bordo del piano, perciò si integra perfettamente con l'estetica del tavolo: un esempio di perfetta sintesi fra forma, funzione e innovazione.

EN Kristalia has created an ad hoc technical solution for the Easy 80x80cm table, with folding opening that doubles its surface in size: an option specifically designed to make the best possible use of even the most restricted areas, providing plenty of flexibility. Instead of using a traditional hinge, which would not match the clear-cut and linear design of the table, a plastic strip has been used that is particularly thin, flexible and resistant, fastened to the edge of the top with aluminium profiles (2.b). The strip is also black, like the edge of the top, so that it perfectly matches the aesthetic appeal of the table: an example of perfect harmony for shape, function and innovation.

DE Kristalia hat eine eigene technische Lösung für den Klapptisch Easy mit den Abmessungen 80x80cm entwickelt, der eine Verdoppelung der Oberfläche ermöglicht. Eine eigens für die Nutzung kleinerer Räume entwickelte Variante, die umfassende Flexibilität im Einsatz gewährt. Anstatt eines herkömmlichen Scharniers, das keinesfalls zum strengen und geradlinigen Design des Tisches gepasst hätte, wurde ein Streifen aus besonders dünnem, biegsamen und beständigem Kunststoff verwendet, der mit Aluminiumprofilen an der Tischplatte fixiert ist (2.b). Der Streifen ist, so wie auch die Tischkante, in Schwarz ausgeführt, wodurch sie sich perfekt mit der Ästhetik des Tisches integriert. Ein Beispiel tadelloser Synthese zwischen Form, Funktion und Innovation.

ES Kristalia ha creado una solución técnica ad hoc para la mesa Easy de 80x80cm y abertura plegable que consiente duplicar su superficie: una variante estudiada específicamente para explotar los espacios más reducidos ofreciendo una amplia flexibilidad de uso. En lugar de utilizar una bisagra tradicional, que hubiera desentonado con el diseño riguroso y lineal de la mesa, se ha utilizado una tira realizada en un tipo de material plástico particularmente fino, flexible y resistente fijada al canto de la mesa con perfiles de aluminio (2.b). Esta tira es de color negro, como el canto del sobre, por lo que se integra perfectamente con la estética de la mesa: un ejemplo de síntesis perfecta entre forma, función e innovación.

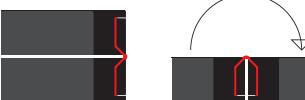
FR Kristalia a créé une solution ad hoc pour la table Easy aux dimensions 80x80cm, à ouverture portefeuille permettant de doubler sa surface: une version étudiée spécialement pour exploiter les espaces les plus réduits tout en offrant une grande flexibilité d'utilisation. Au lieu d'utiliser une charnière traditionnelle qui aurait choqué par rapport au design rigoureux et linéaire de la table, on a utilisé une bande réalisée en matière plastique extrêmement mince, flexible et résistante fixée sur le bord du plateau à l'aide de profilés en aluminium (2.b). De plus, la bande est de couleur noire, comme le bord du plateau, et s'intègre donc parfaitement avec l'esthétique de la table: un exemple de synthèse parfaite entre forme, fonction et innovation.



2.a



2.b



2.c



2.d



2.e

Oops lacquer

design Monica Graffeo

Tavolo rotondo allungabile o fisso.

Finitura gambe:

Alluminio spazzolato

Alluminio verniciato bianco

Alluminio verniciato nero

Finitura piano:

Laccato bianco goffrato

Laccato nero goffrato

Extensible or fixed round table.

Legs finish:

Brushed aluminium

Aluminium with white lacquer

Aluminium with black lacquer

Top finish:

Satin-finish white lacquer

Satin-finish black lacquer

Runder, ausziehbarer oder fixer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Gebürstetes Aluminium

Aluminium lackiert im Farbton weiß

Aluminium lackiert im Farbton schwarz

Ausführung Tischplatte:

Weiss satiniert lackiert

Schwarz satiniert lackiert

Mesa redonda extensible o fija.

Acabado patas:

Aluminio cepillado

Aluminio barnizado color blanco

Aluminio barnizado color negro

Acabado sobre:

Lacado blanco texturizado

Lacado negro texturizado

Table ronde allongeable ou fixe.

Finition pieds:

Aluminium brossé

Aluminium verni couleur blanc

Aluminium verni couleur noir

Finition plateau:

Laqué gafré blanc

Laqué gafré noir

Dimensions: extending table

L 125/180 x P 125 x H 76 cm
L 140/200 x P 140 x H 76 cm

W 492/8"707/8" x D 492/8" x H 297/8" inch
W 551/8"783/4" x D 551/8" x H 297/8" inch

Dimensions: fixed table

Ø 125 x H 74 cm
Ø 138 x H 74 cm
L 238 x P 138 x H 74 cm

Ø 492/8" x H 291/8" inch
Ø 543/8" x H 291/8" inch
W 946/8" x D 543/8" x H 297/8" inch

IT La fonderia, una sorta di laboratorio magico. Le gambe del tavolo Oops sono ottenute con una tecnica di fusione artigianale, che dona a ciascun prodotto il fascino e la qualità di un pezzo unico (2). Il prototipo in legno della gamba, creato da un modellista, viene collocato in uno stampo colmo di terra. Mediante l'aggiunta di resine, la terra solidifica attorno al modello, creando il contorno perfetto della gamba. Dopo avere rimosso il modello in legno, l'addetto alla fusione crea dei coni di portata attraverso i quali viene fatto colare a mano l'alluminio liquido. Quando il pezzo è raffreddato, viene tolto dallo stampo e, sempre a mano, vengono eliminate le protuberanze dei coni di portata e le eventuali altre imperfezioni.

EN The legs of theOops table are made using a traditional casting technique, which gives each product the appeal and quality of a unique piece (2). The wooden leg prototype, created by a model maker, is placed in a mould full of soil. When resins are added, the soil solidifies around the model, creating a perfect leg shape. After removing the wooden model, the casting operator makes pouring cones for manual pouring of liquid aluminium. When the piece has cooled, it is removed from the mould and, the projecting pouring cones are removed by hand, as well as any other imperfections.

DE Die Gießerei, eine Art magisches Labor. Die Beine des TischesOops sind mit einer handwerklichen Schmelztechnik gefertigt, die jedem Produkt den Anreiz und die Qualität eines Einzelstücks verleiht (2). Der von einem Modellbauer angefertigte hölzerne Prototyp des Beins wird in eine mit Erde angefüllte Form gegeben. Durch den Zusatz von Harzen verfestigt sich die Erde um das Modell herum und bildet somit einen perfekten Abdruck des Beins. Nachdem nun das Holzmodell entfernt wurde, bildet der mit der Schmelzung Beauftragte die Konusse, über die das flüssige Aluminium von Hand eingegossen wird. Sobald das Teil abgekühlt ist, wird es - ebenfalls von Hand - aus der Form genommen und es werden die von den Konusen hinterlassenen Erhöhungen und eventuelle weitere Unvollkommenheiten beseitigt.

ES La fundición, una especie de laboratorio mágico. Las patas de la mesaOops se realizan con una técnica de fusión artesanal que concede a cada producto el encanto y la calidad de una pieza única (2). El prototipo de madera de la pata, creado por un modelista, es colocado en un molde repleto de tierra. Añadiendo algunas resinas, la tierra se solidifica alrededor del modelo y forma el contorno perfecto de la pata. Despues de extraer el modelo de madera, el encargado de la fusión crea unos conos por los que se hace colar a mano el aluminio líquido. Una vez que la pieza se ha enfriado, se saca del molde y



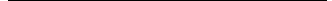
1.a



1.b



1.c



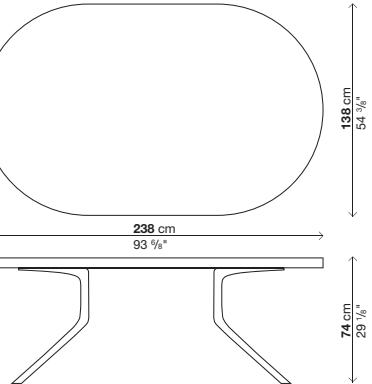
1.d

se eliminan manualmente las protuberancias de los conos y las otras posibles imperfecciones.

FR La fonderie: une espèce de laboratoire magique. Les pieds de la tableOops ont été réalisés en utilisant une technique de fusion artisanale transmettant à chaque produit le charme et la qualité d'une pièce unique (2). Le prototype en bois du pied, créé par un modéliste, est logé dans un moule plein de terre. Grâce aux résines mélangées à la terre, celle-ci se solidifie autour du modèle, créant ainsi un pourtour parfait du pied. Après avoir ôté le modèle en bois, le technicien chargé de la fusion crée des cônes de coulée dans lesquels on verse à la main de l'aluminium liquide. Lorsque la pièce s'est refroidie, on la sort du moule et, toujours à la main, on élimine les protubérances des cônes de coulée ainsi que d'autres imperfections éventuelles.

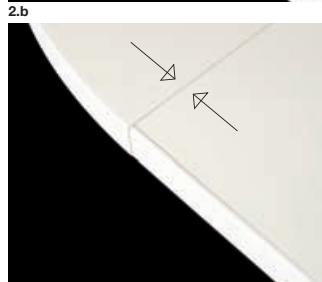
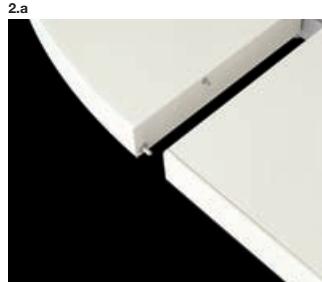
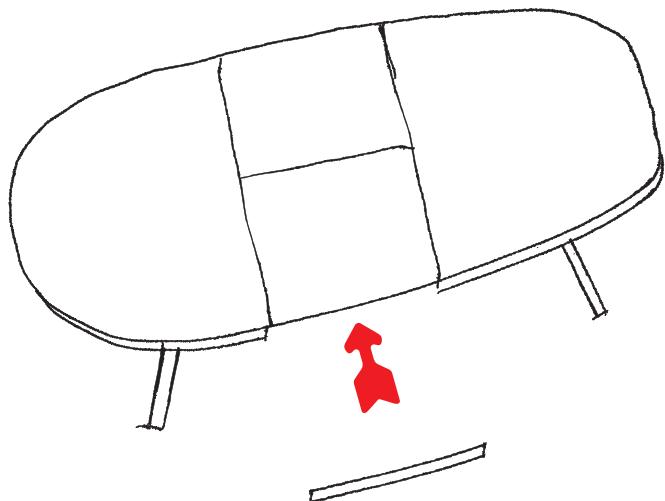


1.e



IT Oops non ha meccanismi visibili e mantiene lo stesso profilo del piano anche quando è esteso. Questa è una costante di tutti i tavoli allungabili Kristalia: ineccepibili sia chiusi che aperti, non danno l'idea di trasformabilità e precarietà.
Le prolunghe sono alloggiate in un vano centrale dalle dimensioni ridotte e vengono messe in posizione grazie ad alette pieghevoli, dotate di perni retrattili ad olio: una soluzione tecnica senza precedenti.

EN Oops has no visible devices and keeps the same top profile when fully open. All Kristalia extensible tables have this feature: they are exemplary when open or closed, without conveying any idea of transformation or precariousness. The extensions, housed in a central tray with minimised dimensions, move into position, thanks to folding flaps, equipped with oiled retractile pins: an unprecedented technical solution.



DE Ist einfach groß: gleich ob geöffnet oder geschlossen. Oops hat keine sichtbaren Mechanismen und behält auch in ausgezogener Version das gleiche Plattenprofil bei.
Das ist eine Konstante aller ausziehbaren Tische von Kristalia: Tadellos sowohl in geschlossenem als auch in geöffnetem Zustand. Sie verleihen nie den Eindruck der Umgestaltbarkeit und Bedenklichkeit. Die Verlängerungen sind in einem zentral angeordneten Fach mit beschränkten Ausmaßen untergebracht und werden mit klappbaren Vorrichtungen mit einziehbaren, geölten Stiften positioniert. Eine ganz neue technische Lösung.

ES Es grande, tanto abierta como cerrada. Oops no presenta mecanismos visibles y una vez abierta sigue manteniendo el mismo perfil del sobre. Se trata de una constante de todas las mesas extensibles de Kristalia: irreproables tanto abiertas como cerradas, a simple vista no parecen transformables ni dan sensación de precariedad. Las alargaderas están alojadas en un compartimento central de medidas reducidas y se colocan en su posición gracias a unas aletas plegables, dotadas de pernos retráctiles de aceite: una solución técnica sin precedentes.

FR Elle est grande, aussi bien ouverte que fermée. Oops n'a pas de mécanismes visibles et elle maintient le même profil que son plateau même lorsqu'elle est rallongée. Cette caractéristique est présente sur toutes les tables Kristalia: impeccables aussi bien ouvertes que fermées, elles ne donnent pas l'idée de transformabilité ni de précarité. Les rallonges sont logées dans un compartiment central aux dimensions réduites et elles sont mises en place grâce aux ailettes pliables, munies de pivots rétractiles à l'huile: une solution technique sans précédents.



Upside down

Tavolo fisso.

Finitura gambe:

Alluminio verniciato bianco

Alluminio verniciato grigio alluminio

Alluminio verniciato grigio antracite

Alluminio verniciato nero

Finitura piano:

Vetro lucido

Vetro opaco

Fixed table.**Legs finish:**

Aluminium with white lacquer

Aluminium with aluminium grey lacquer

Aluminium with anthracite grey lacquer

Aluminium with black lacquer

Top finish:

Gloss glass

Matt glass

Fixer Tisch.

Ausführung Tischbeine:

Aluminium lackiert im Farbton weiß

Aluminium lackiert im Farbton grau aluminium

Aluminium lackiert im Farbton grau anthrazit

Aluminium lackiert im Farbton schwarz

Ausführung Tischplatte:

Glas Hochglanz

Mattes Glas

Mesa fija.

Acabado patas:

Aluminio barnizado color blanco

Aluminio barnizado color gris aluminio

Aluminio barnizado color gris antracita

Aluminio barnizado color negro

Acabado sobre:

Cristal brillante

Cristal mate

Table fixe.

Finition pieds:

Aluminium verni couleur blanc

Aluminium verni couleur gris aluminium

Aluminium verni couleur gris anthracite

Aluminium verni couleur noir

Finition plateau:

Verre brillant

Verre mat

Dimensions:

L 180 x P 90 cm

L 200 x P 100 cm

L 250 x P 100 cm

L 125 x P 125 cm

L 150 x P 150 cm

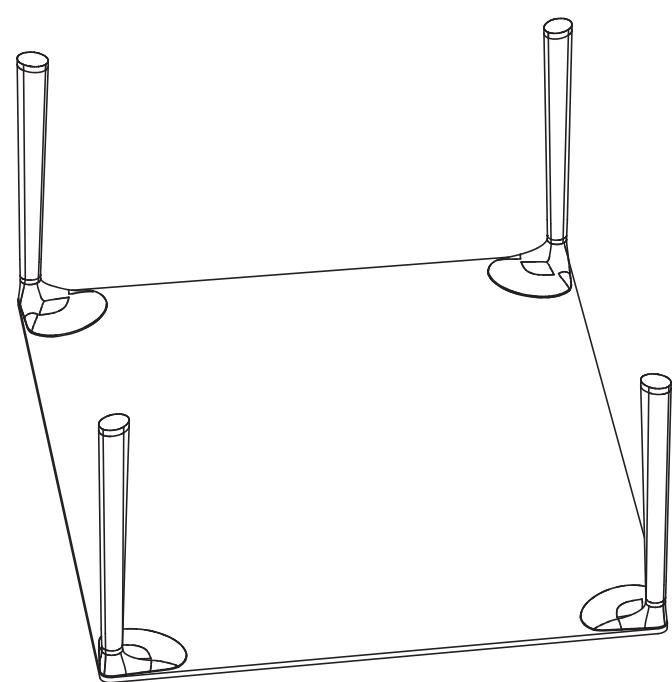
W 70 $\frac{7}{8}$ "x D 35 $\frac{3}{8}$ " inchW 78 $\frac{6}{8}$ "x D 39 $\frac{3}{8}$ " inchW 98 $\frac{3}{8}$ "x D 39 $\frac{3}{8}$ " inchW 49 $\frac{7}{8}$ "x D 49 $\frac{7}{8}$ " inch

W 59" x D 59" inch

IT Da sopra a sotto. Solitamente il design di un tavolo si apprezza guardandolo dall'alto in basso, ma nel caso di Lilium, vi consigliamo di non limitarvi a questo. Prendetelo e rigiratelo con le gambe all'aria: vi accorgerete che sono fissate direttamente sul piano di vetro, spesso 15 millimetri e disponibile in diversi colori, senza nessuna struttura che possa turbare il suo design minimale. Non è magia, è la creatività firmata Bartoli Design e la ricerca Kristalia di sempre nuove soluzioni tecnologiche e procedimenti produttivi. Le piastre di fissaggio vengono incollate sotto il piano con una speciale e resistentissima colla a due componenti. Poi sulle piastre vengono posizionate stabilmente le gambe dal disegno armonioso, realizzate in alluminio pressofuso (2). Perciò, la prossima volta che invitare qualcuno a cena, ditegli di abbassarsi a guardare sotto il tavolo.

EN A table design is usually appreciated looking at it from top to bottom, but with Lilium, we suggest more. Take it and turn it upside down with its legs in the air: you will notice that the legs are directly fixed to its 15mm glass top, available in different colours, with no part of its structure altering its minimalist design. It is not magic but the creative expertise of Bartoli Design and ongoing research by Kristalia into new state-of-the-art solutions and production processes. The fixing plates are glued under the top using special highly resistant glue containing two components. Then the attractively shaped legs, in pressure die-cast aluminium, are firmly fixed to the plates (2). Next time you invite guests to dinner, tell them to bend down and look under the table.

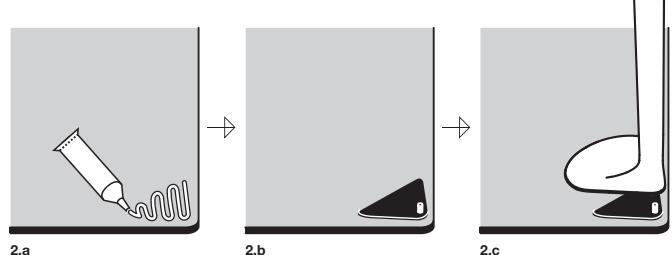
DE Von unten nach oben. Normalerweise kommt das Design eines Tisches am Besten bei einem Blick von oben zur Geltung, im Falle von Lilium geben wir Ihnen jedoch den guten Rat, sich nicht allein darauf zu beschränken. Nehmen Sie den Tisch und drehen Sie ihn mit den Beinen nach oben: Sie werden feststellen, dass diese direkt an der 15 mm starken und in verschiedenen Farben lieferbaren Glasplatte befestigt sind, sodass keine Art von Struktur das minimalistische Design beeinträchtigt. Dahinter steckt keine Magie, sondern die Kreativität von Bartoli Design und die Suche von Kristalia nach immer neuen technologischen Lösungen und produktiven Entwicklungen. Die Montageplatten werden mit einem ganz speziellen und äußerst widerstandsfähigen Zweikomponentenkleber auf der Unterseite der Tischplatte festgeklebt. An diesen Platten werden dann auf stabile Weise die harmonisch geformten Tischbeine aus Aluminiumguss befestigt (2). Wenn Sie also das nächste Mal Gäste zum Abendessen einladen, lassen Sie diese ruhig einen neugierigen Blick unter den Tisch werfen.



1.

ES De arriba a abajo. Normalmente el diseño de una mesa se aprecia mirándola desde arriba, pero en el caso de Lilium no conviene detenerse ahí. Cojalá y póngala con las patas hacia arriba: notará que están fijadas directamente en el sobre de cristal de 15 milímetros de espesor, disponible en varios colores, sin ninguna estructura que interfiera con su diseño minimalista. No es magia: es el resultado de la creatividad firmada por Bartoli Design y de la constante búsqueda de nuevas soluciones tecnológicas y procedimientos productivos realizada por Kristalia. Las placas de fijación están encolladas debajo del sobre con una cola especial de dos componentes extraordinariamente resistente. A continuación, sobre las placas se colocan estabilmente las patas, de diseño armónico y realizadas en aluminio moldeado a presión (2). La próxima vez que invite a alguien a cenar, pídale que mire debajo de la mesa.

FR Dessus dessous. D'habitude on apprécie le design d'une table en la regardant du haut en bas mais dans le cas de Lilium, nous vous conseillons de ne pas vous arrêter là. Prenez-la et renversez-la en mettant avec les pattes en l'air: vous vous apercevez que les pieds sont fixés directement au plateau en verre ayant une épaisseur de 15 millimètres et disponible en différents coloris, sans aucune structure pouvant gâcher son design épuré. Ce n'est pas de la magie, c'est la créativité griffée Bartoli Design et la recherche Kristalia à la découverte de solutions technologiques toujours nouvelles et de processus de production. Les plaquettes de fixation sont collées sous le plateau à l'aide d'un colle spéciale très résistante à deux composants. Sur les plaquettes sont placés de façon stable les pieds au design harmonieux, réalisés en aluminium moulé sous pression (2). Par conséquent, la première fois que vous inviterez quelqu'un à dîner, dites-lui de se baisser pour regarder sous la table.



2.a

2.b

2.c

IT Zero problemi, 100% sostenibilità. "Lo sviluppo sostenibile soddisfa i bisogni del presente, senza compromettere la possibilità delle generazioni future di soddisfare i propri". Questa è la definizione di sostenibilità tratta dal famoso rapporto Brundtland, redatto dalla commissione mondiale sull'ambiente e lo sviluppo (WCED) nel 1987. Da allora il concetto di "sostenibilità" è diventato parte integrante della vita quotidiana di tutti, ma Kristalia lo interpreta, per così dire, alla lettera nel tavolo Lilium. Questo prodotto si presenta infatti in un packaging che oltre ad essere tutto in cartone, senza inserti in polistirolo e dunque riciclabile al 100%, contiene un elemento sempre in cartone che funge da "sostegno sostenibile".

Basta aprirlo come una fisarmonica per avere una solida base sulla quale appoggiare il piano e montare le gambe, senza dover ribaltare il tavolo una volta assemblato. Questo consente di assemblare il prodotto più rapidamente, con meno fatica e con l'intervento di sole 2 persone, nonostante il notevole peso del piano. Anche i materiali che compongono il tavolo Lilium sono riciclabili al 100%: vetro, alluminio e acciaio. Le dimensioni estremamente compatte dell'imbalo hanno un altro vantaggio ecologico: permettono infatti di trasportare più prodotti con un unico mezzo, riducendo consumi ed inquinamento.

EN No problems, 100% sustainability. "Sustainable development meets the requirements of the present, without compromising the ability of future generations to meet their own needs". This is the definition of sustainability taken from the well-known Brundtland report compiled by the World Commission on Environment and Development (WCED) in 1987. Since then, the concept of "sustainability" has become an integral part of everyone's daily life. Kristalia, we can say, interprets this literally with its Lilium table. In fact, this product comes in 100% recyclable packaging entirely made of cardboard, without polystyrene inserts, and contains a cardboard element that acts as a "sustainable support". Simply open it like an accordion to find a sturdy base on which to place the top and attach the legs. There is no need to turn the table over once it has been assembled. This means only 2 people are required to assemble it more quickly and easily, even though its top is quite heavy. The materials comprising the Lilium table are also 100% recyclable: glass, aluminium and steel. The extremely compact dimensions of the packaging offer a further ecological advantage: they allow more products to be transported by a single means, thus reducing consumption and pollution.

DE Null Probleme, 100% Tragbarkeit. "Die Entwicklung der Tragbarkeit wird den Bedürfnissen der Gegenwart gerecht, ohne die Möglichkeiten künftiger Generationen zu gefährden, ihre eigenen Bedürfnisse zu befriedigen". So lautet die Definition für Tragbarkeit aus dem berühmten Brundtland-Report, der von der Weltkommission für Umwelt und Entwicklung (WCED) im Jahr 1987 verfasst wurde. Seit damals ist das Konzept der "Tragbarkeit" zu einem wesentlichen Bestandteil unseres Alltags geworden, aber Kristalia interpretiert es beim Tisch Lilium so zugesagt "streng nach Vorschrift". Dieses Produkt präsentiert sich nämlich mit einem Packaging, das nicht nur ganz aus Karton ohne Verstärkungen aus Polystyrol besteht und dadurch 100% wiederverwertbar ist, sondern auch ein ebenfalls aus Karton gefertigtes Element enthält, das als "Tragbare Stütze" fungiert. Es genügt, den Karton wie eine Ziehharmonika auseinander zu ziehen, ↗

um eine robuste Unterlage zu erhalten, auf die die Platte aufgelegt und die Beine montiert werden können, ohne dem Tisch nach dem Zusammensetzen umdrehen zu müssen. Das Produkt lässt sich dadurch trotz des beachtlichen Gewichts der Platte wesentlich rascher und müheloser von nur 2 Personen zusammenbauen. Auch die zur Herstellung des Tisches Lilium eingesetzten Materialien sind zu 100% wiederverwertbar: Glas, Aluminium und Stahl. Die äußerst kompakten Maße der Verpackung bieten aber noch einen weiteren umweltfreundlichen Vorteil: Sie ermöglichen den Transport von mehreren Produkten mit einem einzigen Fahrzeug und verringern so Energieverbrauch und Umweltverschmutzung.

ES Cero problemas, 100% sostenibilidad. "El desarrollo sostenible satisface las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las generaciones futuras para satisfacer las suyas". Esta es la definición de sostenibilidad que ofrece el famoso informe Brundtland redactado por la comisión mundial sobre el medio ambiente y el desarrollo (WCED) en 1987. El concepto de sostenibilidad, que desde entonces se ha convertido en parte integrante de nuestra vida cotidiana, ha sido interpretado literalmente por Kristalia en su nueva mesa Lilium. Este producto se presenta en un packaging que, además de ser completamente de cartón, sin aplicaciones de poliestireno y por lo tanto reciclable al 100%, contiene un elemento también de cartón que sirve de "sostén sostenible". Basta abrirlo como un acordeón para obtener una base sólida en la que apoyar el sobre y montar las patas sin necesidad de dar la vuelta a la mesa después de ensamblarla. Esto permite montar el producto con más rapidez y menos esfuerzo utilizando solamente 2 personas, a pesar del considerable peso del sobre. Los materiales que componen la mesa Lilium son reciclables al 100%: cristal, aluminio y acero, mientras que las dimensiones extraordinariamente compactas del embalaje presentan una ventaja ecológica más, ya que permiten transportar varios productos con un único medio reduciendo los consumos y la contaminación.

FR Zéro problèmes, 100% recyclables. "Le développement durable répond aux besoins actuels sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire les leurs". C'est la définition du terme durabilité, tirée du fameux rapport Brundtland, rédigé par la Commission mondiale sur l'environnement et de développement (WCED) en 1987. Depuis, le concept de "durabilité" est devenu partie intégrante de notre quotidien à tous, mais Kristalia l'interprète, pour ainsi dire, "à la lettre" avec sa table Lilium. En fait, cet article est présenté dans un packaging qui, non seulement est entièrement en carton, sans applications en polystyrène et donc 100% recyclable, mais qui contient également un élément, toujours en carton, faisant office de "support durable". Il suffit de déplier celui-ci en accordéon pour avoir un support solide sur lequel poser le plateau de la table et appliquer les pieds sans devoir retourner la table une fois assemblée. Ceci permet d'assembler le produit plus rapidement, plus facilement et avec l'intervention de deux personnes seulement, malgré le poids remarquable du plateau. Les matériaux composant la table Lilium sont également 100% recyclables, s'agissant de: verre, aluminium et acier. Les dimensions extrêmement réduites de l'emballage présentent un autre avantage au niveau écologique: on peut en fait transporter plus de produits sur un seul véhicule, réduisant du coup consommation et pollution.



3.a



3.b



3.c



3.d



3.e

Boiacca

design LucidiPevere

Tavolo fisso.

Finitura struttura:

Aluminio verniciato grigio antracite

Finitura gambe:

Cemento grigio

Finitura piano:

Cemento grigio

Fixed table.

Frame finish:

Aluminium with anthracite grey lacquer

Legs finish:

Grey cement

Top finish:

Grey cement

Fixer Tisch.

Gestellausführung:

Aluminium lackiert im Farbton grau anthrazit

Ausführung Tischbeine:

Grauer Zement

Ausführung Tischplatte:

Grauer Zement

Mesa fija.

Acabado estructura:

Aluminio barnizado color gris antracita

Acabado patas:

Cemento gris

Acabado sobre:

Cemento gris

Table fixe.

Finition structure:

Aluminium verni couleur gris anthracite

Finition pieds:

Béton gris

Finition plateau:

Béton gris

Dimensions:

L 200 x P 90 cm

L 240 x P 100 cm

L 140 x P 140 cm

W 78 1/8" x D 35 3/8" inch

W 94 1/8" x D 39 3/8" inch

W 55 1/8" x D 55 1/8" inch

IT "L'imperfezione è bellezza" disse un giorno Marilyn Monroe, forse inconsapevole -o forse no- di riprendere un concetto filosofico che attraversa i secoli e le distanze: il concetto giapponese di "wabi-sabi". La bellezza ineffabile delle cose umili, modeste, lievemente irregolari è proprio per questo unica. Nell'architettura moderna il cemento a vista, con la sua superficie grezza, diventa un materiale vivo, protagonista di una nuova estetica, contemporaneamente artigianale ed industriale. Il tavolo Boiacca, concepito da Luca Pevere e Paolo Lucidi, stupisce e affascina a prima vista per l'utilizzo del cemento, un materiale del tutto inusuale nell'arredo, ancora più straordinario per la snezzatura visiva del prodotto e per la spregiudicatezza con il quale le lievi imperfezioni di questa materia prima vengono messe in evidenza. Sotto il piano trova spazio il numero identificativo del piano, la firma di una personalità unica, un po' come facevano le star del cinema lasciando le loro impronte sul marciapiede di Hollywood Boulevard (1). Boiacca nasce inoltre da una serie di studi e prototipi per ottenere un tavolo non eccessivamente pesante, facilmente trasportabile anche da 2 persone, nonostante l'utilizzo del cemento; un risultato ottenuto inserendo nelle gambe un'anima metallica e realizzando un piano monolitico ma abbastanza sottile (13 mm). Per comprendere l'entità di questo processo di alleggerimento, non solo materiale ma anche formale, basti pensare che le gambe del primo prototipo pesavano ben 10 kg ed avevano una forma ancora un po' rigida e sgraziata, mentre le gambe della versione definitiva pesano circa 4,5 kg e si presentano con una plasticità fluida ed aggraziata. Il cemento utilizzato per questo progetto possiede ad una volta una formulazione speciale ed è trattato con una finitura trasparente che rende la sua superficie piacevole al tatto e resistente all'acqua. Boiacca è un progetto unico nel panorama del design ed inoltre la sua materia prima, con le sue infinite e lievi irregolarità, rende ogni singolo tavolo diverso dagli altri: un valore sottolineato dalla numerazione che contraddistingue ciascun prodotto.

EN "Imperfection is beauty", said Marilyn Monroe one day, perhaps unaware -or perhaps not- of reintroducing a philosophical concept that spans centuries and distances: the Japanese concept of "wabi-sabi". The ineffable beauty of humble, modest and slightly irregular things, which makes them unique. In modern architecture, visible cement, with its rough surface, becomes a living material, the protagonist of new aesthetic appeal, which is both traditional and industrial.

The Boiacca table, designed by Luca Pevere and Paolo Lucidi, amazes and fascinates when you first see it due to its cement, a very unusual material for ↗



Luca Pevere and Paolo Lucidi

plasticity. The cement used for this design project involves a special formula. The table has been treated with a transparent finish that gives its surface tactile appeal and makes it resistant to water. Boiacca is a unique design project. With its slightly uneven nature, the raw material used makes each table different from any other: this feature is highlighted by the number that distinguishes each product.

DE "Unvollkommenheit ist Schönheit", sagte eines Tages Marilyn Monroe, und griff damit bewusst oder unbewusst ein philosophisches Konzept auf, das Jahrhunderte und Erdteile überschreitet: Das japanische Konzept der Ästhetik "Wabi-Sabi". Die unsagbare Schönheit der bescheidenen, einfachen und leicht unregelmäßigen Dinge, die gerade deshalb einzigartig sind. In der modernen Architektur wird der sichtbar verarbeiteter Zement mit seiner rohen, unbehandelten Oberfläche zu einem lebendigen Material, zum Protagonisten einer neuen Ästhetik, die gleichzeitig handwerklich und industriell erscheint. Der von Luca Pevere und Paolo Lucidi erschaffene Tisch Boiacca erstaunt und fasziert auf den ersten Blick durch die Verwendung von Zement, ein im Einrichtungsbereich völlig ungewohnthes Material. Noch außergewöhnlicher ist jedoch die visuelle Schlankeit des Produkts und die Unbekümmertheit, mit der die leichten Imperfektionen dieses Rohstoffs hervorgehoben werden. Unter der Platte findet deren Identifizierungsnummer Platz, die Unterschrift einer einzigartigen Persönlichkeit. Diese Besonderheit erinnert ein wenig an die berühmten Kinostars, die ihren Handabdruck auf dem Gehsteig des Hollywood Boulevard hinterlassen (1).

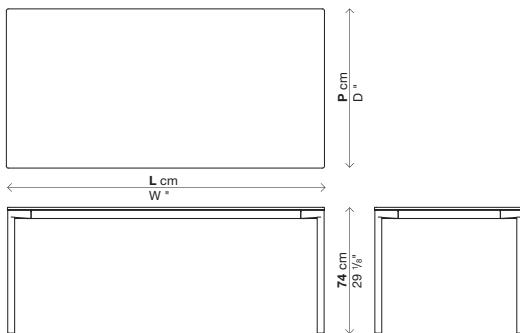
Boiacca ist außerdem das Ergebnis einer Reihe von Untersuchungen und Prototypen, um einen nicht zu schweren ↗



1.a



1.b



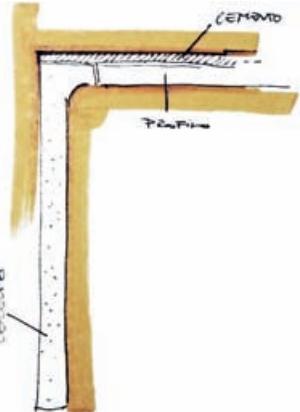
Tisch zu produzieren, der sich trotz des Einsatzes von Zement problemlos von 2 Personen transportieren lässt. Zu diesem Zweck wurde in die Beine ein Metallkern eingefügt und eine monolithische, aber dennoch ziemlich dünne Platte (13 mm) hergestellt. Um das Ausmaß dieses nicht nur auf das Material, sondern auch auf die Form bezogenen Auflockerungsprozesses zu verstehen, muss man nur daran denken, dass die Beine des ersten Prototyps gut 10 kg wogen und eine etwas steifere und plumpere Form aufwiesen. Die Beine der endgültigen Version haben hingegen ein Gewicht von zirka 4,5 kg und zeigen sich mit einer fließenden und wesentlich amutigeren Plastizität. Der für diesen Entwurf verwendete Zement besitzt eine ganz spezielle Formel und ist mit einer transparenten Schutzbehandlung versehen, wodurch die Oberfläche spürbar glatt sowie wasser. Boiacca ist in der Welt des Designs ein wirklich einzigartiger Entwurf und macht durch die leichten und unendlich vielfältigen Unregelmäßigkeiten seines Rohstoffs aus jedem Tisch ein Einzelstück: Dieser Mehrwert wird die Seriennummer jedes einzelnen Produkts unterstrichen.

ES "La imperfección es belleza" dijo un día Marylin Monroe, desconociendo tal vez -o tal vez no- que estaba retomando un concepto filosófico que ha atravesado los siglos y las distancias: el concepto japonés de "wabi-sabi". La belleza inefable de las cosas humildes, modestas, levemente irregulares y por eso precisamente únicas. En la arquitectura moderna el cemento a la vista, con su superficie en bruto, se convierte en un material vivo, protagonista de un nuevo sentido estético, artesanal e industrial al mismo tiempo. La mesa Boiacca, concebida por Luca Pevere y Paolo Lucidi, maravilla y fascina a primera vista por el uso del cemento, un material completamente inusual en el mobiliario ↗

que todavía resulta más extraordinario a vista de la esbeltez visual del producto y de la ausencia de prejuicios con la que se exhiben las leves imperfecciones de esta materia prima. Debajo del sobre aparece su número de identificación, la firma de una personalidad única, más o menos como hacían las estrellas del cine dejando sus huellas en la acera de Hollywood Boulevard (1). Boiacca nace también de una serie de estudios y prototipos para obtener una mesa que no fuera demasiado pesada, fácil de transportar incluso por 2 personas a pesar del uso del cemento; un resultado que se ha obtenido incorporando un alma metálica en las patas y realizando un sobre monolítico pero bastante fino (13 mm). Para comprender la entidad de este proceso de aligeramiento, no solo material sino también formal, basta pensar que las patas del primer prototipo pesaban 10 kg y todavía tenían una forma algo rígida y poco atractiva, mientras que las patas de la versión definitiva pesan unos 4,5 kg y presentan una fluida y agraciada plasticidad. El cemento utilizado para este proyecto posee una fórmula especial y está tratado con un acabado transparente que hace que su superficie resulte agradable al tacto y resistente al agua. Boiacca es un proyecto único en el panorama del diseño. Además, su materia prima, con sus infinitas y leves irregularidades, hace que todas las mesas sean distintas entre sí: un valor remarcado por la numeración que distingue a cada producto.

FR "L'imperfection, c'est beau" dit un jour Marylin Monroe, sans être consciente, ou en l'étant peut-être, de reprendre un concept philosophique qui traverse des siècles et des distances: le concept japonais de "wabi-sabi". La beauté indescriptible des choses humbles, modestes, légèrement irrégulières, mais justement pour cela, si authentiques. Dans l'architecture moderne, la finition béton, ↗

avec sa surface brute, devient un matériau vivant, le protagoniste d'une nouvelle esthétique, à la fois artisanale et industrielle. La table Boiacca, conçue par Luca Pevere et Paolo Lucidi, étonne et séduit au premier regard grâce à la présence du béton, un matériau tout à fait inusité dans le domaine de l'aménagement, rendu encore plus extraordinaire par l'effet visuel élancé de ce produit et par la façon tout à fait désinvolte avec laquelle on met en relief les légères imperfections de ce matériau. Sous le plateau, on a inscrit le numéro d'identification de ce plateau: la signature d'une personnalité unique; un peu comme faisaient les stars de cinéma lorsqu'elles laissaient leurs empreintes sur le trottoir de Hollywood Boulevard (1). Par ailleurs, Boiacca est née à la suite d'une série d'études et de prototypes réalisés pour obtenir une table ayant un poids raisonnable, pouvant être transportée par deux personnes, cela malgré l'utilisation du béton. Ce résultat a été atteint en introduisant dans les pieds une âme métallique et en réalisant un plateau monolithique mais assez fin (13 mm). Pour comprendre la complexité de ce processus d'allégement, non seulement côté matériau mais également côté formes, il suffit de savoir que les pieds du premier prototype pesaient bien 10 Kg et qu'ils avaient une forme encore un peu rigide et sans grâce tandis que les pieds de la version définitive, eux, pèsent environ 4,5 kg et ont un design fluide et gracieux. Le béton utilisé pour la réalisation de ce projet possède une formule spéciale et a été traité avec une finition transparente qui rend sa surface agréable au toucher et résistante à l'eau. Boiacca est un projet unique dans le domaine du design. De plus, sa matière première, avec ses nombreuses légères irrégularités fait de chaque table une pièce différente des autres: un plus dont on souhaite souligner la valeur en numérotant chaque article.



2.



3.a



3.d



3.b



3.c

TNP table

design Christophe Pillet

TNP high table

Tavolo.

Finitura struttura:

Base in ghisa e stelo in acciaio verniciati in tinta con il piano

Finitura piano:

Lamiera verniciata bianco

Lamiera verniciata nero

Lamiera verniciata rosso

Table.

Finish of structure:

Cast iron base and steel stand with the same lacquer finish as the top

Finish of top:

Steel painted white

Steel painted black

Steel painted red

Tisch.

Strukturausführung:

Untergestell aus Gusseisen und Fuß aus Stahl mit Lackierung in Farbe der Platte

Ausführung der Tischplatte:

Weiss lackiertes Stahl

Schwarz lackiertes Stahl

Rot lackiertes Stahl

Mesa.

Acabado estructura:

Base de hierro fundido y pie de acero barnizados a juego con el sobre

Acabado sobre:

Chapa barnizada blanca

Chapa barnizada negra

Chapa barnizada roja

Table.

Finition de la structure:

Piètement en fonte et tige en acier, laqués coloris assortis au plateau.

Finition du plateau:

Acier verni couleur blanc

Acier verni couleur noir

Acier verni couleur rouge

Dimensions:

L 50 x P 70 x H 75 cm
L 70 x P 70 x H 75 cm

W 195/8" x D 274/8" x H 294/8" inch
W 274/8" x D 274/8" x H 294/8" inch

Tavolo alto.

Finitura struttura:

Base in ghisa e stelo in acciaio verniciati in tinta con il piano

Finitura piano:

Lamiera verniciata bianco

Lamiera verniciata nero

Lamiera verniciata rosso

High table.

Finish of structure:

Cast iron base and steel stand with the same lacquer finish as the top

Finish of top:

Steel painted white

Steel painted black

Steel painted red

Hoher Tisch.

Strukturausführung:

Untergestell aus Gusseisen und Fuß aus Stahl mit Lackierung in Farbe der Platte

Ausführung der Tischplatte:

Weiss lackiertes Stahl

Schwarz lackiertes Stahl

Rot lackiertes Stahl

Mesa alta.

Acabado estructura:

Base de hierro fundido y pie de acero barnizados a juego con el sobre

Acabado sobre:

Chapa barnizada blanca

Chapa barnizada negra

Chapa barnizada roja

Table haute.

Finition de la structure:

Piètement en fonte et tige en acier, laqués coloris assortis au plateau.

Finition du plateau:

Acier verni couleur blanc

Acier verni couleur noir

Acier verni couleur rouge

Dimensions:

L 50 x P 70 x H 100 cm

W 195/8" x D 274/8" x H 393/8" inch



1.a

IT TNP è la sigla del Théâtre National

Populaire, una delle istituzioni più prestigiose e significative del panorama culturale francese, fondata nel 1920 con la missione di diffondere il teatro di qualità presso il grande pubblico (2). Christophe Pillet, un protagonista sulla scena del design contemporaneo, ha realizzato il tavolo denominato TNP per l'arredo del teatro francese. Un'architettura risalente agli anni '30 recuperata e reinterpretata alla luce della modernità; prende ispirazione dai tavolini dei vecchi bistrot parigini ed utilizza la stessa materia prima di questi arredi, la ghisa. Tavolini simbolici e ricchi di riferimenti culturali, dalla letteratura al cinema. La ghisa è un materiale di millenaria tradizione storica; composto di ferro e carbonio ha una maggiore resistenza all'abrasione rispetto all'acciaio dolce. Può essere colata in uno stampo, trasformandosi da materia fusa e incandescente, in un'infinità di oggetti che popolano le metropoli europee: tavoli, panchine, tombini, lampioni, entrate del metrò... (1). Ricavata anch'essa per fusione, caratterizzata da una forma essenziale, di sapore quasi industriale, la base dei tavoli TNP è proposta in tre colorazioni: bianco, nero o rosso (tutti in tinta con il piano). Il piano è realizzato in lamiera verniciata a polveri, con angoli arrotondati seguendo una raggiatura di 5 cm, in versione quadrata da 70x70 cm, oppure rettangolare 70x50 cm, una dimensione a sua volta molto utilizzata nei bistrot di Parigi. Fortemente evocativa per la forma ed il materiale, ma anche versatile, resistentissimo e funzionale, TNP è un elemento d'arredo pronto a recitare un ruolo di rilievo negli scenari più diversi, dagli ambienti domestici al contract, sempre con una personalità che non passa inosservata.

EN TNP stands for the Théâtre National Populaire, one of the most prestigious cultural institutions in France. It was founded in 1920 to provide quality theatre performances for the general public (2). Christophe Pillet, a protagonist of ↗

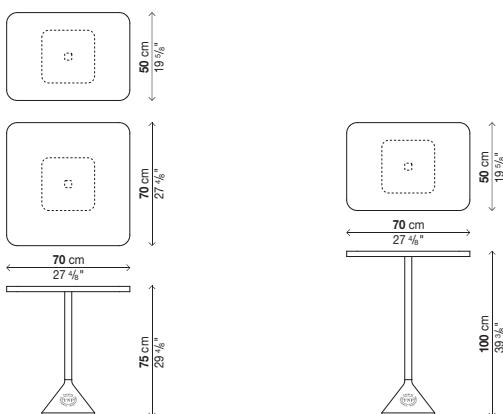
contemporary design, has created a table called TNP to furnish the French theatre: a '30s style building that has been refurbished and given a modern look. TNP, inspired by the small tables in old Paris bistros, is made of cast iron, the same raw material used for these tables. The tables are symbolic and full of cultural connotations, from literature to the cinema. Cast iron is a material with a centuries-old tradition: comprising iron and carbon, it has greater resistance to abrasion compared to mild steel. It can be die cast, transforming from a melted incandescent material to a multitude of objects that are found in European cities: tables, benches, manhole covers, lampposts, subway signs... (1). With its minimalist shape and almost industrial appeal, the base of the TNP table is also die cast, and available in 3 colours: white, black or red (all in the same colour as the top). The top is in epoxy-lacquered sheet metal, with corners rounded to a 5 cm radius. It comes in a square version, 70x70 cm, or a rectangular version, 70x50 cm, a size that is widely used in Paris bistros. Highly evocative with its shape and materials but also versatile, very resistant and functional, TNP is a furnishing item that is ready, with its eye-catching personality, to be a protagonist in the widest variety of settings, from homes to the contract sector.



1.b



1.c





2. TNP-Villeurbanne, France

DE TNP ist die Abkürzung für Théâtre National Populaire, eine der prestigereichsten und bedeutendsten Institutionen des französischen Kulturpanoramas, die im Jahr 1920 mit der Mission gegründet wurde, qualitativ hochwertiges Theater für das breite Publikum anzubieten (2). Christophe Pillet, ein Hauptdarsteller bei der Wahl zeitgenössischen Designs, hat den TNP genannten Tisch für die Ausstattung des französischen Theaters kreiert. Eine in die 30er Jahre zurückreichende und im Zeichen der Modernität neu interpretierte Architektur, die sich von den Bistroschen der alten Pariser Bistros inspirieren lässt und dasselbe Rohmaterial wie diese verwendet: Gusseisen. Das Ergebnis sind symbolträchtige kleine Tische, die eng mit Literatur und Filmkunst verbunden sind. Gusseisen ist ein Material mit tausendjähriger historischer Tradition. Es ist ein Gemisch aus Eisen und Kohle und besitzt im Vergleich zu Flüssstahl eine höhere Abriebfestigkeit. Es kann in eine Form gegossen werden und verwandelt sich so von einer flüssigen und glühenden Materie in unzählige Gegenstände, die in allen europäischen Hauptstädten anzutreffen sind: Tische, Bänke, Kanaldeckel, Straßenlampen, U-Bahn-Eingänge... (1). Auch bei den Tischen TNP wird das Untergestell im Gussverfahren hergestellt und zeichnet sich

durch eine essenzielle, an Industriefertigung erinnernde Form aus, die in drei Farben angeboten wird: Weiß, Schwarz oder Rot (alle in Farbe der Tischplatte). Die Platte besteht aus pulverlackiertem Blech mit abgerundeten Kanten (Radius 5 cm) und wird in quadratischer Form von 70x70 cm oder in rechteckiger Form von 70x50 cm angeboten, wobei letztere besonders oft in den Pariser Bistros eingesetzt wird. Das Modell TNP besitzt aufgrund seiner Form und seines Materials eine stark evokative Wirkung, ist aber auch ein vielseitiges, besonders widerstandsfähiges und funktionelles Einrichtungslement, das jederzeit bereit ist, in den unterschiedlichsten Szenarien eine tragende Rolle zu spielen, wobei seine Persönlichkeit weder in Wohnräumen noch im Contract-Bereich unbeachtet bleibt.

ES TNP es la sigla del Théâtre National Populaire, una de las instituciones más prestigiosas y significativas del panorama cultural francés, fundada en 1920 con la misión de difundir el teatro de calidad entre el gran público (2). Christophe Pillet, protagonista del diseño contemporáneo, realizó la mesa denominada TNP para amueblar este teatro francés. Una arquitectura que se remonta a los años 30, recuperada e interpretada a la luz ↗

de la modernidad, inspirada en las mesitas de los viejos bistrós parisienses y que utiliza la misma materia prima: el hierro fundido. Mesas simbólicas y ricas en referencias culturales que van desde la literatura hasta el cine. El hierro fundido es un material de tradición histórica milenaria; compuesto por hierro y carbono, presenta una resistencia a la abrasión superior a la del acero dulce. En el molde, la materia fundida e incandescente se transforma para dar lugar a una infinitad de objetos que pueblan las metrópolis europeas: mesas, bancos, bocas de alcantarilla, farolas, entradas del metro... (1). Obtenida también por fusión, caracterizada por una forma esencial de sabor casi industrial, la base de las mesas auxiliares TNP se presenta en tres colores: blanco, negro o rojo (todos ellos a juego con el sobre). El sobre está realizado en chapa barnizada con polvo, con esquinas redondeadas siguiendo un radio de curvatura de 5 cm, en versión cuadrada de 70x70 cm o rectangular 70x50 cm, una medida muy utilizada en los bistrós de París. Fuertemente evocativo por la forma y el material, pero también versátil, resistentísimo y funcional, TNP es un elemento de mobiliario listo para recitar un papel de relieve en los más variados escenarios, de los ambientes domésticos al sector contract, siempre con una personalidad que no pasa inobservada.

FR TNP est le sigle du Théâtre National Populaire, l'une des institutions les plus prestigieuses et significatives en matière de culture française, qui a été fondée en 1920 avec la mission de diffuser le théâtre de qualité auprès du grand public (2). Christophe Pillet, un protagoniste en ce qui concerne le choix du design contemporain, a réalisé une table appelée TNP pour la décoration de ce théâtre. Une architecture remontant aux années 30, que l'on a récupérée pour en faire une réinterprétation moderne; elle s'inspire des tables des vieux bistrots parisiens et utilise la même matière première que ces derniers: la fonte. Des tables symboliques et riches de références culturelles, allant de la littérature au cinéma. La fonte est un matériau ayant une tradition millénaire mémorable; étant composée de fer et de carbone, elle a une majeure résistance à l'abrasion par rapport à l'acier doux. On peut la couler dans un moule et cette matière liquide peut ainsi

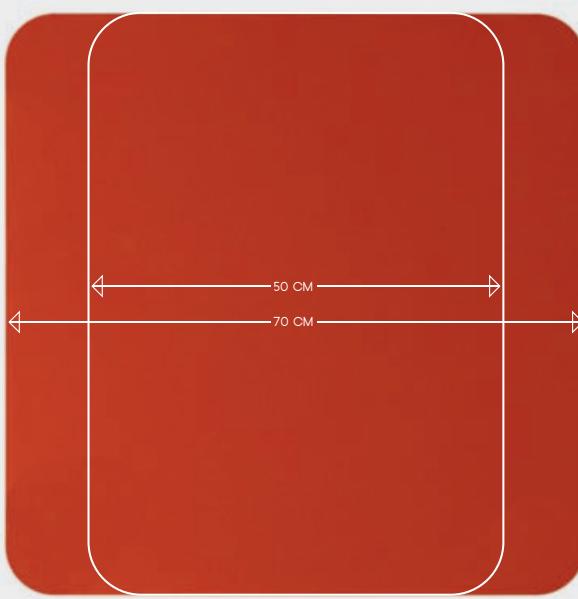


3.a



3.b

se transformer en une infinité d'objets peuplant les métropoles européennes: tables, bancs, plaques de revêtement, réverbères, entrées de métro... (1). Réalisé lui aussi par fusion et se caractérisant par sa forme épure, son look presque industriel, le piétement des tables TNP est proposé en trois coloris: blanc, noir et rouge (tous assortis au plateau). Le plateau, présentant des angles arrondis d'un rayon de 5 cm, est réalisé en tôle laquée époxy. Il est proposé en deux versions: la première en format carré 70x70 cm et la deuxième rectangulaire 70x50 cm, ce dernier étant d'ailleurs un format très utilisé dans les bistrots de Paris. Très évocatrice de par sa forme et son matériau, mais également très versatile, super résistante et fonctionnelle, TNP est une pièce de mobilier apte à jouer un rôle important dans les milieux les plus variés, allant de l'ambiance domestique aux collectivités, avec une personnalité qui ne passe pas inaperçue.



4.



5.

BCN table

design Harry&Camila

BCN high table

BCN low table

Tavolo.
Finitura struttura:
 Legno massello di faggio
 Legno massello di faggio laccato bianco
 Legno massello di faggio laccato nero
Finitura piano:
 Laminato bianco "Pure-white"
 Laminato nero

Table.
Finish of structure:
Solid beech
Solid beech with white lacquer
Solid beech with black lacquer
Finish of top:
 "Pure-white" laminate
 Black laminate

Tisch.
Strukturausführung:
 Massives Buchenholz
 Buchenholz, lackiert im Farbton weiß
 Buchenholz, lackiert im Farbton schwarz
Ausführung der Tischplatte:
 Laminat weiß "Pure-white"
 Laminat schwarz

Mesa.
Acabado estructura:
 Madera maciza de haya
 Madera maciza de haya lacada blanco
 Madera maciza de haya lacada negro
Acabado sobre:
 Laminado blanco "Pure-white"
 Laminado negro

Table.
Finition de la structure:
 Hêtre massif
 Hêtre massif laqué blanc
 Hêtre massif laqué noir
Finition du plateau:
 Laminé blanc "Pure-white"
 Laminé noir

Tavolo alto.
Finitura struttura:
 Legno massello di faggio
 Legno massello di faggio laccato bianco
 Legno massello di faggio laccato nero
Finitura piano:
 Laminato bianco "Pure-white"
 Laminato nero

High table.
Finish of structure:
Solid beech
Solid beech with white lacquer
Solid beech with black lacquer
Finish of top:
 "Pure-white" laminate
 Black laminate

Hoher Tisch.
Strukturausführung:
 Massives Buchenholz
 Buchenholz, lackiert im Farbton weiß
 Buchenholz, lackiert im Farbton schwarz
Ausführung der Tischplatte:
 Laminat weiß "Pure-white"
 Laminat schwarz

Mesa alta.
Acabado estructura:
 Madera maciza de haya
 Madera maciza de haya lacada blanco
 Madera maciza de haya lacada negro
Acabado sobre:
 Laminado blanco "Pure-white"
 Laminado negro

Table haute.
Finition de la structure:
 Hêtre massif
 Hêtre massif laqué blanc
 Hêtre massif laqué noir
Finition du plateau:
 Laminé blanc "Pure-white"
 Laminé noir

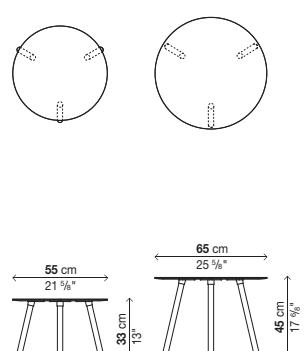
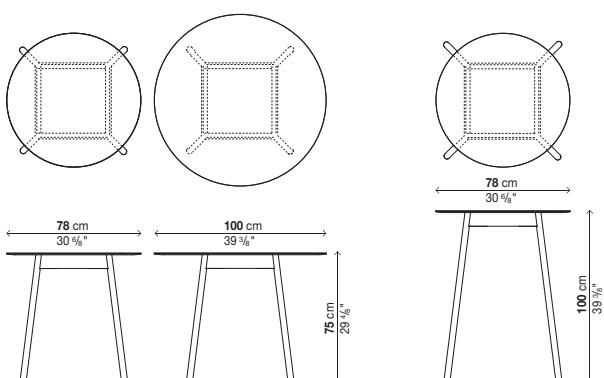
Tavolino.
Finitura struttura:
 Legno massello di faggio
 Legno massello di faggio laccato bianco
 Legno massello di faggio laccato nero
Finitura piano:
 Laminato bianco "Pure-white"
 Laminato nero

Coffee table.
Finish of structure:
Solid beech
Solid beech with white lacquer
Solid beech with black lacquer
Finish of top:
 "Pure-white" laminate
 Black laminate

Couchtisch.
Strukturausführung:
 Massives Buchenholz
 Buchenholz, lackiert im Farbton weiß
 Buchenholz, lackiert im Farbton schwarz
Ausführung der Tischplatte:
 Laminat weiß "Pure-white"
 Laminat schwarz

Petite table.
Acabado estructura:
 Madera maciza de haya
 Madera maciza de haya lacada blanco
 Madera maciza de haya lacada negro
Acabado sobre:
 Laminado blanco "Pure-white"
 Laminado negro

Mesita.
Finition de la structure:
 Hêtre massif
 Hêtre massif laqué blanc
 Hêtre massif laqué noir
Finition du plateau:
 Laminé blanc "Pure-white"
 Laminé noir



IT La collaborazione fra Kristalia e il duo di designer Harry&Camila è un rapporto che continua nel tempo e che può dare risultati inaspettati. Un giorno, durante una visita allo stabilimento Kristalia per concordare insieme lo sviluppo di un nuovo prodotto, Harry notò che un tecnico aveva appoggiato un piano rotondo sulle gambe in legno tornito dello sgabello BCN, disegnato dalla stessa coppia creativa. Questa immagine apparentemente casuale si fissò nella mente di Harry che al suo ritorno nello studio di Barcellona, ne parlò a Camila. I due iniziarono ad elaborare questa semplice idea e così nacque un'intera famiglia di tavoli e tavolini, per le più diverse situazioni ed esigenze d'arredo. La collezione comprende due tavoli bassi a tre gambe, con due diverse altezze, che possono vivere da soli, come tavolino di servizio nell'ambiente giorno o come alternativa al tradizionale comodino accanto a un letto, oppure unirsi in un'unica composizione grazie alle loro dimensioni studiate per essere complementari.



1.

C'è un tavolo di altezza standard con 4 gambe, disponibile con piano in due diversi diametri, utilizzabile come tavolo da pranzo in un living o un ambiente cucina anche di dimensioni contenute. Infine c'è un tavolo alto con 4 gambe, adatto alle situazioni più diverse come elemento d'arredo. I piani sono in laminato bianco o nero, resistente e facile da pulire, mentre le gambe sono realizzate in legno tornito con finitura naturale oppure verniciate in tinta con il piano. Inoltre sono dotate di piedini in gomma semi-rigida antigraffio che, nella versione a 4 gambe, si possono regolare per una perfetta messa a livello. La versione a 3 gambe è invece dotata di piedini fissi, in quanto questa conformazione non ha problemi di stabilità su nessun tipo di pavimento. Presentato come "work in progress" durante la fiera Interieur 2012 a Kortrijk in Belgio, questo progetto è stato immediatamente apprezzato dai clienti e dagli addetti ai lavori ed è quindi entrato subito a fare parte della gamma Kristalia.

EN The partnership between Kristalia and the designer duo Harry&Camila is longstanding and can also lead to unexpected results. One day, on a visit to the Kristalia factory to agree on the development of a new product, Harry noticed that a technician had placed a round top on the lathe-turned wooden legs of the BCN stool, also designed by this creative couple. This seemingly casual image remained in Harry's mind. When he returned to their studio in Barcelona, he told Camila about it. The two began to develop this simple idea that led to an entire collection of tables and coffee tables to meet the widest range of furnishing settings and needs. The collection includes two low tables with three legs, in two different heights, which can stand alone, as an occasional table in a living area or as an alternative to the traditional bedside unit next to a bed, or be part of a single composition, thanks to their dimensions ↗

designed to be complementary. The table with a standard height and 4 legs, available with a top in two different diameters, can be used as dining table in a living area or kitchen, even with limited space. Then there is a high table with 4 legs, which is ideal as a furnishing element in a wide range of settings. The tops are in black or white laminate, which is hardwearing and easy to clean, whereas the legs are in lathe-turned wood with a natural finish or in the same colour lacquer as the top. They also have feet in non-scratch semi-rigid rubber, which can be adjusted to be perfectly level in the version with 4 legs. The version with 3 legs comes with fixed feet, as this shape does not create problems of stability on any type of floor. Presented as "work in progress" at the trade show Interieur 2012 in Kortrijk, Belgium, this design project was instantly appreciated by customers and operators and immediately became part of the Kristalia range.

DE Die Zusammenarbeit zwischen Kristalia und dem Designerduo Harry&Camila ist eine langjährige Beziehung, die zu unerwarteten Ergebnissen führen kann. Eines Tages, als Harry dem Werk von Kristalia einen Besuch abstattete, um gemeinsam die Entwicklung eines neuen Produkts zu besprechen, bemerkte er, dass ein Techniker eine runde Platte auf die gedrechselten Holzbeine des vom kreativen Paar entworfenen Hockers BCN abgelegt hatte. Dieses scheinbar zufällige Bild setzte sich im Gedächtnis von Harry fest und nach seiner Rückkehr nach Barcelona sprach er mit Camila darüber. Die beiden begannen mit der Ausarbeitung dieser einfachen Idee und es entstand eine komplette Produktfamilie von Tischen und Beistelltischen für die unterschiedlichsten Einrichtungssituationen. Die Kollektion umfasst zwei niedrige Tische mit drei Beinen in zwei verschiedenen Höhen, die einzeln als Beistelltische im Wohnbereich oder als alternativer Nachttisch neben dem Bett aufgestellt werden können. Dank ihrer ganz auf Ergänzung ausgerichteten Maße lassen sie sich aber auch zu einer einzigen Zusammenstellung verbinden. Dann gibt es einen Tisch in Standardhöhe mit 4 Beinen ↗

und einer Tischplatte mit vier verschiedenen Durchmessern, der als Esstisch in einem Wohnraum oder in einer Küche mit wenig Platz einsetzbar ist. Und zum Schluss ein hoher Tisch mit 4 Beinen, der als Einrichtungsgegenstand in den unterschiedlichsten Wohnkonzepten eine gute Figur macht. Die Tischplatten bestehen aus weißem oder schwarzem Laminate und sind widerstandsfähig und einfach zu reinigen, während die Beine aus dreidrechselseitem Holz in Ausführung Natur oder lackiert in Farbe der Platte erhältlich sind. Die Beine sind außerdem mit Kratzschutz-Füßen aus halbfesten Gummi ausgestattet, die sich bei der Version mit 4 Beinen für einen perfekten Höhenausgleich regulieren lassen. Die Version mit 3 Beinen besitzt hingegen feste Füße, da dieses Modell auf jeder Art von Fußboden 100 % stabil ist. Das als "work in progress" während der Interieurmesse 2012 in Kortrijk in Belgien präsentierte Projekt fand bei Kunden und Mitarbeitern unverzüglich großen Anklang und wurde daher sofort in das Produktangebot Kristalia aufgenommen.

ES La colaboración entre Kristalia y el dúo de diseñadores Harry&Camila es una relación que perdura en el tiempo y que puede dar resultados inesperados. Un día, durante una visita al establecimiento de Kristalia para concordar el desarrollo de un nuevo producto, Harry nota que un técnico había apoyado un sobre redondo sobre las patas de madera torneada del taburete BCN, diseñado por la misma pareja creativa. Esta imagen aparentemente casual se fijó en la mente de Harry, que al regresar el estudio de Barcelona lo comentó con Camila. Los dos empezaron a elaborar esta simple idea, que con el tiempo ha generado una familia completa de mesas y mesitas idóneas para las más variadas situaciones y exigencias de mobiliario. La colección incluye dos mesas bajas de tres patas en dos alturas distintas que pueden colocarse solas, como mesita de servicio en la zona de estar o como alternativa a la mesita de noche junto a la cama, o unidas en una sola composición, dado que sus dimensiones han sido estudiadas para resultar complementarias. La mesa de altura estándar, provista de 4 ↗

patas y con sobre disponible en dos diámetros distintos, puede utilizarse como mesa de comedor en la sala de estar o en un ambiente de cocina, incluso de dimensiones reducidas. Por último, la gama incluye una mesa alta con 4 patas que se adapta a las situaciones más variadas como elemento decorativo. Los sobres son de laminado blanco y negro, resistente y fácil de limpiar, mientras que las patas están realizadas en madera torneada con acabado natural o barnizadas a juego con el sobre. Están provistas de pies de goma semirrígida resistente al rayado que, en la versión de 4 patas, pueden regularse para obtener una perfecta nivelación. La versión de 3 patas está dotada de pies fijos, dado que esta conformación no presenta problemas de estabilidad en ningún tipo de suelo. Presentado como "work in progress" durante la feria Interieur 2012 en Courtrai, Bélgica, este proyecto ha sido apreciado inmediatamente por los clientes y los operadores del sector, por lo que ha entrado a formar parte inmediatamente de la gama Kristalia.

2.

FR La collaboration entre Kristalia et le duo de designers Harry&Camila, c'est un rapport qui continue au fil du temps et qui peut donner des résultats surprenants. Un jour, lors de sa visite auprès des établissements Kristalia pour définir ensemble les modalités de développement d'un nouveau produit, Harry remarqua qu'un technicien avait posé un plateau rond sur les pieds en bois tourné d'un tabouret BCN, une de leurs créations. Cette image, due apparemment au hasard, se fixa dans l'esprit de Harry qui, dès son retour dans son cabinet de Barcelone, en parla à Camila. Tout deux se mirent à travailler à partir de cette idée très simple et c'est ainsi que fut créée une famille entière de tables et de tables basses répondant aux exigences d'agencement et de décoration les plus variées. La collection comprend deux tables basses à trois pieds, disponibles en deux hauteurs, à installer soit individuellement comme table basse d'appoint en zone séjour ou faisant office de table de chevet près d'un lit, soit comme partie intégrante d'une composition grâce à leurs dimensions conçues pour être complémentaires. On a ↗ également une table à 4 pieds, hauteur standard, disponible avec plateau rond proposé en deux formats, pouvant être utilisée soit comme table de séjour dans un living soit dans une cuisine même si la pièce est de taille réduite. Enfin, on a une table haute à 4 pieds, à utiliser comme élément de mobilier adapté à tout milieu. Le plateau est disponible en stratifié blanc ou noir, résistant et facile à entretenir, alors que les pieds sont réalisés en bois tourné proposé soit finition nature soit en laqué coloris assorti au plateau. De plus, les pieds sont dotés de d'embouts en caoutchouc semi-rigide anti-rayures qui, sur la version 4 pieds, sont même réglables, de façon à obtenir une parfaite mise à niveau. En revanche, sur la version 3 pieds, ces pieds sont fixes étant donné que ce type de configuration assure déjà une très bonne stabilité sur tout type de sol. Présenté comme "work in progress" (projet en cours d'étude) lors du Salon "Interieur 2012" à Kortrijk en Belgique, ce projet a immédiatement remporté un vif intérêt auprès des clients et des spécialistes du secteur, raison pour laquelle il est tout de suite venu s'ajouter à la gamme de produits Kristalia.



Poule

design Patrick Norguet

Tavolo con piano pieghevole.

Finitura struttura:

Alluminio verniciato bianco

Alluminio verniciato nero

Finitura piano:

Laminato bianco "Pure-white"

Laminato nero

Table with folding top

Finish of structure:

Aluminium with white lacquer

Aluminium with black lacquer

Finish of top:

"Pure-white" laminate

Black laminate

Tisch mit klappbarer Platte.

Strukturausführung:

Aluminium lackiert im Farbton weiß

Aluminium lackiert im Farbton schwarz

Ausführung der Tischplatte:

Laminat weiß "Pure-white"

Laminat schwarz

Mesa con sobre plegable.

Acabado estructura:

Aluminio barnizado color blanco

Aluminio barnizado color negro

Acabado sobre:

Laminado blanco "Pure-white"

Laminado negro

Table avec plateau pliant.

Finition de la structure:

Aluminium verni couleur blanc

Aluminium verni couleur noir

Finition du plateau:

Laminé blanc "Pure-white"

Laminé noir

Dimensions: fixed or tip-up top

Ø 60 x H 75 cm

Ø 69 x H 75 cm

L 60 x P 60 x H 75 cm

L 69 x P 69 x H 75 cm

Ø 60 x H 110 cm

Ø 69 x H 110 cm

L 60 x P 60 x H 110 cm

Ø 235/8" x H 294/8" inch

Ø 271/8" x H 294/8" inch

W 235/8" x D 235/8" x H 294/8" inch

W 271/8" x D 271/8" x H 294/8" inch

Ø 235/8" x H 432/8" inch

Ø 271/8" x H 432/8" inch

W 235/8" x D 235/8" x H 432/8" inch

Tavolo con piano pieghevole.

Finitura struttura:

Alluminio verniciato bianco

Alluminio verniciato nero

Finitura piano:

Laminato bianco "Pure-white"

Laminato nero

Table with folding top

Finish of structure:

Aluminium with white lacquer

Aluminium with black lacquer

Finish of top:

"Pure-white" laminate

Black laminate

Tisch mit klappbarer Platte.

Strukturausführung:

Aluminium lackiert im Farbton weiß

Aluminium lackiert im Farbton schwarz

Ausführung der Tischplatte:

Laminat weiß "Pure-white"

Laminat schwarz

Mesa con sobre plegable.

Acabado estructura:

Aluminio barnizado color blanco

Aluminio barnizado color negro

Acabado sobre:

Laminado blanco "Pure-white"

Laminado negro

Table avec plateau pliant.

Finition de la structure:

Aluminium verni couleur blanc

Aluminium verni couleur noir

Finition du plateau:

Laminé blanc "Pure-white"

Laminé noir

Dimensions: fixed or tip-up top

Ø 90 x H 75 cm

Ø 100 x H 75 cm

L 100 x P 60 x H 75 cm

L 120 x P 60 x H 75 cm

L 100 x P 70 x H 75 cm

L 120 x P 70 x H 75 cm

L 150 x P 70 x H 75 cm

L 120 x P 80 x H 75 cm

L 150 x P 80 x H 75 cm

L 100 x P 60 x H 110 cm

L 120 x P 60 x H 110 cm

L 100 x P 70 x H 110 cm

L 120 x P 70 x H 110 cm

L 150 x P 70 x H 110 cm

Ø 353/8" x H 294/8" inch

Ø 393/8" x H 294/8" inch

W 393/8" x D 235/8" x H 294/8" inch

W 472/8" x D 235/8" x H 294/8" inch

W 393/8" x D 274/8" x H 294/8" inch

W 472/8" x D 274/8" x H 294/8" inch

W 59" x D 274/8" x H 294/8" inch

W 472/8" x D 314/8" x H 294/8" inch

W 59" x D 314/8" x H 294/8" inch

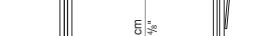
W 393/8" x D 235/8" x H 432/8" inch

W 472/8" x D 235/8" x H 432/8" inch

W 393/8" x D 274/8" x H 432/8" inch

W 472/8" x D 274/8" x H 432/8" inch

W 59" x D 274/8" x H 432/8" inch



Poule Double

An intelligent solution

IT Il nome di questo tavolino, dichiara senza mezzi termini la sua ispirazione di partenza: la forma della zampa di una gallina, ripresa dalla forma del particolare piedistallo in alluminio. La parola "poule" indica anche l'insieme delle puntate dei giocatori e per questo progetto, il designer Patrick Norguet e Kristalia hanno puntato tutto sulla versatilità e il dinamismo di un tavolino leggero, resistente e pronto all'uso nelle più diverse situazioni. Il piano, in laminato completamente bianco o nero, è disponibile in versione fissa o pieghevole, con un inedito sistema di aggancio che scatta automaticamente quando è in posizione orizzontale.

EN The name of this small table clearly reveals its initial inspiration: the shape of the special aluminium pedestal recalls a hen's foot. The word "poule" also means a pool of players' stakes and for this design project, the designer Patrick Norguet and Kristalia staked everything on the versatility and dynamic appeal of a table that is light, resistant and ready to use in the widest range of settings. The top, entirely in black or white laminate, is available in a fixed or folding version, with a new coupling system that automatically engages when it is in a horizontal position.

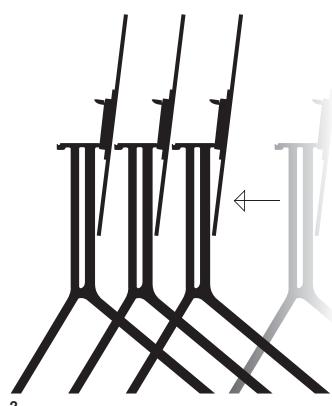
DE Der Name dieses Beistelltischs erklärt ohne Umschweife den Ursprung seiner Inspiration: Die Form eines Hühnerfußes, der sich in der Form des ausgefallenen Untergestells aus Aluminium wiederfindet. Das Wort "poule" bezeichnet aber auch den Gesamteinheit von einer Gruppe von Spielern und für diesen Entwurf haben der Designer Patrick Norguet und Kristalia voll auf die Vielseitigkeit und die Dynamik eines leichten, widerstandsfähigen und in verschiedenen Situationen einsatzbereiten Beistelltisch gesetzt. Die Platte aus vollständig weißem oder schwarzem Laminat steht in fixer oder klappbarer Version mit einem völlig neuen Einhakensystem zur Verfügung, das bei waagrechter Stellung automatisch einschnappt.

ES El nombre de esta mesa auxiliar declara sin medias tintas su inspiración de partida: la forma de una pata de gallina, retomada en la forma de su pedestal de aluminio. La palabra "poule" indica también el conjunto de las apuestas de los jugadores, y en este proyecto el diseñador Patrick Norguet y Kristalia han apostado todo por la versatilidad y el dinamismo de una mesa auxiliar ligera, resistente y lista para el uso en las situaciones más variadas. El sobre, de laminado completamente blanco o negro, está disponible en versión fija o plegable, con un inédito sistema de enganche que se activa automáticamente cuando se encuentra en posición horizontal.

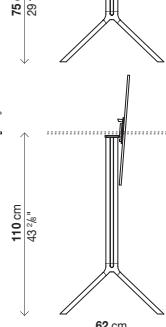
FR Le nom de cette table basse évoque très clairement la source de son inspiration: la forme d'une patte de poule est en fait reprise dans le design de son piétement original en aluminium. Le mot "poule" indique également le total des mises des joueurs et, pour ce projet, le designer Patrick Norguet et Kristalia ont bien tout misé sur la versatilité et le dynamisme de cette table basse légère, résistante, pouvant s'adapter aux situations les plus variées. Le plateau, en stratifié mono couleur blanc ou noir, est disponible en version fixe ou pliante, grâce à un système de fixation inédit qui s'enclenche automatiquement en position horizontale.



1.



2.



Tavolino con piani rotanti.
Finiture piani:
 Rovere tinto wengé
 Rovere tinto grigio
 Ebano
 Laminato bianco
 Laminato grigio antracite
 Laminato nero
 Laminato rosso
 Laminato beige
 Laccato lucido bianco Ral 9010
 Laccato lucido rosso Ral 3003
 Laccato lucido grigio antracite Ral 7016
 Laccato lucido nero Ral 9005
 Laccato opaco bianco Ral 9010
 Laccato opaco rosso Ral 3003
 Laccato opaco grigio antracite Ral 7016
 Laccato opaco nero Ral 9005

Coffee table with rotating tops.

Finishes for tops:

Wenge stained oak
 Grey stained oak
 Ebony

White laminate

Anthracite grey laminate

Black laminate

Red laminate

Beige laminate

Gloss white lacquer Ral 9010

Gloss red lacquer Ral 3003

Gloss anthracite grey lacquer Ral 7016

Gloss black lacquer Ral 9005

Matt white lacquer Ral 9010

Matt red lacquer Ral 3003

Matt anthracite grey lacquer Ral 7016

Matt black lacquer Ral 9005

Beistelltisch mit drehbaren Platten.

Ausführung der Platten:

Eichenholz Farbe Wengé

Eichenholz Farbe grau

Ebenholz

Laminat in Weiß

Laminat in Anthrazitgrau

Laminat in Schwarz

Laminat in Rot

Laminat in Beige

Weiß glänzend lackiert Ral 9010

Rot glänzend lackiert Ral 3003

Anthrazitgrau glänzend lackiert Ral 7016

Schwarz glänzend lackiert Ral 9005

Weiß matt lackiert Ral 9010

Rot matt lackiert Ral 3003

Anthrazitgrau matt lackiert Ral 7016

Schwarz matt lackiert Ral 9005

Table basse à plateaux tournants.

Finition plateau:

Chêne teinté wengé

Chêne teinté gris

Ébène

Stratifié blanc

Stratifié gris anthracite

Stratifié noir

Stratifié rouge

Stratifié beige

Laqué blanc brillant Ral 9010

Laqué rouge brillant Ral 3003

Laqué gris anthracite brillant Ral 7016

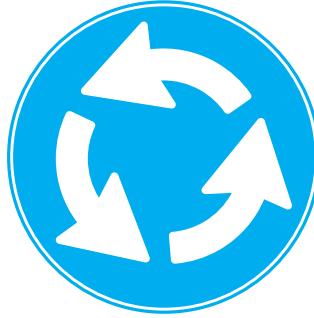
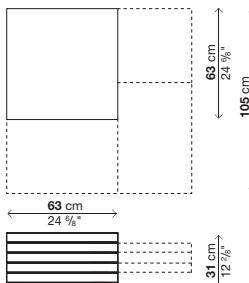
Laqué noir brillant Ral 9005

Laqué blanc mat Ral 9010

Laqué rouge mat Ral 3003

Laqué gris anthracite mat Ral 7016

Laqué noir mat Ral 9005



3.

IT Kristalia accoglie nel suo catalogo alcuni elementi d'arredo progettati da Luciano Bertoncini, maestro del design italiano. Nato a Feltre nel 1939, inizia la sua attività nel settore dell'architettura e contribuisce ben presto all'evoluzione del mobile moderno in Italia, con progetti come il letto Zattera e i mobili per soggiorno Italian Look. Incontra il grande Joe Colombo e dopo la sua improvvisa scomparsa, esegue il suo progetto per la mostra "Italy: the New Domestic Landscape" al MOMA di New York. Nel suo studio di Treviso si occupa di architettura e design, collaborando con alcune delle più grandi realtà del "Made in Italy": Aprilia, Invicta, Technogym, Diadora e Belstaff. Nel 1999 la città di Treviso gli ha dedicato una mostra personale in occasione dei suoi 30 anni di attività, con una pubblicazione edita da RDE Ricerche Design Editrice, curata da Virginio Briatore e presentata da Sergio Polano. La sua profonda esperienza e la sua abitudine a confrontarsi con materiali e prodotti dal profondo contenuto tecnologico, si accompagna ad una ricerca di assoluta essenzialità e totale funzionalità. Una sintesi evidenziata pienamente nel tavolino Rotor. Da chiuso è una forma elementare, resa dinamica dai piani sovrapposti, separati da una fessura. Gli stessi piani, ruotando a 360°, permettono di creare infinite forme, ampliando la superficie d'appoggio a seconda delle esigenze, fino a quadruplicarla.

EN In its catalogue, Kristalia includes some furnishing elements designed by Luciano Bertoncini, a master of Italian design. Born in Feltre in 1939, he began his work in the design sector and soon contributed to the development of modern furniture in Italy, with designs such as the Zattera bed and Italian Look furniture for living rooms. He met the great Joe Colombo and, after his sudden death, worked on his design presented at the exhibition "Italy: The New Domestic Landscape" at the Museum of Modern

Art, New York. At his studio in Treviso, his work includes architecture and design, collaborating with some leading companies that offer "Made in Italy" design: Aprilia, Invicta, Technogym, Diadora and Belstaff. In 1999, the town of Treviso dedicated a personal exhibition to his work, celebrating his 30 years of activity with a publication by publisher RDE (Ricerche Design Editrice), edited by Virginio Briatore and presented by Sergio Polano. His sound experience and his habit of comparing hi-tech materials and products are accompanied by his pursuit of absolute simplicity and complete functionality. This combination is fully highlighted in the Rotor occasional table. When closed, it has a basic shape, made dynamic by overlapping tops, separated by a gap. Rotating 360°, infinite shapes can be created with these tops, extending the surface area as required and making it even four-fold.

DE Kristalia bietet im neuen Katalog auch einige Einrichtungsgegenstände Platz, die von Luciano Bertoncini, einem Meister italienischen Designs entworfen wurden. Der 1939 in Feltre geborene Designer begann seine Tätigkeit im Bereich der Architektur. Bald trug er zur Evolution des modernen Möbelns in Italien bei und lieferte Entwürfe wie das Bett Zattera und die Wohnungsmöbel Italian Look. Er traf sich mit dem großen Joe Colombo und führte nach dessen plötzlichem Tod das Projekt für die Ausstellung "Italy: the New Domestic Landscape" im MOMA von New York fort. In seinem Atelier in Treviso beschäftigt er sich mit Architektur und Design und arbeitet mit einigen der bedeutendsten Unternehmen des "Made in Italy" zusammen: Aprilia, Invicta, Technogym, Diadora und Belstaff. Im Jahr 1999 widmete ihm die Stadt Treviso zum Anlass seines 30jährigen Schaffens eine eigene Ausstellung, mit einer vom Verlag RDE Ricerche Design Editrice unter der Verantwortung von Virginio Briatore herausgegebenen Veröffentlichung, deren Vorwort von Sergio Polano stammt. Seine große Erfahrung und seine Angewohnheit, sich mit Materialien und Produkten mit starkem technologischem Inhalt auseinander zu setzen verbindet sich mit der Suche nach absoluter Wesentlichkeit und vollständiger Zweckmäßigkeit. Eine Synthese, die beim Beistelltisch Rotor voll zum Tragen kommt. Geschlossen zeigt er eine elementare Form, die durch übereinander liegende und durch einen schmalen Schlitz getrennte Platten eine dynamische Note erhält. Dieselben Platten lassen sich um 360° drehen und ermöglichen die Schaffung von unzähligen Formen, wodurch die Ablageflächen je nach Bedarf bis auf ein Vierfaches ausgeweitet werden können.

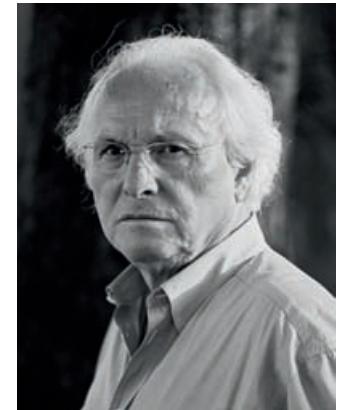
ES Kristalia acoge en su catálogo algunos elementos de decoración proyectados por Luciano Bertoncini, maestro del diseño italiano. Nacido en Feltre en 1939, el comienza su actividad dentro del sector de la arquitectura y contribuye bien vite a la evolución del mobiliario moderno en Italia con sus proyectos como el Zattera y los muebles para el séjour "Italian look". Lo encuentra al gran Joe Colombo y, a la suite de la brusca desaparición de este último, lo sigue su proyecto para la expo "Italy: The New Domestic Landscape" en el MOMA de Nueva York. En su despacho de Treviso se ocupa de arquitectura y de diseño colaborando con algunas de las mayores entidades del "Made in Italy": Aprilia, Invicta, Technogym, Diadora y Belstaff. En 1999 la ciudad de Treviso le dedicó una muestra personal en ocasión de sus 30 años de actividad con una publicación editada por RDE (Ricerca Design Editrice), a cargo de Virginio Briatore y presentada por Sergio Polano. Su profunda experiencia y su costumbre de confrontarse con materiales y productos de profundo contenido tecnológico va acompañada por la búsqueda de una esencialidad absoluta y de una total funcionalidad. Una síntesis que se manifiesta plenamente en la mesa auxiliar Rotor.

Cuando está cerrada presenta una forma elemental, que logra un efecto dinámico gracias a sus superficies superpuestas, separadas por una fisura. Haciéndolas girar a 360°, estas mismas superficies permiten crear infinitas formas, ampliando la superficie de apoyo en función de las exigencias hasta llegar a cuadruplicarla.

FR Kristalia accueille dans son catalogue certains articles d'ameublement conçus par Luciano Bertoncini, maître du design italien. Né à Feltre en 1939, il commence son activité dans le secteur de l'architecture et contribue bien vite à l'évolution du mobilier moderne en Italie avec des projets comme le lit Zattera et les meubles pour le séjour "Italian look". Il rencontre le grand Joe Colombo puis, à la suite de la brusque disparition de ce dernier, il continue son projet pour l'expo "Italy: The New Domestic Landscape" au MOMA de New York.

Dans son cabinet de Trévise il s'occupe d'architecture et de design et collabore avec les plus grandes marques du "Made in Italy": Aprilia, Invicta, Technogym, Diadora et Belstaff. En 1999 la ville de Trévise lui a dédié une expo personnelle à l'occasion de l'anniversaire de ses 30 ans d'activité, en publiant un ouvrage de Virginio Briatore édité par RDE Ricerche Design Editrice, et présenté par Sergio Polano.

Sa profonde expérience et son contact permanent avec des matériaux et des produits hautement technologiques sont accompagnés d'une recherche axée sur l'essentiel et sur la fonctionnalité. Un concept mis pleinement en valeur dans la table basse Rotor. En position fermée, c'est une forme géométrique élémentaire, rendue dynamique par des plateaux superposés séparés par une fissure. Ce sont ces plateaux mêmes qui, en pivotant à 360°, permettent de créer un nombre infini de formes en augmentant la surface de base selon les exigences jusqu'à la quadruplication.



Luciano Bertoncini



4.

Degree

design Patrick Norguet

Tavolino, seduta o piano d'appoggio.

Finitura base:

Polipropilene bianco

Polipropilene nero

Polipropilene nero rivestito in sughero

Finitura cappello:

Polipropilene bianco

Polipropilene nero

Finitura tappo:

Sughero

A table, chair or service top.

Base finish:

White polypropylene

Black polypropylene

Black polypropylene faced with cork

Top hat finish:

White polypropylene

Black polypropylene

Cork finish:

Cork

Beistelltisch, Sitzfläche oder Abstellfläche.

Ausführung des Untergestells:

Polypropylen in Weiß

Polypropylen in Schwarz

Schwarz Polypropylen mit Korkbeschichtung

Ausführung Abdeckung:

Polypropylen in Weiß

Polypropylen in Schwarz

Ausführung Verschluss:

Kork

Mesita, asiento o superficie de apoyo.

Acabado base:

Polipropileno blanco

Poliropileno negro

Poliropileno negro revestido en alcornoque

Acabado sombrero:

Poliropileno blanco

Poliropileno negro

Acabado tapón:

Alcornoque

Table basse, assise ou plan d'appui.

Finition de la partie cylindrique:

Polypropylène blanc

Polypropylène noir

Polypropylène noir revêtu en liège

Finition du plateau:

Polypropylène blanc

Polypropylène noir

Finition du couvercle:

Liège

IT Designer francese fra i più impegnati e apprezzati, Patrick Norguet abbina intuizioni ed emozioni al fine di rendere unico ogni suo progetto, con una profonda passione per i materiali ed i processi, senza mai dimenticare il rapporto che lega ciascun oggetto con lo spazio circostante. Da una iniziale affinità elettriva ad una consolidata collaborazione, ha preso forma un prodotto sorprendente: Degree. Quando il designer francese ha presentato il progetto di questo strano e divertente tavolino, con il piano che ricorda il cappello di un laureato americano, il team Kristalia si è immediatamente innamorato di questa idea; realizzarlo è stato però una sfida. Inizialmente, la base avrebbe dovuto essere una specie di tappo da bottiglia gigante, completamente in sughero. Sarebbe però stato troppo costoso, poco pratico e soprattutto poco eco-sostenibile: il sughero impiega anni a formarsi e le coltivazioni da cui proviene sono un prezioso habitat per la biodiversità. Ecco perché si è passati ad una base realizzata con tecnologia rotazionale. Il risultato è più pratico, anche perché la base può essere utilizzata anche come contenitore. E' stato poi possibile proporlo in diverse versioni, giocando con l'abbinamento fra la modernità del polipropilene, nei colori bianco o nero, ed il calore naturale del sughero. Il cappello si aggancia sulla base con una piccola rotazione e può essere anche utilizzato come presa per spostare il tavolino nell'ambiente. Ulteriore espressione di una collaborazione che continua nel tempo, Degree è un oggetto versatile che può essere utilizzato in casa o negli ambienti collettivi, da solo o in situazioni multiple, ed anche in esterni nella variante completamente in polipropilene.

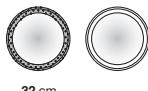
EN Patrick Norguet, one of the most committed and popular French designers combines both insight and emotions to make each of his design projects unique, with his deep passion for materials and techniques, and never forgetting the relationship between each object and the space around it. From an initial elective affinity to consolidated collaboration, a surprising product has taken shape: Degree. When the French designer presented the design project for this unusual and cute little table, with a top that recalls an American graduate's hat, the Kristalia team immediately fell in love with the idea. It was, however, a challenge to make. Initially, the base should have been a kind of enormous bottle cork, entirely made of cork but it would have been too expensive and impractical but, above all, not very environmentally sustainable: cork takes years to grow and the plantations it comes from are a valuable habitat for biodiversity. This is why we chose a ↗



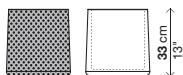
Patrick Norguet



Base



32 cm
12 5/8"

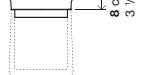


33 cm
13 1/8"

Top hat



38 cm
15"

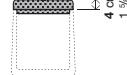


8 cm
3 1/8"

Cork



30 cm
11 1/8"



4 cm
1 1/8"



2.

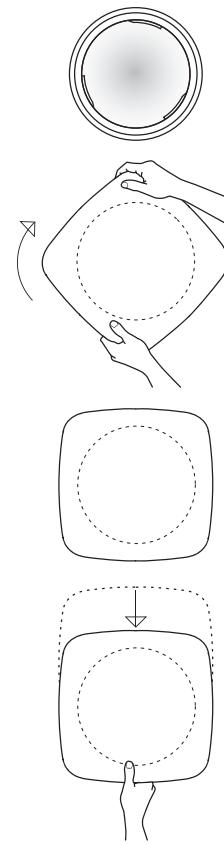


3.

base made using rotational technology.
The outcome is more practical, also because the base can be used as a storage unit. We then made it available in various versions, introducing a combination of modern polypropylene, in black or white, and cork with its natural warm appeal. The "hat", attached to the base by a slight rotational movement, can also be used as a grip to move the table to another position. The utmost expression of a partnership that continues over the years, Degreee is a versatile design object that fits into home and community interiors, either on its own or with other furnishing items. It can also be used outdoors in a version entirely made of polypropylene.

DE Der viel beschäftigte und hoch geschätzte französische Designer Patrick Norguet kombiniert geschickt Intuitionen mit Gefühl und macht so jeden seiner Entwürfe einzigartig. Er hegt eine große Leidenschaft für Materialien und Arbeitsprozesse, ohne dabei die enge Beziehung zu vergessen, die jeden Gegenstand mit dem umliegenden Raum verbindet. Aus einer anfänglichen Wahlverwandtschaft und inzwischen mehr als gefestigten Zusammenarbeit ist ein erstaunliches Produkt entstanden: Degreee. Als der französische Designer den Entwurf dieses seltsamen und unerwarteten Beistelltischs mit seiner an einen amerikanischen Doktorhut erinnernden Platte präsentierte, hat sich das Team Kristalia sofort in diese Idee verliebt, die Herstellung war jedoch eine wirkliche Herausforderung. Anfänglich sollte das Untergestell so etwas wie einen gigantischen Flaschenstöpsel darstellen, der ganz aus Kork gefertigt ist. Das wäre jedoch zu teuer, wenig praktisch und vor allem wenig umweltfreundlich gewesen: Naturkork benötigt nämlich Jahre für seine Bildung und die für seine Gewinnung angepflanzten Korkreichenkulturen sind ↗

FR Patrick Norguet, l'un des designers français les plus engagés et les plus appréciés, allie émotions et intuitions, de façon à rendre unique chacun de ses projets, grâce à sa profonde passion pour les matériaux et les processus de fabrication, sans cependant ne jamais oublier le lien qui existe entre chaque objet et son espace environnant. C'est grâce à une affinité dans les choix et à une collaboration consolidée qu'a pris forme un produit étonnant: Degreee. Quand le designer français a présenté le projet de cette table basse, à la fois bizarre et amusante, dont le plateau rappelle le chapeau de licence américain, l'équipe Kristalia est immédiatement tombée amoureuse de son idée, mais la réaliser a représenté un véritable défi. Au départ, la partie cylindrique aurait dû représenter une espèce de maxi bouchon de bouteille en liège. Cependant, il s'est avéré que c'était trop coûteux, peu pratique et surtout peu éco durable: en fait, le liège prend des années à se former et, les plantations dont ce matériau provient, constituent un milieu précieux en matière de biodiversité. Voilà pourquoi on est passés à une version avec partie cylindrique en technologie rotационnelle. Le résultat obtenu est plus pratique, notamment parce que la partie cylindrique peut être utilisée comme élément de rangement. On l'a ensuite proposée en différentes versions, en jouant avec le côté moderne du polypropylène, décliné dans les coloris noir et blanc, et la chaleur naturelle du liège. Le chapeau se fixe sur la partie cylindrique en effectuant une petite rotation et fait également office de prise de main pour déplacer la table basse dans l'espace. En tant qu'expression d'une collaboration qui se poursuit au fil du temps, Degreee est un objet versatil que l'on peut utiliser chez soi ou dans des collectivités, comme élément individuel ou en aménagement multiple, même à l'extérieur dans sa version entièrement en polypropylène.



4.



5.

Tavolino.

Finitura struttura:

Lamiera verniciata bianco

Lamiera verniciata nero

Finitura piano:

Vetro trasparente extrachiaro

Vetro trasparente fumé

Coffee table.**Finish of frame:****Steel painted white****Steel painted black****Finish of top:****Transparent extra light glass****Transparent smoked glass**

Couchtisch.

Ausführung der Struktur:

Weiss lackiertes Blech

Schwarz lackiertes Blech

Ausführung der Tischplatte:

Durchsichtiges extra light Glas

Durchsichtiges rauchfarbiges Glas

Petite table.

Acabado base:

Chapa barnizada blanca

Chapa barnizada negro

Acabado sobre:

Cristal transparente extraclaro

Cristal transparente humo

Mesita.

Finition métal:

Acier verni couleur blanc

Acier verni couleur noir

Finition du plateau:

Verre transparent extra light

Verre transparent fumé

IT Ispirazione matematica. Il nastro di Möbius viene definito dai matematici come una superficie con una sola faccia. Questa figura solo apparentemente impossibile da realizzare, si può invece creare semplicemente imprimendo una torsione di 180° ad un nastro di carta ed unendone le due estremità (2). Nel tempo essa ha affascinato infiniti amanti del paradosso: artisti come Escher, scrittori come Cortázar o registi come Lynch. Da questa ispirazione nasce il tavolino Möbius, con il quale i giovani designer emergenti Lucidi e Pevere inauguran la propria collaborazione con Kristalia. La lamiera d'acciaio, spessa 4mm, viene piegata come un foglio di carta sottile (3), fino a creare un elemento senza saldature visibili, interamente verniciato, con o senza piano in vetro. Un oggetto intellettualmente stimolante, esteticamente unico.

EN The Möbius band is defined by mathematicians as a surface with just one side. This shape, which appears impossible, can be easily made by bending a strip of paper 180° and joining the two ends (2). Over the years, it has fascinated infinite lovers of paradox: artists such as Escher, writers such as Cortázar, and directors such as Lynch. It has inspired the Möbius table, created by young up-and-coming designers Lucidi and Pevere, who have made their working partnership debut with Kristalia. Sheet metal, 4mm thick, is bent like a sheet of thin paper (3) to create an element without visible welding, which is entirely lacquered, and with or without a glass top. This product is intellectually stimulating and aesthetically unique.



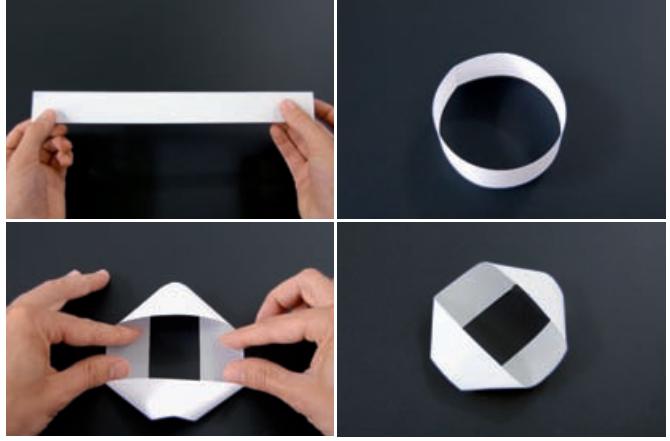
1.

DE Mathematische Inspiration. Das Möbiusband wird von Mathematikern als eine Oberfläche mit einerseitiger Fläche definiert. Die Realisierung dieser Figur ist nur scheinbar unmöglich. Sie entsteht ganz einfach, indem man einen Papierstreifen entlang der Längssachse um 180° dreht und die beiden Enden aneinander klebt (2). Im Laufe der Zeit hat diese wundersame Schleife eine Vielzahl von Liebhabern des Paradoxen fasziniert: Künstler wie Escher, Schriftsteller wie Cortázar oder Regisseure wie Lynch. Aus dieser Inspiration entsteht der Beistelltisch Möbius, mit dem die jungen aufstrebenden Designer Lucidi und Pevere ihre Zusammenarbeit mit Kristalia eröffnen. Das 4 mm starke Stahlblech wird wie ein dünnes Blatt Papier gebogen (3), wodurch ein Element ohne sichtbare Schweissen entsteht, das vollständig lackiert und mit oder ohne Glaspot lieferbar ist. Ein Objekt, dessen einzigartige Ästhetik den Geist des Betrachters stimuliert.

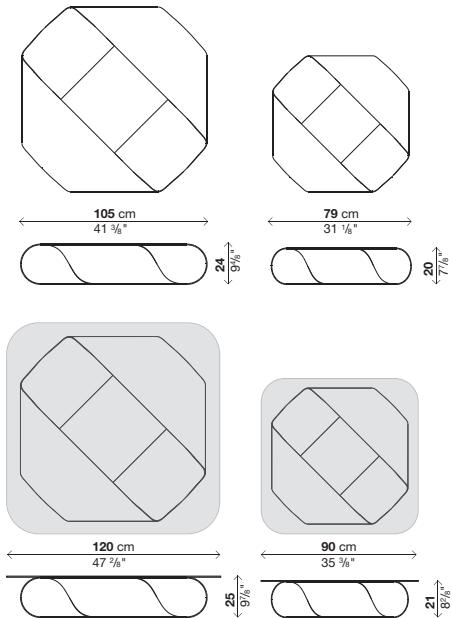
ES Inspiración matemática. La cinta de Möbius ha sido definida por los matemáticos como una superficie con una sola cara. Esta figura, aparentemente irrealizable, en realidad es fácil de realizar imprimiendo una torsión de 180° a una cinta de papel y uniendo sus dos extremos (2). Desde siempre la cinta de Möbius ha atraído la atención de numerosos amantes de la paradoja: artistas como Escher, escritores como Cortázar o directores de cine como Lynch. De esta inspiración nace la mesita Möbius, con la que los jóvenes diseñadores emergentes Lucidi y Pevere inauguran su colaboración con Kristalia. La chapa de acero, de 4 mm de grosor, se pliega como una hoja de papel fino (3) hasta crear un elemento sin soldaduras a la vista, completamente barnizado, con o sin sobre de cristal. Un objeto intelectualmente estimulante y estéticamente único.

FR Inspiration mathématique. Le ruban de Möbius est défini par les mathématiciens comme étant une surface ayant une seule face. Cette figure qui, seulement à l'apparence est impossible à réaliser, peut au contraire être créée en faisant effectuer une torsion de 180° à un ruban de papier et en joignant ses deux bouts (2). Au cours du temps, cette figure a séduit de nombreux amants du paradoxe: des artistes comme Escher, des écrivains comme Cortázar ou des metteurs en scène comme Lynch. C'est grâce à cette inspiration qu'a été conçue la table basse Möbius avec laquelle les jeunes designers qui montent Lucidi et Pevere inaugurent leur collaboration avec Kristalia. Une tôle en acier, de 4 mm d'épaisseur, est pliée comme une feuille de papier fin (3) jusqu'à ce qu'elle crée un élément sans soudures visibles, entièrement laqué, avec ou sans plateau en verre. Un objet stimulant du point de vue intellectuel, authentique du point de vue esthétique.

2.



3.



Tavolino, seduta o piano d'appoggio.

Finitura:

Poliuretano bianco

Poliuretano rosso

Poliuretano nero

A table, chair or service top.

Finish:

White polyurethane

Red polyurethane

Black polyurethane

Beistelltisch, Sitzfläche oder Abstellfläche.

Ausführung:

Polyurethan in Weiß

Polyurethan in Rot

Polyurethan in Schwarz

Mesita, asiento o superficie de apoyo.

Acabado:

Poliuretano blanco

Poliuretano rojo

Poliuretano negro

Table basse, assise ou plan d'appui.

Finition:

Polyuréthane blanc

Polyuréthane rouge

Polyuréthane noir

IT Kristalia da anni investe su attività di ricerca di vario genere che si concentrano in modo particolare sulla sperimentazione di nuovi materiali da utilizzare per la realizzazione dei propri prodotti. CU riprende ed elabora la tecnologia utilizzata per la produzione della scocca della sedia Face. La ricerca in questo caso si è focalizzata sullo sperimentare un'anima in materiale leggero ed economico e sul suo innovativo sistema di sospensione all'interno dello stampo (5): mentre le normali anime interne in metallo o legno sono fissate con dei perni distanziatori la cui traccia rimane visibile sulla superficie del prodotto stampato, con il nuovo sistema Kristalia produce un pezzo privo di alcun segno di stampaggio all'esterno. Un perfetto guscio chiuso in poliuretano la cui anima interna a bassa densità consente, invece, di realizzare un prodotto di peso inferiore (circa il 40%) con la stessa resistenza dell'elemento pieno e identica qualità e robustezza della superficie esterna.

EN Kristalia has for years now been investing in various forms of research which especially concentrate on the testing of new materials to be used in the manufacture of new products. CU picks up on and develops the technology used for the manufacture of the frame of the Face chair. In this case, research has focussed on testing a core in a lightweight and cost-effective material, and on its innovative way of being suspended inside the mould (5). Whereas normal inner cores in metal or wood are fastened with spacer pins that leave marks on the surface of the moulded product, with this new system Kristalia produces a piece with no exterior signs of moulding. A perfectly closed polyurethane shell whose low-density inner core makes it possible to manufacture a more lightweight piece (about 40% less) with the same resistance of a full element, and with the same quality and durability of the outer surface.

DE Kristalia investiert seit vielen Jahren in allerlei Forschungstätigkeiten, die sich insbesondere auf die Erprobung neuer Materialien für die Herstellung seiner eigenen Produkte konzentrieren. CU lehnt sich an die Herstellungstechnologie des Stuhlrahmens Face an und arbeitet diese aus. In diesem Fall experimentierte man einen leichten und kostengünstigen Kern sowie sein innovatives Schwebesystem innerhalb der Form (5): Während für die Befestigung der konventionellen, internen Metall- oder Holzkerne Distanzbohlen eingesetzt werden, die auf der Oberfläche des geformten Produktes Spuren hinterlassen, stellt Kristalia mit dem neuen System ein Stück her, das auf der Außenfläche keinerlei Formspuren aufweist. Eine hundertprozentig perfekte und in Polyurethan geschlossene Hülle, deren Innenkern eine niedrige Dichte aufweist und ein um circa 40% leichteres Produkt erzielt. Das Produkt selbst hat dabei die gleiche Widerstandsfestigkeit des vollen Elements und bietet eine erstklassige Qualität und Solidität der Außenfläche dar.

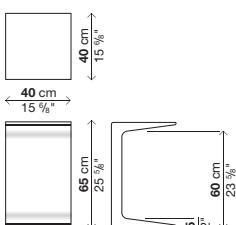
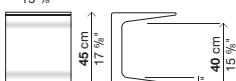
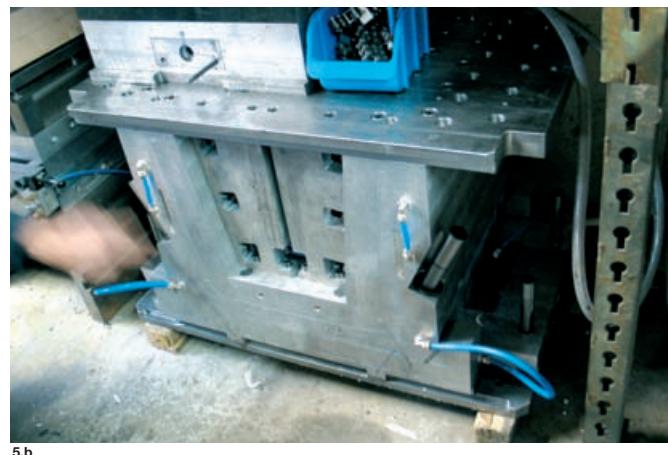
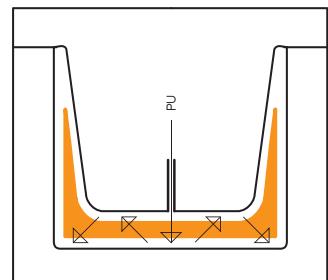
ES Hace años que Kristalia invierte en una actividad de investigación variada, que se desarrolla particularmente en la experimentación de nuevos materiales útiles para la fabricación de sus productos. CU retoma y elabora la tecnología empleada para la fabricación del bastidor de la silla Face. La investigación en este caso se ha concentrado en la experimentación de una estructura de material ligero y económico así como en su innovador sistema de suspensión dentro del molde (5): mientras que las normales estructuras internas de metal o de madera están fijadas con pernos espaciadores cuyas huellas quedan visibles en la superficie del producto moldeado, con el nuevo sistema Kristalia produce una pieza que no presenta ninguna señal de moldeo en su exterior. Un perfecto armazón cerrado de poliuretano cuya estructura interna de

4.

baja densidad permite fabricar un producto de peso inferior (un 40% aproximadamente) de igual resistencia que el elemento lleno y con idéntica calidad y robustez de la superficie externa.

FR Depuis des années, Kristalia investit dans des activités de recherche de différentes sortes qui se concentrent, en particulier, sur l'expérimentation de nouveaux matériaux à utiliser pour la réalisation de ses produits. CU prend et élabora la technologie utilisée pour la fabrication de la coque de la chaise Face. La recherche s'est focalisée sur l'expérimentation d'une âme en matériau léger et économique et sur l'innovant système de suspension à l'intérieur du moule (5): alors que les âmes intérieures en métal ou en bois sont habituellement fixées avec des broches de rappel qui se voient sur la surface du produit moulé, avec ce nouveau système, Kristalia réalise une pièce sans aucune marque de moulage à l'extérieur. Une coque parfaitement fermée en polyuréthane dont l'âme intérieure à basse densité permet de réaliser un produit ayant un poids inférieur (de 40% environ) mais avec la même résistance que l'élément plein et avec une qualité et une robustesse de la surface extérieure identiques.

5.a



Compas

design Patrick Norguet

Postroncina impilabile.

Finitura metallo:

Aluminio verniciato in tinta con la seduta

Finitura scocca:

PA6 bianco

PA6 nero

PA6 beige

PA6 grigio acqua

Stackable chair with armrests.

Metal finish:

Aluminium with lacquer in a colour to match the seat

Body finishes:

White PA6

Black PA6

Beige PA6

Water gray PA6

Stapelbarer Sessel.

Metallausführung:

Lackiertes Aluminium im Farbton des Sitzes

Ausführung des Aufbaus:

PA6 in Weiß

PA6 in Schwarz

PA6 in Beige

PA6 in Wassergrau

Butaca apilable.

Acabado metal:

Aluminio barnizado a juego con el asiento

Acabado bastidor:

PA6 blanco

PA6 negro

PA6 beige

PA6 gris agua

Petit fauteuil empilable.

Finition du métal:

Aluminium verni en teinte coordonnée à l'assise

Finition coque:

Blanc PA6

Noir PA6

Beige PA6

Gris acqua PA6

Compas Shiny

Postroncina impilabile.

Finitura metallo:

Aluminio lucidato

Aluminio lucidato "Black Nickel"

Finitura scocca:

PA6 bianco

PA6 nero

PA6 beige

PA6 grigio acqua

Stackable chair with armrests.

Metal finish:

Polished aluminium

"Black Nickel" polished aluminium

Body finishes:

White PA6

Black PA6

Beige PA6

Water gray PA6

Stapelbarer Sessel.

Metallausführung:

Aluminium glänzend

Glänzendes Aluminium "Black Nickel"

Ausführung des Aufbaus:

PA6 in Weiß

PA6 in Schwarz

PA6 in Beige

PA6 in Wassergrau

Butaca apilable.

Acabado metal:

Aluminio barnizado a juego con el asiento

Acabado bastidor:

PA6 blanco

PA6 negro

PA6 beige

PA6 gris agua

Petit fauteuil empilable.

Finition du métal:

Aluminium poli

Aluminium poli "Black Nickel"

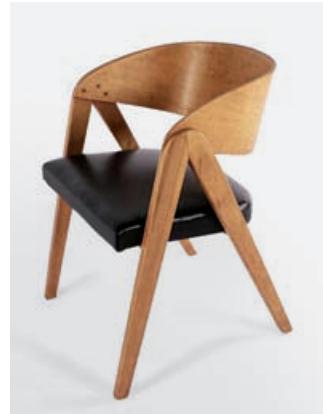
Finition coque:

Blanc PA6

Noir PA6

Beige PA6

Gris acqua PA6



Allan Gould "Compas" chair, 1949 USA



EN The compass, an ancient instrument used by scientists, artists and navigators, has a strong symbolic and cultural significance in the design sector. Its shape has inspired design projects in the past such as a chair by Allan Gould in 1949. It is also the basis for this new design project, created by a protagonist of contemporary design: Patrick Norguet. When the Kristalia team saw the first sketch of Compas, it immediately fell in love with it; but the step taken from the idea to its creation was not at all short. It took a long time and many tests to ↗



1.



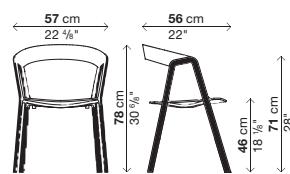
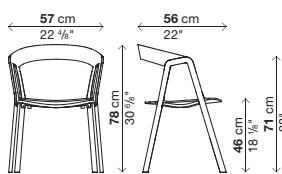
2.



3.



4.



perfectly match the components of this product in PA6, a plastic material that is highly resistant to impact, abrasion, ageing and atmospheric agents, with dynamic compass-shaped legs and a crosspiece under the seat in pressure die-cast aluminium. It is all this and remains really easy to dismantle: simply remove a few screws to separate the different components of the chair and facilitate the collection and recycling of plastic and aluminium. It is a further precautionary principle of environmental sustainability for a product that has a very long lifecycle. The chair is so sturdy that up to five of them can be stacked: a feature that also allows it to be used in a contract-furnishing context, as well as in home settings. The parts in pressure die-cast aluminium can all be powder coated in the same colour to achieve a single-colour and single-material effect. Alternatively, the legs are available in a "Shiny" polished natural aluminium finish, with brilliant technological appeal, or in "Black Nickel" polished burnished aluminium, in harmony with the most chic and sophisticated settings. Different options and personalities provide a unique design project, arising from new creative inspiration and from precise manufacturing techniques: once again, Kristalia has hit the mark.

DE Der Zirkel, dieses uralte, von Wissenschaftern, Künstlern und Seeleuten verwendete Instrument, besitzt in der Projektwelt einen starken symbolischen und kulturellen Wert. Seine Form hat historische Werke des Designs wie das Sitzmöbel von Allan Gould aus dem Jahr 1949 inspiriert und bildet die Grundlage dieses neuen Projekts, das von einem Hauptdarsteller des zweigeönössischen Designs entworfen wurde: Patrick Norguet. Als das Team von Kristalia die erste Skizze von Compas gesehen hat, war es sofort Liebe auf den ersten Blick. Aber von der Idee bis hin zur Realisierung war es ein weiter Weg. Viel Zeit und zahlreiche Versuche waren notwendig, bis die Einzelteile aus PA6, ein besonders stoß-, abrieb- und alterungsresistentes sowie witterungsbeständiges Material, mit den aus Aluguss gefertigten schwungvollen Beinen in Zirkelform und dem kreuzförmigen Element unter der Sitzfläche auf perfekte Weise übereinstimmten. Und dabei auch noch eine größtmögliche Einfachheit beim Zerlegen garantieren! Es genügt, einige wenige Schrauben zu entfernen, um die einzelnen Teile des Stuhls zu trennen und damit eine ökologische Mülltrennung und die Wiederverwertung des Plastik- und Aluminiummaterials zu erlauben. Eine weitere Vorsichtsmaßnahme für höchste Umweltverträglichkeit bei einem Produkt, das dessen ungeachtet eine äußerst lange Lebensdauer gewährleistet. Der Stuhl ist so robust, dass bis zu 5 Stück übereinander gestapelt werden können. Durch dieses Merkmal lässt er sich nicht nur im häuslichen Bereich sondern auch in der Contract-Branche verwenden. Die Teile aus Aluguss können eine Pulverlackierung im gleichen Farbton aufweisen, um einen monochromatischen und einstöckigen Effekt zu erzeugen. Als Alternative sind die Beine in Ausführung "Shiny" aus glänzendem Aluminium Natur mit leuchtend technologischem Look oder aus glänzendem brüniertem Aluminium "Black Nickel" für besonders raffinierte Raumentwürfe erhältlich. Verschiedene Möglichkeiten und Persönlichkeiten für ein in seiner Art einzigartiges Produkt, das aus einer frischen kreativen Inspiration und einer strengen Umsetzung entstand: Und wieder einmal hat Kristalia mitten ins Schwarze getroffen.

ES El compás, este antiquísimo instrumento utilizado por científicos, artistas y navegadores, tiene un fuerte valor simbólico y cultural en el mundo del proyecto. Su forma ha inspirado obras de diseño históricas, como la silla de Allan

Gould en 1949, y también constituye la base de este nuevo proyecto ideado por un protagonista del diseño contemporáneo: Patrick Norguet. El equipo de Kristalia se enamoró de Compas nada más ver el primer croquis del proyecto, pero el proceso para plasmar esta idea no ha sido breve. Han hecho falta muchas pruebas y mucho tiempo para hacer coincidir perfectamente las partes que componen la silla producida en PA6 -un material plástico particularmente resistente a los golpes, a la abrasión, al envejecimiento y a los agentes atmosféricos- con sus dinámicas patas en forma de compás y el elemento en forma de cruz que se coloca debajo del asiento, de aluminio moldeado a presión. Todo ello manteniendo la máxima sencillez de desmontaje: basta quitar unos tornillos para separar los distintos componentes del asiento, facilitando así la recogida selectiva y el reciclaje del plástico y del aluminio. Una precaución más para la sostenibilidad ambiental en un producto que garantiza un larguísimo ciclo de vida. La silla es tan robusta que permite apilar hasta cinco unidades a la vez: una característica que hace que resulte idónea tanto en los ambientes domésticos como en el sector de las colectividades. Las partes de aluminio moldeado bajo presión pueden estar barnizadas al polvo en el mismo tono para obtener un efecto monocromático y monomaterial. Como alternativa, las patas pueden tener un acabado "Shiny" de aluminio natural pulido, con una estética brillantemente tecnológica, o bien "Black Nickel" de aluminio brunito pulido, en sintonía con los ambientes más chic y sofisticados. Distintas posibilidades y personalidades para un proyecto único en su género, nacido de una fresca inspiración creativa y una rigurosa realización: una vez más, Kristalia ha hecho diana.

FR Le compas, cet ancien instrument utilisé par les scientifiques, les artistes et les navigateurs, a une forte valeur symbolique et culturelle dans le domaine des projets. C'est de sa forme que se sont inspirés certaines œuvres design renommées, comme le siège de Allan Gould en 1949, et c'est encore elle qui est à la base de ce nouveau projet, conçu par un protagoniste du design contemporain, Patrick Norguet. Dès qu'elle en a vu la première esquisse, l'équipe Kristala est immédiatement tombée amoureuse de Compas. Cependant, passer de l' idée à sa réalisation, ce n'est pas un parcours rapide. Il a fallu beaucoup de temps et de nombreux essais pour arriver à faire coincider parfaitement les parties fabriquées en PA6, qui est une matière plastique ayant une excellente résistance contre les chocs, l'abrasion, le vieillissement et les agents atmosphériques, avec les pieds dynamiques, en forme de compas et l'élément cruciforme situé sous l'assise, ↗



5.

qui sont, eux, réalisés en aluminium moulé sous pression. Tout ceci en conservant un démontage d'une simplicité étonnante: il suffit en fait d'enlever quelques vis pour séparer les différentes parties de l'assise et faciliter ainsi le tri sélectif et le recyclage de l'aluminium et du plastique. Il s'agit là d'une ultérieure précaution au niveau de la durabilité environnementale d'un produit dont le cycle de vie garanti est très long. En fait, cette chaise est tellement robuste que l'on peut en empiler jusqu'à cinq, les unes sur les autres: c'est une caractéristique qui permet d'utiliser ce modèle, non seulement en milieu domestique, mais également dans l'hôtellerie ou les communautés. Toutes les parties en aluminium moulé sous pression sont également disponibles en finition laqué époxy coloris assorti pour donner un effet monochrome et monomatière. Une autre option pour les pieds: la finition "Shiny" proposée soit en aluminium nature brillant, un look hyper technologique, soit "Black Nickel" c'est-à-dire en aluminium bruni brillant, s'adaptant davantage à une décoration chic et sophistiquée. Des possibilités et des personnalités différentes pour un projet unique en son genre, né d'une inspiration fraîche et créative ainsi que d'une réalisation rigoureuse: une fois de plus, Kristalia a fait mouche.

6.



7.

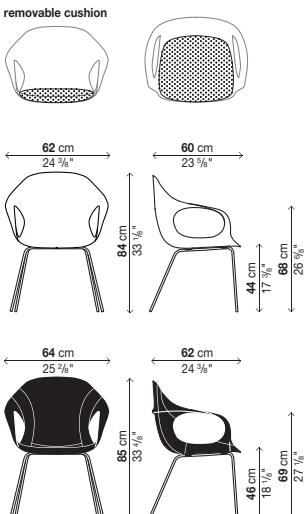
Elephant four legs

design Neuland. Paster & Geldmacher

Poltroccina.
Finitura metallo:
 Acciaio cromato
 Acciaio cromo satinato
 Acciaio verniciato (nei colori del poliuretano)
Finitura scocca:
 Poliuretano bianco
 Poliuretano nero
 Poliuretano beige
 Poliuretano terracotta
 Poliuretano marrone
 Poliuretano verde oliva
 Poliuretano celeste
 Cuoio C1→C12
 Cuoio "pieno fiore"
Finitura cuscino rimovibile:
 Tessuto Cliente
 Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Armchair.
Metal finishes:
 Chrome-plated steel
Satin-finish chrome steel
 Lacquered steel (in the same colours as the polyurethane)
Body finishes:
 White polyurethane
 Black polyurethane
 Beige polyurethane
 Terracotta polyurethane
 Brown polyurethane
 Olive green polyurethane
 Light blue polyurethane
 C1→C12 hide
 "Full-grain" hide
Finish for the removable cushion:
 Client's fabric
 DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
 LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
 SCUBA (Kvadrat®) fabric

Sessel.
Metallausführung:
 Verchromter Stahl
 Gebürsteter Chromstahl
 Lackierter Stahl (in den Polyurethan-Farben)
Ausführung des Aufbaus:
 Polyurethan in Weiß
 Polyurethan in Schwarz
 Polyurethan in Beige
 Polyurethan in Terracotta
 Polyurethan in Braun
 Polyurethan in Olivgrün
 Polyurethan in Himmelblau
 Leder C1→C12
 "Vollnarbiges" Leder
Ausführung des abnehmbaren Kissens:
 Kundenstoff
 Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Stoff SCUBA (Kvadrat®)

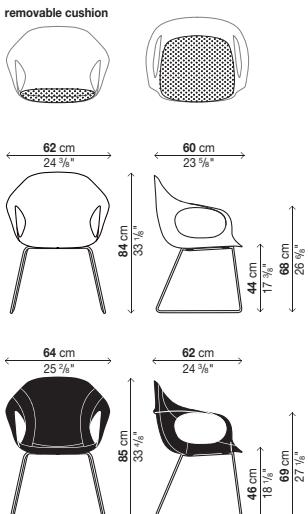


Elephant slide base

Poltroccina.
Finitura metallo:
 Acciaio cromato
 Acciaio cromo satinato
 Acciaio verniciato (nei colori del poliuretano)
Finitura scocca:
 Poliuretano bianco
 Poliuretano nero
 Poliuretano beige
 Poliuretano terracotta
 Poliuretano marrone
 Poliuretano verde oliva
 Poliuretano celeste
 Cuoio C1→C12
 Cuoio "pieno fiore"
Finitura cuscino rimovibile:
 Tessuto Cliente
 Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Armchair.
Metal finishes:
 Chrome-plated steel
Satin-finish chrome steel
 Lacquered steel (in the same colours as the polyurethane)
Body finishes:
 White polyurethane
 Black polyurethane
 Beige polyurethane
 Terracotta polyurethane
 Brown polyurethane
 Olive green polyurethane
 Light blue polyurethane
 C1→C12 hide
 "Full-grain" hide
Finish for the removable cushion:
 Client's fabric
 DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
 LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
 SCUBA (Kvadrat®) fabric

Sessel.
Metallausführung:
 Verchromter Stahl
 Gebürsteter Chromstahl
 Lackierter Stahl (in den Polyurethan-Farben)
Ausführung des Aufbaus:
 Polyurethan in Weiß
 Polyurethan in Schwarz
 Polyurethan in Beige
 Polyurethan in Terracotta
 Polyurethan in Braun
 Polyurethan in Olivgrün
 Polyurethan in Himmelblau
 Leder C1→C12
 "Vollnarbiges" Leder
Ausführung des abnehmbaren Kissens:
 Kundenstoff
 Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Stoff SCUBA (Kvadrat®)



Eva Paster and Michael Geldmacher

IT Dal punto di vista strutturale, Elephant è una sedia assolutamente normale, poiché è costituita da una scocca abbinata a un fusto in tubolare metallico, come molti altri modelli che hanno fatto la storia del design del XX secolo. Neuland Industriedesign ha però sfruttato questa semplicità di fondo per creare un'ulteriore versione, arricchita nella struttura, nel comfort e nei materiali. Il rivestimento in cuoio lascia intravedere una speciale nervatura di rinforzo che parte dai braccioli e circonda il retro dello schienale, con un effetto che ricorda la colonna vertebrale di un elefante (2). I due designer tedeschi ne hanno recuperato l'idea dalla memoria di una mostra visitata a New York molti anni fa, dove un artista eseguiva delle opere contemporanee con questa tecnica particolare. Il cuoio è un materiale per natura poco plasmabile, ma in Elephant viene trattato e conformato come se si trattasse di una pelle sottile, togliendo parte del suo spessore con dei passaggi di pietre abrasive sul retro e tendendolo sulla struttura, per farne emergere le curve ed i particolari tecnologici. Il rivestimento viene letteralmente cucito sul corpo di Elephant, con una maestria sartoriale che ricorda una realizzazione di alta moda o di altissimo artigianato (3). Le cuciture corrono lungo la forma della scocca, che ricorda il simbolo dell'infinito, disegnando una linea continua: un dettaglio che affascina e stupisce per la maestria con il quale è stato realizzato. Fra la scocca e il rivestimento è stato inserito un cuscino realizzato in poliuretano a freddo, che aggiunge un tocco sensoriale piacevolmente morbido e confortevole, senza nulla togliere alla snella essenzialità di questo progetto: un'altra sfida tecnica, risolta grazie al know-how di Kristalla. Oltre al cuoio di prima scelta, in 12 tonalità diverse per adattarsi ad ogni ambiente, questa versione è disponibile anche in primo fiore naturale o nero. La struttura metallica in acciaio, a quattro gambe oppure a slitta, è a sua volta proposta in versione cromata lucida, satinata oppure verniciata bianca o nera, per creare molteplici accostamenti cromatici con il rivestimento.

EN From a structural point of view, Elephant is a completely normal chair, as it comprises a structure and a tubular metal frame just like many other chairs with distinguished design in the 20th century. However, Neuland Industriedesign has exploited this fundamental simplicity to create another version with value-added structure, ↗

comfort and materials. The upholstery in hide reveals a special reinforced ribbing, which starts at the armrests and surrounds the rear of the back, for an effect that recalls the backbone of an elephant (2). The two German designers got the idea from an exhibition they visited in New York many years ago, where an artist was using this special technique for contemporary works. By nature, hide is not a such a pliable material, but for Elephant it has been treated and shaped as if it were thin leather, removing part of its thickness by rubbing the back of it with abrasive stones while keeping it on the structure in order to obtain its curves and technological details. The upholstery is literally stitched to the body of Elephant using expert tailoring that echoes haute couture or excellent craftsmanship (3). The stitching runs along the shape of the structure, which resembles an infinite symbol, and creates a continuous line. This detail is really charming and amazing, thanks to the expertise employed in its making. A cold-formed polyurethane cushion has been inserted between the structure and the upholstery, adding an attractively ↗



1.a



3



2.a

soft and comfortable sensory touch, without altering the streamlined simplicity of its design; another technical challenge solved thanks to Kristalia's know-how. In addition to top-quality hide in 12 different colours to suit all interiors, this version is available in a natural or black full-grain colour. Its steel frame, with four legs or a slide frame, is available in polished chrome, with a satin finish, or in white or black lacquer to provide many colour matches with the upholstery.

DE Anatomie eines Stuhls. Vom strukturellen Standpunkt aus betrachtet ist Elephant ein ganz normaler Stuhl, da er wie viele andere Modelle, die zur Geschichte des Designs im 20. Jahrhundert beigebrachten haben, aus einem Aufbau in Verbindung mit einem Gestell aus Metallrohr besteht. Neuland Industriedesign hat diese grundlegende Einfachheit jedoch zur Schaffung einer weiteren Version genutzt, die bei der Struktur, dem Sitzkomfort und den Materialien bereichert wurde. Der Bezug aus Leder lässt eine spezielle Rippenverstärkung durchscheinen, die von den Armstützen ausgeht, die Rückseite der Rückenlehne umfasst und an das starke Rückgrat eines Elefanten erinnert (2). Die beiden Deutschen haben diese Idee aus der Erinnerung an eine vor vielen Jahren in New York besuchte Ausstellung gewonnen, bei der ein Künstler moderne Werke mit dieser besonderen Technik herstellte. Leder ist von Natur aus ein wenig gestaltbares Material, aber bei Elephant wird es behandelt und geformt, als ob es sich um eine dünne Lederhaut handeln würde. Zu diesem Zweck wird ein Teil seiner Stärke auf der Rückseite durch Schleifsteine abgerieben, wobei die Struktur die Kurven und technologischen Details nachzeichnet. Der Bezug wird im wahrsten Sinne des Wortes auf dem Körper von Elephant vernäht, und zwar mit einem fachlichen Können, das an Haute Couture oder erstklassige Schneiderhandwerkskunst erinnert (3). Die Nähte laufen entlang der Form des Aufbaus und rufen durch ihre durchgehende Linie das Symbol der Unendlichkeit ins Gedächtnis: Ein Detail, das durch seine meisterhafte Ausführung fasziniert und überrascht.

Zwischen Aufbau und Bezug wurde ein dünnes, aus Pur-Kaltschaum hergestelltes Kissen eingeschoben, das dem Entwurf eine sinnliche und angenehm weiche und bequeme Note hinzufügt, ohne dessen schlanke Wesentlichkeit zu beeinträchtigen: Eine weitere technische Herausforderung, die dank dem Know-how von Kristalia gemeistert wurde. Neben der Lederausführung erster Qualität, in 12 verschiedenen Farbtönen für jede Raumsituation, steht diese Version auch in vollnarbigem Leder in den Farben Natur oder Schwarz zur Verfügung. ↗

Die Metallstruktur aus Stahl mit vier Beinen oder Kufengestell steht ihrerseits in glänzend verchromter, satiniert oder weiß oder schwarz lackierter Version zur Auswahl, wodurch vielfältige Farbkombinationen mit dem Bezug möglich sind.

ES Anatomía de una silla. Desde el punto de vista estructural, Elephant es una silla absolutamente normal, dado que está formada por un bastidor combinado con un armazón tubular metálico, como otros muchos modelos que han delineado la historia del diseño del siglo XX. No obstante, Neuland Industriedesign ha explotado esta sencillez de fondo para crear una nueva versión mejorada en lo que respecta a la estructura, el confort y los materiales. El revestimiento de cuero dejó entrever una nervadura de refuerzo especial que parte de los brazos y circunda el resto del respaldo con un efecto que recuerda la columna vertebral de un elefante (2). Los dos diseñadores alemanes han tomado la idea de una muestra que visitaron en Nueva York hace muchos años, en la que un artista realizaba obras contemporáneas aplicando esta técnica. Aunque el cuero por su misma naturaleza resulta difícil de plasmar, en Elephant es tratado y conformado como si se tratase de una piel fina, eliminando parte de su grosor pasando piedras abrasivas sobre el reverso y tensándolo sobre la estructura para hacer emerger las curvas y los detalles tecnológicos.

El revestimiento de Elephant está cosido literalmente sobre el cuerpo de la silla con una habilidad digna de la alta moda o de la mejor artesanía (3). Las costuras diseñan una línea continua a lo largo del bastidor, cuya forma recuerda el símbolo del infinito: un detalle que gusta y sorprende por la maestría con la que ha sido realizado. Entre el bastidor y el ↗

revestimiento se ha incorporado un cojín realizado en poliuretano en frío que añade un agradable toque sensorial, suave y confortable, sin interferir con la esbelta esencialidad de este proyecto: otro desafío técnico resuelto gracias al know-how de Kristalia. Además de la versión en cuero de primera calidad, propuesta en 12 tonos distintos para adaptarse a cualquier ambiente, esta versión está disponible en primera flor natural o negro. La estructura metálica de acero, de cuatro patas o tríneo, existe en versión cromada brillante, satinada o barnizada blanca o negra, para crear múltiples combinaciones cromáticas con el revestimiento.

FR Anatomie d'une chaise. Du point de vue structurel, Elephant est une chaise tout à fait normale puisqu'elle se compose d'une coque associée à une structure en métal tubulaire, comme beaucoup ↗

d'autres modèles qui ont marqué l'histoire du design du XXème siècle. Neuland Industriedesign a cependant exploité cette simplicité basique pour créer une ultérieure version, plus enrichie au niveau de la structure, du confort et des matériaux.

Le revêtement en cuir laisse entrevoir un bourrelet de renfort spécial qui part des accoudoirs et fait le tour derrière le dossier, avec un effet rappelant la colonne vertébrale d'un éléphant (2). Les deux designers allemands ont récupéré cette idée dans les souvenirs gardés après la visite d'une expo à New York, il y a longtemps, où un artiste réalisait des œuvres contemporaines avec cette technique particulière.

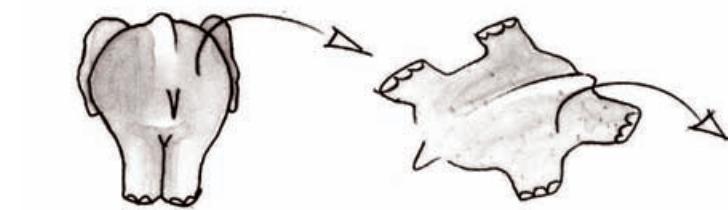
Le cuir est un matériau qui, par nature, se prête peu à être modelé mais, sur Elephant on le traite et on le modèle comme s'il s'agissait d'un cuir fin, on



3.a



3.b



2.b



3.c

l'amincit en grattant sa face arrière avec des pierres abrasives et on le tend sur la structure de façon à ce que les arrondis et les détails technologiques ressortent. On couvrit pratiquement le revêtement sur le corps d'Elephant, avec un savoir-faire rappelant la haute couture ou l'artisanat haut de gamme (3).

Les coutures courrent le long de la forme de la coque qui rappelle le symbole de l'infini, en dessinant une ligne continue: un détail charmant qui surprend par le savoir-faire avec lequel il a été réalisé. Entre la coque et le revêtement, on a appliqué un coussin réalisé en polyuréthane injecté à froid, ce qui ajoute un toucher confort, agréable et souple, sans pour autant nuire au caractère épuré et essentiel de ce projet: voilà un autre défi technique que Kristalia a su gagner grâce à son savoir-faire. Cette version, proposée en cuir de premier choix décliné en 12 tonalités différentes pour s'adapter à tout milieu, est également disponible en cuir première fleur, en naturel, blanc ou noir. La structure métallique en acier, reposant sur quatre pieds ou sur piétement luge, est également proposée en version chromé, brillant ou satiné, ou bien en laqué blanc ou noir, permettant de créer de nombreuses combinaisons chromatiques avec le revêtement.

Elephant wood base

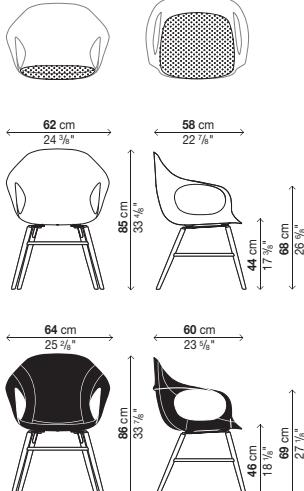
design Neuland. Paster & Geldmacher

Poltrooncina.
Finitura base:
Legno massello di faggio
Legno massello di rovere europeo
Legno verniciato (nei colori del poliuretano)
Finitura scocca:
Poliuretano bianco
Poliuretano nero
Poliuretano beige
Poliuretano terracotta
Poliuretano marrone
Poliuretano verde oliva
Poliuretano celeste
Cuoiò C1→C12
Cuoiò "pieno fiore"
Finitura cuscino rimovibile:
Tessuto Cliente
Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Armchair.
Base finish:
Solid beech
Solid european oak wood
Varnished wood (in the same colours as the polyurethane)
Body finishes:
White polyurethane
Black polyurethane
Beige polyurethane
Terracotta polyurethane
Brown polyurethane
Olive green polyurethane
Light blue polyurethane
C1→C12 hide
"Full-grain" hide
Finish for the removable cushion:
Client's fabric
DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
SCUBA (Kvadrat®) fabric

Sessel.
Ausführung des Grundgestells:
Massives Buchenholz
Massives europäisches Eichenholz.
Lackiertes Holz (in den Polyurethan-Farben)
Ausführung des Aufbaus:
Polyurethan in Weiß
Polyurethan in Schwarz
Polyurethan in Beige
Polyurethan in Terracotta
Polyurethan in Braun
Polyurethan in Olivgrün
Polyurethan in Himmelblau
Leder C1→C12
"Vollnarbiges" Leder
Ausführung des abnehmbaren Kissens:
Kundenstoff
Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
Stoff SCUBA (Kvadrat®)

removable cushion



Elephant trestle base

Poltrooncina girevole.
Finitura metallo:
Alluminio lucidato
Alluminio verniciato (nei colori del poliuretano)
Finitura scocca:
Poliuretano bianco
Poliuretano nero
Poliuretano beige
Poliuretano terracotta
Poliuretano marrone
Poliuretano verde oliva
Poliuretano celeste
Cuoiò C1→C12
Cuoiò "pieno fiore"
Finitura cuscino rimovibile:
Tessuto Cliente
Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Swivel armchair.
Metal finish:
Polished aluminium
Lacquered aluminium (in the same colours as the polyurethane)
Body finishes:
White polyurethane
Black polyurethane
Beige polyurethane
Terracotta polyurethane
Brown polyurethane
Olive green polyurethane
Light blue polyurethane
C1→C12 hide
"Full-grain" hide
Finish for the removable cushion:
Client's fabric
DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
SCUBA (Kvadrat®) fabric

Drehstuhl.
Metallausführung:
Aluminium glänzend
Lackiertes Aluminium (in den Polyurethan-Farben)
Ausführung des Aufbaus:
Polyurethan in Weiß
Polyurethan in Schwarz
Polyurethan in Beige
Polyurethan in Terracotta
Polyurethan in Braun
Polyurethan in Olivgrün
Polyurethan in Himmelblau
Leder C1→C12
"Vollnarbiges" Leder
Ausführung des abnehmbaren Kissens:
Kundenstoff
Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
Stoff SCUBA (Kvadrat®)

IT Dopo il successo con il quale è stata accolta al suo esordio, Elephant si presenta in due ulteriori versioni: con base in massello di faggio tornito, nella tinta chiara naturale del legno o laccato in tinta con la sedia, oppure su trespolo. In entrambi i modelli, la scocca viene proposta in poliuretano oppure rivestita in cuoio, con cuciture a vista dal sapore artigianale. Fortemente legata alla tradizione manifatturiera è anche la tonitura del legno con la quale la materia prima naturale viene trasformata, attraverso l'incontro fra la manualità e la tecnologia, in una forma semplice eppure elegante. I componenti in faggio tornito vengono successivamente uniti a incastro, senza utilizzare componenti metallici, ma solo con una colla vinilica priva di emissioni come nella migliore arte della falegnameria (1).

EN After the success achieved at its debut, Elephant is available in 2 additional versions: with a lathe-turned solid beech base in light natural wood, eventually lacquered in the same colour as the seat, or on a trestle base. For both versions, the structure is available in polyurethane or hide upholstery, with visible traditional stitching. Natural lathe-turned wood, closely in line with the manufacturing tradition, is transformed into a simple yet elegant shape, using manual skills and technology. Lathe-turned beech components are then slotted together, without using metal parts, but only vinyl glue free from emissions, as used for the best artistic carpentry products (1).

DE Nach dem großen Erfolg, den Elephant bei seinem ersten Auftritt verbuchen konnte, stellt sich das Modell nun in zwei weiteren Varianten vor: Und zwar mit Untergestell aus massivem gedrechseltem Buchenholz, das im hellen Naturton des Holzes oder mit Lackierung in Farbe der Sitzfläche angeboten wird, oder als Version mit Ständern. Bei beiden Modellen wird der Aufbau in Polyurethan oder mit einem Lederbzug mit handwerklich gefertigten Ziernähten angeboten. Stark mit der handwerklichen Tradition verbunden ist auch das Drechseln des Holzes, bei dem der natürliche Rohstoff durch manuelle Geschicklichkeit und moderne Technologie eine schlichte und dennoch elegante Form erhält. Die Teile aus gedrechseltem Buchenholz werden anschließend mit Steckverbindungen zusammengefügt, und zwar ohne den Einsatz von Metallbeschlägen, sondern nach bester alter Schreinerkunst allein mit einem schadstofffreien Vinylkleber (1).

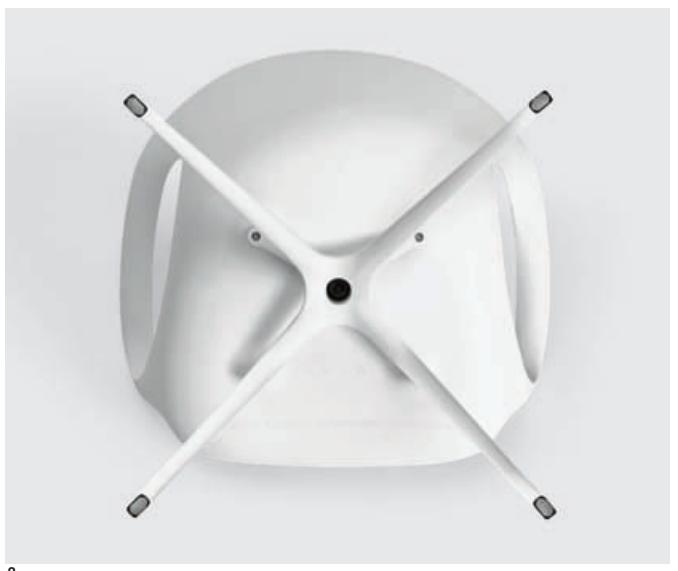
ES Despues del éxito con el que fue acogida en su exordio, Elephant se presenta en dos versiones más: con base de madera maciza



1.

de haya torneada, en el color claro natural de la madera o lacado a juego con la silla, o sobre trípode. En ambos modelos, el bastidor se propone en poliuretano o bien revestido en cuero, con costuras a la vista del aspecto artesanal. También está fuertemente vinculado a la tradición manufacturera el torneado de la madera, con el que la materia prima natural se transforma, a través de una combinación de manualidad y tecnología, en una forma simple y a la vez elegante. Los componentes de haya torneada se unen luego a encastre, sin utilizar componentes metálicos sino solamente una cola vinílica libre de emisiones, como en el mejor arte de la carpintería (1).

FR À la suite du succès avec lequel il a été accueilli lors de sa première sortie, Elephant se présente maintenant en deux nouvelles versions: la première avec piétement en hêtre massif tourné, disponible dans la coloration claire bois naturel ou en laqué assorti au couleur de l'assise, et la deuxième avec tréteau. Sur ces deux modèles, la coque est proposée soit en polyuréthane, soit avec revêtement en cuir surpiqué, style artisanal. Une autre de ses caractéristiques est également fortement liée à la tradition artisanale, c'est le tournage sur bois, par lequel on transforme la matière première naturelle en lui donnant une forme à la fois simple et élégante grâce à ce processus qui allie habileté manuelle et technologie. Les pièces en bois tourné sont ensuite emboîtées ensemble, sans utiliser aucune pièce métallique, mais en employant uniquement une colle vinyle, ne dégageant aucune substance toxique, pour exprimer au mieux l'art de la menuiserie (1).



2.

Elephant rocking base

design Neuland. Paster & Geldmacher



Photo nr.3: point and scan to see interactive print with Layar App.

Postroncina a dondolo.

Finitura base:

Legno massello di faggio

Legno verniciato (nei colori del poliuretano)

Finitura scocca:

Poliuretano bianco

Poliuretano nero

Poliuretano beige

Poliuretano terracotta

Poliuretano marrone

Poliuretano verde oliva

Poliuretano celeste

Cuoio C1 → C12

Cuoio "pieno fiore"

Finitura cuscino rimovibile:

Tessuto Cliente

Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Rocking armchair.

Base finish:

Solid beech

Varnished wood (in the same colours as the polyurethane)

Body finishes:

White polyurethane

Black polyurethane

Beige polyurethane

Terracotta polyurethane

Brown polyurethane

Olive green polyurethane

Light blue polyurethane

C1 → C12 hide

"Full-grain" hide

Finish for the removable cushion:

Client's fabric

DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric

LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric

SCUBA (Kvadrat®) fabric

Schaukelstuhl.

Ausführung des Grundgestells:

Massives Buchenholz

Lackiertes Holz (in den Polyurethan-Farben)

Ausführung des Aufbaus:

Polyurethan in Weiß

Polyurethan in Schwarz

Polyurethan in Beige

Polyurethan in Terracotta

Polyurethan in Braun

Polyurethan in Olivgrün

Polyurethan in Himmelblau

Leder C1 → C12

"Vollnarbiges" Leder

Ausführung des abnehmbaren Kissens:

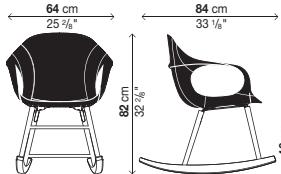
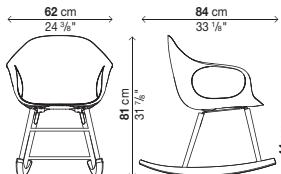
Kundenstoff

Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)

Stoff SCUBA (Kvadrat®)

removable cushion



3.



4.



5.



IT Rilassarsi sulla sedia a dondolo, un gesto che ritorna piacevolmente di attualità con Elephant Rocking Chair. Un'evoluzione quasi naturale per questo progetto che abbinia una scocca avvolgente, con una forma ispirata alla natura, a una base a slitta in massello di faggio naturale o verniciato in vari colori. I piedi a forma di dondolo, sempre in massello di faggio, aggiungono un tocco di dinamismo e di divertimento a questa seduta, che ci permette di riscoprire sensazioni dimenticate, da case borghese di altri tempi, oppure di ritornare bambini. Come nella versione fissa, la scocca di Elephant Rocking Chair può avere un rivestimento in cuoio, che ricorda la schiena di un simpatico elefante.

EN Relaxing on a rocking chair is a movement that is brought pleasantly up-to-date with the Elephant Rocking Chair. This design project has undergone almost natural evolution, combining an all-embracing structure with a shape inspired by nature with a slide frame in solid beech available with a natural finish or in lacquer in a range of colours. The rockers, also in solid beech, add a dynamic and fun element to this chair, which allows us to rediscover forgotten sensations, from middle-class houses of the past, or takes us back to our childhood. As for the fixed version, the structure of Elephant Rocking Chair is available with upholstery in hide, which resembles the back of a cute elephant.

DE Entspannen in einem Schaukelstuhl, ein angenehmes Vergnügen, das mit Elephant Rocking Chair wieder in Mode kommt. Eine beinahe natürliche Evolution eines Entwurfs, der einen behaglichen Aufbau mit von der Natur inspirierter Form mit einem Kufengestell aus massivem Buchenholz kombiniert, das in Ausführung Natur oder in verschiedenen Farben lackiert erhältlich ist. Die gebogenen Kufen aus massivem Buchenholz schenken diesem Sitzmöbel Schwung und eine heitere Note und rufen längst vergessene Erinnerungen an die bürgerlichen Häuser einer anderen Epoche oder an unsere Kinderzeit wach. Wie bei der fixen Version kann der Aufbau von Elephant Rocking Chair mit einem Lederbezug ausgeführt werden, der dem Rücken eines sympathischen Elefanten ähnelt.

ES Relajarse en una mecedora: un gesto entrañable que recobra actualidad con Elephant Rocking Chair. Una evolución casi natural para este proyecto que combina un bastidor envolvente, con una forma inspirada en la naturaleza, y una base de trineo de madera maciza de haya natural o barnizada en varios colores. Las patas con forma de mecedora, siempre de madera maciza de haya, añaden un toque dinámico y alegre en esta silla que nos permite descubrir sensaciones olvidadas, como las de las casas burguesas de antaño o las de la más tierna infancia. Al igual que en la versión fija, el bastidor de Elephant Rocking Chair ↗

puede tener un revestimiento de cuero que recuerda la espalda de un simpático elefante.

FR Se détendre sur une chaise à bascule, c'est une habitude qui redévoit agréablement tendance avec Elephant Rocking Chair. C'est une évolution presque naturelle pour ce projet qui allie une coque enveloppante, dont la forme s'inspire de la nature, à un piétement luge en hêtre massif disponible soit finition nature soit laqué en différentes coloris. Ce piétement, en forme de bascule, toujours en hêtre massif, vient ajouter une touche dynamique et amusante à cette assise, nous permettant ainsi de redécouvrir des sensations lointaines, à la saveur des maisons bourgeoises d'autan, ou de redevenir enfant.

Comme dans la version fixe, la coque de Elephant Rocking Chair est également disponible avec revêtement cuir, un clin d'œil au dos d'un sympathique éléphant.

5.

Joko

Bartoli Design

Joko armchair

Joko stool

Joko high stool

Sedia imbottita.

Finitura rivestimento:

Tessuto Cliente

Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Tessuto KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

Pelle P1→P9

Padded chair.

Upholstered finish:

Client's fabric

DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric

LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric

SCUBA (Kvadrat®) fabric

KANTELEN KUTSU (Marimekko®) fabric

EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather

Soft leather P1→P9

Polsterstuhl.

Ausführung des Bezugs:

Kundenstoff

Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)

Stoff SCUBA (Kvadrat®)

Stoff KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Synthetisches Leder EXTREMA/AU

Leder P1→P9

Silla tapizada.

Acabado revestimiento:

Tejido Cliente

Tejido DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tejido LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tejido SCUBA (Kvadrat®)

Tejido KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Piel P1→P9

Chaise garnie.

Finition revêtement:

Tissu Client

Tissu DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tissu LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tissu SCUBA (Kvadrat®)

Tissu KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Cuir synthétique EXTREMA/AU (Flukso®)

Cuir P1→P9

Poltroncina imbottita.

Finitura rivestimento:

Tessuto Cliente

Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Tessuto KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

Pelle P1→P9

Padded chair with armrests.

Upholstered finish:

Client's fabric

DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric

LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric

SCUBA (Kvadrat®) fabric

KANTELEN KUTSU (Marimekko®) fabric

EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather

Soft leather P1→P9

Polsterstuhl.

Ausführung des Bezugs:

Kundenstoff

Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)

Stoff SCUBA (Kvadrat®)

Stoff KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Synthetisches Leder EXTREMA/AU

Leder P1→P9

Butaca tapizada.

Acabado revestimiento:

Tejido Cliente

Tejido DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tejido LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tejido SCUBA (Kvadrat®)

Tejido KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Piel P1→P9

Petit fauteuil garnie.

Finition revêtement:

Tissu Client

Tissu DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tissu LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tissu SCUBA (Kvadrat®)

Tissu KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Piel P1→P9

Acabado elemento de apoyo para los pies:

Acerio inoxidable

Sgabello imbottito.

Finitura rivestimento:

Tessuto Cliente

Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Tessuto KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

Pelle P1→P9

Finitura poggiapiedi:

Acciaio inox

Sgabello alto imbottito.

Finitura rivestimento:

Tessuto Cliente

Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Tessuto KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

Pelle P1→P9

Finitura poggiapiedi:

Acciaio inox

Upholstered high stool.

Upholstered finish:

Client's fabric

DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric

LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric

SCUBA (Kvadrat®) fabric

KANTELEN KUTSU (Marimekko®) fabric

EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather

Soft leather P1→P9

Footrest finish:

Stainless steel

Hoher gepolsterter Hocker.

Ausführung des Bezugs:

Kundenstoff

Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)

Stoff SCUBA (Kvadrat®)

Stoff KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Synthetisches Leder EXTREMA/AU

Leder P1→P9

Ausführung des Fußstütze:

Edelstahl

Taburete alto tapizado.

Acabado revestimiento:

Tejido Cliente

Tejido DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tejido LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tejido SCUBA (Kvadrat®)

Tejido KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Piel P1→P9

Acabado elemento de apoyo para los pies:

Acero inoxidable

Tabouret haut garni.

Finition revêtement:

Tissu Client

Tissu DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)

Tissu LAZIO 2 (Kvadrat®)

Tissu SCUBA (Kvadrat®)

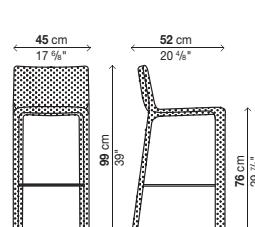
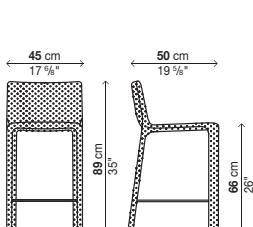
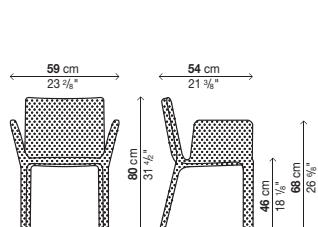
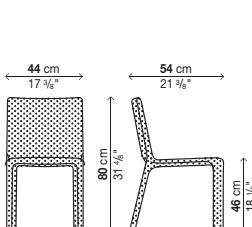
Tissu KANTELEN KUTSU (Marimekko®)

Cuir synthétique EXTREMA/AU (Flukso®)

Cuir P1→P9

Finition du élément repose-pied:

Aacier inox



Simple harmony, subtle irony



1.

IT Nuda poesia, sottile ironia. Albert Einstein un giorno disse che "tutto dovrebbe essere fatto nel modo più semplice possibile, ma non più semplicemente." Questo significa che l'equilibrio fra la semplicità e la banalità è estremamente sottile: la prima è sempre il frutto di una lunga ricerca e sperimentazione, un lavoro di progressiva sottrazione, fino a raggiungere l'anima delle cose. Anche per rappresentare la sedia Joko, Kristalia ha creato delle immagini nudamente essenziali, eppure morbide e poetiche, in grado di raccontare una storia intima e originale con un tocco di lieve divertimento. Sembra quasi di assistere ad una pièce teatrale nella ↗

quale un mimo racconta, senza usare le parole, la sua personale storia d'amore con una seduta: Joko.

EN Simple harmony, subtle irony. One day, Albert Einstein said, "Everything should be made as simple as possible, but not simpler." This means that there is an extremely delicate balance between simplicity and triviality: the former is always the outcome of longstanding research and experimentation, requiring continuous elimination to reach the heart of things. For the Joko chair, Kristalia has also ↗

created clearly essential, yet soft and poetic, images that tell an intimate and original story with a slight touch of irony. It almost seems like we are watching a theatre performance in which a mime tells a personal love story with a chair: Joko.

DE Nackte Poesie, hauchzarte Ironie. Albert Einstein sagte eines Tages: "Alles sollte so einfach wie möglich gemacht werden, aber nicht einfacher." Dies bedeutet, dass das Gleichgewicht zwischen der Einfachheit und der Banalität äußerst sensibel ist: Erstere ist immer das Ergebnis einer langen Forschung und Erprobung, eine Arbeit des progressiven Entzugs, bis der Kern der Dinge erreicht wird. Auch zur Vorstellung des Stuhls Joko hat Kristalia rein essenzielle und dennoch weiche und poetische Bilder geschaffen, die in der Lage sind, eine intime und originelle Geschichte mit einem Hauch Ironie zu erzählen. Fast scheint es, einem Theaterstück beizuwollen, in dem ein Pantomime ohne Worte seine ganz persönliche Liebesgeschichte mit einem Stuhl erzählt: mit Joko.

ES Desnuda poesía, sutil ironía. En una ocasión Albert Einstein dijo que «se debe hacer todo tan sencillo como sea posible, pero no más sencillo». En otras palabras, esto significa que el equilibrio entre la sencillez y la banalidad es extraordinariamente sutil: la primera siempre es fruto de una larga investigación y experimentación, un trabajo de sustracción progresiva hasta alcanzar el alma de las cosas. Para representar la silla Joko, Kristalia ha creado imágenes desnudamente esenciales y a la vez suaves y poéticas, capaces de contar una historia íntima y original con un toque de ligera diversión. Da la impresión de asistir a una pieza teatral donde, sin palabras, un mimo ↗



2.

cuenta su historia de amor personal a través de una silla: Joko.

FR Poésie nue, ironie subtile. Albert Einstein a dit un jour que «tout doit être fait aussi simple que possible, mais pas plus simple». Cela signifie que l'équilibre entre la simplicité et la banalité est extrêmement fragile: la simplicité est toujours le fruit de longues recherches et d'expérimentations, d'un travail de soustraction progressive jusqu'à atteindre l'âme des choses. Pour représenter la chaise Joko également, Kristalia a créé des images où l'essentiel est mis à nu mais qui sont néanmoins harmonieuses et poétiques, en mesure de raconter une histoire intime et originale avec une légère touche d'ironie. On dirait que l'on assiste à une pièce de théâtre où un mime nous raconte, sans l'usage de la parole évidemment, son histoire d'amour personnelle avec un siège: Joko.



3.

IT Oltre che da un lungo e meditato percorso progettuale, la semplicità di Joko nasce da un processo produttivo altrettanto rigoroso ed attento ad ogni minimo particolare. L'anima in metallo non è una semplice struttura interna ma un vero e proprio scheletro, in grado di assicurare un sostegno ideale al corpo, grazie alle cinghie elastiche incrociate sulla seduta ed al particolare inserto ad onda posizionato sullo schienale (1). L'anima di Joko viene quindi collocata all'interno di uno stampo e completamente ricoperta con uno strato di poliuretano schiumato a freddo, proprio come il tessuto connettivo di un organismo vivente (2). Il risultato è morbido al tatto ed arrotondato alla vista, pur mantenendo un profilo estremamente sottile ed una leggerezza che ne suggerisce un utilizzo dinamico nell'ambiente. Pur essendo resistente ad ogni prova, come del resto tutti i prodotti Kristalia, Joko pesa poco più di 5 Kg e dunque è facile da spostare, sollevandola da terra oppure facendola direttamente scivolare sul pavimento, grazie ai feltri di protezione collocati sotto le gambe. Il rivestimento è tagliato e cucito su misura come un abito; inoltre è dotato di cerniere che ne facilitano la sfoderatura. Il tessuto scelto contribuisce a determinare il carattere visivo, tattico e materico di Joko: per questo Kristalia ha selezionato accuratamente i tessuti di serie, scegliendo due versioni con una personalità molto diversa. Divina Melange 2 dona un calore tipicamente nordico alla seduta, con una composizione 100% lana vergine ed una gamma di 24 colori, per sintonizzarsi su ogni gusto e contesto. Scuba è invece un tessuto innovativo e tecnico, che ricorda in maniera sorprendente le mute dei subacquei: anch'esso viene proposto in una gamma di 25 colori. Entrambi sono prodotti da Kvadrat, firma dei tessuti per l'arredo al vertice della qualità, della durata e della facilità di pulizia: una caratteristica, quest'ultima, molto importante per una ↗



1.a



1.b

seduta rivestita sull'intera superficie. Joko può inoltre essere realizzata con tessuti a scelta del cliente, inviandone un campione ai tecnici Kristalia che verificheranno la possibilità di una perfetta applicazione su questo progetto (3).

EN In addition to a long, thought-out design strategy, Joko's simplicity is the result of a rigorous production process that pays great attention to the smallest details. Its metal core is not just a simple internal structure but a true frame, which ensures ideal support for the body, thanks to cross over elastic straps on the seat and to a special wave-shaped insert positioned on the back (1). Joko's core is therefore located inside a mould and entirely covered with a layer of cold-foamed polyurethane, just like the connective tissue of a living organism (2). The outcome is soft to touch and round ↗ to see. It has an extremely slender profile and a lightness that suggests it will be dynamic in any interior. Although it is resistant when subjected to any tests, just like all other Kristalia products, Joko weighs little more than 5 kilos. It can be easily moved by lifting it up or letting it slide along the floor, thanks to protective felt pads positioned under its legs. Its upholstery is cut and stitched to size, like a garment. Moreover, it is equipped with hinges so that its covers can be easily removed. The chosen fabric adds to Joko's visual and tactile nature and its sense of material quality: this is why Kristalia has carefully selected standard fabrics, choosing two versions, each one with a different personality. Divina Melange 2 adds characteristic warm Nordic appeal to the chair, with a composition of 100% new wool and a range of 24 colours, to suit all tastes and contexts. Instead, Scuba is ↗



2.a



2.b



2.c



2.d

an innovative technical fabric, which surprisingly recalls divers' wetsuits: also available in a range of 25 colours. Both products are from Kvadrat, a company offering top-quality and longlasting furnishing fabrics that are easy to clean. The latter feature is extremely important for a chair with a surface that is entirely upholstered. Joko is also available in the customer's fabric. A sample can be sent to Kristalia technicians who will check if it is perfectly suitable for this product (3).

DE Neben einem langen und mittelbaren Planungsverlaufs trägt auch ein starker und bis ins kleinste Detail durchdachter Produktionsprozess zur Einfachheit von Joko bei. Der Kern aus Metall ist keine einfache Innenstruktur, sondern ein wahrhaftiges Skelett, das in der Lage ist, dem Körper dank der auf der Sitzfläche überkreuzten elastischen Gurte und dem speziellen wellenförmigen Einsatz in der Rückenlehne eine ideale Stütze zu bieten (1). Der Kern von Joko wird dann in einer Form untergebracht und zur Gänze mit einer Schicht aus PUR-Kaltschaum bedeckt, die dem Bindegewebe eines lebenden Organismus gleicht (2). Das Ergebnis ist fühlbar weich und sichtbar abgerundet und bewahrt dennoch ein äußerst schmales Profil und eine Leichtigkeit, die zum schwungvollen Einsatz im Raum einlädt. Obwohl Joko wie alle anderen Produkte Kristalia jeder Belastungsprobe standhält, wiegt der Stuhl kaum mehr als 5 kg und lässt sich daher mühelos versetzen, wobei er einfach vom Boden angehoben oder dank der unter den Beinen befestigten Flizzämpfer direkt über den Fußböden geschoben werden kann. Der Bezug wird wie ein Kleidungsstück nach Maß geschnitten und vernäht und ist außerdem mit Zipperverschlüssen ausgestattet, die das Abziehen erleichtern. Das gewählte Stoffmaterial trägt entscheidend zum sichtbaren, fühlbaren und materiellen Charakter von Joko bei: Aus diesem Grund hat Kristalia die serienmäßigen Stoffbezüge streng selektiert und zwei Versionen mit völlig unterschiedlicher Persönlichkeit ausgewählt. Divina Melange 2 schenkt dem Sitzmöbel durch die Zusammensetzung aus 100% Schurwolle und einer Farbpalette mit 24 Tönen eine typisch nordische Wärme, die jedem Geschmack und jedem Einrichtungsbereich gerecht wird. Scuba hingegen ist ein innovatives und technisches Stoffgewebe, das auf überraschende Weise an Taucheranzüge erinnert: Auch dieses Material steht in 25 Farben zur Auswahl. Beide werden von Kvadrat hergestellt, dem Unternehmen für Möbel- und Einrichtungsstoffe von erstklassiger Qualität, Langlebigkeit und einfacher Reinigung, wobei gerade das letzte Merkmal bei einem Sitzmöbel mit zur Gänze bezogenen Oberflächen besonders wichtig ist. Joko kann außerdem mit vom Kunden gewählten Stoffen bezogen werden, es genügt dazu, ein Muster an die Techniker von Kristalia zu schicken, die dann die Möglichkeit eines perfekten Einsatzes bei diesem Produkt überprüfen (3).

ES La sencillez de Joko nace de una fase de proyecto larga y meditada y de un proceso productivo igualmente riguroso, atento a los mínimos detalles. Su alma de metal no es una simple estructura interna, sino un auténtico esqueleto capaz de garantizar un soporte ideal para el cuerpo mediante las correas elásticas cruzadas sobre el asiento y la particular aplicación ondulada incorporada en el respaldo (1). A continuación, el alma de Joko se coloca en un molde y se reviste por completo con un estrato de poliuretano recubierto con espuma en frío, exactamente como el tejido conectivo de un organismo vivo (2). El resultado es suave al tacto y redondeado a la vista, aun manteniendo un perfil extraordinariamente fino y una ligereza que se presta a un uso dinámico en el ambiente. A pesar de ser resistente ↗



IT Design a chiare lettere. Joko segna un altro affascinante capitolo dell'incontro fra la filosofia creativa dello studio Bartoli Design, una realtà di riferimento nell'industriale design italiano di oggi, e la ricerca tecnologica Kristalia, capace di trasformare lo spirito leggero e poetico di questo progetto in una concreta produzione di serie: tutto questo mantenendo un'inconfondibile sartorialità nella realizzazione e nei dettagli.

Ecco perché Joko è caratterizzata da un logo speciale, posizionato sotto la seduta, con la firma del designer: una garanzia di autenticità nell'ispirazione e nella realizzazione, oltre che il segno di un connubio creativo che continua nel tempo (4).

EN Joko marks a further fascinating chapter in the union between the creative philosophy of Bartoli Design, a leading name in Italian industrial design today, and technological research from Kristalia, which is capable of transforming the light and poetic nature of this design into concrete standard production. All this is offered with unmistakable tailoring for its creation and details. This is why Joko has a special logo, positioned under the seat, with the designer's signature. This guarantees genuine inspiration and creation and marks a longlasting creative partnership (4).

DE Design mit klaren Buchstaben. Joko stellt ein weiteres faszinierendes Kapitel des Zusammentreffens zwischen der kreativen Philosophie des Bartoli Design, einer richtungsweisenden Realität des aktuellen italienischen Designs, und der technologischen Forschung von Kristalia dar, die den leichten und poetischen Geist dieses Entwurfs in eine konkrete Serienproduktion verwandelt: Und all das unter Beibehaltung einer ↗



a todas las pruebas, como todos los productos Kristalia, Joko pesa poco más de 5 Kg, por lo que es fácil desplazarla levantándola o deslizándola directamente sobre el suelo, gracias a las almohadillas protectoras presentes debajo de sus patas. El revestimiento, cortado y cosido a medida como un traje, está provisto de unas cremalleras que permiten quitar la funda con facilidad. El tejido seleccionado contribuye a determinar el carácter visual, táctil y material de Joko, por lo que Kristalia ha seleccionado meticulosamente los tejidos de serie eligiendo dos versiones de personalidades muy distintas: Divina Melange 2, con una composición de lana virgen al 100% que proporciona a la silla un calor típicamente nórdico en una gama de 24 colores, para sintonizarse con todos los gustos y entornos, y Scuba, un tejido innovador y técnico disponible en una gama de 25 colores que recuerda increíblemente los trajes de los buceadores. Ambos productos son de Kvadrat, una firma de tejidos para la decoración al vísrtice de la calidad, la duración y la facilidad de limpieza, siendo esta última una característica fundamental en una silla revestida en toda su superficie. Joko también puede realizarse con un tejido elegido por el cliente enviando una muestra a los técnicos de Kristalia, quienes se asegurarán de que sea posible aplicarlo correctamente en este proyecto (3).

FR La simplicité de Joko, ce n'est pas seulement l'aboutissement d'un long parcours d'études médité c'est également le fruit d'un processus de production tout aussi rigoureux et attentif à chaque petit détail. L'âme métallique n'est pas qu'une simple structure intérieure, c'est un véritable squelette en mesure de garantir un soutien idéal pour le corps grâce aux courroies élastiques croisées sur l'assise et à l'élément galbé spécial appliquée sur le dossier (1). On place donc l'âme de Joko à l'intérieur d'un moule et on la recouvre ↗

unverwechselbarem Schneiderkunst bei Herstellung und Details. Joko wird daher durch ein besonderes, unter der Sitzfläche des Stuhls angebrachtes Logo mit der Unterschrift des Designers gekennzeichnet: Eine Garantie für authentische Inspiration und Herstellung sowie das Zeichen einer kreativen und dauerhaften Verbindung (4).

ES Diseño claro. Joko marca otro fascinante capítulo en la unión entre la filosofía creativa del despacho Bartoli Design, un punto de referencia en el diseño industrial italiano actual, y la investigación tecnológica de Kristalia, capaz de transformar el espíritu ligero y poético de este proyecto en una producción concreta de serie: todo ello manteniendo un inconfundible enfoque de alta costura en su realización y en los detalles. Por este motivo Joko lleva un logotipo especial con la firma del diseñador debajo del asiento: una garantía de la autenticidad de su inspiración y realización, y la marca de un connubio creativo que persiste en el tiempo (4).

FR Design certifié. Joko marque un autre épisode de la rencontre entre la philosophie créative du cabinet Bartoli Design, une équipe reconnue dans le monde du design industriel italien d'aujourd'hui, et la recherche technologique de Kristalia, en mesure de transformer l'esprit léger et poétique de ce projet en une production de série concrète: tout ceci en maintenant un savoir-faire incomparable dans la réalisation et dans les détails. Voilà pourquoi Joko est caractérisé par un logo spécial, appliquée sous son assise, portant la griffe du designer: c'est une garantie d'authenticité au niveau inspiration et réalisation et, de plus, c'est le signe d'une collaboration créative qui continue au fil du temps (4).

Mem

design Christophe Pillet

Postroncina impilabile.

Finitura:

Polipropilene bianco

Polipropilene nero

Polipropilene beige

Polipropilene rosso corallo

Polipropilene marrone

Finitura cuscino rimovibile:

Poliuretano morbido bianco

Poliuretano morbido nero

Poliuretano morbido beige

Poliuretano morbido rosso corallo

Poliuretano morbido marrone

Stackable chair with armrests.

Finish:

White polypropylene

Black polypropylene

Beige polypropylene

Red coral polypropylene

Brown polypropylene

Finish for the removable cushion:

Soft white polyurethane

Soft black polypropylene

Soft beige polypropylene

Soft red coral polypropylene

Soft brown polypropylene

Stapelbarer Sessel.

Ausführung:

Polypropylen in Weiß

Polypropylen in Schwarz

Polypropylen in Beige

Polypropylen in Rot Koralle

Polypropylen in Braun

Ausführung des abnehmbaren Kissens:

Weiches Polyurethan in Weiß.

Weiches Polyurethan in Schwarz

Weiches Polyurethan in Beige

Weiches Polyurethan in Rot Koralle

Weiches Polyurethan in Braun

Butaca apilable.

Acabado:

Polipropileno blanco

Polipropileno negro

Polipropileno beige

Polipropileno coral rojo

Polipropileno marrón

Acabado cojín extraible:

Poliuretano suave blanco

Poliuretano suave negro

Poliuretano suave beige

Poliuretano suave coral rojo

Poliuretano suave marrón

Petit fauteuil empilable.

Definitions:

Polypropylène blanc

Polypropylène noir

Polypropylène beige

Polypropylène coral rouge

Polypropylène marron

Finition coussin amovible:

Polyuréthane souple blanc

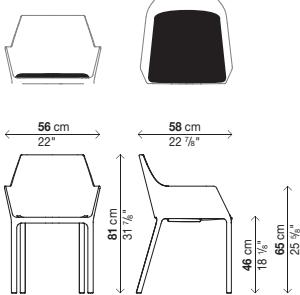
Polyuréthane souple noir

Polyuréthane souple beige

Polyuréthane souple coral rouge

Polyuréthane souple marron

removable cushion

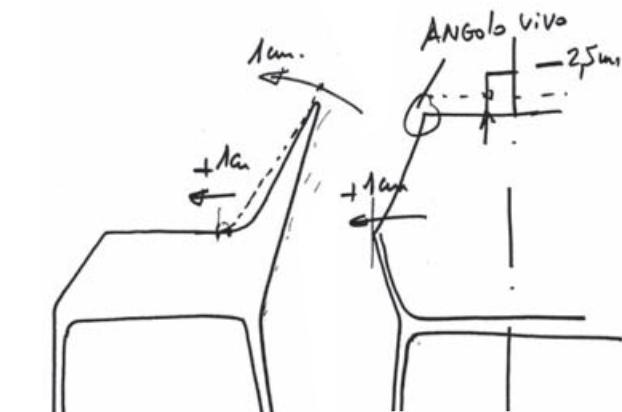


IT Questa nuovissima seduta, disegnata da Christophe Pillet e presentata in anteprima al Salone del Mobile 2012 di Milano, prende il nome da un simbolo ancestrale: il segno "Mem" della scrittura geroglifica egizia (3). Il segno si è poi evoluto nei millenni, dall'alfabeto fenicio a quello greco, latino e cirillico, nell'odierna lettera "M". Caratterizzata da un'eleganza sapientemente spontanea, come tutte le creazioni del designer francese, Mem è dotata di due fori sulla seduta che permettono di impilarle più sedie infilando le gambe posteriori. Questa caratteristica la rende utilizzabile anche in ambienti pubblici, oltre che nel panorama della casa contemporanea. Disponibile con cuscino rimovibile in poliuretano morbido nei medesimi colori della seduta: un tocco di comfort in più.

EN This brand-new chair, designed by Christophe Pillet and previewed at Salone del Mobile 2012 di Milano, gets its name from the ancestral symbol "Mem" in Egyptian hieroglyphic writing (3). The symbol then developed over the centuries from the Phoenician to the Greek, Latin and Cyrillic alphabets to become the current letter "M". With its skilfully spontaneous elegance, just like all the creations by the French designer, Mem has two holes in the seat, which make these chairs stackable by inserting the rear legs. This characteristic makes Mem an ideal chair for public areas and contemporary homes. Available with a removable cushion in soft polyurethane in the same colours as the seat: for extra comfort.

DE Das von Christophe Pillet entworfene und auf der Internationalen Möbelmesse 2012 in Mailand erstmals vorgestellte absolut neue Sitzmöbel erhält seinen Namen von einem urzeitlichen Symbol: Dem Zeichen "Mem" der ägyptischen Hieroglyphenschrift (3). Dieses Schriftzeichen hat sich über Jahrtausende hinweg vom phönizischen über das griechische, lateinische und kyrillische Alphabet bis zum heutigen Buchstaben "M" weiterentwickelt. Wie alle Kreationen des französischen Designers zeichnet sich auch Mem durch eine kunstvoll erschaffene spontane Eleganz aus. Die beiden auf der Sitzfläche angebrachten Öffnungen dienen dem Einschieben der hinteren Stuhlbeine, wodurch mehrere Stühle übereinander gestapelt werden können. Dieses Merkmal ermöglicht neben der Verwendung in modernen Wohnkonzepten auch einen Einsatz in öffentlichen Bereichen. Mit abnehmbarem Kissen aus weichem Polyurethan in den Farben der Sitzfläche lieferbar: ein weiteres komfortables Detail.

ES Esta nuevísima silla, diseñada por Christophe Pillet y presentada en primicia en el Salón del Mueble 2012 de Milán, ↗



toma su nombre de un símbolo ancestral: el signo "Mem" de la escritura jeroglífica egipcia (3). Este signo ha ido evolucionado a lo largo de milenios, pasando del alfabeto fenicio al griego, el latín y el cirílico hasta convertirse en la actual letra "M". Caracterizada por una elegancia sabiamente espontánea, como todas las creaciones de este diseñador francés, Mem está dotada de dos orificios en el asiento que permiten apilar varias sillas introduciendo las patas traseras. Esta característica hace que pueda utilizarse también en ambientes públicos, además de en el panorama de la casa contemporánea. Disponible con cojín extraible de poliuretano suave en los mismos colores del asiento: un toque más de confort.

FR Ce tout nouveau siège, dessiné par Christophe Pillet et présenté en avant-première au "Salone del Mobile" ↗

2012" de Milan, tire son nom d'un symbole ancestral: le signe "Mem" de l'écriture hiéroglyphique égyptienne (3). Ce signe a ensuite évolué au cours des millénaires, en passant de l'alphabet phénicien à l'alphabet grec, latin puis cirilique pour devenir enfin la lettre actuelle "M". Caractérisée par l'élegance spontanée, que son créateur a su astucieusement lui donner, comme il l'a d'ailleurs déjà fait pour toutes ses créations, la chaise Mem présente deux orifices sur son assise, permettant d'empiler plusieurs chaises en y enfilant les pieds arrière. Grâce à cette caractéristique, on peut utiliser cette chaise non seulement dans le cadre de la décoration d'une maison contemporaine mais également dans des lieux publics. Disponible avec coussin amovible en polyuréthane souple, proposé dans les coloris assortis à l'assise: un plus, côté confort.



3.



Pulp

design Christophe Pillet

Sedia impilabile.

Finiture:

Polipropilene bianco

Polipropilene nero

Polipropilene beige

Polipropilene rosso corallo

Polipropilene marrone

Stackable chair.

Finish:

White polypropylene

Black polypropylene

Beige polypropylene

Red coral polypropylene

Brown polypropylene

Stapelbarer Stuhl.

Ausführung:

Polypropylene in Weiß

Polypropylene in Schwarz

Polypropylene in Beige

Polypropylene in Rot Koralle

Polypropylene in Braun

Silla apilable.

Acabado:

Polipropileno blanco

Polipropileno negro

Polipropileno beige

Polipropileno coral rojo

Polipropileno marrón

Chaise empilable.

Finitions:

Polypropylène blanc

Polypropylène noir

Polypropylène beige

Polypropylène coral rouge

Polypropylène marron

IT Pulp prende forma dalla volontà di elaborare e raffinare il concetto di sedia cantilever, una tipologia che al suo primo apparire, negli anni '20 del XX secolo, rivoluzionò il concetto tradizionale di sedia e che da allora ha impegnato generazioni di designer nello studio di forme e soluzioni sempre più suggestive ed all'avanguardia. Per il designer Christophe Pillet e per il team progettuale e tecnologico Kristalia, la sfida è stata realizzare una forma in polipropilene rinforzato con fibre di vetro, con dei bordi sottilissimi, quasi un foglio che avvolge e sostiene il corpo, mantenendo ovviamente una robustezza sicura della seduta. Si doveva inoltre evitare che le fibre di vetro, dato il ridottissimo spessore del materiale, ne segnassero la superficie. Per questo è stata adottata la tecnologia dello stampaggio a bi-iniezione, con un risultato perfetto sia per quanto riguarda la stabilità strutturale, sia dal punto di vista dell'estetica. Robusta, lavabile e impilabile, Pulp trova una collocazione ideale in tutti gli ambienti, dalla casa al contract, in interni come nell'outdoor.

EN Pulp takes shape from the desire to develop and refine the concept of the cantilever chair, which, when it first appeared in the 1920s, revolutionized the traditional concept of the chair and which, since then, has engaged generations of designers in studying increasingly attractive cutting edge shapes and solutions. For the designer Christophe Pillet and for the Kristalia design and technology team, the challenge was to make a polypropylene shape reinforced with glass fibres, with extremely thin edges, almost a leaf that embraces and supports the body, while producing a naturally sturdy chair. It was also necessary to prevent the glass fibres from marking the surface, because of the reduced thickness of the material used. Hence, dual-injection moulding technology was used, with perfect results in terms of structural stability and aesthetic appeal. Sturdy, washable and stackable, Pulp perfectly fits into all indoor and outdoor surroundings in homes and contract furnishing schemes.

DE Die Form von Pulp entsteht aus dem Wunsch, auf raffinierte Art und Weise das Konzept des Freischwingers zu überarbeiten. Dieser Stuhltyp, der in den 20er Jahren des 20. Jahrhunderts seinen ersten Auftritt ⤵

hatten, revolutionierte einst den traditionellen Stuhltyp und bringt seit damals Generationen junger Designer dazu, immer suggestiver und fortschrittlichere Formen und Lösungen zu suchen. Für den Designer Christophe Pillet und das Planungs- und Technologieteam von Kristalia lag die Schwierigkeit darin, eine Form aus glasfaser verstärktem Polypropylen mit hauchdünnen Rändern herzustellen, die den Körper wie ein Blatt umfängt und stützt, aber dennoch eine sichere Robustheit des Sitzmöbels gewährleistet. Außerdem musste verhindert werden, dass die Glasfasern aufgrund der geringen Materialstärke durch die Oberfläche schimmern. Es wurde daher die Technologie des Spritzgussverfahrens mit Bi-Injektion eingesetzt, wobei das Ergebnis sowohl hinsichtlich der strukturellen Stabilität als auch vom ästhetischen Standpunkt aus mehr als perfekt ist. Ganz egal, ob zu Hause oder in der Contract-Branche, in Innenräumen oder im Outdoor-Bereich: Das robuste, abwaschbare und stapelbare Modell Pulp finden überall seinen idealen Platz.

ES Pulp toma forma partiendo de la voluntad de elaborar y refinar el concepto de silla cantilever, un tipo que en el momento de su aparición en los años 20 del siglo XX revolucionó el concepto tradicional de silla, y que desde entonces ha tenido ocupadas a generaciones de diseñadores en el estudio de soluciones cada día más sugerentes y de vanguardia. Para el diseñador Christophe Pillet y para el equipo tecnológico y encargado del proyecto de Kristalia, el desafío ha sido realizar una forma de polipropileno reforzado con fibras de vidrio con unos bordes finísimos, prácticamente una hoja que envuelve y sostiene el cuerpo, manteniendo obviamente la incuestionable robustez de la silla. También se debía evitar que las fibras de vidrio marcasen la superficie a causa del reducidísimo espesor del material. Por eso se ha adoptado la tecnología del moldeado por bi-inyección, con un resultado perfecto tanto en lo que respecta a la estabilidad estructural como desde un punto de vista estético. Robusta, lavable y apilable, Pulp encuentra una posición ideal en todos los ambientes, de la casa a las colectividades, en ambientes interiores o exteriores.

FR Pulp est née de la volonté d'élaborer et de raffiner le concept de siège cantilever, ↴



4.a



4.b

autrement dit de siège suspendu. Ce type de siège, qui fit sa première apparition au début du XXème siècle, dans les années 20, révolutionna le concept traditionnel de chaise et, dès lors, il a toujours fait l'objet d'études de la part de plusieurs générations de designers quant à sa forme et à la proposition de nouvelles solutions toujours plus suggestives et à l'avant-garde. Le designer Christophe Pillet et le bureau d'études Kristalia ont donc voulu lancer un défi: réaliser une forme en polypropylène renforcé de fibres de verre, d'une épaisseur si fine que l'on dirait presque une feuille qui enveloppe et soutient le corps humain, tout en maintenant bien sûr une parfaite robustesse du siège. Par ailleurs, étant donné l'extrême minceur du matériau employé, il a fallu veiller à ce que les fibres de verre n'apparaissent pas en surface. C'est pour cela que l'on a adopté la technologie du moulage par injection double, grâce auquel on a obtenu un résultat parfait, aussi bien en ce qui concerne la stabilité de la structure que du point de vue esthétique.



5.

Boum four legs

design Monica Graffeo/Ruggero Magrini

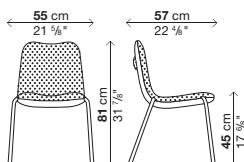
Sedia impilabile:
Finitura metallo:
 Alluminio anodizzato
 Alluminio verniciato bianco
 Alluminio verniciato nero
Finitura scocca:
 Polipropilene bianco
 Polipropilene nero con finitura "soft-touch"
Finitura rivestimento:
 Tessuto poliestere teflonato
 Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tessuto SCUBA (Kvadrat®)
 Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)
 Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

Stacking chair.
Metal finish:
 Anodised aluminium
 Aluminium lacquered white
 Aluminium lacquered black
Rear body finish:
 White polypropylene
 Black polypropylene with "Soft-touch" finish
Finish of cover:
 Teflon-coated fabric
 DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
 LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
 SCUBA (Kvadrat®) fabric
 EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather

Stapelstuhl.
Metallausführung:
 Eloxiertes Aluminium
 Aluminium lackiert weiß
 Aluminium lackiert schwarz
Ausführung Rückseite:
 Polypropylen in Weiß
 Polyurethan in Schwarz "Soft-Touch"
Ausführung des Bezugs:
 Teflonbeschichteter Polyesterstoff
 Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Stoff SCUBA (Kvadrat®)
 Synthetisches Leder EXTREMA/AU

Silla apilable.
Acabado metal:
 Aluminio anodizado
 Aluminio pintado blanco
 Aluminio pintado negro
Acabado bastidor trasero:
 Polipropileno blanco
 Polipropileno negro con acabado "soft-touch"
Acabado revestimiento:
 Tejido poliéster con recubrimiento de teflón
 Tejido DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tejido LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tejido SCUBA (Kvadrat®)
 Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Chaise empilable.
Finition métal:
 Aluminium anodisé
 Aluminium laqué blanc
 Aluminium laqué noir
Finition structure inférieure arrière:
 Polypropylène blanc
 Polypropylène noir, finition "soft-touch"
Finition revêtement:
 Tissu polyester traité teflon
 Tissu DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tissu LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tissu SCUBA (Kvadrat®)
 Cuir synthétique EXTREMA/AU (Flukso®)



Boum disc base

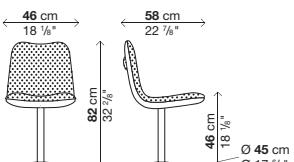
Sedia girevole.
Finitura metallo:
 Acciaio inox spazzolato
Finitura scocca:
 Polipropilene bianco
 Polipropilene nero con finitura "soft-touch"
Finitura rivestimento:
 Tessuto poliestere teflonato
 Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tessuto SCUBA (Kvadrat®)
 Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

Swivel chair.
Metal finish:
 Brushed stainless steel
Rear body finish:
 White polypropylene
 Black polypropylene with "Soft-touch" finish
Finish of cover:
 Teflon-coated fabric
 DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
 LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
 SCUBA (Kvadrat®) fabric
 EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather

Drehstuhl.
Metallausführung:
 Gebürstetem Edelstahl
Ausführung Rückseite:
 Polypropylen in Weiß
 Polyurethan in Schwarz "Soft-Touch"
Ausführung des Bezugs:
 Teflonbeschichteter Polyesterstoff
 Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Stoff SCUBA (Kvadrat®)
 Synthetisches Leder EXTREMA/AU

Silla giratoria.
Acabado metal:
 Acero inoxidable cepillado
Acabado bastidor trasero:
 Polipropileno blanco
 Polipropileno negro con acabado "soft-touch"
Acabado revestimiento:
 Tejido poliéster con recubrimiento de teflón
 Tejido DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tejido LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tejido SCUBA (Kvadrat®)
 Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Chaise pivotante.
Finition métal:
 Acier inox brossé
Finition structure inférieure arrière:
 Polypropylène blanc
 Polypropylène noir, finition "soft-touch"
Finition revêtement:
 Tissu polyester traité teflon
 Tissu DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tissu LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tissu SCUBA (Kvadrat®)
 Cuir synthétique EXTREMA/AU (Flukso®)



Boum stool

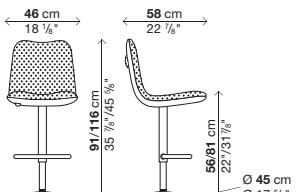
Sgabello girevole, regolabile in altezza.
Finitura metallo:
 Acciaio inox spazzolato
Finitura scocca:
 Polipropilene bianco
 Polipropilene nero con finitura "soft-touch"
Finitura rivestimento:
 Tessuto poliestere teflonato
 Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tessuto SCUBA (Kvadrat®)
 Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

Swivel stool, height adjustable.
Metal finish:
 Brushed stainless steel
Rear body finish:
 White polypropylene
 Black polypropylene with "Soft-touch" finish
Finish of cover:
 Teflon-coated fabric
 DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
 LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
 SCUBA (Kvadrat®) fabric
 EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather

Drehhocker, höhenverstellbar.
Metallausführung:
 Gebürstetem Edelstahl
Ausführung Rückseite:
 Polypropylen in Weiß
 Polyurethan in Schwarz "Soft-Touch"
Ausführung des Bezugs:
 Teflonbeschichteter Polyesterstoff
 Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Stoff SCUBA (Kvadrat®)
 Synthetisches Leder EXTREMA/AU

Taburete giratorio, regulable en altura.
Acabado metal:
 Acero inoxidable cepillado
Acabado bastidor trasero:
 Polipropileno blanco
 Polipropileno negro con acabado "soft-touch"
Acabado revestimiento:
 Tejido poliéster con recubrimiento de teflón
 Tejido DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tejido LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tejido SCUBA (Kvadrat®)
 Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Tabouret pivotant, réglable en hauteur.
Finition métal:
 Acier inox brossé
Finition structure inférieure arrière:
 Polypropylène blanc
 Polypropylène noir, finition "soft-touch"
Finition revêtement:
 Tissu polyester traité teflon
 Tissu DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tissu LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tissu SCUBA (Kvadrat®)
 Cuir synthétique EXTREMA/AU (Flukso®)



IT Il linguaggio inglese si dice "bright as a button" per indicare una bambina o un bambino particolarmente sveglio e intelligente. In effetti questa definizione sembra fatta su misura anche per il botton sul retro dello schienale di Boum, realizzato in polipropilene rivestito con tessuto, in tanti diversi colori. Questo dettaglio è allo stesso tempo estetico e funzionale: caratterizza piacevolmente l'intera poltroncina, la rende simpatica ed amichevole, ma funge anche da comoda presa per sollevarla e spostarla ed inoltre nasconde alla vista la vite che



Monica Graffeo

tiene saldamente unita la struttura metallica alla scocca superiore e inferiore. Quest'ultima è disponibile in colore bianco e nella nuova finitura nera con effetto "soft touch", mentre la struttura può essere in alluminio anodizzato oppure laccata bianco o nero. Boum è inoltre disponibile in versione poltroncina girevole, con base a disco in acciaio, e sgabello regolabile in altezza con base girevole e poggiapiedi. Boum è stata pensata con una particolare attenzione per l'ambiente: basta svitare poche viti per disassemblarla nei vari componenti ed avviarli alla raccolta differenziata. La struttura metallica può essere consegnata ai centri di raccolta per l'alluminio, la scocca inferiore e la maniglia posteriore sono depositabili nei normali punti di raccolta per il polipropilene (PP), mentre il rivestimento in tessuto è assimilabile ai rifiuti solidi urbani. A 10 anni dalla vittoria al premio Young&Design 2003, Monica Graffeo - designer di Boum insieme a Ruggero Magrini - ha fatto un tempo a diventare mamma tre volte: ma questo progetto è sempre attuale, intelligente e continua a crescere bene.

EN In English the term "bright as a button" refers to a particularly alert and intelligent child. In fact, this definition appears to be ideal for the button on the rear of the backrest of the Boum chair, made of polypropylene upholstered in fabric, in many different colours. This detail is both aesthetically appealing and functional: it pleasantly characterises the entire chair, making it cute and attractive while providing a handy grip for lifting and moving it. It also conceals the screw that firmly secures the metal frame to the top and bottom structure. The latter is available in white and in a new black finish with a "soft touch" effect, whereas the frame comes in anodized aluminium or black or white lacquer. Boum is also available in a swivel chair version, with a steel disc-shaped base, and a stool version with height adjustment with a swivel base and footrest. Boum has been designed with a special focus on the environment: just loosen a few screws to separate it into its various components and send them to your local recycling centre. The metal frame can be taken to aluminium collection centres, the bottom structure and the rear handle can be ↗



1.

taken to the usual collection points for polypropylene (PP), whereas the fabric upholstery can be taken to municipal solid urban waste centres. 10 years after winning the Young&Design 2003 award, Monica Graffeo - a designer of Boum together with Ruggero Magrini - has had time to become a mother three times over: but this design project is always up-to-date, smart and continues to be developed well.

DE In Englisch bezeichnet man mit dem Ausdruck "bright as a button" ein besonders waches und intelligentes Kind. Und eigentlich passt diese Definition auch haargenau für den Knopf auf der Rückseite der Rückenlehne von Boum, den aus Polypropylen mit Stoffbezug in vielen verschiedenen Farben hergestellten Suhl. Dieses Detail ist gleichzeitig hübsch anzusehen und funktionell: Es charakterisiert auf angenehme Weise den gesamten Stuhl, macht ihn sympathisch und freundlich, fungiert aber auch als bequemer Griff beim Aufheben und Verstellen. Außerdem versteckt sich darunter jene

Schraube, mit der die Metallstruktur ganz fest mit dem oberen und unterem Aufbau verbunden ist. Letzterer ist in Farbe Weiß und in der neuen schwarzen Ausführung mit "Soft-Touch Effekt" erhältlich, die Struktur wird aus eloxiertem Aluminium oder mit

weißer oder schwarzer Lackierung angeboten. Boum ist darüber hinaus in Version als Drehstuhl mit rundem Untergestell aus Stahl sowie als höhenverstellbarer Hocker mit drehbarem Untergestell und Fußstütze lieferbar. Beim Entwurf von Boum wurde besonderes auf den Umweltschutz geachtet: Es genügt, einige wenige Schrauben zu lösen, um den Stuhl für eine ökologische Mülltrennung in seine Einzelteile zu zerlegen. Die Metallstruktur kann den Sammelstellen für Aluminium übergeben werden, der untere Aufbau und der hintere Griff können bei den normalen Sammelstellen für Polypropylen (PP) abgegeben werden. Der Stoffbezug lässt sich hingegen gemeinsam mit festem Restmüll entsorgen.

In den 10 Jahren nach dem Sieg beim Wettbewerb Young&Design 2003, hatte Monica Graffeo - Designerin von Boum gemeinsam mit Ruggero Magrini - Zeit, dreifache Mutter zu werden: Aber dieser Entwurf ist immer noch aktuell, intelligent und wächst weiterhin gut heran.

ES En inglés se dice «bright as a button» para hablar de un niño o una niña particularmente brillante e inteligente. Una definición que se ajusta perfectamente al botón del lado trasero del respaldo de Boum, realizado en polipropileno y revestido con tejido en numerosos colores. Este detalle es al mismo tiempo estético y funcional: aporta un toque agradable y simpático en la butaca y al mismo tiempo funciona como un cómodo asimiento para levantarla y desplazarla escondiendo a la vista el tornillo que mantiene firmemente unida la estructura metálica al bastidor superior e inferior. Este último está disponible en color blanco y en el nuevo acabado negro con efecto «soft touch», mientras que la estructura puede ser de aluminio anodizado o lacada en blanco o negro. Boum también está disponible en versión de butaca giratoria, con base de disco de acero, y de taburete regulable en altura con base giratoria y reposapiés. Boum ha sido concebida prestando una atención especial al ambiente: basta soltar unos tornillos para desmontar sus componentes y efectuar la recogida selectiva. La estructura metálica puede entregarse en los centros de recogida para el aluminio y el bastidor inferior y la manilla trasera pueden depositarse en los puntos de recogida ↗

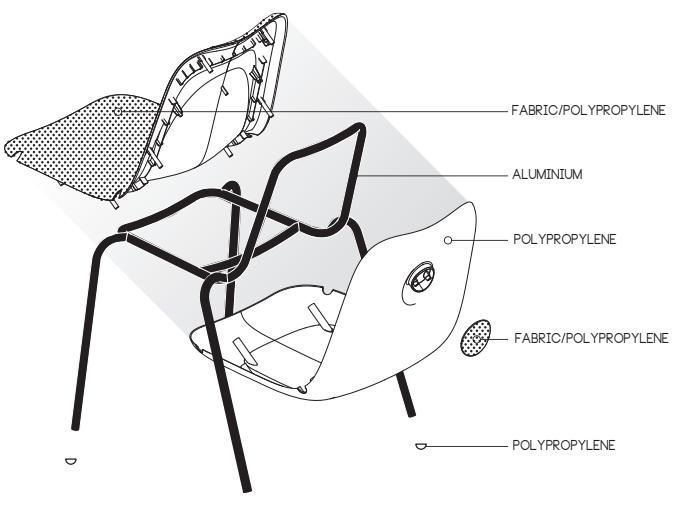


2.

para el polipropileno (PP), mientras que el revestimiento de tejido puede unirse a los desechos sólidos urbanos. Diez años después de ganar el premio Young&Design 2003, Monica Graffeo -diseñadora de Boum junto a Ruggero Magrini- ha tenido tiempo para convertirse en madre tres veces, y sin embargo este proyecto es siempre actual e inteligente y sigue creciendo.

FR En anglais on dit "bright as a button" lorsque l'on parle d'un enfant très éveillé, à l'intelligence vive. Mais cette définition semble également avoir été faite sur mesure pour le bouton se trouvant à l'arrière du dossier de la chaise Boum, réalisé en polipropylène et revêtu en tissu décliné en de très nombreux coloris. Ce détail est à la fois esthétique et fonctionnel: en fait, non seulement il caractérise de façon agréable ce petit bouton en le rendant sympathique et convivial mais il fait également office de prise de main: un élément pratique pour soulever et déplacer ce siège; de plus, il sert de cache à la vis fixant solidement la ↗

structure métallique à la coque supérieure et inférieure. Cette dernière est disponible en coloris blanc ainsi que dans la nouvelle finition noire effet "soft touch". Côté structure, on a deux options: soit en aluminium anodisé soit en laqué blanc ou noir. De plus, Boum est également disponible en version petit fauteuil pivotant, avec embase tulipe acier, assise pivotante réglable en hauteur et repose-pieds. La chaise Boum a été conçue en portant une attention toute particulière à l'environnement: en fait, en fin de vie, il suffit de dévisser quelques vis pour démonter les différentes parties de ce siège et effectuer un tri sélectif. La structure métal peut alors être déposée dans une déchetterie d'aluminium; la coque inférieure et la poignée arrière dans une déchetterie de polipropylène (PP) tandis que le revêtement tissu est considéré comme étant une ordure ménagère quelconque. 10 ans après avoir remporté le prix Young&Design 2003, Monica Graffeo - designer chez Boum avec Ruggero Magrini - a trouvé le temps de devenir trois fois maman: mais ce projet est toujours tendance, intelligent et il continue à bien «pousser».



4.



Sedia impilabile.**Finitura:**

Polipropilene bianco

Polipropilene nero

Polipropilene beige

Polipropilene verde fluo

Stackable chair.**Finish:**

White polypropylene

Black polypropylene

Beige polypropylene

Fluo green polypropylene

Stapelbarer Stuhl.**Ausführung:**

Polypropylen in Weiß

Polypropylen in Schwarz

Polypropylen in Beige

Polypropylen in Fluogrün

Silla apilable.**Acabado:**

Polipropileno blanco

Polipropileno negro

Polipropileno beige

Polipropileno verde fluo

Chaise empilable.**Finitions:**

Polypropylène blanc

Polypropylène noir

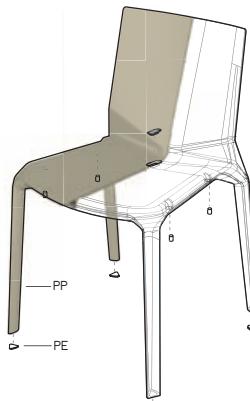
Polypropylène beige

Polypropylène vert fluo

IT Disegnata dal duo creativo LucidiPevere, designer giovani anagraficamente ma già affermati autori di sedute, la sedia Plana segna l'introduzione dello stampaggio a iniezione, fra le tecnologie utilizzate da Kristalia. Questo processo sfrutta un'alta temperatura ed una pressione elevata, ed ha richiesto un notevole investimento da parte dell'azienda. Il macchinario utilizzato è una potente presa contenente uno stampo in acciaio inox in due parti, provvisto di un sistema di raffreddamento. Il materiale plastico (polipropilene) viene iniettato allo stato fuso dentro lo stampo: questo rimane in pressione fino a quando la sedia non si è solidificata, dopodiché lo stampo si apre e l'operatore estrae il pezzo ancora caldo, proteggendosi con dei guanti, per poi lasciarla a raffreddare su una apposita sagoma, in modo che non subisca delle deformazioni (2). Grazie alla tecnologia dello stampaggio a iniezione, Kristalia pronta a dare forma alle idee più creative: con rapidità, versatilità ed efficacia. La struttura in polipropilene di Plana, è arricchita da alcuni dettagli realizzati in polietilene, un tipo di plastica più morbida e con un colore lievemente diverso: quest'ultima caratteristica è stata voluta, per distinguere meglio alla vista, oltre che al tatto (1).

EN Designed by the creative duo LucidiPevere, young but already established chair designers, the Plana chair marks the introduction of injection-moulding to the technologies used by Kristalia. This process involves a high temperature and high pressure, and required considerable investment from the company. The machine used is a powerful press that contains a stainless steel mould in two parts, equipped with a cooling system. Plastic material (polypropylene) is injected into the mould in a fused state: this remains under pressure until the chair has solidified. Then the mould is opened and the operator, wearing protective gloves, removes the piece while it is still hot. It is then left to cool on a special template so that it does not alter its shape (2). Thanks to injection-moulding technology, Kristalia is ready to forge the most creative ideas: with speed, versatility and efficiency. The polypropylene structure of Plana is enhanced with details in polyethylene, a type of softer plastic in a slightly different colour: a feature required to make the materials more visibly and tactily identifiable (1).

DE Mit dem Entwurf des Stuhls Plana durch das kreative Duo LucidiPevere, zwei zwar noch junge, aber bereits allgemein anerkannte Designer von Sitzmöbeln, gesellte sich das Spritzgussverfahren zu den von Kristalia bisher eingesetzten Technologien. Dieser Fertigungsprozess nutzt eine hohe Temperatur und hohen Druck und hat voneinander des Unternehmens beachtliche Investitionen erforderlich gemacht. Bei der



1.a



1.b

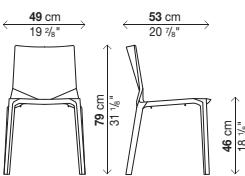
verwendeten Maschine handelt es sich um eine starke Presse, die eine zweiteilige Form aus Edelstahl enthält und mit einem Kühlsystem ausgestattet ist. Das Kunststoffmaterial (Polypropylen) wird in flüssigem Zustand in die Form gespritzt: Diese bleibt solange unter Druck, bis der Stuhl ausgehärtet ist. Danach öffnet sich die Form und der Bediener entnimmt das noch heiße Stück mit Schutzhandschuhen, um es auf einer eigens dafür vorgesehenen Schablone auskühlen zu lassen, damit keine Verformungen entstehen können (2). Dank der Technologie des Spritzgussverfahrens ist Kristalia in der Lage, auch den kreativsten Ideen die richtige Form zu geben: und zwar mit Schnelligkeit, Vielseitigkeit und hohem technischem Können. Der Aufbau von Plana aus Polyurethan wird durch einige Details bereichert, die aus Polyäthylen, einem etwas weicherem und farblich leicht abweichendem Kunststoffmaterial hergestellt werden: Das letzte Merkmal ist durchaus gewollt, um den Unterschied nicht nur spürbar sondern auch sichtbar zu machen (1).

ES Diseñada por el dúo creativo LucidiPevere, afirmados autores de sillas a pesar de su joven edad, la silla Plana marca la introducción del moldeado por inyección, una de las tecnologías utilizadas por Kristalia. Este proceso aplica altas temperaturas y una presión elevada, y ha requerido una inversión considerable por parte de la empresa. La maquinaria empleada es una potente prensa que contiene un molde de acero inoxidable en dos partes, provisto de un sistema de enfriamiento. El material plástico (polipropileno) se inyecta en estado fundido dentro del molde, el cual permanece a presión hasta que se solidifica la silla (2). A continuación se abre el molde y el operador extrae la pieza todavía caliente, protegiéndose las manos con guantes, y la deja enfriar sobre un del moldeado por

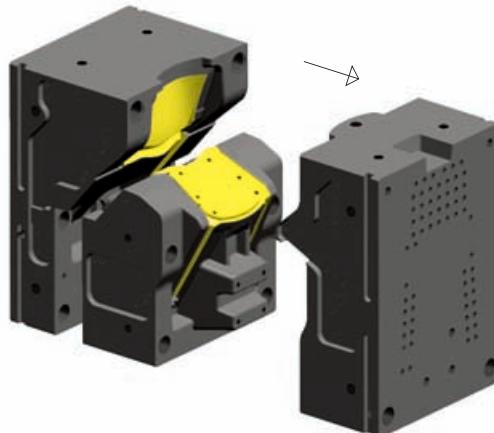
inyección, Kristalia está lista para dar forma a las ideas más creativas: con rapidez, versatilidad y eficacia.

La estructura de polipropileno de Plana está enriquecida con algunos detalles realizados en polietileno, un tipo de plástico blando de un color ligeramente distinto: esta última característica es intencional, para poder distinguirlos mejor a través de la vista y al tacto (1).

FR Dessinée par le duo créatif LucidiPevere, deux designers que l'on peut qualifier de jeunes pour ce qui est de leur âge mais déjà renommés en tant que créateurs de sièges, la chaise Plana marque l'introduction du moulage par injection, parmi les technologies utilisées par Kristalia. Ce processus consistant à utiliser une température élevée alliée à une forte pression a requis un remarquable investissement de la part de l'entreprise. Comme équipement, on utilise une presse puissante, contenant un moule en acier inox se composant de deux parties, dotée d'un système de refroidissement. La matière plastique (polypropylène) à l'état fondu est injectée dans le moule: celui-ci reste sous pression jusqu'à ce que la chaise se soit solidifiée, puis le moule s'ouvre et l'opérateur sort la pièce encore chaude, en se protégeant les mains avec des gants, puis la laisse refroidir sur un gabarit spécial de sorte qu'elle ne subisse aucune déformation (2). Grâce à la technologie du moulage par injection, Kristalia est prête à concrétiser les idées les plus créatives: avec rapidité, versatilité et efficacité. La structure en polypropylène de Plana est enrichie de certains détails réalisés en polyéthylène, un type de matière plastique plus souple et ayant un coloris légèrement différent: cette dernière caractéristique a été voulue pour mieux les distinguer visuellement outre que par le toucher (1).



2.



Plana upholstered

design LucidiPevere

Sedia rivestita.

Finitura rivestimento:

Tessuto SCUBA (Kvadrat®)

Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

Pelle P1→P9

Upholstered chair.

Upholstered finish:

SCUBA (Kvadrat®) fabric

EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather

Soft leather P1→P9

Stuhl mit Bezug.

Ausführung des Bezugs:

Stoff SCUBA (Kvadrat®)

Synthetisches Leder EXTREMA/AU (Flukso®)

Leder P1→P9

Silla revestida.

Acabado revestimiento:

Tejido SCUBA (Kvadrat®)

Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Piel P1→P9

Chaise garnie.

Finition revêtement:

Tissu SCUBA (Kvadrat®)

Cuir synthétique EXTREMA/AU (Flukso®)

Cuir P1→P9

Plana, new lightness

IT La sedia Plana ha segnato l'ingresso del polipropilene stampato a iniezione nella gamma dei materiali Kristalia.

Il concetto di questa sedia era infatti realizzare un prodotto al tempo stesso accessibile, durevole e raffinato, capace di cambiare personalità a seconda del colore. Con la versione rivestita questo concetto si presenta ulteriormente arricchito di eleganza e confort, in una realizzazione di taglio artigianale. La scocca in polipropilene viene infatti resa ancor più confortevole con una sottile imbottitura, per poi essere rivestita in pelle o pelle sintetica, che riflettono la luce sottolineando le nervature, oppure in Scuba, che le attenua con la sua superficie opaca (3).

EN The Plana chair has marked the introduction of injection-moulded polypropylene to the range of Kristalia materials. In fact, the idea was to create a chair that was affordable, long-lasting and refined, which would also change its personality depending on the colour. With the upholstered version, this idea is further enhanced with elegance and comfort, thanks to the traditional craftsmanship employed. Its polypropylene structure is lightly padded to make it even more comfortable. It can be upholstered in leather or synthetic leather, which reflect light and highlight its stiffening ribs, or in Scuba, which minimises these with its matt surface (3).

DE Das Sitzmöbel Plana stellt den Einzug des spritzgegossenen Polypropylens in die Materialauswahl von Kristalia dar. Konzept dieses Stuhls war es nämlich, ein gleichermaßen erschwingliches, haltbares und raffiniertes Produkt zu realisieren, das je nach Farbe seine Persönlichkeit wechseln kann. Durch die bezogene Version erhält dieser Entwurf eine zusätzliche elegante und komfortable Note, deren handwerkliche Verarbeitung sofort ↗



Luca Pevere and Paolo Lucidi

ins Auge fällt. Der Aufbau aus Polyurethan wird nämlich durch eine leichte Polsterung noch bequemer, der anschließende Bezug aus Leder oder Lederimitat spiegelt das Licht wieder und unterstreicht die dynamische Rippenform. Der Bezug aus Scuba besticht hingegen mit seiner mattem Oberfläche (3).

ES La silla Plana ha marcado la entrada del polipropileno moldeado por inyección en la gama de los materiales de Kristalia. El concepto de esta silla consistía en realizar un producto accesible, duradero y refinado a la vez, capaz de cambiar de personalidad en función del color. Con la versión revestida este concepto se presenta con mayor elegancia y confort, en una realización de corte artesanal. El bastidor de polipropileno resulta aún más cómodo gracias a su fino relleno revestido en piel o piel sintética, que refleja la luz ↗

remarcando las nervaduras, o en Scuba, que las atenua con su superficie mate (3).

FR Le siège Plana a marqué l'entrée du polypropylène moulé par injection dans la gamme des matériaux Kristalia. En effet, ce siège a été conçu dans le but de réaliser un produit à la fois accessible, durable et raffiné, en mesure de changer de personnalité en fonction de son coloris. Dans la version avec revêtement, ce concept s'enrichit encore davantage d'élégance et de confort, donnant naissance à une réalisation format artisanal. En effet, on a rendu la coque en polypropylène encore plus confortable grâce à l'application d'un léger garnissage puis d'un revêtement en cuir, ou en cuir synthétique, qui fait réfléter la lumière en mettant en relief les nervures, ou bien d'un revêtement en Scuba pour les atténuer grâce à sa surface mate (3).



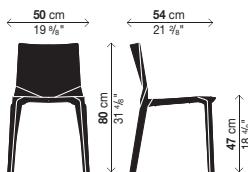
3.a



3.b



3.c



3.d

Pikaia four legs

design Angelo Natuzzi

Sedia.

Finitura metallo:

Acciaio cromato

Acciaio verniciato (bianco, rosso, nero, beige)

Finitura scocca:

Poliuretano bianco

Poliuretano rosso

Poliuretano nero

Poliuretano beige

Chair.

Metal finishes:

Chrome-plated steel

Lacquered steel (white, red, black and beige)

Body finishes:

White polyurethane

Red polyurethane

Black polyurethane

Beige polyurethane

Stuhl.

Metallausführung:

Verchromter Stahl

Lackierter Stahl (Weiß, Rot, Schwarz, Beige)

Ausführung des Aufbaus:

Polyurethan in Weiß

Polyurethan in Rot

Polyurethan in Schwarz

Polyurethan in Beige

Silla.

Acabado metal:

Acer cromado

Acer barnizado (blanco, rojo, negro, beige)

Acabado bastidor:

Poliuretano blanco

Poliuretano rojo

Poliuretano negro

Poliuretano beige

Chaise.

Finition métal:

Acier chromé

Acier laqué (blanc, rouge, noir, beige)

Finition coque:

Polyuréthane blanc

Polyuréthane rouge

Polyuréthane noir

Polyuréthane beige

Pikaia four legs (stackable)

design Angelo Natuzzi

Sedia impilabile, poltroncina impilabile.

Finitura metallo:

Acciaio cromato

Acciaio verniciato (bianco, rosso, nero, beige)

Finitura scocca:

Poliuretano bianco

Poliuretano rosso

Poliuretano nero

Poliuretano beige

Stackable chair and stackable chair with armrests.

Metal finishes:

Chrome-plated steel

Lacquered steel (white, red, black and beige)

Body finishes:

White polyurethane

Red polyurethane

Black polyurethane

Beige polyurethane

Stapelbarer Stuhl.

Metallausführung:

Verchromter Stahl

Lackierter Stahl (Weiß, Rot, Schwarz, Beige)

Ausführung des Aufbaus:

Polyurethan in Weiß

Polyurethan in Rot

Polyurethan in Schwarz

Polyurethan in Beige

Silla apilable, butaca apilable.

Acabado metal:

Acer cromado

Acer barnizado (blanco, rojo, negro, beige)

Acabado bastidor:

Poliuretano blanco

Poliuretano rojo

Poliuretano negro

Poliuretano beige

Chaise empilable.

Finition métal:

Acier chromé

Acier laqué (blanc, rouge, noir, beige)

Finition coque:

Polyuréthane blanc

Polyuréthane rouge

Polyuréthane noir

Polyuréthane beige

Pikaia slide base

design Angelo Natuzzi

Sedia impilabile.

Finitura metallo:

Acciaio cromato

Acciaio verniciato (bianco, rosso, nero, beige)

Finitura scocca:

Poliuretano bianco

Poliuretano rosso

Poliuretano nero

Poliuretano beige

Stackable chair.

Metal finishes:

Chrome-plated steel

Lacquered steel (white, red, black and beige)

Body finishes:

White polyurethane

Red polyurethane

Black polyurethane

Beige polyurethane

Stapelbarer Stuhl.

Metallausführung:

Verchromter Stahl

Lackierter Stahl (Weiß, Rot, Schwarz, Beige)

Ausführung des Aufbaus:

Polyurethan in Weiß

Polyurethan in Rot

Polyurethan in Schwarz

Polyurethan in Beige

Silla apilable.

Acabado metal:

Acer cromado

Acer barnizado (blanco, rojo, negro, beige)

Acabado bastidor:

Poliuretano blanco

Poliuretano rojo

Poliuretano negro

Poliuretano beige

Chaise empilable.

Finition métal:

Acier chromé

Acier laqué (blanc, rouge, noir, beige)

Finition coque:

Polyuréthane blanc

Polyuréthane rouge

Polyuréthane noir

Polyuréthane beige

Pikaia with castors

design Angelo Natuzzi

Sedia e poltroncina girevole, regolabile in altezza.

Finitura metallo:

Acciaio cromato

Acciaio verniciato (bianco, rosso, nero, beige)

Finitura scocca:

Poliuretano bianco

Poliuretano rosso

Poliuretano nero

Poliuretano beige

Chair and swivel chair with armrests, with height adjustment.

Metal finishes:

Chrome-plated steel

Lacquered steel (white, red, black and beige)

Body finishes:

White polyurethane

Red polyurethane

Black polyurethane

Beige polyurethane

Stuhl und Drehstuhl, mit Höhenverstellung.

Metallausführung:

Verchromter Stahl

Lackierter Stahl (Weiß, Rot, Schwarz, Beige)

Ausführung des Aufbaus:

Polyurethan in Weiß

Polyurethan in Rot

Polyurethan in Schwarz

Polyurethan in Beige

Silla y butaca giratoria, regulable en altura.

Acabado metal:

Acer cromado

Acer barnizado (blanco, rojo, negro, beige)

Acabado bastidor:

Poliuretano blanco

Poliuretano rojo

Poliuretano negro

Poliuretano beige

Chaise et petit fauteuil pivotant, réglable en hauteur.

Finition métal:

Acier chromé

Acier laqué (blanc, rouge, noir, beige)

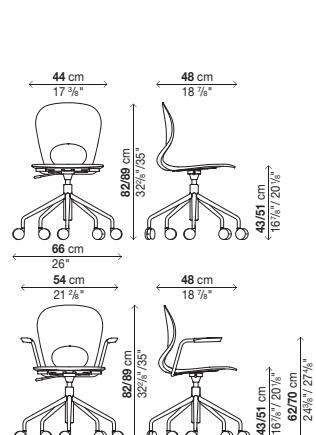
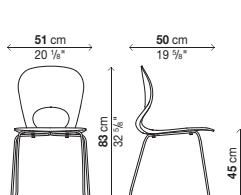
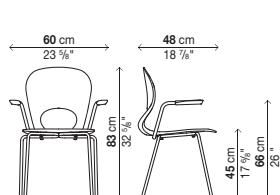
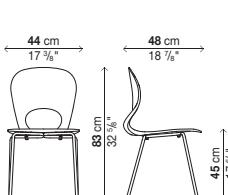
Finition coque:

Polyuréthane blanc

Polyuréthane rouge

Polyuréthane noir

Polyuréthane beige



IT Una collezione flessibile. Forse il giovane designer Angelo Natuzzi non avrebbe mai immaginato un successo così grande per Pikaia, una sedia progettata nel 2007 e diventata una vera e propria collezione di sedute, destinate agli spazi più diversi: dall'ambiente casa, al contract, agli spazi collettivi. Sicuramente uno dei motivi di questo consenso di critica e pubblico, è da ricercarsi nelle performance dello schienale: piacevolmente sottile nell'estetica, sorprendentemente flessibile e resistente. La sua forma organica e le caratteristiche tecniche del poliuretano con cui è realizzata, si adattano perfettamente alla forma ed al peso del corpo, esprimendo un'eccellente sensazione di comfort. Le nervature alla base della schiena le donano una robustezza incredibile: ci si può letteralmente saltare sopra, come si vede nel video sul sito www.kristalia.it (4).

EN Perhaps young designer Angelo Natuzzi would never have imagined such great success for Pikaia, a chair designed in 2007, which has become a true collection of chairs for different types of area: the home, the contract furnishing sector and community areas. Certainly one of the reasons for this acclaim from critics and the public can be found in the performance of its back: with its subtle appeal and surprisingly versatile and resistant nature. Its organic shape and the technical features of the polyurethane employed in its production let it perfectly adapt to the shape and weight of the body, for an exceptional sensation of comfort. The stiffening ribs at the base of the back add unbelievable sturdiness: you can literally jump on it, as the video shows on the website: www.kristalia.it (4).

DE Eine flexible Kollektion. Der junge Designer Angelo Natuzzi hätte es sich wahrscheinlich niemals träumen lassen, dass Pikaia, ein 2007 entworfener Stuhl, einen ↗

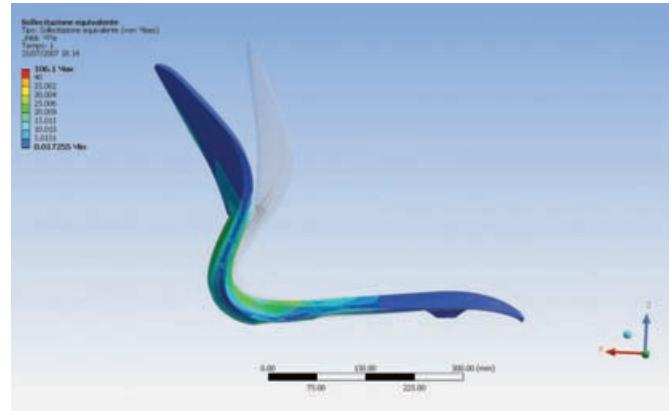
so großen Erfolg haben könnte und zu einer eigenen Sitzmöbelkollektion für unterschiedlichste Räumlichkeiten werden würde: vom Wohnbereich über die Contract-Branche bis zum Einsatz in öffentlichen Bereichen. Einer der Gründe für diese übereinstimmende Anerkennung von Kritikern und Publikum ist sicherlich die außergewöhnliche Performance der Rückenlehne: von angenehm dünner Optik, überraschend flexibel und widerstandsfähig. Ihre organische Form und die technischen Merkmale des eingesetzten Werkstoffs Polyurethan passen sich auf perfekte Weise der Rundung und dem Gewicht des Körpers an und vermitteln ein außergewöhnliches Gefühl der Behaglichkeit. Die Rippenverstärkung im unteren Teil der Lehne schenken dem Modell eine unglaubliche Robustheit: Man kann sprichwörtlich hinauspringen, wie im Video auf unserer Website www.kristalia.it eindrucksvoll demonstriert wird (4).

ES Una colección flexible. Tal vez el joven diseñador Angelo Natuzzi no hubiera podido imaginar el éxito alcanzado por Pikaia, una silla proyectada en el año 2007 que ha acabado por convertirse en una auténtica colección de asientos destinados a los más variados ambientes: del ambiente de la casa al contract o a los espacios colectivos. Seguramente uno de los motivos de este consenso entre la crítica y el público se debe a las características de su respaldo: agradablemente fino desde un punto de vista estético, sorprendentemente flexible y resistente. Su forma orgánica y las características técnicas del poliuretano con el que está realizado se adaptan perfectamente a la forma y el peso del cuerpo proporcionando una excepcional sensación de confort. Las nervaduras presentes en la base del respaldo aportan una increíble robustez: es posible literalmente saltar sobre ella, como puede verse en el video del sitio web www.kristalia.it (4).

FR Une collection flexible. Très probablement, le jeune designer Angelo Natuzzi n'aurait jamais pu imaginer un aussi grand succès pour Pikaia, une chaise qu'il a conçue en 2007 et qui est devenue une pure et simple collection de sièges, destinés aux espaces les plus variés: ambiance domestique, contrat, collectivités. Il est certain que l'une des raisons de l'appréciation de la critique et du public, se trouve dans les performances du dossier: la finesse plaisante de l'esthétique associée à une flexibilité et à une résistance surprenantes. Sa forme organique et les caractéristiques techniques du polyuréthane avec lequel elle a été réalisée, s'adaptent parfaitement à la forme et au poids du corps humain, exprimant une sensation de confort exceptionnelle. Les nervures se trouvant au bas du dossier lui donnent une robustesse incroyable: on peut pratiquement y sauter dessus comme on peut le voir sur la vidéo de notre site www.kristalia.it (4).



Angelo Natuzzi



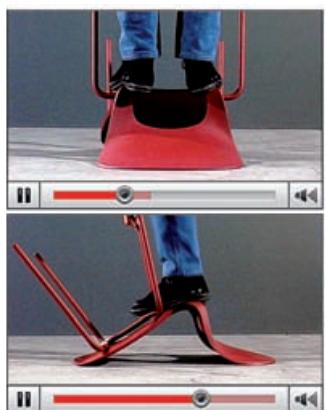
1.



2.



3.



4.

Designer of the Year 2013



Sedia impilabile.

Finitura gambe:

Aluminio anodizzato

Aluminio verniciato in tinta con la sedia

Finitura scocca:

Poliuretano bianco

Poliuretano beige

Poliuretano rosso

Poliuretano nero

Stacking chair.

Leg finish:

Anodised aluminium

Aluminium with lacquer in a colour to match the seat

Body finish:

White polyurethane

Beige polyurethane

Red polyurethane

Black polyurethane

Stapelstuhl.

Ausführung der Beine:

Eloxiertes Aluminium

Lackiertes Aluminium im Farbton des Sitzes

Ausführung Sitzfläche und Rückenlehne:

Polyurethan in Weiß

Polyurethan in Beige

Polyurethan in Rot

Polyurethan in Schwarz

Silla apilable.

Acabado patas:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado a juego con el asiento

Acabado bastidor:

Poliuretano blanco

Poliuretano beige

Poliuretano rojo

Poliuretano negro

Chaise empilable.

Finition du pied:

Aluminium anodisé

Aluminium verni en teinte coordonnée à l'assise

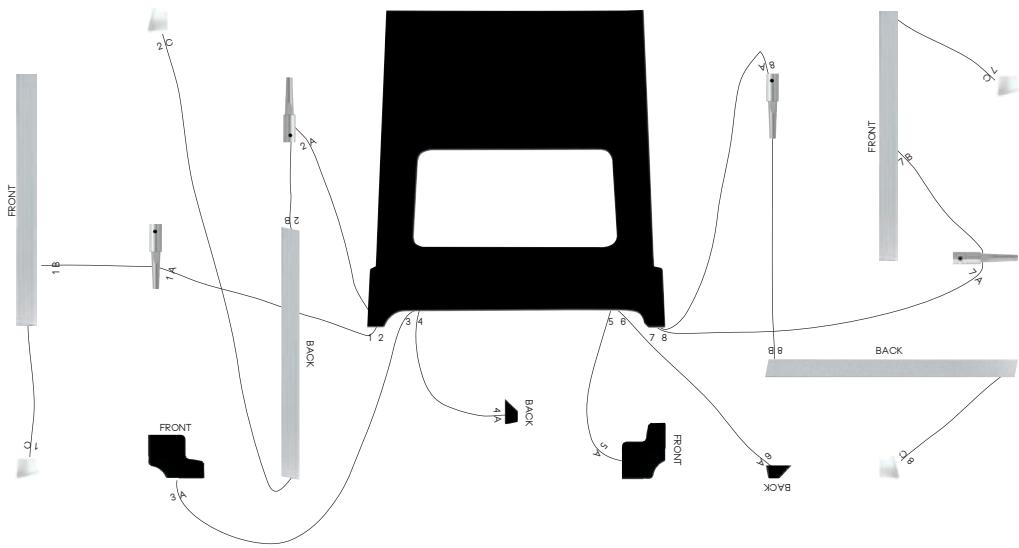
Finition coque:

Polyuréthane blanc

Polyuréthane beige

Polyuréthane rouge

Polyuréthane noir



1.

IT Questa non è solo plastica. Il poliuretano rigido stampato si distingue per la sua qualità superficiale e per la possibilità di riprodurre progetti complessi in grande serie. Sviluppata nel 2005 in collaborazione con Luca Nichetto, talento emergente del design italiano, la sedia Face nasce per soddisfare una fascia sempre più ampia di utenti, unendo attualità e durata, originalità e affidabilità. La monoscocca in poliuretano è stata perciò rinforzata a livello della seduta con delle nervature che garantiscono un'elevata resistenza alle sollecitazioni, mantenendo lo schienale sottile ed elastico. Grazie a queste caratteristiche, Face ha superato tutte le prove del reparto collaudi Kristalia e del centro ricerca e sviluppo CATAS.

EN Hard moulded polyurethane stands out with its surface quality and because these complex designs can be mass-produced. Developed in 2005, with collaboration from Luca Nichetto, an emerging talent in Italian design, the Face chair was created for an increasingly expanding sector of users. It combines contemporary style and durability, originality and reliability. Its single body in polyurethane has been reinforced at the seat level with stiffening ribs, which guarantee high resistance to stress, keeping the back thin and elastic. With these characteristics, Face has passed all the tests at the Kristalia testing department and the CATAS Research and Development Centre.

DE Das ist nicht nur Plastik. Das harte, spritzgespritztes Polyurethan zeichnet sich durch seine Oberflächenqualität und die Möglichkeit aus, komplexe Projekte in großen Serien herstellen zu können. Der im Jahr 2005 in Zusammenarbeit mit Luca Nichetto, einem hervorragenden Talent des italienischen Designs, entwickelte Stuhl Face entstand dazu, ein immer breiteres Nutzerspektrum zufrieden zu stellen, indem Aktualität und Haltbarkeit sowie Originalität und Zuverlässigkeit vereint wurden. Der aus einem einzigen Stück Polyurethan gefertigte Stuhl wurde demnach im Sitzflächenbereich mit Rippen verstärkt, die eine hohe Beständigkeit gegen verschiedene Beanspruchungen gewährleisten, wobei die Rückenlehne dünn und elastisch geblieben ist. Dank dieser Merkmale hat

Face alle Tests der Prüfabteilung Kristalia und der Forschungs- und Entwicklungsabteilung von CATAS bestanden.

ES No se trata de un simple plástico. El poliuretano rígido moldeado se distingue por su calidad superficial y por la posibilidad que ofrece de reproducir proyectos complejos en grandes series. Desarrollada en el año 2005 en

colaboración con Luca Nichetto, talento emergente del diseño italiano, la silla Face nace para satisfacer un sector del mercado cada vez más amplio aludiendo actualidad y duración, originalidad y fiabilidad. El cuerpo único de poliuretano ha sido reforzado con algunas nervaduras, que garantizan su elevada resistencia a los estímulos exteriores aun manteniendo un respaldo fino y elástico. Gracias a estas características, Face ha superado todas las pruebas de idoneidad de Kristalia y del centro de investigación y desarrollo CATAS.

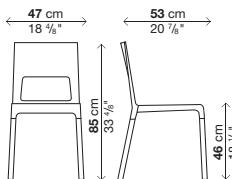
FR Ce n'est pas seulement du plastique. Le polyuréthane rigide moulé se distingue par la qualité de sa surface et par la possibilité de reproduire des projets complexes en grande série. Conçue en 2005 en collaboration avec Luca Nichetto, talent émergent du design italien, la chaise Face a été créée pour satisfaire une catégorie toujours plus grande d'utilisateurs, en alliant actualité et durée, originalité et fiabilité. La monocoque en polyuréthane a donc été renforcée au niveau de l'assise par des nervures garantissant une résistance élevée aux sollicitations, tout en maintenant le dossier mince et élastique. Grâce à toutes ces caractéristiques, Face a passé avec succès tous les essais du service de contrôle technique Kristalia et du centre de recherche et développement CATAS.



2.



3.



Sedia.**Finitura metallo:**

Alluminio lucidato
Alluminio verniciato bianco
Alluminio verniciato rosso
Alluminio verniciato nero

Finitura seduta:

Polipropilene bianco
Polipropilene rosso
Polipropilene nero

Chair.**Metal finish:****Polished aluminium**

Aluminium lacquered white
Aluminium lacquered red
Aluminium lacquered black

Seat finish:

White polypropylene
Red polypropylene
Black polypropylene

Stuhl.**Metallausführung:**

Aluminium glänzend
Aluminium lackiert weiß
Aluminium lackiert rot
Aluminium lackiert schwarz

Sitzausführung:

Weißes Polypropylen
Rotes Polypropylen
Schwarzes Polypropylen

Silla.**Acabado metal:**

Aluminio pulido
Aluminio pintado blanco
Aluminio pintado rojo
Aluminio pintado negro

Acabado asiento:

Polipropileno blanco
Polipropileno rojo
Polipropileno negro

Chaise.**Finition métal:**

Aluminium poli
Aluminium laqué blanc
Aluminium laqué rouge
Aluminium laqué noir

Finition assise:

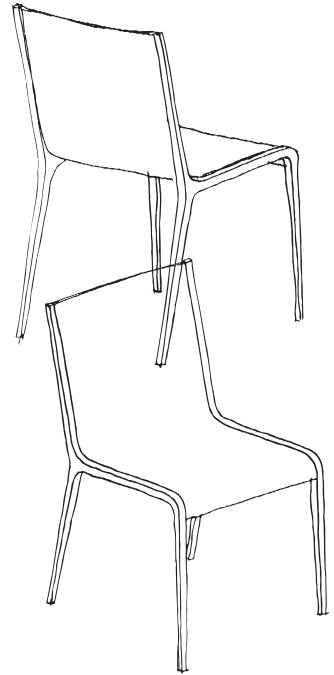
Polypropylène blanc
Polypropylène rouge
Polypropylène noir



1.

IT Autore di alcuni modelli di sedute che sono divenuti degli autentici best seller del design italiano, lo studio Bartoli Design firma la sua prima sedia per Kristalia. Presentata al Salone del Mobile di Milano nel 2007, Bikappa rasenta quasi l'immaterialità per l'incredibile sottigliezza del suo spessore, ma allo stesso tempo rappresenta un progetto di notevole complessità, nei materiali e nei processi utilizzati per la sua realizzazione. L'unione delle tecnologie della fusione in alluminio per la struttura e del polipropilene stampato per la seduta e lo schienale, uniti con un sistema assolutamente innovativo, hanno infatti permesso di raggiungere un estremo e raffinato minimalismo estetico, garantendo allo stesso tempo la massima resistenza e funzionalità. Un altro esempio di come l'idea creativa di un importante studio di design, possa prendere forma grazie alla tecnologia ed al know-how di una grande azienda contemporanea. Più che essenziale, quasi bidimensionale allo sguardo, la sedia Bikappa traccia un segno elegante e leggero nello spazio. Il sistema di assemblaggio di Bikappa non ha uguali nel settore delle sedute, ed è stato sviluppato appositamente da Kristalia per questo modello. Realizzata con la massima cura artigianale e lucidata a mano, la struttura in alluminio pressofuso è dotata, sul lato interno dei fianchi, di una serie di canali e incisioni. Nel canale più stretto viene infilato il foglio di polipropilene stampato che forma lo schienale e la seduta. Sull'estremità superiore, il foglio è dotato di una piccola asola, per l'unione a incastro con il fianco in alluminio. Sotto la sедuta vengono invece fissati, mediante 8 viti, due distanziatori realizzati in alluminio pressofuso, con lo scopo di mantenere in posizione il foglio di polipropilene e conferire un'ottimale robustezza all'insieme. Inoltre, basta svitare le viti e sfilare il foglio di polipropilene, per suddividere Bikappa nei suoi componenti in alluminio e polipropilene: due materiali riciclabili al 100%.

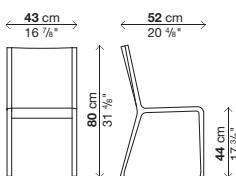
aluminium for the structure and moulded polypropylene for the seat and back combined with a completely innovative system to achieve a refined and extremely minimalist look, while guaranteeing maximum resistance and functionality. It is a further example of how a creative idea from a prestigious design studio can take shape, thanks to the technology and know-how of an important contemporary company. More than minimalist, with an almost two-dimensional look, the Bikappa chair fills space with its elegant and light shape. Unrivalled in the chair sector, the Bikappa assembly system has been specifically designed by Kristalia for this chair. Excellently crafted and hand polished, its pressure die-cast aluminium structure is equipped, on the interior part of its sides, with a set of channels and cuts. A sheet of moulded polypropylene is inserted into the narrowest channel to form the back and seat. At the top end, the sheet is equipped with a small slot for inserting its aluminium side. Instead, two pressure die-cast aluminium spacers are fastened under the chair with eight screws to keep the polypropylene sheet in position, making the entire chair extremely sturdy. Moreover, you need only to loosen the screws and ease out the polypropylene sheet to separate Bikappa and its components into aluminium and polypropylene: two 100% recyclable materials.



2.



DE Das Studio Bartoli Design ist Urheber einiger Sitzmöbel, die zu authentischen Bestsellern wurden und entwirft nun seinen ersten Stuhl für Kristalia. Während der Internationalen Möbelmesse in Mailand im Jahre 2007 vorgestellt, scheint Bikappa durch die unglaubliche Feinheit seiner Struktur fast dem Gesetz der Materie zu trotzen, stellt jedoch durch die eingesetzten Materialien und Arbeitsprozesse gleichzeitig einen Entwurf von beachtenswerter Komplexität dar. Die Vereinigung der erprobten Spritzguss-techniken für die Struktur und des spritzgegossenen Polypropylens für Sitzfläche und Rückenlehne haben gemeinsam mit einem absolut innovativen Verbundsystem zu einem extremen und raffinierten Minimalismus des Designs geführt, wobei gleichzeitig maximale Beständigkeit und Funktionalität gewährleistet werden. Ein weiteres Beispiel dafür, wie die kreative Idee eines ↗

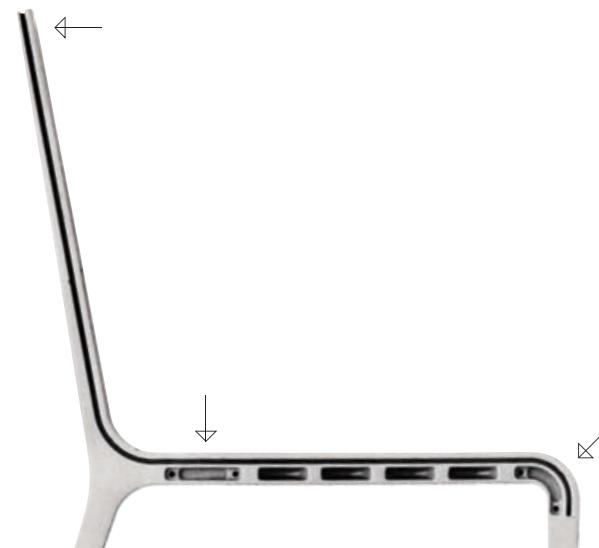


EN The creator of several types of chair that have become genuine best sellers of Italian design, Bartoli Design Studio designs its first chair for Kristalia. Presented at Furniture Fair in Milan in 2007, Bikappa is almost immaterial with its incredibly slim thickness, while it is a considerably complex design with regard to the materials and processes used to make it. In fact, the technologies involved such as die-cast ↗

3.

bedeutenden Designerstudios dank der Technologie und dem Know-how eines großen modernen Unternehmens Gestalt annehmen kann. Der auf das Wesentliche reduzierte und auf dem ersten Blick beinahe zweidimensionale Stuhl Bikappa setzt in jedem Raum ein elegantes und leichtes Zeichen. Das Zusammenbausystem von Bikappa ist einzigartig in der Sitzmöbelbranche und wurde von Kristalia eigens für dieses Modell entwickelt. Die nach bester Handwerkskunst hergestellte und von Hand polierte Struktur aus Aluguss ist auf der Innenseite der Seitenteile mit einer Reihe von Kanälen und Einkerbungen ausgestattet. In den engsten Kanal wird das spritzgegossene Polypropylenblatt, dass die Rückenlehne und die Sitzfläche formt, eingeschoben. Am oberen Ende ist das Blatt für die Steckverbindung mit dem Seitenteil aus Aluminium mit einer kleinen Öse versehen. Unter der Sitzfläche werden hingegen mit acht Schrauben zwei Distanzhalter aus Aluguss befestigt, die die Aufgabe haben, das Polypropylenblatt in der richtigen Position zu halten und dem Stuhl optimale Festigkeit verleihen. Außerdem müssen nur die Schrauben gelöst und das Polypropylen herausgezogen werden, um Bikappa in seine Bestandteile aus Aluminium und Polypropylen zu zerlegen: zwei 100% recycelbare Materialien.

ES Autor de algunos modelos de asientos que se han convertido en auténticos "best seller" del diseño italiano, el Studio Bartoli Design firma su primera silla para Kristalia. Presentada durante la edición 2007 del Salón del Mueble de Milán, Bikappa raya casi en la inmaterialidad a causa de la increíble delgadez de su espesor y al mismo tiempo constituye un proyecto de notable complejidad en lo que respecta a los materiales y a los procesos utilizados en su realización. La unión de las tecnologías de la fusión en aluminio para la estructura y del polipropileno moldeado para el asiento ↗



4.a



4.b



4.c

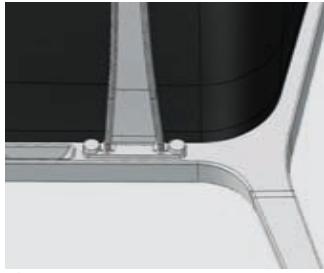
y el respaldo, junto a un sistema totalmente innovador, han permitido alcanzar un intenso y refinado minimalismo estético garantizando al mismo tiempo la máxima resistencia y funcionalidad. Otro ejemplo de como la idea creativa de un importante estudio de diseño puede tomar forma gracias a la tecnología y al "know-how" de una gran empresa contemporánea. Más que esencial, con su aspecto prácticamente bidimensional la silla Bikappa traza un signo elegante y ligero en el espacio. El sistema de montaje de Bikappa desarrollado por Kristalia específicamente para este modelo no tiene parangón en el sector de los asientos. Realizada con el máximo cuidado artesanal y pulida a mano, la estructura de aluminio moldeado a presión está dotada de una serie de canales y incisiones en el lado interior de los costados. En el canal más estrecho se introduce la lámina de polipropileno moldeado que forma el respaldo y el asiento. En el extremo superior, la lámina está dotada de una pequeña ranura que permite unirla a encastre con el costado de aluminio. Debajo del asiento se han fijado dos separadores de aluminio moldeado a presión con ocho tornillos que mantienen fija la lámina de polipropileno y proporcionan robustez al conjunto. Basta quitar los tornillos y extraer la lámina de polipropileno para subdividir Bikappa en sus componentes de aluminio y polipropileno, dos materiales reciclables al 100%.

contemporaine. Plus qu'épurée, apparaissant presque sous forme bidimensionnelle, la chaise Bikappa trace un signe élégant et léger dans l'espace. Le système d'assemblage de Bikappa n'a pas de semblable dans le secteur des assises et Kristalia l'a spécialement développé pour ce modèle. Réalisée très soigneusement de façon artisanale et polie à la main, la structure en aluminium moulé sous pression est dotée, sur la face intérieure de ses côtés, d'une série de rainures et de gravures. C'est dans la rainure la plus étroite qu'a été enfilé la ↗

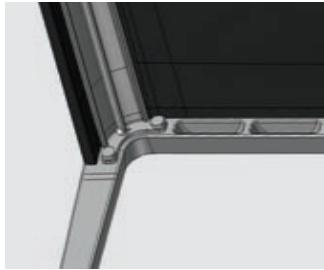
feuille de polypropylène moulé formant le dossier et l'assise. Sur son bord du haut la feuille est dotée d'une petite bride servant à l'assembler au côté en aluminium. Sous l'assise par contre sont fixés deux écarts réalisés en aluminium moulé sous pression, à l'aide de huit vis, dans le but de maintenir la feuille de polypropylène en position et de conférer une robustesse optimale à l'ensemble. De plus, il suffit de dévisser les vis et d'enlever la feuille de polypropylène pour séparer les composants en aluminium et en polypropylène de Bikappa: deux matériaux 100% recyclables.



5.a



5.b



5.c

FR Auteur de quelques modèles d'assises qui sont devenues des authentiques best-sellers du design italien, le Studio Bartoli Design applique sa griffe sur la première chaise qu'il a créée pour Kristalia. Présenté pendant le Salon du Meuble de Milan en 2007, Bikappa frise presque l'immatérialité si l'on considère l'extrême minceur de son épaisseur mais, en même temps, elle représente un projet remarquablement complexe en ce qui concerne les matériaux et les processus utilisés pour sa réalisation. L'alliance des technologies du moulage sous pression pour la structure et du polypropylène moulé pour l'assise et le dossier, assemblés grâce à un système tout à fait innovateur, ont en effet permis d'atteindre un effet esthétique minimaliste extrêmement raffiné. C'est un ultérieur exemple démontrant comment l'idée créative d'un studio de design peut prendre forme grâce à la technologie et au savoir-faire d'une grande entreprise ↗



6.

Plate

design Luca Nichetto

Sartorial elegance

Sedia poltroncina, poltrona lounge.
Sedia e poltroncina girevole, regolabile in altezza.

Finitura metallo:

Aluminio lucidato
Aluminio verniciato bianco
Aluminio verniciato nero

Finitura rivestimento:

Tessuto Cliente
Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
Tessuto SCUBA (Kvadrat®)
Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)

**Chair, armchair, lounge chair.
Chair and swivel chair with armrests,
height adjustable.**

Metal finish:

Polished aluminium
Aluminium lacquered white
Aluminium lacquered black

Upholstered finish:

Client's fabric
**DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
SCUBA (Kvadrat®) fabric
EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather**

Stuhl, sessel, Loungesessel.
Drehstuhl und -sessel, höhenverstellbar.

Metallausführung:

Aluminium glänzend
Aluminium lackiert weiß
Aluminium lackiert schwarz

Aufführung des Bezugs:

Kundenstoff
Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
Stoff SCUBA (Kvadrat®)
Synthetisches Leder EXTREMA/AU (Flukso®)

Silla, butaqua, sillón. Silla y butaca
giratoria, regulable en altura.

Acabado metal:

Aluminio pulido
Aluminio pintado blanco
Aluminio pintado negro

Acabado revestimiento:

Tejido Cliente
Tejido DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
Tejido LAZIO 2 (Kvadrat®)
Tejido SCUBA (Kvadrat®)
Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)

Chaise, petit fauteuil, fauteuil lounge.
Chaise et petit fauteuil pivotant, réglable en hauteur.

Finition métal:

Aluminium poli
Aluminium laqué blanc
Aluminium laqué noir

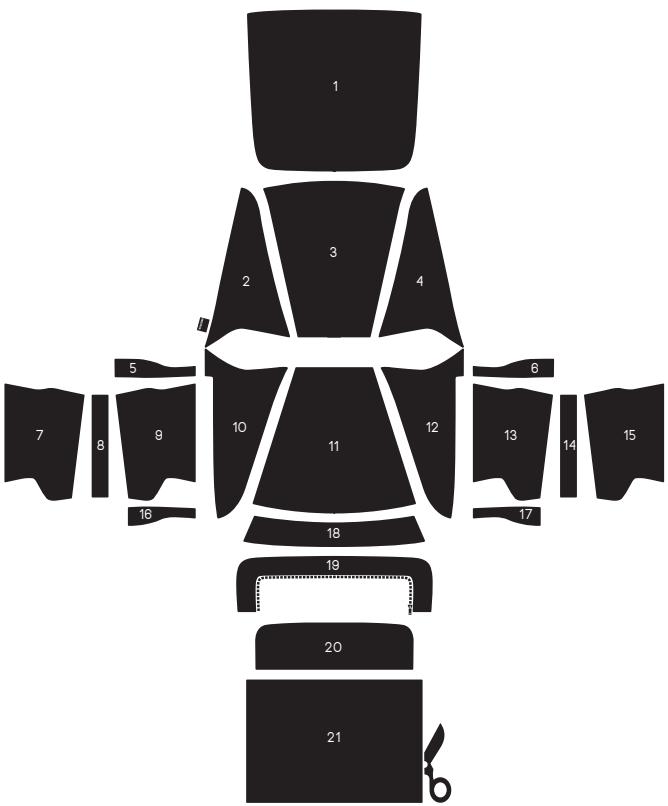
Finition revêtement:

Tissu Client
Tissu DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
Tissu LAZIO 2 (Kvadrat®)
Tissu SCUBA (Kvadrat®)
Cuir synthétique EXTREMA/AU (Flukso®)

Tanti anni fa, nei tempi eroici del "car design", gli interni delle automobili erano confezionati a mano da esperti artigiani. La collezione Plate riprende quell'spirito, non soltanto in teoria, ma anche nella pratica. Pensate che il rivestimento di ogni poltrona è costituito da più di 20 pezzi di tessuto diversi, tagliati a mano e cuciti con cura uno ad uno. La realizzazione artigianale arricchisce non solo il prestigio, ma anche la durata e il comfort della seduta, dello schienale e dei braccioli. Le cuciture, in tonalità contrastanti con quelle del tessuto, sottolineano le linee dinamiche del design di questa collezione e contribuiscono a mantenere il rivestimento perfettamente aderente alla scocca. Quest'ultima è realizzata in poliuretano sottile ma al tempo stesso soffice, per accogliere comodamente il corpo: come su un'automobile di lusso d'altri tempi, ma con una personalità decisamente contemporanea.

EN Many years ago in the heroic "car design" era, car interiors were manually finished by traditional craftsmen. The Plate collection recalls that atmosphere, not only in theory but also in practice. Just consider that the upholstery of each armchair comprises more than 20 different pieces of fabric, manually cut and carefully and individually sewn. Traditional workmanship not only adds prestige but also a long-lasting and comfortable seat, back and armrests. The stitching, in contrasting colours to match the fabric, highlights the dynamic contours of the design of this collection, helping to keep the upholstery perfectly close fitting to its structure. The latter is made of thin and soft polyurethane to comfortably embrace the body: just like in a luxury car of bygone days, but in distinctly contemporary style.

DE Vor vielen Jahren, zu den glorreichen Zeiten des "Car Designs", wurde das Interieur der Automobile von erfahrenen Handwerkern angefertigt. Die Kollektion Plate lässt sich nicht nur in der Theorie, sondern auch in der Praxis von diesem Vorbild inspirieren. Stellen Sie sich vor, dass jeder Sessel aus mehr als 20 verschiedenen Stoffstücken besteht, die von Hand zugeschnitten und sorgfältig eines nach dem anderen aneinander genäht werden. Die handwerkliche Herstellung bedeutet aber nicht nur eine besondere Hochwertigkeit, sondern garantiert auch Sitzkomfort und eine lange Lebensdauer der Sitzfläche, der Rückenlehne und der Armstützen. Die in Kontrastfarben zum Bezugsstoff hergestellten Ziernähte unterstreichen die schwungvollen Linien des Designs dieser Kollektion und gewährleisten den festen Sitz des Bezugs am Aufbau. Dieser besteht aus leichtem und dennoch anschmiegsamem Polyurethan, das dem Körper bequemen Halt verleiht: wie in einem Luxusauto einer anderen Epoche, aber mit eindeutig zeitgenössischer Persönlichkeit.



1.

ES Hace muchos años, en los heroicos tiempos del "car design", los interiores de los automóviles estaban fabricados a mano por las manos de artesanos expertos. La colección Plate retoma ese espíritu, tanto teóricamente como en la práctica. El revestimiento de cada butacu se compone de más de 20 piezas distintas de tejido cortadas a mano y cosidas meticulosamente una a una. La realización artesanal aumenta no solo el prestigio de la butaca, sino también la duración y el confort del asiento, del respaldo y de los brazos. Las costuras, en tonos que contrastan con los del tejido, remarcán las líneas dinámicas del diseño de esta colección y contribuyen a mantener el revestimiento perfectamente adherido al bastidor. Este último está realizado en poliuretano, fino y suave al mismo tiempo, para acoger cómodamente el cuerpo como en los automóviles de lujo de otros tiempos pero con una personalidad marcadamente contemporánea.

FR Autrefois, à l'époque héroïque du "design de l'automobile" l'intérieur des automobiles était confectionné à la main par des artisans expérimentés. La collection Plate reprend cet esprit, pas seulement en théorie mais également en pratique. Pensez que le revêtement de chaque fauteuil se compose de plus de 20 pièces différentes de tissu, coupées à la main et cousues soigneusement une par une. La réalisation artisanale enrichit non seulement le prestige mais également la durée et le confort de l'assise, du dossier et des accoudoirs. Les surpiqûres, aux tonalités en contraste avec celles du tissu, soulignent les lignes dynamiques du design de cette collection et contribuent à maintenir le revêtement parfaitement adhérent à la coque. Cette dernière est réalisée en polyuréthane fin mais également souple, pour accueillir le corps comme sur une automobile de luxe d'autan, mais avec une personnalité tout à fait contemporaine.

Plate 46

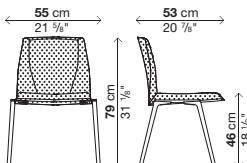


Plate 50

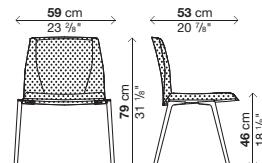


Plate 50

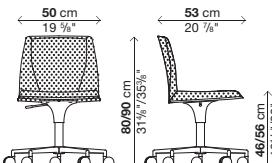
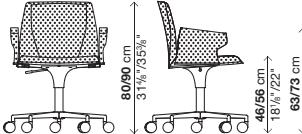
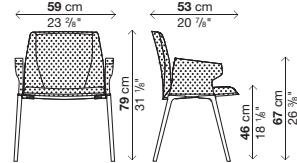
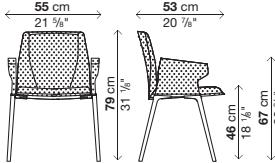
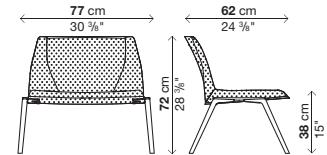


Plate 70

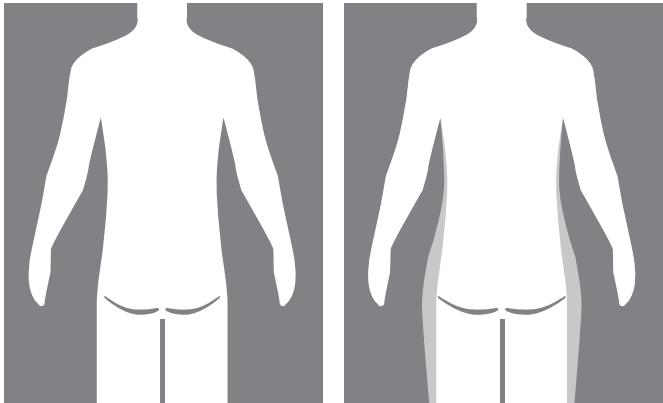


IT Chiunque viaggi nel mondo, si accorge che gli oggetti d'uso quotidiano non hanno le stesse dimensioni in tutti i paesi. I letti, i cuscini, i box doccia, le scrivanie... e naturalmente anche le sedute. E' una questione di tradizioni locali, conformazioni personali e standard industriali che variano di nazione in nazione. Come tutte le proposte Kristalia, la collezione Plate si rivolge ad un pubblico internazionale: perciò oltre a presentarsi in diverse tipologie, offre la scelta fra più misure. Le versioni sedia e poltroncina di altezza normale, sono infatti disponibili in due larghezze, con una differenza di 4 cm fra la più ampia e la più compatta. In questo modo è possibile garantire un comfort ottimale a tutte le persone, dalle corporature abbondanti ai fisici minimi (2). La versione lounge ha delle dimensioni studiate per accogliere comodamente chiunque: un'ideale protagonista della zona relax domestica. Le possibilità di scelta non si limitano al modello ed alla taglia, ma continuano con una varietà praticamente infinita di abbinamenti fra la struttura, in alluminio lucidato oppure verniciato bianco o nero, ed il rivestimento, in tantissimi colori ed in una gamma selezionata fra li migliori produttori sul mercato in quanto a stile e qualità.

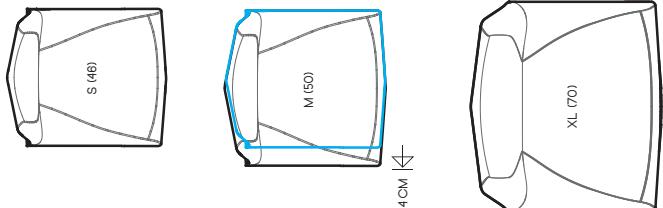
EN Anyone who travels around the world will notice that everyday objects do not have the same dimensions in all countries. Beds, cushions, shower enclosures, desks... and, of course, chairs. It depends on local traditions, personal shapes and industrial standards that vary from country to country. Like all Kristalia products, the Plate collection is geared to international customers: it comes in various types with a choice of dimensions. The chair and chair with armrests, with standard height, are available in two widths, with a difference of 4cm between the widest and the most compact. In this way, it is possible to ↗

guarantee optimum comfort for everyone, from large to petite bodies (2). The lounge version has dimensions designed to comfortably embrace anyone: an ideal protagonist in any home relaxation area. Choice is not only limited to models and dimensions, there is an almost infinite variety of combinations for its structure, in polished aluminium or black /white lacquer. Upholstery comes in a vast range of colours selected from the best producers on the market for style and quality.

DE Wer die Welt bereist, wird feststellen, dass die täglich benutzten Gegenstände in den verschiedenen Ländern nicht immer dieselben Maße aufweisen. Die Betten, Kopfkissen, Duschkabinen, Schreibtische... und natürlich auch die Sitzflächen. Es ist alles eine Frage der heimischen Traditionen, der persönlichen Gestalt und der industriellen Standards, die von Nation zu Nation variieren. Wie alle Vorschläge von Kristalla, wendet sich auch die Kollektion Plate an ein internationales Publikum: Es werden daher nicht nur verschiedene Modelltypen, sondern auch die Wahl zwischen verschiedenen Größen angeboten. Die Versionen Stuhl und Sessel mit normaler Höhe stehen also in zwei Breiten zur Verfügung, wobei der Unterschied zur breiteren und kompakteren Variante 4 cm beträgt. Auf diese Weise kann allen Personen, und zwar sowohl denen mit üppigen Körperformen als auch den schlanken, zarten Gestalten, optimaler Sitzkomfort garantiert werden (2). Die für die Version Lounge entwickelten Maße bieten Bequemlichkeit für jedermann: ein idealer Hauptdarsteller im häuslichen Relaxbereich. Die Wahlmöglichkeiten beschränken sich aber nicht auf das Modell und die Größe, sondern werden mit einer praktisch unendlichen Kombinationsvielfalt bei der Struktur aus glänzendem oder ↗



2.a



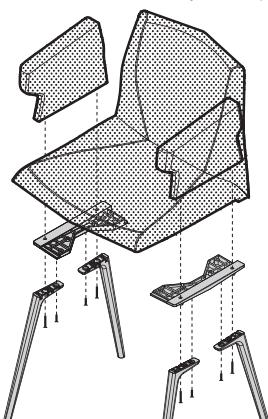
2.b

schwarz oder weiß lackiertem Aluminium und bei den Bezügen in zahllosen Farben und Stoffqualitäten, deren Angebot von den besten Produzenten der Branche stammt, fortgesetzt.

ES Quienes viajan por el mundo enseguida perciben que los objetos de uso cotidiano no tienen el mismo tamaño en todos los países. Las camas, los cojines, las cabinas de ducha, los escritorios... y naturalmente los asientos. Es una cuestión de tradiciones locales, conformaciones personales y estándares industriales, que cambian de una nación a otra. Como todas las propuestas de Kristalla, la colección Plate se dirige a un público internacional, por lo que además de presentarse en varios tipos ofrece un amplio surtido de medidas. Las versiones de silla y butaca con altura normal están disponibles en dos anchuras, con una diferencia de 4 cm entre la más amplia y la más compacta. De este modo es posible garantizar el máximo confort para todas las personas, desde las de complejión más recia hasta las de aspecto más menudo (2). Las dimensiones de la versión lounge han sido estudiadas para acoger cómodamente a cualquier tipo de persona, lo que la convierte en la protagonista ideal de la zona doméstica de descanso. Las posibilidades de elección no se limitan al modelo y a la talla, sino que abarcan una variedad prácticamente infinita de combinaciones entre la estructura, de aluminio pulido o barnizado en blanco o negro, y el revestimiento, en numerosos colores y en una gama seleccionada entre los mejores fabricantes del mercado en lo que se refiere al estilo y a la calidad.

FR Qui voyage souvent à l'étranger se rend bien compte que les objets à usage quotidien n'ont pas les mêmes dimensions dans tous les pays. Les lits, les oreillers, les cabines de douche, les bureaux... et naturellement les assises également. C'est une question de traditions locales, de conformations et de standards industriels ↗

variant d'un pays à l'autre. Comme toutes les propositions Kristalla, la collection Plate s'adresse à un public international: par conséquent, elle se présente en différentes versions mais elle offre également une variété de dimensions. Les versions chaise et petit fauteuil à hauteur normale, sont en effet disponibles en deux largeurs, avec une différence de 4 cm entre les deux. De cette façon il est possible de garantir un confort optimal à tout le monde, aux personnes bien portantes comme à celles plus menues (2). La version «lounge» a des dimensions conçues pour accueillir commodément tout type de personne: c'est le protagoniste idéal de la zone relaxation domestique. Les possibilités de choix ne se limitent pas au modèle et à la taille mais elles continuent avec une variété pratiquement infinie d'associations entre la structure, en aluminium brillant ou bien en laqué blanc ou noir, et le revêtement, en de très nombreux coloris et dans une gamme sélectionnée parmi les meilleurs producteurs sur le marché en matière de style et de qualité.



3.

Mantis

design Paolo Zani

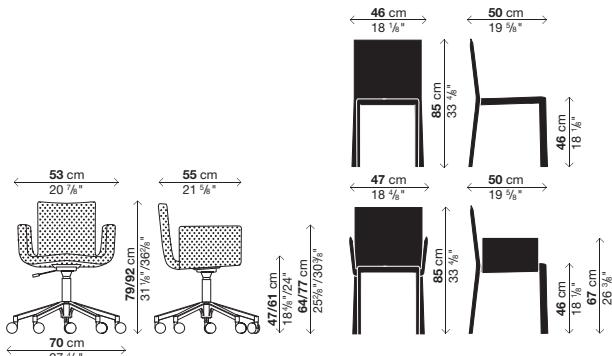
Poltroncina imbottita girevole, regolabile in altezza.
Finitura metallo:
 Acciaio cromato
Finitura rivestimento:
 Tessuto Cliente
 Tessuto DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tessuto LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tessuto SCUBA (Kvadrat®)
 Pelle sintetica EXTREMA/AU (Flukso®)
 Pelle P1→P9

Padded swivel chair with armrests, height adjustable.
Metal finish:
 Polished chrome steel
Finish of cover:
 Client's fabric
DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®) fabric
LAZIO 2 (Kvadrat®) fabric
SCUBA (Kvadrat®) fabric
EXTREMA/AU (Flukso®) synthetic leather
 Soft leather P1→P9

Gepolsterter Drehstuhl, höhenverstellbar.
Metallausführung:
 Glänzend verchromter Stahl
Ausführung des Bezugs:
 Kundenstoff
 Stoff DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Stoff LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Stoff SCUBA (Kvadrat®)
 Synthetisches Leder EXTREMA/AU
 Leder P1→P9

Butaca tapizada giratoria, regulable en altura.
Acabado metal:
 Acero cromado
Acabado revestimiento:
 Tejido Cliente
 Tejido DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tejido LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tejido SCUBA (Kvadrat®)
 Piel sintética EXTREMA/AU (Flukso®)
 Piel P1→P9

Petit fauteuil garni pivotant, réglable en hauteur.
Finition du métal:
 Acier chromé
Finition du revêtement:
 Tissu Client
 Tissu DIVINA MELANGE 2 (Kvadrat®)
 Tissu LAZIO 2 (Kvadrat®)
 Tissu SCUBA (Kvadrat®)
 Cuir synthétique EXTREMA/AU (Flukso®)
 Cuir P1→P9



Slim

design Bluezone

Sedia, poltroncina.
Finitura struttura:
 Acciaio leggermente imbottito
Finitura rivestimento:
 Cuoio C1→C12

Chair, armchair.
Frame finish:
 Slightly padded steel
Covering finish:
 C1→C12 hide

Stuhl, sessel.
Ausführung Struktur:
 Leicht gepolsterter Stahl
Ausführung Bezug:
 Kernleder C1→C12

Silla, butaca.
Acabado estructura:
 Acero ligeramente tapizado
Acabado revestimiento:
 Cuero C1→C12

Chaise, petit fauteuil.
Finition structure:
 Acier légèrement garni
Finition revêtement:
 Cuir C1→C12

Chaise avec dossier long.
Finition structure:
 Acier légèrement garni
Finition revêtement:
 Cuir C1→C12

Slim high back

Sedia con schienale alto.
Finitura struttura:
 Acciaio leggermente imbottito
Finitura rivestimento:
 Cuoio C1→C12

Chair with high back.
Frame finish:
 Slightly padded steel
Covering finish:
 C1→C12 hide

Stuhl mit hoher Rückenlehne.
Ausführung Struktur:
 Leicht gepolsterter Stahl
Ausführung Bezug:
 Kernleder C1→C12

Silla con respaldo alto.
Acabado estructura:
 Acero ligeramente tapizado
Acabado revestimiento:
 Cuero C1→C12

Chaise avec dossier long.
Finition structure:
 Acier légèrement garni
Finition revêtement:
 Cuir C1→C12

Tabouret.
Finition structure:
 Acier légèrement garni
Finition repose-pieds:
 Acier chromé
Finition revêtement:
 Cuir C1→C12

Tabouret.
Finition structure:
 Acier légèrement garni
Finition repose-pieds:
 Acier chromé
Finition revêtement:
 Cuir C1→C12

Slim stool

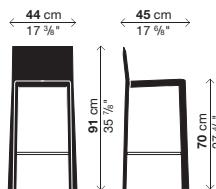
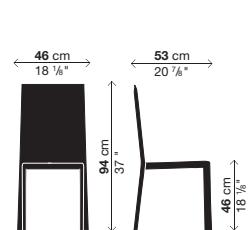
Scabello.
Finitura struttura:
 Acciaio leggermente imbottito
Finitura poggiapiedi:
 Acciaio cromato
Finitura rivestimento:
 Cuoio C1→C12

Stool.
Frame finish:
 Slightly padded steel
Footrest finish:
 Chrome steel
Covering finish:
 C1→C12 hide

Hocker.
Ausführung Struktur:
 Leicht gepolsterter Stahl
Ausführung Fußstütze:
 Verchromter Stahl
Ausführung Bezug:
 Kernleder C1→C12

Tabouret.
Finition structure:
 Acier légèrement garni
Finition repose-pieds:
 Acier chromé
Finition revêtement:
 Cuir C1→C12

Tabouret.
Finition structure:
 Acier légèrement garni
Finition repose-pieds:
 Acier chromé
Finition revêtement:
 Cuir C1→C12



Sgabello girevole, regolabile in altezza.

Finitura metallo:

Aluminio lucido

Finitura scocca:

Polipropilene bianco

Polipropilene rosso

Polipropilene nero

Polipropilene giallo curry

Finitura cuscino di seduta:

Poliuretano morbido in tinta con la scocca

Swivel stool, height adjustable.

Metal finish:

Polished aluminium

Structure finishes:

White polypropylene

Red polypropylene

Black polypropylene

Curry yellow polypropylene

Seat cushion finish:

Soft polyurethane in the same colour as the structure

Drehhocker, höhenverstellbar.

Metallausführung:

Aluminium glänzend

Ausführung Aufbau:

Weißes Polypropylen

Rotes Polypropylen

Schwarzes Polypropylen

Currygelbes Polypropylen

Ausführung Sitzkissen:

Weicher PU-Schaumstoff in Farbe des Aufbaus

Taburete giratorio, regulable en altura.

Acabado metal:

Aluminio pulido

Acabado bastidor:

Polipropileno blanco

Polipropileno rojo

Polipropileno negro

Polipropileno amarillo curry

Acabado cojín del asiento:

Poliuretano suave a juego con el bastidor

Tabouret pivotant, réglable en hauteur.

Finition métal:

Aluminium poli

Finition coque:

Polypropylène blanc

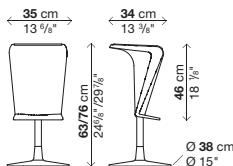
Polypropylène rouge

Polypropylène noir

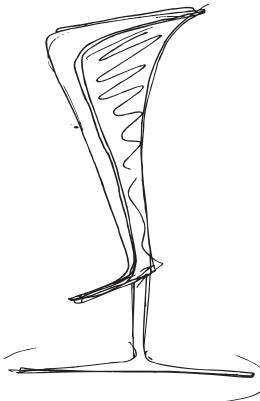
Polypropylène jaune curry

Finition coussin de l'assise:

Polyuréthane souple, coloris assortis à la coque



IT Protagonista del design italiano contemporaneo, dopo avere disegnato la sedia Face, Luca Nichetto ha proposto a Kristalia un'altra sfida tecnologica: Dart. Presentato con successo al Salone del Mobile di Milano nel 2007, è uno sgabello per utilizzo domestico e contract che dietro alle sue linee fluide ed essenziali, nasconde una notevole complessità di realizzazione. Dart è infatti composto da 24 elementi diversi, ognuno dei quali ha richiesto uno studio specifico per la sua produzione, ed abbina materiali differenti per natura e tipologia di lavorazione: dall'alluminio pressofuso lucidato, alle plastiche dell'ultima generazione, come il poliuretano morbido della seduta e il polipropilene stampato. Il meccanismo di regolazione con pompa a gas, si aziona premendo il pulsante sotto il bordo del sedile; un'altra soluzione originale (1). Lo sgabello è inoltre predisposto per essere disassemblato, smaltito o riciclato, nel rispetto dell'ambiente.



1.
1. componentes para eliminarlos o reciclarlos respetando el medio ambiente.

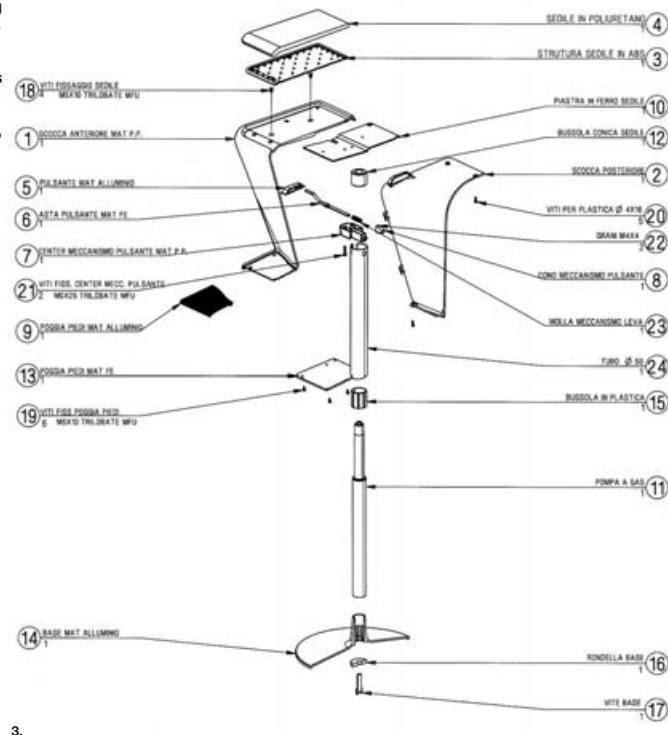


EN After designing the Face chair, Luca Nichetto, a protagonist of contemporary Italian design, presented Kristalia with another technological challenge: Dart. Successfully presented at Furniture Fair in Milan 2007, it is a stool for home use and for contract furnishing schemes, concealing a considerably complex production process behind its flowing and simple lines. In fact, Dart comprises 24 different elements, each one having required specific research for its production, and combines different types of materials and processing: from polished die-cast aluminium to cutting-edge plastics, such as soft polyurethane and moulded polypropylene for the seat. To use the adjustment device with gas pump, you simply press the button under the edge of the seat: another original solution (1). Además, el taburete ha sido proyectado de manera que permite desmontar todos sus ↗

weitere ausgefallene Lösung (1). Der Hocker kann außerdem leicht in alle seine Einzelteile zerlegt werden und lässt sich dadurch umweltbewusst entsorgen oder recyceln.

ES Protagonista del diseño italiano contemporáneo, después de diseñar la silla Face Luca Nichetto propone un nuevo desafío tecnológico a Kristalia: Dart. Presentado con éxito en el Salón del Mueble de Milán en el año 2007, Dart es un taburete destinado al uso doméstico y al sector contract que bajo sus líneas fluidas y esenciales esconde una notable complejidad constructiva. De hecho está compuesto por 24 elementos diferentes cuya producción ha exigido un estudio específico, y combina materiales de distinta naturaleza que requieren distintos tipos de elaboración: desde el aluminio pulido moldeado a presión hasta los plásticos de última generación, como el poliuretano suave del asiento y el polipropileno moldeado. El mecanismo de regulación con bomba de gas se acciona simplemente presionando el pulsante que se encuentra debajo del borde del asiento: otra solución realmente original (1). Además, el taburete ha sido proyectado de manera que permite desmontar todos sus ↗

FR Protagoniste du design italien, après avoir dessiné la chaise Face, Luca Nichetto a proposé à Kristalia un autre défi technologique: Dart. Présenté pendant le Salon du Meuble de Milan en 2007, il s'agit d'un tabouret à utiliser aussi bien dans une ambiance familiale que pour des contrats et qui, derrière ses lignes fluides et épurées, cache une complexité de réalisation importante. En effet, Dart se compose de 24 éléments différents et chacun d'entre eux a été réalisé à la suite d'une étude spécifique concernant sa production. Il associe des matériaux ayant une nature et un type de fabrication différents: l'aluminium moulé sous pression poli, le plastique dernière génération comme le polyuréthane souple de l'assise et le polypropylène moulé. Le mécanisme de réglage avec vérin pneumatique à gaz fonctionne à l'aide d'une touche se trouvant au bord de l'assise: une autre solution originale (1). De plus, le tabouret est prédisposé pour qu'à la fin de son cycle de vie, tous ses composants pourront être démontés et déposés dans une déchetterie ou bien recyclés, ceci pour respecter l'environnement.



BCN slide base

design Harry&Camila

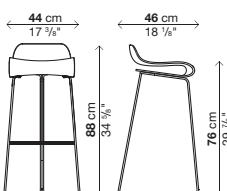
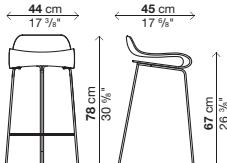
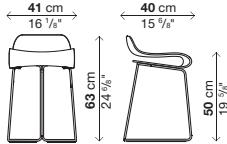
Sgabello.
Finitura metallo:
 Acciaio cromato
 Acciaio verniciato in tinta con la seduta
Finitura seduta:
 PBT bianco
 PBT nero
 PBT verde fluo
 PBT rosso corallo

Stool.
Metal finish:
Polished chrome steel
Steel with lacquer in a colour to match the seat
Body finish:
White PBT
Black PBT
Green PBT
Red coral PBT

Hocker.
Metallausführung:
 Stahl glänzend verchromt
 Lackiertes Stahl im Farbton des Sitzes
Sitzausführung:
 PBT in Weiß
 PBT in Schwarz
 PBT in Fluogrün
 PBT in Rot Koralle

Taburete.
Acabado metal:
 Acer cromado
 Acer barnizado a juego con el asiento
Acabado bastidor:
 PBT blanco
 PBT negro
 PBT verde fluo
 PBT coral rojo

Tabouret.
Finition métal:
 Acier chromé
 Acier verni en teinte coordonnée à l'assise
Finition coque:
 Blanc PBT
 Noir PBT
 Vert fluo PBT
 Corail rouge PBT



BCN disc base

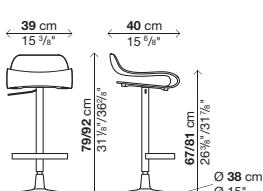
Sgabello girevole, regolabile in altezza.
Finitura metallo:
 Acciaio cromato
 Acciaio verniciato in tinta con la seduta
Finitura seduta:
 PBT bianco
 PBT nero
 PBT verde fluo
 PBT rosso corallo

Swivel stool, height adjustable.
Metal finish:
Polished chrome steel
Steel with lacquer in a colour to match the seat
Body finish:
White PBT
Black PBT
Green PBT
Red coral PBT

Drehhocker, höhenverstellbar.
Metallausführung:
 Stahl glänzend verchromt
 Lackiertes Stahl im Farbton des Sitzes
Sitzausführung:
 PBT in Weiß
 PBT in Schwarz
 PBT in Fluogrün
 PBT in Rot Koralle

Taburete giratorio, regulable en altura.
Acabado metal:
 Acer cromado
 Acer barnizado a juego con el asiento
Acabado bastidor:
 PBT blanco
 PBT negro
 PBT verde fluo
 PBT coral rojo

Tabouret pivotant, réglable en hauteur.
Finition métal:
 Acier chromé
 Acier verni en teinte coordonnée à l'assise
Finition coque:
 Blanc PBT
 Noir PBT
 Vert fluo PBT
 Corail rouge PBT



BCN wood base

Sgabello.
Finitura base:
 Legno massello di faggio
 Legno di faggio laccato in tinta con la seduta
Finitura seduta:
 PBT bianco
 PBT nero
 PBT verde fluo
 PBT rosso corallo

Stool.
Base finish:
Solid beech
Solid beech lacquered in shade matching the chair
Body finish:
White PBT
Black PBT
Green PBT
Red coral PBT

Hocker.
Ausführung des Grundgestells:
 Massives Buchenholz
 Buchenholz, lackiert in Farbe der Sitzfläche
Sitzausführung:
 PBT in Weiß
 PBT in Schwarz
 PBT in Fluogrün
 PBT in Rot Koralle

Taburete.
Acabado base:
 Madera maciza de haya
 Madera de haya lacada a juego con el asiento
Acabado bastidor:
 PBT blanco
 PBT negro
 PBT verde fluo
 PBT coral rojo

Tabouret.
Finition piétement:
 Hêtre massif
 Hêtre laqué assorti au coloris de l'assise
Finition coque:
 Blanc PBT
 Noir PBT
 Vert fluo PBT
 Corail rouge PBT

IT BCN è l'abbreviazione di Barcellona, la città dove vivono e lavorano Harry & Camila. Lei è nata in Cile, cresciuta in Messico ed è laureata in fashion design. Lui è olandese ed è un industrial designer. Si sono incontrati a Milano ed hanno continuato insieme il proprio viaggio nella vita e nel design, nel segno della sintesi fra culture diverse e della ricerca di sempre nuove idee, tipologie d'oggetti e materiali. Entrambi insegnano alla Domus Academy di Milano ed all'Istituto Europeo di Barcellona. Il primo prototipo dello sgabello BCN è stato presentato per la prima volta durante l'edizione 2006 del Salone del Mobile di Milano e da allora Harry & Camila hanno sperimentato, insieme a Kristalia, diverse soluzioni, per concretizzare la forma sinuosa e originale della seduta. L'obiettivo era individuare un materiale che permettesse un'ottimale flessibilità, senza però schiacciarsi troppo sotto il peso del corpo. Alla fine è stato scelto il PBT, ovvero il polibutilentereftalato: una plastica piuttosto inusuale nel settore dell'arredamento. Questo tipo di poliestere viene infatti impiegato come isolante nell'industria elettronica, perché unisce un'elevata robustezza e resistenza al calore. Con Kristalia ed i suoi partner creativi, l'innovazione prende sempre strade originali.

EN BCN is the abbreviation for Barcelona, the city where Harry & Camila live and work. She was born in Chile, grew up in Mexico and graduated in fashion design. He is a Dutch industrial designer. They met in Milan and have continued their path in life and design together, combining their different cultures and continuously researching new ideas, types of object and materials. Both teach at the Domus Academy in Milan and at Istituto Europeo in Barcelona. The first prototype for the BCN stool was initially presented at the 2006 Salone del Mobile di Milano (Milan



1.

Furniture Fair). Since then, Harry & Camila have experimented different solutions, with Kristalia, to produce the sinuous and original shape of the seat. Their goal was to find a material with excellent flexibility, but one that was not squashed too much by body weight. Finally, PBT was chosen, namely, polybutylenterephthalate: a rather unusual plastic in the furniture sector. In fact, this type of polyester is used for insulation in the electronics industry, since it is both extremely sturdy and heat-resistant. With Kristalia and its creative partners, innovation always takes original paths.

DE BCN ist die Abkürzung für Barcelona, die Stadt, in der Harry & Camila leben und arbeiten. Camila ist in Chile geboren, in Mexiko aufgewachsen und besitzt ein Diplom in Fashion Design. Harry ist Holländer und Industriedesigner. Die beiden haben sich in Mailand getroffen und ↗

gemeinsam ihre Reise durch Leben und durch die Welt des Designs fortgesetzt, eine harmonische Synthese aus unterschiedlichen Kulturen und der Suche nach immer neuen Idee, Objektvarianten und Materialien. Beide unterrichten an der Domus Academy von Mailand und am Europa-Institut von Barcelona. Der erste Prototyp des Hockers BCN wurde während der Ausgabe 2006 der internationalen Möbelmesse in Mailand zum ersten Mal vorgestellt. Seitdem haben Harry & Camila gemeinsam mit Kristalia verschiedene Lösungen ausprobiert, um die originelle, sanft gerundete Form der Sitzfläche zu verwirklichen. Hauptziel war das Finden eines Materials, das eine optimale Flexibilität ermöglichen sollte, ohne dass es vom Körpergewicht zu stark zerdrückt wird. Am Ende wurde PBT bzw. Polybutylenterephthalat ausgewählt: ein für den Einrichtungsbereich eher ungewöhnliches Kunststoffmaterial. Diese Polyesterart wird nämlich als Isoliermaterial in der Elektronikindustrie eingesetzt, da sie eine große Stärke mit hoher Wärmebeständigkeit verbindet. Mit Kristalia und ihren phantasievollen Partnern findet Kreativität eben immer neue ausgefallene Wege.

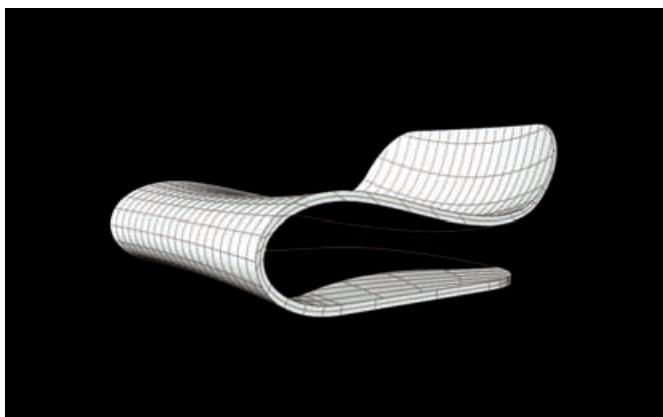
ES BCN es la abreviación de Barcelona, la ciudad donde viven y trabajan Harry y Camila. Camila nació en Chile y creció en México, y está licenciada en diseño de modas. Harry, holandés, es un diseñador industrial. Se conocieron en Milán y han continuado juntos su viaje en la vida real y en el mundo del diseño en búsqueda de ideas, tipos de objetos y materiales siempre nuevos y de una síntesis entre las distintas culturas. Ambos enseñan en la Domus Academy de Milán y en el Instituto Europeo de Barcelona. El primer prototipo del taburete BCN fue presentado por primera vez durante la edición 2006 del Salón del Mueble de Milán. Desde entonces Harry y Camila han experimentado distintas soluciones juntos a Kristalia con el fin de concretizar la forma sinuosa y original del asiento. El objetivo era identificar un material capaz de ofrecer una gran flexibilidad sin llegar a aplastarse demasiado bajo el peso del cuerpo. Al final se optó por el PBT, polibutilentereftalat, un plástico bastante inusual en el sector de la decoración. Este tipo de poliéster se utiliza como aislante en la industria electrónica por su gran robustez y su alta resistencia al calor. Con Kristalia y sus socios creativos, la innovación toma siempre un camino original.

FR BCN est l'abréviation de Barcelone, la ville où Harry & Camila travaillent. Elle, elle est née au Chili, a grandi au Mexique et a une licence en design de mode. Lui, il est hollandais et est dessinateur industriel. Ils se sont rencontrés à Milan et ont continué ensemble leur propre voyage dans la vie et dans le design, sous le signe de la synthèse entre des cultures différentes et de la recherche d'idées et de typologies d'objets et de matériaux toujours nouvelles. ↗



Camila Vega Faba and Harry Paul Van Ierssel

Tous les deux enseignent à la Domus Academy de Milan et à l'Istituto Europeo de Barcelone. Le premier prototype de tabouret BCN a été présenté pour la première fois à l'occasion de l'édition 2006 du Salon du Meuble de Milan et depuis, Harry & Camila ont expérimenté, avec Kristalia, différentes solutions, pour concrétiser la forme sinuose et originale de l'assise. Le but était de trouver un matériau permettant d'avoir une flexibilité optimale sans cependant trop s'écraser sous le poids du corps. À la fin, on a choisi le PBT, c'est-à-dire le téraphthalate de polybutylène: une matière plastique insolite dans le secteur du mobilier. Ce type de polyester en effet est utilisé comme isolant dans l'industrie électronique car il est à la fois très robuste et présente une bonne résistance à la chaleur. Avec Kristalia et ses partenaires créatifs, l'innovation prend toujours des routes très originales.



2.



3.

All lacquer

Bartoli Design

Mobili contenitori a terra o sospesi su piedi.
Finitura struttura/ante:
 Laccato lucido
 Laccato opaco
Finitura profili:
 Alluminio anodizzato
 Alluminio verniciato in tinta con la struttura
Finitura piedi:
 Alluminio spazzolato

Free-standing storage units or suspended with feet.

Finish of structure/doors:

Gloss lacquer

Matt lacquer

Finish of profiles:

Allodised aluminium

Aluminium with lacquer in a colour that matches the structure

Finish of feet:

Brushed aluminium

Am Boden stehende Anrichten oder mit Stellfüßen.

Ausführung Korpus/Türen:

Glänzend lackiert

Matt lackiert

Ausführung Profile:

Eloxiertes Aluminium

Aluminium farblich auf den Korpus abgestimmt

Ausführung Füße:

Gebürstetes Aluminium

Muebles contenedores de suelo o suspendidos sobre patas.

Acabado estructura/ puertas:

Lacado brillante

Lacado mate

Acabado perfiles:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado a juego con la estructura

Acabado patas:

Aluminio cepillado

Éléments de rangement posés au sol ou suspendus sur des pieds.

Finition structure/portes:

Laqué brillant

Laqué mat

Finition chants:

Aluminium anodisé

Aluminium verni en teinte coordonnée à la structure

Finition pieds:

Aluminium brossé

Dimensions:

L 180 x P 55 cm

L 220 x P 55 cm

W 70^{7/8}"x D 21^{5/8}" inch
W 86^{5/8}"x D 21^{5/8}" inch

All wood

Mobili contenitori a terra o sospesi su piedi.
Finitura struttura/ante:
 Rovere tinto wengé
 Rovere tinto grigio
Finitura profili:
 Alluminio anodizzato
Finitura piedi:
 Alluminio spazzolato

Free-standing storage units or suspended with feet.

Finish of structure/doors:

Wengé stained oak

Grey stained oak

Finish of profiles:

Anodized aluminium

Finish of feet:

Brushed aluminium

Am Boden stehende Anrichten oder mit Stellfüßen.

Ausführung Korpus/Türen:

Wengé gebeizte Eiche

Graue gebeizte Eiche

Ausführung Profile:

Eloxiertes Aluminium

Ausführung Füße:

Gebürstetes Aluminium

Muebles contenedores de suelo o suspendidos sobre patas.

Acabado estructura/ puertas:

Roble teñido wengé

Roble teñido gris

Acabado perfiles:

Aluminio anodizado

Acabado patas:

Aluminio cepillado

Éléments de rangement posés au sol ou suspendus sur des pieds.

Finition structure/portes:

Rouvre teinté wengé

Rouvre teinté gris

Finition chants:

Aluminium anodisé

Finition pieds:

Aluminium brossé

Dimensions:

L 180 x P 55 cm

L 220 x P 55 cm

W 70^{7/8}"x D 21^{5/8}" inch
W 86^{5/8}"x D 21^{5/8}" inch

IT Il contenitore sospeso è appoggiato su piedi in fusione di alluminio, dotati di un originale dispositivo di regolazione in altezza, che funziona come se si stesse caricando un orologio (1). Questa consente una millimetrica messa a livello del mobile, molto utile anche nel caso di composizioni multiple con più contenitori accostati. Una possibilità resa ancora più facile e versatile dal taglio a 45° dei fianchi dei mobili, nonché dall'impiallacciatura con vene che corrono in un unico verso, per ottenere un effetto estetico sempre lineare, coerente e piacevole. Anche l'apertura e la chiusura delle ante, con una semplice pressione della mano, è una soluzione gradevole alla vista ed al tatto.

EN The suspended storage unit fits onto feet in pressure die-cast aluminium, equipped with an original height adjustment device, which operates like the winding mechanism of a clock (1).



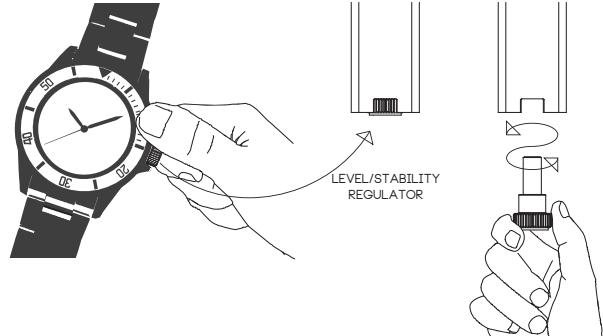
1.a

Möbelseitenwände und durch das Furnier mit Maserung in eine einzige Richtung vereinfacht, um einen immer geradlinigen, folgerichtigen und angenehmen ästhetischen Effekt zu erzielen. Auch das Öffnen und Schließen der Türen erfolgt durch einfaches Anpressen der Hand - eine fürs Auge und für den Tastsinn angenehme Lösung.

ES El contenedor suspendido está apoyado sobre patas en fusión de aluminio dotadas de un original dispositivo de regulación en altura, que funciona con el mismo mecanismo que solía utilizarse para dar cuerda al reloj (1). De este modo, con una solución todavía más fácil y versátil que la del corte a 45° de los costados de los muebles se logra una precisión milimétrica en la nivelación del mueble, útil por ejemplo para crear composiciones adosando entre si varios contenedores. El chapado con veta en una única dirección permite obtener un efecto estético lineal, coherente y atractivo, mientras que las puertas se abren y se cierran



1.b



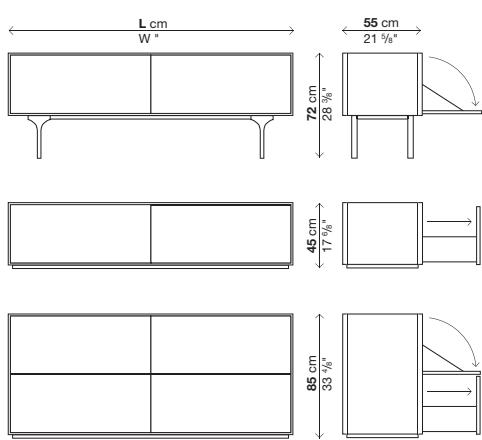
1.c

This enables the storage unit to be levelled to the millimetre, which is very handy for multiple arrangements where various units are aligned. This is made easier and more versatile with a 45-degree angle for the sides of units, and with a veneer with grains following a single direction only, providing an aesthetic effect that is always linear, uniform and attractive. With a simple push of the hand, the door opens and closes, for a solution that is attractive to the eye and pleasant to touch.

DE Die zum Hängen geplante Anrichte steht auf Alugussbeinen mit einem besonderen Mechanismus zur Höhenregelung, der so funktioniert, als ob man eine Uhr aufziehen würde (1). Dadurch ist eine auf den Millimeter genaue Höhenregelung des Möbels möglich, was bei Zusammensetzungen mit mehreren Anrichten nebeneinander ganz besonders praktisch ist. Diese Möglichkeit wird noch durch den 45°-Zuschneid der ↗

con una simple presión de la mano, ofreciendo una solución agradable a la vista y al tacto.

FR L'élément de rangement suspendu est posé sur des pieds en fusion d'aluminium, dotés d'un original mécanisme de réglage en hauteur, fonctionnant comme pour charger une montre (1). Ceci permet d'effectuer une mise à niveau du meuble au millimètre près, ce qui est très utile également dans le cas de compositions multiples où plusieurs éléments de rangement se côtoient. Une possibilité de rendue encore plus facile et versatile grâce à la coupe à 45° des côtés des meubles, et grâce également au placage dont le fil du bois est dans le même sens pour obtenir un effet esthétique toujours linéaire, cohérent et agréable. Le mouvement d'ouverture et de fermeture des portes, effectué par une simple pression, représente également une solution agréable aussi bien du point de vue esthétique qu'au toucher.



IT Il profilo in alluminio che corre lungo i contorni dei contenitori All, sottolinea la personalità essenziale e innovativa di questi mobili. Può essere in alluminio anodizzato, per aggiungere un tocco brillantemente "hi-tech", oppure verniciato nella stessa tonalità della finitura laccata, per chi ricerca una totale essenzialità. Un'altra caratteristica fondamentale dei contenitori All è la finitura sia sul fronte che sul retro: questo consente di collocarli liberamente a parete oppure a centro stanza, ad esempio per suddividere un open-space in più aree, oppure come protagonisti di un singolo spazio (2). Alla studiata linearità del design, si affianca la cura estrema dedicata a tutti i particolari tecnici: un fattore che aggiunge funzionalità, durata e valore al mobile. L'interno offre un'ampia capienza e versatili possibilità di stoccaggio. Il cassetto con fianchi in alluminio anodizzato è ad estrazione totale, perciò permette la massima accessibilità e sfruttabilità dello spazio interno (3). Il ripiano in cristallo suddivide a metà lo spazio del vano con anta, mantenendo una totale visibilità dell'interno. L'apertura e la chiusura della ribalta, con cordino regolabile, è graduale e silenziosa (4). Kristalia pensa sempre a tutto, per rendere la vita in casa più bella, semplice e comoda.

EN The aluminium profile that runs along the edges of All storage units highlights the minimalist and innovative character of these units. It is available in anodized aluminium, to add a brilliantly hi-tech touch, or lacquered in the same colour as the lacquer finish, for those who are looking for complete simplicity. An additional basic feature of All storage units is the finish on the front and back: this allows them to be positioned against a wall or in the middle of a room, or used to divide an open-space in different areas, or as protagonists in a single area (2). ↗



OPEN COMpletely

Alongside researched linear design, meticulous attention has been given to all technical details: an aspect that adds functionality, durability and quality to any unit. Inside they are extremely spacious and offer many storage possibilities. The deep drawer, with anodized aluminium sides, has a full-extension system for maximum accessibility and use of internal space (3). A glass shelf divides the compartment with a door into two, leaving the inside clearly visible. The flap door, with adjustable cord, opens and closes slowly and silently (4). Kristalia always considers everything, making home life more attractive, easier and more comfortable.

DE Das Aluminiumprofil um die Anrichten All unterstreicht den essenziellen und innovativen Charakter dieser Möbel. Das Profil kann für einen brillanten Hightech-Touch in eloxiertem Aluminium, für Liebhaber der totalen Essenzialität aber auch in der gleichen Farbe der Lackausführung geliefert werden. Ein weiteres grundlegendes Merkmal der Anrichten All ist die Ausführung an der Vorder- und Rückseite, dadurch können sie problemlos an der Wand oder als Raumteiler aufgestellt werden, um zum Beispiel einen open-space Raum etwas aufzulockern oder einfach als Protagonist im Raum dazustehen (2). Neben der ausgetüftelten Geradlinigkeit des Designs ist auch die extreme Sorgfalt für die technischen Details bemerkenswert: diese Tatsache bereichert das Möbelstück an Funktionalität, Haltbarkeit und Wert. Der Innenraum ist besonders groß und bietet vielseitige Verstaumöglichkeiten. Der Schubkasten mit Aluminiumzargen ist mit Vollauszug ausgestattet, wodurch der gesamte Innenraum genutzt und bequem erreichbar ist (3). Der Kristallboden teilt das Fach mit der Tür in die Hälfte, ohne dadurch die Ansicht des Innenraums zu beeinträchtigen. Das Öffnen und ↗

2

Schließen der Klapptür mit verstellbarem Seilsystem erfolgt graduell und geräuschlos (4). Kristalia denkt wirklich immer an alles für ein Leben in einem schönen, einfachen und bequemen Haus.

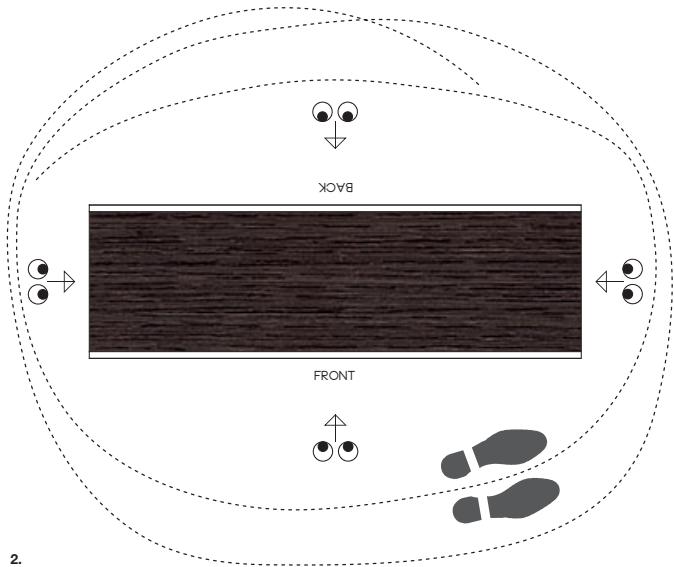
ES El perfil de aluminio que recorre los contornos de los contenedores All subraya la personalidad esencial e innovadora de estos muebles. Puede ser de aluminio anodizado, para añadir un brillante toque "hi-tech", o bien estar pintado en el mismo tono del acabado lacado, para quien deseé una esencialidad total. Otra característica fundamental de los contenedores All es su acabado delantero y trasero, que permite colocarlos libremente junto a la pared o en el centro de la estancia, utilizarlos para subdividir en varias zonas los ambientes abiertos o como protagonistas de un único espacio (2). A la estudiada linealidad de su diseño se suma el extremo cuidado de todos los detalles técnicos: un factor que añade funcionalidad, duración y valor al mueble. El interior ofrece un espacio de almacenaje amplio y versátil. La gaveta con costados de aluminio anodizado es de extracción total, por lo que permite acceder fácilmente a su interior y sacarle el máximo partido (3). La balda de cristal subdivide en dos partes el compartimento dotado de puerta y mantiene la total visibilidad de su interior. La apertura y el cierre de la puerta abatible con cuerda regulable son graduales y silenciosos (4). Kristalia siempre piensa en todo, para que la vida doméstica sea cada día más agradable, simple y cómoda.

FR Le profil en aluminium appliquée le long des pourtours des éléments de rangement All souligne la personnalité essentielle et innovative de ces meubles.

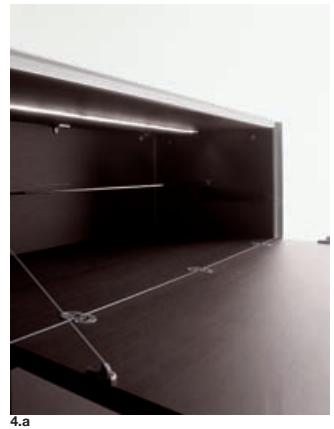
Celui-ci est disponible en aluminium anodisé, pour ajouter une touche brillante "hi-tech" ou bien en laqué dans la même tonalité que la finition laquée des meubles, pour l'utilisateur à la recherche d'une essentielalité totale.

Une autre caractéristique fondamentale des éléments de rangement All est la finition présente aussi bien à l'avant qu'à l'arrière des meubles: ceci permet de les installer aussi bien contre un mur qu'au centre d'une pièce, par exemple pour diviser un open-space en plusieurs zones, ou bien comme protagonistes d'un seul espace (2).

La linéarité étudiée du design s'allie au soin méticuleux de tous les détails techniques: un facteur ajoutant fonctionnalité, durée et valeur au meuble. L'intérieur offre une grande capacité et des possibilités ↗



versatiles de stockage. Le coulissant aux côtés en aluminium anodisé est à sortie totale, permettant donc le maximum d'accèsibilité et d'exploitation de l'espace intérieur (3). La tablette en verre divise à moitié l'espace du compartiment avec porte, tout en maintenant la visibilité totale de l'intérieur. Le mouvement d'ouverture et de fermeture de la porte relevable, à l'aide d'un cordon réglable, est ralenti et silencieux (4). Kristalia pense toujours à tout pour vous rendre la vie à la maison toujours plus belle, plus simple et plus commode.



4.a



4.b

Box

design Luciano Bertoncini

A Box full of ideas

Mobili contenitori a parete.

Finitura struttura:

Aluminio anodizzato

Aluminio verniciato bianco

Finitura frontale ante:

Specchio

Vetro opaco bianco extra white

Finitura ripiani interni:

Lamiera verniciata alluminio

Finitura appendiabiti:

Acciaio inox

Wall cabinets.

Structure finishes:

Anodized aluminium

White lacquered aluminium

Door front finishes:

Mirror

Matt extra white glass

Internal shelf finishes:

Sheet metal with lacquered aluminium finish

Clothes hook finish:

Stainless steel

Hängeelemente.

Strukturausführung:

Eloxiertes Aluminium

Weiß lackiertes Aluminium

Ausführung der Türfront:

Spiegel

Mattes Glas in Weiß extra white

Ausführung der inneren Fachböden:

Aluminiumfarbig lackiertes Blech

Ausführung der Kleiderhaken:

Edelstahl

Muebles contenedores de pared.

Acabado estructura:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado blanco

Acabado frontal puerta:

Espejo

Cristal mate blanco extra white

Acabado baldas internas:

Chapa barnizada aluminio

Acabado colgadores:

Acero inox

Éléments de rangement muraux.

Finition structure:

Aluminium anodisé

Aluminium laqué blanc

Finition façade:

Miroir

Verre mat blanc extra white

Finition tablettes intérieures:

Tôle laquée aluminium

Finition patères:

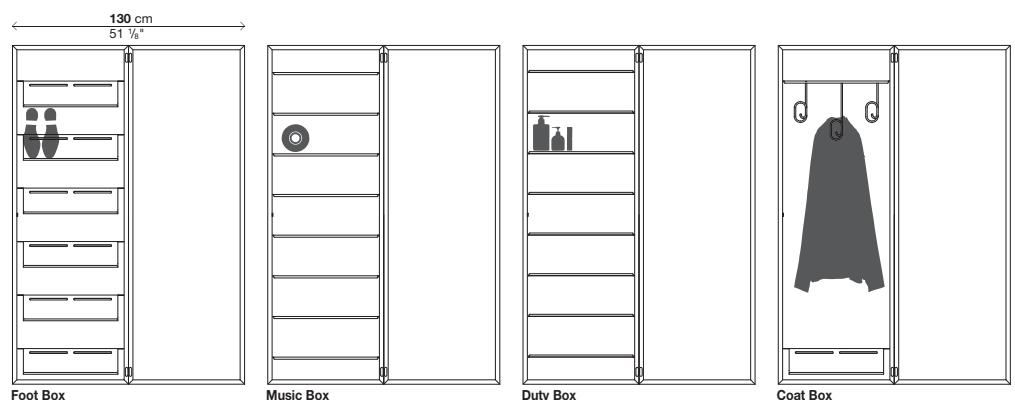
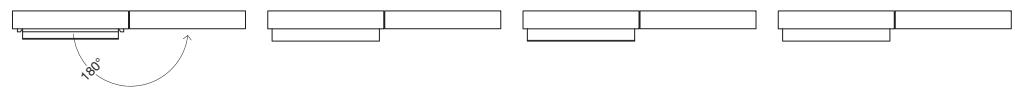
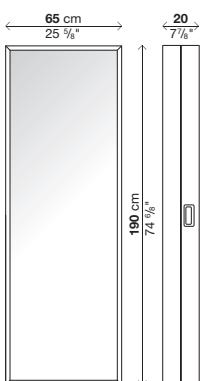
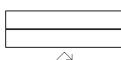
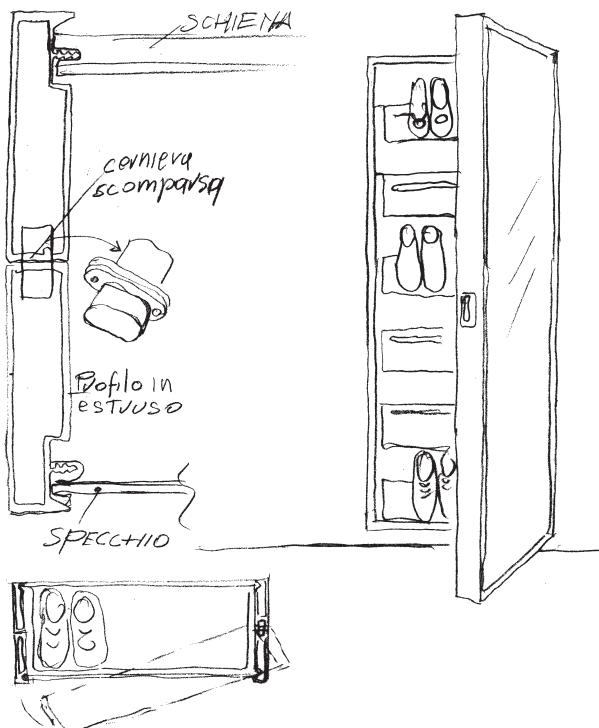
Acier inox

IT Un Box pieno di idee. Anche il contenitore da parete Box nasce dalla creatività di Luciano Bertoncini: un elemento d'arredo allo stesso tempo semplice e geniale, minimale nell'estetica e molteplice nell'utilizzo. La struttura è realizzata in alluminio: leggero, inalterabile, tecnologico e riciclabile. Grazie alla sua essenzialità assoluta, alla profondità di appena 20 cm ed all'installazione a parete, Box si presta ad essere inserito negli spazi più diversi della casa (2), soddisfando più esigenze a seconda delle attrezzature interne. Con gli appositi ripiani metallici obliqui, Box diventa un funzionale portascarpe, capace di contenere fino a diciotto paia di calzature (1). Nella versione per l'ingresso, è attrezzato con un ripiano portaoggetti in alto, tre appendiabiti con originali supporti a chiocciola in acciaio inox (3), ed infine un ripiano in basso utilizzabile come portascarpe. La versione con otto ripiani ↴



interni in lamiera d'acciaio, ha a sue volta due diverse funzioni, a seconda del modo in cui questi vengono collocati al suo interno: con le alette verso il basso o verso l'alto. Nel primo caso, Box diventa un capientissimo porta CD, in grado di custodire una collezione di grandi dimensioni: fino a 500 pezzi. Nel secondo caso, Box può essere utilizzato come un contenitore multifunzione in bagno o in qualsiasi altra zona della casa (4). La versatilità di Box si esprime anche attraverso al scelta della finitura esterna dell'anta: a specchio, per aggiungere un ulteriore funzione nell'ingresso, nella sala da bagno o in uno spazio fitness domestico, oppure in vetro bianco opaco retroverniciato, in abbinamento alla struttura in alluminio anodizzato o laccato bianco, per evidenziare lo spirito raffinatamente minimale di questo elemento d'arredo. Box è essenziale, raffinato e funzionale in tutti i particolari: dalla maniglia a incasso, alle cerniere a scomparsa, alla possibilità di installazione nei due sensi, con le ante con apertura a destra o sinistra (5). Le ante si possono aprire fino a 180° e l'esterno, a specchio o in vetro, è realizzato con criteri di massima sicurezza.

EN A Box full of ideas. The Box wall cabinet is also the outcome of Luciano Bertoncini's creativity: a furnishing element that is both simple and ingenious, providing minimalist appeal and many uses. The structure is in aluminium: light, resistant, technological and recyclable. Thanks to its total simplicity, a depth of just 20 cm and the fact that it is wall-mounted, Box can be ↴

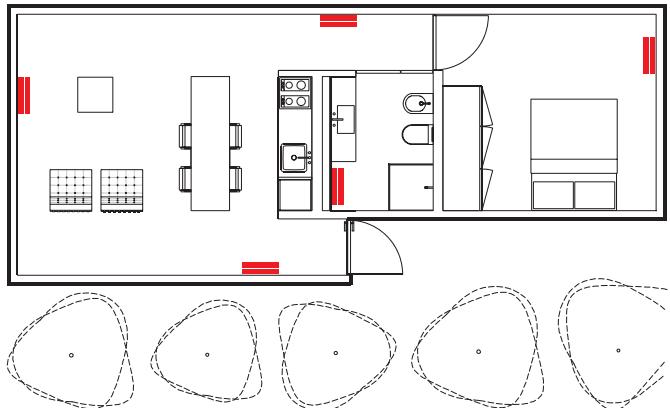


included in a wide variety of spaces in the home (2). It meets various requirements depending on its interior fittings. With special oblique metal shelves, Box becomes a functional shoe rack, housing up to eighteen pairs of shoes (1). The hall version is equipped with an upper accessory shelf, three clothes hooks with original spiral supports in stainless steel (3) and a lower shelf for use as a shoe rack. The version with eight internal shelves in steel sheeting has two different functions, depending on how these are positioned inside: with shelf tabs facing downwards or upwards. In the former case, Box becomes an extremely spacious CD rack, housing a large collection: up to 500 CDs. In the latter case, Box can be used as a multi-purpose storage unit in the bathroom or in any other area in the home (4). The versatile nature of Box can also be seen in the choice of external finish for its doors: a mirror finish to add an extra function in the hall, the bathroom or home fitness area. Alternatively, a white back-painted matt glass finish is available to match its structure in anodized aluminium or white lacquer, highlighting the refined minimalist appeal of this furnishing element. Box is simple, refined and functional in all its details: with recessed handles, concealed hinges and a choice of wall mounting in two directions to provide a Rh / Lh opening for doors (5). Doors can be opened up to 180° and the external surface, with mirror finish or in glass, has been made in compliance with the strictest safety standards.

DE Eine Box voller Ideen. Auch das Hängeelement Box ist ein Beispiel der Kreativität von Luciano Bertoncini: ein gleichzeitig einfaches und geniales Einrichtungsgegenstand, minimalistisch im Aussehen und vielseitig bei der

Verwendung. Die Struktur besteht aus Aluminium: leicht, beständig, technologisch und recycelbar. Dank seiner absoluten Wesentlichkeit, der Tiefe von knapp 20 cm und der Wandbefestigung lässt sich Box in fast allen Räumen des Hauses einsetzen (2) und wird je nach gewählter Innenausstattung unterschiedlichen Anforderungen gerecht. Mit den eigens dafür vorgesehenen abgeschrägten Fachböden aus Metall wird Box zu einem zweckmäßigen Schuhschrank, in dem bis zu 18 Paar Schuhe untergebracht werden können (1). In der Version für den Dielenbereich wird Box mit einer oberen Ablage, drei Kleiderhaken in origineller Schneckenform aus Edelstahl (3) und einem unteren Fachboden als Schuhablage ausgerüstet. Die Version mit 8 Fachböden aus Stahlblech hat ihrerseits zwei verschiedene Funktionen, je nach dem, wie die Böden in den Innenraum eingesetzt sind: mit der Reling nach oben oder nach unten. Im ersten Fall wird Box zu einem geräumigen CD-Schrank, in dem selbst große Sammlungen sicher verwahrt werden können: Fassungsvermögen bis zu 500 Stück. Im zweiten Fall kann Box als Multifunktionsschrank im Bad oder in jedem anderem Wohnbereich eingesetzt werden (4). Die Vielseitigkeit von Box zeigt sich auch bei der Wahl der Außenöffnungsführung der Tür: Mit Spiegel, um den Eingangsbereich, dem Badezimmer oder dem privaten Fitnessraum ein zusätzliches Extra zu schenken, oder aus mattem Glas mit weiß lackierter Rückseite in Kombination mit der Struktur aus eloxiertem Aluminium oder in weiß lackierter Ausführung, um das raffinierte minimalistische Design dieses Einrichtungsgegenstands hervorzuheben. Box ist essentiell, ausgefallen und funktionell in allen Details: vom Einbaugriff über die verdeckt montierten Scharniere bis hin zur in beiden Richtungen möglichen Montage, die ein Öffnen der Türen nach rechts oder links erlaubt (5). Der Öffnungswinkel der Türen beträgt 180°, die Außenseite in Spiegel oder Glas wurde gemäß den höchsten Sicherheitskriterien hergestellt.

ES Un Box lleno de ideas. También el contenedor de pared Box nace de la creatividad de Luciano Bertoncini: un elemento de decoración simple y genial al mismo tiempo, minimalista en su estética pero con múltiples usos. La estructura está realizada en aluminio: ligero, inalterable, tecnológico y recicitable. Gracias a su total esencialidad, a su profundidad de apenas 20 cm y a la instalación de pared, Box se presta a ser incorporado en los más variados espacios de la casa (2), y es capaz de satisfacer distintas exigencias en función de su equipamiento interno. Con sus baldas metálicas oblicuas, Box se convierte en un funcional zapatero, capaz de contener hasta dieciocho pares de zapatos (1). En la versión destinada al vestíbulo está equipado con una balda portabjertos arriba, tres colgadores con originales soportes con forma de caracol de acero inox (3) y una balda inferior que puede utilizarse como zapatero. La versión provista de ocho baldas internas de chapa de acero cumple a su vez varias funciones, según el modo en el que se colocan en su interior: con las aletas hacia abajo o hacia arriba. En el primer caso Box se convierte en un porta CD de gran capacidad, capaz de contener una colección de grandes dimensiones: hasta 500 piezas. En el segundo caso, Box puede utilizarse como un contenedor multifuncional para el baño o para cualquier otra zona de la casa (4). La versatilidad de Box se manifiesta también en la selección del acabado externo de la puerta, de espejo, para añadir una función más en el vestíbulo, en el cuarto de baño o en un espacio doméstico destinado al fitness, o bien de cristal blanco mate retrobarnizado, combinado con la estructura de aluminio ↗



2.



3.

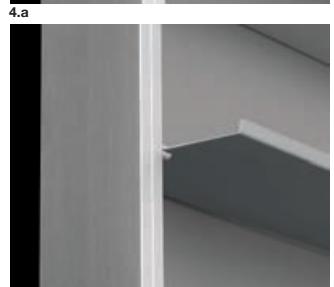
de rangement multi-fonctionnel à installer dans une salle de bains ou dans n'importe quelle autre pièce (4). La versatilité de Box s'exprime également par la possibilité de choisir les finitions extérieures des façades: finition miroir pour ajouter une fonction supplémentaire dans le hall d'entrée, dans la salle de bains ou dans un espace salle de gym domestique, ou bien en verre blanc mat rétro laqué assorti à la structure en aluminium anodisé ou laqué blanc pour mettre en valeur l'esprit raffiné et minimal de cette pièce de mobilier. Box est essentiel, raffiné et fonctionnel dans tous ses détails: de la poignée encastrée, aux charnières escamotables, à la possibilité d'être installé dans les deux sens, pour ouvrir ses portes à droite ou à gauche (5). Les portes ont une ouverture allant jusqu'à 180° et leur face extérieure, finition miroir ou en verre, est réalisée avec d'excellents critères de sécurité.



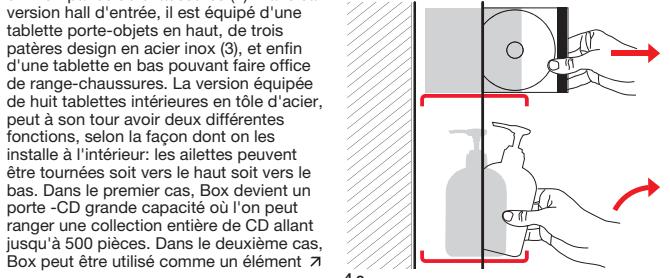
4.a

anodizado o lacado blanco para resaltar el espíritu refinadamente minimalista de este elemento de decoración. Box es esencial, refinado y funcional en todos sus detalles: del tirador enrasado a las bisagras ocultas o a la posibilidad de instalarlo en los dos sentidos, con la apertura de las puertas hacia la derecha o hacia la izquierda (5). Las puertas pueden abrirse hasta 180° y el exterior, de espejo o de cristal, está realizado según un criterio que busca la máxima seguridad.

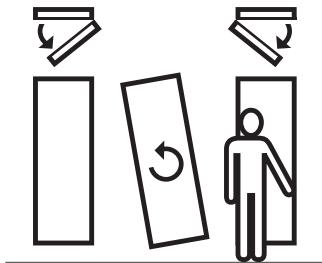
FR Un Box plein d'idées. L'élément de rangement mural lui aussi est né de la créativité de Luciano Bertoncini: c'est un élément d'ameublement à la fois simple et génial: minimal côté esthétique et multi-usage côté emploi. Sa structure est réalisée en aluminium: léger, inaltérable, technologique et recyclable. Grâce à son caractère extrêmement essentiel, à sa profondeur d'à peine 20 cm et à son installation murale, Box se prête à être intégré dans les espaces les plus variés d'une habitation (2), répondant à plusieurs exigences en fonction de son aménagement intérieur. Équipé de tablettes métalliques obliques spéciales, Box devient un range-chaussures fonctionnel, où l'on peut ranger jusqu'à dix-huit paires de chaussures (1). Dans sa version hall d'entrée, il est équipé d'une tablette porte-objets en haut, de trois patères design en acier inox (3), et enfin d'une tablette en bas pouvant faire office de range-chaussures. La version équipée de huit tablettes intérieures en tôle d'acier, peut à son tour avoir deux différentes fonctions, selon la façon dont on les installe à l'intérieur: les ailettes peuvent être tournées soit vers le haut soit vers le bas. Dans le premier cas, Box devient un porte-CD grande capacité où l'on peut ranger une collection entière de CD allant jusqu'à 500 pièces. Dans le deuxième cas, Box peut être utilisé comme un élément ↗



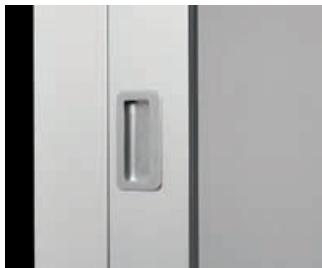
4.b



4.c



5.a



5.b



5.c

Mobili contenitori a parete.

Finitura esterna:

MDF laccato bianco

Finitura interna:

MDF laccato bianco

MDF laccato grigio Pantone Cool Gray 4

MDF laccato nero Pantone 433

MDF laccato verde Pantone 558

Wall cabinets.

External finish:

MDF with white Ral 9010 lacquer

Internal finish:

MDF with white Ral 9010 lacquer

MDF with grey Pantone Cool Gray 4 lacquer

MDF with black Pantone 433 lacquer

MDF with green Pantone 558 lacquer

Hängeelemente.

Außenausführung:

MDF weiß lackiert Ral 9010

Innenrausführung:

MDF weiß lackiert Ral 9010

MDF grau lackiert Pantone Cool Gray 4

MDF schwarz lackiert Pantone 433

MDF grün lackiert Pantone 558

Muebles contenedores de pared.

Acabado externo:

Mdf lacado blanco Ral 9010

Acabado interno:

MDF lacado blanco Ral 9010

MDF lacado gris Pantone Cool Gray 4

MDF lacado negro Pantone 433

MDF lacado verde Pantone 558

Éléments de rangement muraux.

Finition extérieur:

MDF laqué blanc Ral 9010

Finition intérieur:

MDF laqué blanc Ral 9010

MDF laqué gris Pantone Cool Gray 4

MDF laqué noir Pantone 433

MDF laqué vert Pantone 558

IT Ka-Lai Chan, nata nel 1985 e da poco laureata presso la Utrecht Academy of Arts, è una giovanissima artista e designer con una sostanziosa esperienza di studi, pubblicazioni e mostre alle spalle, ma soprattutto con una poetica già matura formatasi sulla base di molteplici influssi ed esperienze. Ka-Lai opera infatti una sintesi di culture, materiali e forme, con uno stile unico: in equilibrio fra arte contemporanea e industrial design. "Attraverso le mie creazioni, voglio svelare il valore nascosto degli oggetti e dei materiali quotidiani, lasciare che le persone vedano la bellezza delle cose e la sperimentino in un modo diverso dal solito". Una personalità fresca e originale, dalla quale scaturisce un progetto del tutto inedito: la libreria SheLLf, nata come opera d'arte e trasformata insieme a Kristalia in un prodotto di serie.

EN Ka-Lai Chan, born in 1985 and recently graduated from Utrecht Academy of Arts, is a young artist and designer with considerable experience in research, publications and exhibitions. Her work already expresses the aesthetic appeal acquired through much input and experience. Ka-Lai works in a combined context of culture, materials and shapes, with her unique style: a balance of contemporary art and industrial design. "With my creations, I want to reveal the hidden value of everyday objects and materials, allowing people to see the beauty of things and experiment them in an unusual way". This young and original designer has created an entirely innovative design project: the SheLLf bookcase, originated as a work of art and transformed, with Kristalia, into an industrialised product.

DE Die 1985 geborene Ka-Lai Chan, die erst vor kurzem ihr Studium an der Utrecht Academy of Arts abgeschlossen hat, ist eine sehr junge Künstlerin und Designerin mit einer umfangreichen Erfahrung in Sachen Forschung, Veröffentlichungen und Ausstellungen, deren Erfolg jedoch vor allem in jener bereits ausgereiften kreativen Poesie zu suchen ist, die auf vielfältigen Einflüssen und Erlebnissen basiert. Ka-Lai schafft nämlich mit ihrem einzigartigen Stil eine Synthese aus Kulturen, Materialien und Formen, die ein perfektes Gleichgewicht zwischen zeitgenössischer Kunst und Industriedesign bilden. "Durch meine Kreationen", sagt Ka-Lai, "möchte ich den verborgenen Wert der Gegenstände und der alltäglichen Materialien

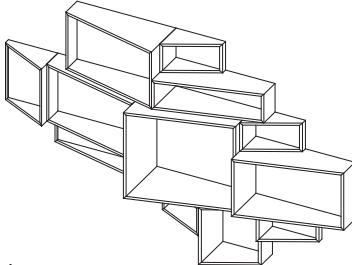


Ka-Lai Chan

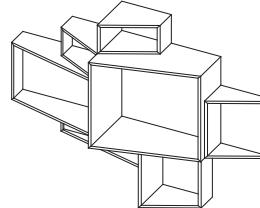
enthüllen, damit die Personen die Schönheit der Dinge entdecken und diese auf eine andere Art und Weise als gewohnt einsetzen".

ES Nacida en 1985 y licenciada recientemente en la Utrecht Academy of Arts, Ka-Lai Chan es una jovencísima artista y diseñadora que cuenta con una conspicua experiencia en estudios, publicaciones y muestras, pero sobre todo con una poética ya madura, que se ha formado basándose en múltiples influjos y experiencias. De hecho, Ka-Lai realiza una síntesis de culturas, materiales y formas con un estilo único: en equilibrio entre el arte contemporáneo y el diseño industrial: "A través de mis creaciones, quiero desvelar el valor oculto de los objetos y de los materiales cotidianos, dejar que las personas vean la belleza de las cosas y la experimenten de un modo distinto del habitual".

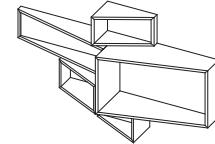
FR Ka-Lai Chan, née en 1985, a obtenu depuis peu sa licence auprès de la Utrecht Academy of Arts. C'est une très jeune artiste designer ayant déjà une remarquable expérience en matière d'études, de publications et d'expositions mais, ce qui la caractérise davantage, c'est l'esprit poétique mature qu'elle s'est forgée grâce à de nombreuses influences et expériences. Ka-Lai effectue en fait une alliance de cultures, de matériaux et de formes, dans un style qui lui est propre: un style situé à la frontière entre art contemporain et design industriel. "Par mes créations, je souhaite dévoiler la valeur cachée des objets et des matériaux quotidiens, laisser que les gens voient la beauté des choses et qu'ils l'expérimentent d'une façon différente".



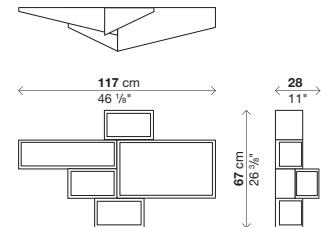
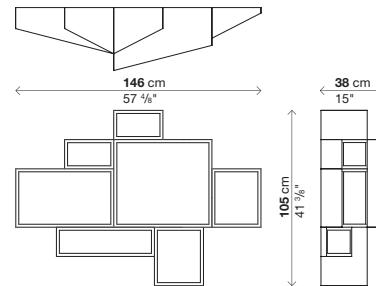
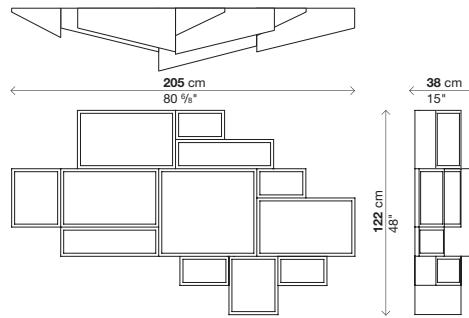
Large



Medium



Small





1.a

IT "Io sono di origine cinese ed in Cina le persone non mostrano sé stesse... attraverso il design io posso rivelare me stessa, posso essere folle e fare cose folli...". Così si descrive Ka-Lai Chan in un interessante video diffuso da Kristalia in internet, per spiegare la personalità di questa giovane creativa e la genesi della libreria SheLLf. "Lavoro con le mani perché in questo modo posso sentire, vedere, essere più vicina al prodotto... molti preferiscono lavorare al computer, ma secondo me questo crea delle distanze... invece facendo le cose con le mani, ti dici "hey l'ho fatto io questo?" e vedi nell'oggetto nuovi aspetti rispetto all'idea iniziale." Il progetto di SheLLf ha infatti preso forma fra le mani di Ka-Lai come una scultura in un atelier d'arte: dal disegno iniziale, ai primi prototipi di gommapiuma e di cartone (non come un file digitale ma come un oggetto già vivo, da toccare oltre che da vedere) (1). SheLLf, come dice il nome, è uno scaffale ispirato ad una conchiglia, una forma organica dove ciascuno vano ha delle dimensioni, una profondità e un'inclinazione interna diversa. Riprodurre questo effetto, così multiforme e sorprendente, in un prodotto di serie, si è rivelata un'autentica sfida per Kristalia. La soluzione è stata utilizzare la tecnologia "folding", che grazie all'utilizzo di giunte a 45° anziché a 90°, come accade comuneamente, consente di non mostrare all'esterno i bordi dei pannelli, ma fa apparire l'intero oggetto come un unico pezzo. I singoli elementi a giorno che compongono SheLLf, vengono a loro volta uniti con incastri a spina e colla, senza elementi metallici.

EN "I am Chinese and in China people do not express themselves ... in design I can be myself, I can be crazy and do crazy things...". This is how Ka-Lai Chan describes herself in an interesting video clip shown by Kristalia on the Internet to explain the personality of this young creative designer and the birth of the SheLLf bookcase. "I work with my hands ↗

because in this way I can feel, see and be closer to a product... many prefer to work on a computer, but I think this creates distances... instead making things with your hands, you say to yourself, 'Hey did I make this?' and you can see new aspects of the object compared to the initial idea." The SheLLf design project took shape in the hands of Ka-Lai just like a sculpture in an art studio: from the initial drawing to the first prototypes in foam rubber and cardboard (not as a digital file but as an already existing object not only to be seen but also touched) (1). SheLLf, as the name suggests, is a bookshelf inspired by a shell, an organic shape, where each compartment is different in dimensions, depth and internal tilting. To reproduce this effect, which is so multifrom and surprising, in a standard product proved to be a real challenge for Kristalia. The solution was to use "folding" technology, which, thanks to 45° joints instead of the usual 90° joins, allows you not to show the panel edges on the outside but to make the entire bookcase appear to be a single piece. The individual open units that comprise SheLLf pins and glue, without metal parts.

DE "Ich bin chinesischer Herkunft und in China stellen die Menschen ihr Wesen nicht zur Schau... durch das Design kann ich also mein Ich zum Ausdruck bringen, kann verrückt sein und verrückte Dinge tun...". So beschreibt sich Ka-Lai Chan in einem interessanten Interview, das von Kristalia im Internet veröffentlicht wurde, um die Persönlichkeit dieser jungen Kreativen und den Ursprung des Bücherregals SheLLf zu erklären. "Ich arbeite mit den Händen, weil ich auf diese Weise näher am Produkt bin und es besser fühlen und sehen kann...viele arbeiten lieber am Computer, aber meiner Ansicht nach entstehen dadurch Distanzen... wenn du hingegen die Dinge mit den Händen erschaffst, sagst du dir: "Hey, habe wirklich ↗



1.b

ich das gemacht?", und du siehst im Objekt plötzlich ganz neue Aspekte als in der anfänglichen Idee." Der Entwurf von SheLLf hat in einem Kunstatelier als Skulptur zwischen den Händen von Ka-Lai Gestalt angenommen: Von der anfänglichen Zeichnung bis zu den ersten Prototypen aus Schaumgummi und Karton (und zwar nicht in einer digitalen Datei, sondern als ein bereits lebendiger Gegenstand, den man sehen und berühren kann) (1). SheLLf ist, wie der Name bereits sagt, ein von einer Muschel inspiriertes Regal, eine organische Form, in der jeder Innenraum eine andere Größe, Tiefe und Innenneigung aufweist. Die Wiedergabe dieses derart mehrförmigen und erstaunlichen Effekts in einem Serienprodukt erwies sich für Kristalia als eine wahre Herausforderung. Die Lösung lag im Einsatz der "Folding-Technologie", die es dank der Verwendung von Verbindungen im 45°-Winkel anstelle der üblichen 90°-Winkel ermöglicht, die Kanten der Platten nach außen hin zu verbergen und den ganzen Gegenstand wie ein durchgehendes Element erscheinen zu lassen. Die einzelnen offenen Elemente von SheLLf werden ihrerseits ganz ohne Metallteile mit Steckverbindungen und Klebstoff verbunden.

ES "Yo soy de origen chino y en China las personas no se exponen al exterior... A través del diseño yo puedo descubrirme, puedo ser irracional y hacer cosas absurdas...". Así se describe Ka-Lai Chan en un interesante video difundido por Kristalia en Internet para explicar la personalidad de esta joven creativa y la génesis de la librería SheLLf. "Trabajo con las manos porque de este modo puedo sentir, ver, estar más cerca del producto... Muchos prefieren trabajar con el ordenador, pero desde mi punto de vista esto crea distancias, mientras que haciendo las cosas con las manos te dices: "Eh! ¿Pero esto lo he hecho yo?" y ves en el objeto nuevos aspectos respecto a la idea inicial." Efectivamente, el proyecto de SheLLf ha tomado forma en las manos de Ka-Lai como una escultura en un taller de arte: del diseño inicial a los primeros prototipos de gomaespuma y de cartón (no como un archivo digital, sino como un objeto ya vivo, que se puede ver y tocar) (1). SheLLf, como dice su nombre, es una estantería inspirada en una concha, una forma orgánica donde cada hueco tiene unas dimensiones, una profundidad y una inclinación interna ↗



1.c

distinta. Reproducir este efecto tan multiforme y sorprendente en un producto de serie ha sido un auténtico desafío para Kristalia. Se ha solucionado aplicando la tecnología "folding" que, gracias al uso de uniones a 45° en lugar de las de 90° que se utilizan normalmente, permite ocultar al exterior los bordes de los paneles consiguiendo que todo el objeto parezca una sola pieza. Los elementos abiertos que componen SheLLf se unen con encastres en forma de espiga y con cola, sin elementos metálicos.

FR "Moi, je suis d'origine chinoise et, en Chine, les gens ne dévoilent pas leur personnalité... c'est par le design, que je peux m'exprimer, que je peux même faire des choses farfelues, loufoques...". C'est la description que Ka-Lai Chan fait d'elle-même, dans une vidéo très intéressante, diffusée par Kristalia sur internet, pour faire connaître au public la personnalité de cette jeune artiste créative ainsi que l'histoire de la bibliothèque SheLLf. "Je travaille avec les mains parce que, de cette façon, je peux toucher, voir, être plus près du produit... Nombreux sont ceux qui préfèrent travailler sur ordinateur, mais, à mon avis, cela crée une trop grande distance... tandis que lorsque l'on travaille avec ses mains, on se dit: "Dis donc, mais ça c'est moi qui l'ai fait ?" et alors on voit dans cet objet de nouveaux aspects par rapport à l'idée initiale." Le projet SheLLf a en fait pris forme dans les mains de Ka-Lai, comme une sculpture dans un atelier d'art: du dessin initial, aux premiers prototypes en mousse et en carton (pas sous forme de fichier numérique mais sous forme d'un objet déjà vivant, que l'on peut non seulement voir mais également toucher) (1). SheLLf, comme son nom l'indique, est une étagère s'inspirant d'un coquillage, une forme organique où chaque compartiment est différent, de par ses dimensions, sa profondeur et son inclinaison intérieure. Reproduire cet effet, si multiforme et si surprenant, sur un produit de série, cela a représenté un véritable défi pour Kristalia. La solution que l'on a trouvée, c'est d'utiliser la technologie "folding", qui prévoit des jonctions à 45° et non pas à 90°, comme d'ordinaire, ce qui permet de ne pas laisser voir, de l'extérieur, les chants des panneaux mais ce qui donne à l'élément l'aspect d'être fait d'une seule pièce.

Neuland Industriedesign a creative habitat



Mobili contenitori componibili.

Finitura:

MDF laccato bianco

Modular storage units.

Finishes:

MDF with white lacquer

Anbaufähige Möbelelemente.

Ausführung:

MDF Weiß lackiert

Muebles contenedores modulares.

Acabado:

MDF lacado blanco

Meubles de rangement composables.

Finition:

MDF laqué blanc

IT Eva Paster e Michael Geldmacher, ovvero Neuland Industriedesign. Una coppia di amici designer che oltre ad operare nel proprio studio a Monaco, si ritira in una specie di rifugio creativo a 1400 metri di altitudine per trovare ispirazione nella natura. Dopo il successo di Elephant, che ha inaugurato la collaborazione fra Kristalia e Neuland Industriedesign, è nata l'idea di Blio: una libreria che prende il nome dalle sillabe centrali della parola "bi-blio-teca", quasi a sottolineare come un oggetto noto, possa essere letto da un punto di vista diverso dal solito. Blio porta in casa oppure in ufficio, il fascino un po' misterioso delle biblioteche, con il loro susseguirsi di scaffali e corridoi: un'emozione da scoprire ogni giorno.

EV Eva Paster and Michael Geldmacher, namely Neuland Industriedesign. A pair of designer friends who not only work in their design studio in Munich but also retreat to a kind of creative mountain refuge at 1400 metres above sea level to be inspired by nature. After the success of Elephant, which started the partnership between Kristalia and Neuland Industriedesign, the idea was born for Blio: a bookcase that gets its name from the middle syllable of the word "bi-blio-teca", highlighting how a well-known object can be read from a different angle to the usual one. Blio brings the rather mysterious charm of libraries, with their many shelves and aisles, to homes and offices: an emotion to rediscover every day.

DE Eva Paster und Michael Geldmacher oder genauer gesagt Neuland Industriedesign. Ein befreundetes ↗

Designerpaar, das nicht nur im eigenen Studio in München arbeitet, sondern sich auch oft und gerne an einen kreativen Zufluchtsort in 1400 Meter Seehöhe zurückzieht, um in der Natur neue Inspirationen zu finden. Nach dem Erfolg von Elephant, der den Startschuss für die Zusammenarbeit zwischen Kristalia und Neuland Industriedesign darstellte, entstand die Idee für Blio: Ein Bücherregal, das seinen Namen von der mittleren Silbe des Worts "Bi-blio-thek" erhält, um dadurch hervorzuheben, dass ein bekannter Gegenstand auch von einem ungewohnten Blickwinkel aus betrachtet werden kann. Blio schenkt dem Heim oder auch dem Büro etwas von dem mysteriösen Zauber alter Bibliotheken mit ihren endlosen Regalen und Gängen: Eine Emotion, die jeden Tag neu entdeckt werden will.

ES Eva Paster y Michael Geldmacher, o sea Neuland Industriedesign. Una pareja de amigos diseñadores que, además de trabajar en su estudio de Múnich, se retira a una especie de refugio creativo a 1400 metros de altura para encontrar inspiración en la naturaleza. Después del éxito de Elephant, que inauguró la colaboración entre Kristalia y Neuland Industriedesign, nace la idea de Blio: una librería que toma su nombre de las silabas de la palabra "bi-blio-teca", como remarcando que un objeto común puede llegar a leerse desde un punto de vista distinto del habitual. Blio lleva a casa o a la oficina el encanto un poco misterioso de las bibliotecas con sus series de estantes y pasillos: una emoción por descubrir, día tras día.

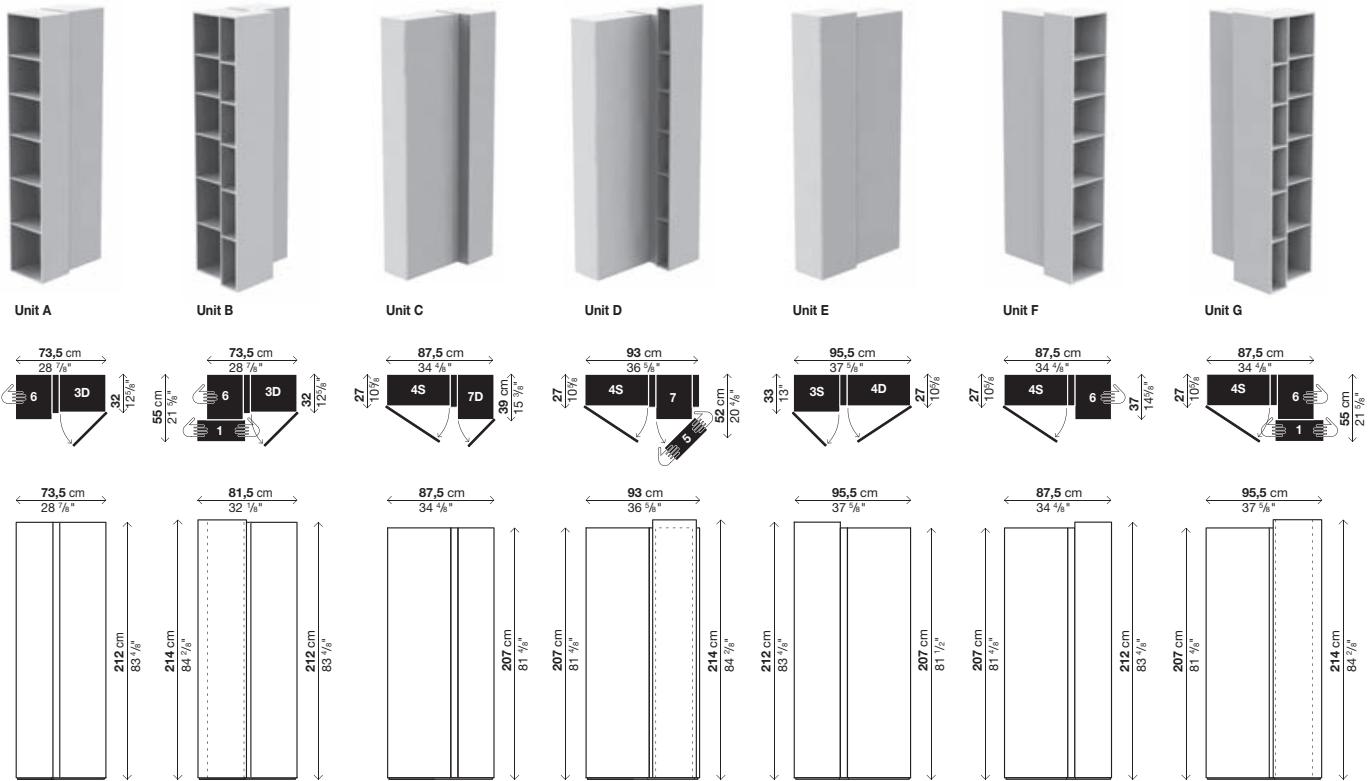
FR Eva Paster et Michael Geldmacher, c'est-à-dire Neuland Industriedesign. Deux amis designers qui, non seulement ↗



1.

travaillent dans leur cabinet de Munich, mais adorent également se ressourcer dans une espèce de gîte créatif, situé à 1400 mètres d'altitude, pour trouver l'inspiration dans la nature. C'est à la suite du succès remporté par Elephant, qui a marqué le début de la collaboration entre Kristalia et Neuland Industriedesign, que l'idée de créer Blio est née: une bibliothèque dont le nom correspond à la syllabe centrale du mot italien signifiant bibliothèque: "bi-blio-teca", comme quoi on peut lire le nom d'un objet connu de façon tout à fait insolite...

Blio apporte à la maison ou au bureau, le charme un peu mystérieux des bibliothèques publiques, avec une succession de rayons et de couloirs: une émotion à découvrir tous les jours.





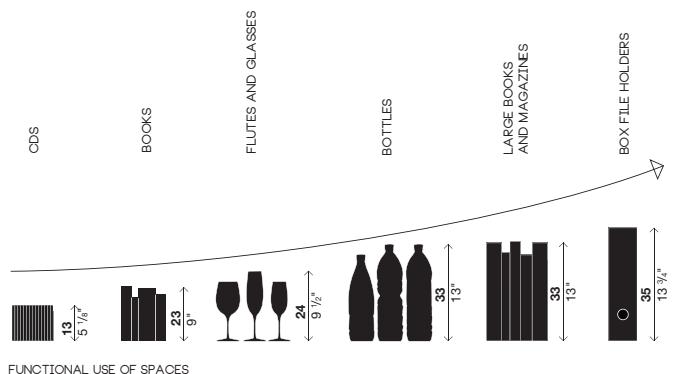
1.a

IT Quando si entra in una biblioteca, oppure ci si avventura nel retro di un negozio di libri, è come avventurarsi in un mondo del quale non si può avere una visione completa: bisogna esplorarlo passo dopo passo, corridoio dopo corridoio, inoltrandosi fra pareti multicolori di libri. È un percorso nel quale il corpo si muove insieme alla mente, a differenza di quanto avviene quando ci troviamo di fronte alla libreria domestica o dello studio. Tutti i contenuti di una normale libreria sono sempre visibili ai nostri occhi, dal momento in cui entriamo nella stanza, a quando ci sediamo su una poltrona o su un divano con il libro scelto; Blio suscita invece una sensazione completamente opposta. Guardandola frontalmente, gli occhi leggono soltanto un gioco di superfici bianche; questo concetto così diverso dalle librerie tradizionali, nasce dalla ricerca della massima essenzialità e pulizia formale, ma anche dal concetto che questo mobile possa contenere oggetti di natura diversa senza creare un'impressione caotica (1). I contenitori modulari che compongono Blio sono infatti dotati di ripiani a vista e di ante con apertura push-pull (3), adatti ad ospitare non solo libri ma tutto quello che può servire in un ambiente domestico grazie alla scelta fra diverse profondità, con accesso da uno o da entrambi i lati. Gli elementi, realizzati in Mdf con finitura laccata bianca, sono forniti già montati e vengono fissati solidamente alla parete con un particolare sistema di aggancio che richiede un'unica vite. Perciò è facile creare delle composizioni su misura per ogni spazio e sempre diverse: tutti possono essere autori di una soluzione d'arredo unica, con Blio.

EN When you enter a library, or when you wander to the back of a bookstore, it is like venturing into a world without

having a complete vision of it: you need to explore it step by step, aisle after aisle, moving among multi-coloured walls of books. Our body and our mind move together along this path, unlike what occurs when we are standing in front of the bookcase in the home or studio. Our eyes can always see the entire contents of a standard bookcase from the moment we enter the room to when we sit on a chair or sofa with a book. Blio, instead, arouses a completely opposite feeling. Looking at it face on, our eyes can only see a series of white surfaces. Such a different concept from traditional bookcases comes from pursuing the utmost simplicity and formal elegance, but also the idea that this furnishing item can house a wide range of objects without looking untidy (1). The modular storage units that comprise Blio are equipped with visible shelves and doors with push-pull opening (3). They are ideal for housing not only books but also everything that may be useful in the home environment, as they are available in different versions and depths, with access from one or both sides. Its components in MDF with white lacquer finish are supplied ready assembled and can be firmly secured to a wall with a special anchorage system that requires a single type of screw. Hence, it is easy to create customised and always different compositions for all spaces: everyone can create a unique furnishing solution with Blio.

DE Wenn man eine Bibliothek betritt oder in den hinteren Räumen von Buchläden stöbert, gleicht das immer einem Ausflug in eine Welt, von der man niemals ein vollständiges Bild erhält: Man muss sie Schritt für Schritt und Gang



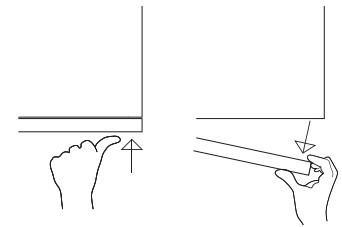
FUNCTIONAL USE OF SPACES

1.b



2.

für Gang entdecken und dazu in den vielfarbigen Bücherwänden untertauchen. Ein Vorgang also, bei dem sich der Körper im Gegensatz zum Bücherregal zu Hause oder im Büro gemeinsam mit dem Geist bewegt. Bei einem normalen Bücherregal haben wir hingegen den gesamten Inhalt stets sichtbar vor Augen, und zwar vom Betreten des Raums an bis zu jenem Moment, in dem wir uns mit dem gewählten Lesestoff in einen Sessel oder auf ein Sofa setzen. Blio erweckt hingegen ein gänzlich anderes Gefühl. Wenn man es von vorne aus betrachtet, dann erblicken die Augen lediglich ein Wechselspiel aus weißen Flächen. Dieses von einem traditionellen Bücherregal stark abweichende Konzept entsteht aus der Suche nach maximaler Wesentlichkeit und formaler Reinheit, aber auch aus dem Wunsch, in diesem Möbel unterschiedliche Gegenstände unterzubringen, ohne dabei einen chaotischen Gesamteindruck zu erzeugen (1). Die modularen



3.



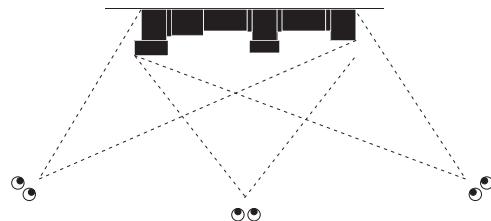
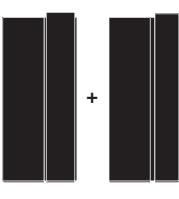
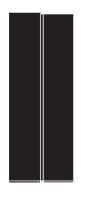
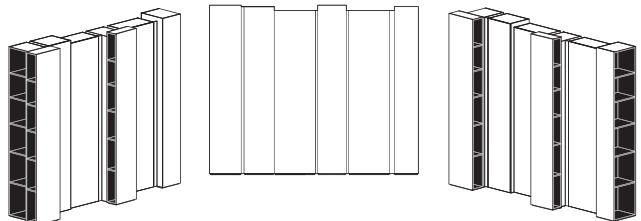
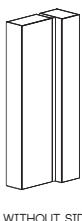
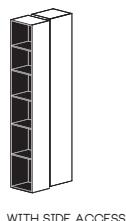
4.a



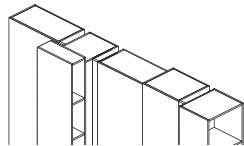
4.b

ES Entrar en una biblioteca o aventurarse en la trastienda de una librería es como penetrar en un mundo del que no se puede tener una vista completa: hay que explorarlo paso a paso, un pasillo tras otro, avanzando entre paredes multiclor llenas de libros. Es un recorrido en el que el cuerpo se mueve junto a la mente, a diferencia de lo que ocurre cuando nos encontramos ante la librería de casa o del estudio. Todo el contenido de una librería normal permanece siempre visible ante nuestros ojos, desde el momento en el que entramos en la habitación hasta que nos sentamos en una butaca o en el sofá con el libro que hemos elegido; por el contrario, Blio suscita una sensación completamente opuesta. Mirándola de frente, los ojos leen solamente un juego de superficies blancas; este concepto, tan distinto de las librerías tradicionales, nace de la búsqueda de la máxima esencialidad y limpieza formal, pero también del concepto de que el mueble puede contener objetos de otros tipos sin crear una impresión caótica (1). Los contenedores modulares que componen Blio están dotados de baldas a la vista y de puertas con abertura push-pull (3). Además de libros, pueden alojar todo lo necesario dentro de un ambiente doméstico, gracias a la posibilidad de elegir entre varios tipos: con acceso desde uno o desde ambos lados. Los elementos, realizados en MDF con acabado lacado blanco, se suministran montados y se fijan sólidamente a la pared con un sistema especial de enganche que solo requiere un tornillo. Por este motivo, crear composiciones a medida para cada espacio y siempre distintas es realmente fácil: con Blio, cualquiera puede ser autor de una solución única de mobiliario.

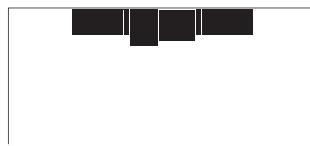
FR Quand on entre dans une bibliothèque publique, ou bien lorsque l'on s'aventure dans l'arrière boutique d'une librairie, c'est comme si on s'aventurait dans un monde dont on n'arrive pas à avoir une vue complète: en fait, c'est pas à pas qu'il faut l'explorer, un couloir après l'autre, en s'acheminant le long des parois de livres multicolores. C'est un parcours au cours duquel le corps se déplace en même temps que l'esprit, contrairement à ce qui se passe lorsque l'on se trouve en face d'une bibliothèque domestique ou d'une bibliothèque de bureau. En fait, dans une bibliothèque ordinaire, tout le contenu est toujours visible à nos yeux et ceci, à partir du moment où l'on entre dans la pièce, et jusqu'à ce que l'on s'installe, dans un fauteuil ou sur un canapé, avec le livre qu'on a choisi. En revanche, Blio suscite une sensation complètement différente: si l'on se place en face d'elle, nos yeux ne lisent qu'un jeu de surfaces blanches. Ce concept, si éloigné de celui des bibliothèques traditionnelles, est né non seulement à la suite de la recherche d'un style extrêmement épuré, aux formes très linéaires, mais également en se basant sur le concept que l'on peut ranger dans ce meuble des objets variés sans pour cela créer une impression de désordre (1). Les éléments de rangement modulaires composant Blio sont en fait dotés de rayons visibles y compris les façades avec ouverture à pression push-pull (3), et peuvent héberger non seulement des livres mais également des objets de tous les jours. Plusieurs versions sont disponibles: avec accès d'un côté ou des deux côtés. Les éléments, réalisés en MDF finition laqué blanc, sont fournis déjà assemblés et doivent être fixés à un mur à l'aide d'un système spécial de suspension ne prévoyant qu'une seule vis. C'est grâce à cela qu'il est facile de créer des compositions sur mesure, adaptées à chaque espace, et ayant un aspect toujours différent: avec Blio, quiconque peut ainsi créer sa propre solution de décoration tout à fait authentique.



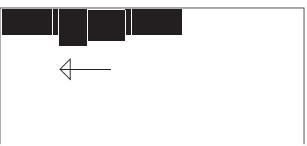
THE FRONT VIEW DOES NOT REVEAL THE PRESENCE OF SIDE ACCESS



EASY WALL FIXING SYSTEM



IT CAN BE POSITIONED IN THE CENTRE OF THE WALL



IT CAN BE POSITIONED ON THE WALL SIDE

5.



6.

Almost invisible

Mobili contenitori componibili.

Finitura:

MDF laccato bianco

Modular storage units.**Finishes:****MDF with white lacquer**

Anbaufähige Möbelemente.

Ausführung:

MDF Weiß lackiert

Muebles contenedores modulares.

Acabado:

MDF lacado blanco

Meubles de rangement composites.

Finition:

MDF laqué blanc

IT Blio è un nuovo concetto di libreria modulare che offre alla vista una successione di superfici pure, creando un gioco di altezze e profondità diverse. Questa idea porta con sé molteplici potenzialità, variando la destinazione d'uso dei vari moduli. Nascono così un modulo specifico per le scope ed un modulo portascarpe, con schiena forata e ripiani inclinati in metallo, di colore beige. Questi ultimi possono essere montati anche in posizione orizzontale, per trasformare la scarpiera in un contenitore multiuso. Due soluzioni pratiche e discrete, per riporre gli accessori indispensabili alla vita domestica in maniera invisibile, quando non c'è un vano di servizio a disposizione.

EN Blio is a new modular bookcase concept that offers a sequence of surfaces, with an interplay of different heights and depths. This idea has much potential, since its various units can be put to different uses, such as a specific unit for brooms or a shoe rack unit with a perforated back panel and sloping metal shelves, in beige. The shelves can also be assembled in a horizontal position to transform the shoe rack into a multi-purpose storage unit. Two practical and subtle solutions hide and store accessories that are essential to home life when there is no utility compartment available.

DE Blio ist das neue Konzept eines modularen Bücherregals, das dem Blick ein Aufeinanderfolgen von reinen weißen Flächen bietet und ein Wechselspiel unterschiedlicher Höhen und Tiefen erzeugt. Dieser Einfall bringt vielzählige Möglichkeiten mit sich, wobei der Einsatzzweck der verschiedenen Module ständig wechselt. Es entstehen so ein spezielles Modul für die Unterbringung von Besen und ein Schuhschrank mit gelochter Rückwand und schrägen Fachböden aus Metall in Farbe Beige. Diese Böden können auch in ↗

waagrechter Position montiert werden, um den Schuhschrank in ein Mehrzweckelement zu verwandeln. Zwei praktische und diskrete Lösungen, um bei Fehlen eines Abstellraums alle im Haushalt unverzichtbaren Gegenstände auf unsichtbare Weise unterzubringen.

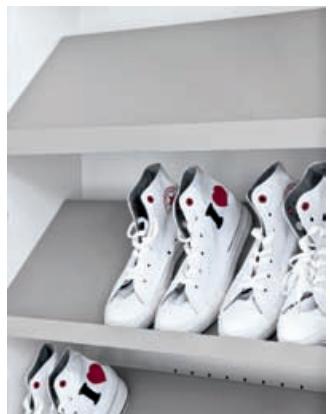
ES Blio es un nuevo concepto de librería modular que ofrece una secuencia de superficies puras a la vista, creando un juego de distintas alturas y profundidades. Esta idea convoca múltiples potencialidades al cambiar el destino de uso de los distintos módulos. Nacen así el módulo específico para las escobas y el módulo zapatero, con trasera perforada y baldas inclinadas de metal, de color beige. Estas últimas pueden montarse también en posición horizontal, para transformar el zapatero en un contenido multiuso. Dos soluciones prácticas y discretas para guardar y ocultar los accesorios indispensables en la vida ↗

doméstica cuando no se cuenta con un espacio de servicio.

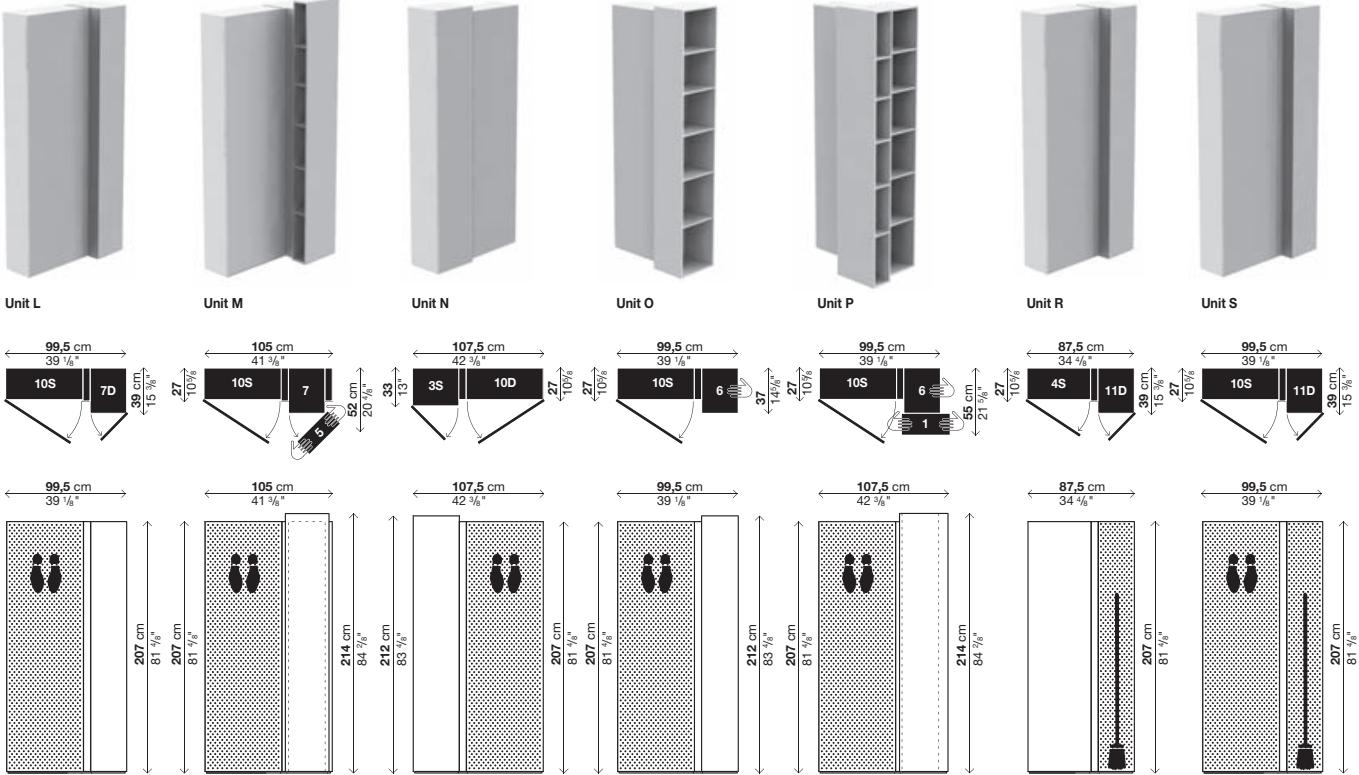
FR Blio est un nouveau concept de bibliothèque modulaire affichant une succession de surfaces épurées, créées par un jeu de décalage entre différentes hauteurs et différentes profondeurs. Cette idée offre la possibilité d'avoir de multiples utilisations, en variant la fonction de chaque module. C'est ainsi qu'ont vu le jour un module spécial range-balais et un module range-chaussures équipé de fond perforé et de rayons inclinés en métal, couleur beige. Ces derniers peuvent également être placés en position horizontale de façon à transformer cet élément range-chaussures en élément de rangement multi-usage. Deux solutions pratiques et discrètes, pour ranger de façon invisible des accessoires indispensables au quotidien, lorsque l'on n'a pas de débarres à disposition.



1.



2.



Blio Solo

design Neuland. Paster & Geldmacher

Unique functionality

Mobili contenitori.

Finitura:

MDF laccato bianco

Storage units.

Finishes:

MDF with white lacquer

Container-Möbel.

Ausführung:

MDF Weiß lackiert

Muebles contenedores.

Acabado:

MDF lacado blanco

Éléments de rangement.

Finition:

MDF laqué blanc

IT La modularità è una filosofia di progettazione nella quale ogni elemento è concepito come parte di un sistema. Poco dopo avere disegnato la libreria modulare Blio, lo studio Neuland ha provato a percorrere la strada inversa: scomporre il sistema nei suoi elementi di partenza. Nasce così Blio Solo, un contenitore verticale studiato per essere utilizzato singolarmente, ideale per sfruttare gli spazi più diversi, in casa come in qualsiasi altri ambiente. Caratterizzati da diverse larghezze e profondità, gli elementi Blio Solo sono dotati di ante con sistema push-pull, senza maniglia esterna: perciò si presentano come dei volumi geometrici ed assolutamente minimali, con finitura bianca. La famiglia Blio Solo può soddisfare moltissime esigenze di contenimento, dalle scope, agli accessori di pulizia, agli oggetti utili o dilettevoli e comprende anche un elemento portascarpe, con vassoi inclinati in tinta beige e fondo forato per l'aerazione.

EN Modularity is a design philosophy in which all elements are conceived as part of a system. Shortly after designing the Blio modular bookcase, Neuland studio tried to do the reverse: break up the system into its initial components. This led to Blio Solo, a vertical storage unit designed for use on its own. It is ideal for exploiting a variety of spaces in the home or in any other environment. Available in different widths and depths, Blio Solo units have doors with a push-pull system, without an external handle: they are geometrical in shape and totally minimalist, with a white finish. The Blio Solo collection can be used for many storage needs, for brooms, cleaning accessories, useful or precious objects. It includes a shoe rack unit with sloping trays in beige, with a perforated bottom panel for air circulation.

DE Die Modularität ist eine Planungsphilosophie, bei der jedes Element als Teil eines Systems wahrgenommen wird. ↗



3.

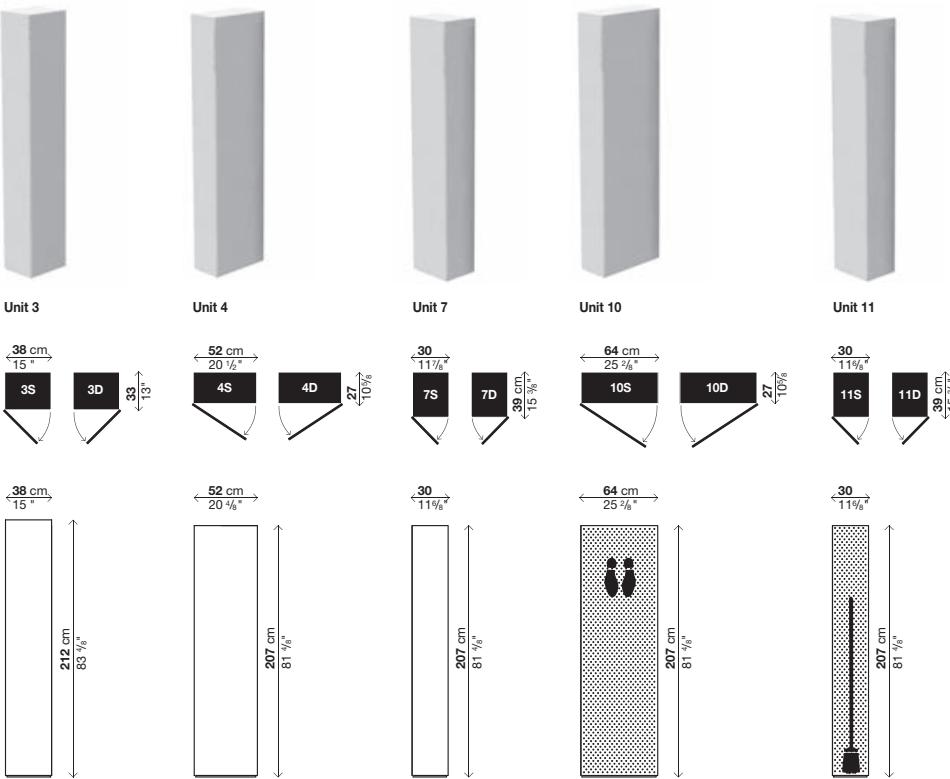
Kurz nach dem Entwurf des modularen Bücherregals Blio hat das Studio Neuland versucht, den umgekehrten Weg zu gehen: Was bedeutete, das System in seine Ausgangselemente zu zerlegen. Es entstand daraus Blio Solo, ein senkrechtes Element, das allein eingesetzt werden kann und auf ideale Weise das Platzangebot zu Hause oder in jedem anderen Raumkontext ausnutzt. Die Elemente Blio Solo stehen in verschiedenen Breiten und Tiefen zur Auswahl und sind mit Türen ausgestattet, die dank des Push-Pull-Systems keinen äußeren Griff benötigen: Sie präsentieren sich daher als geometrische und absolut minimalistische Module in weißer Ausführung. Die Produktfamilie Blio Solo erfüllt die unterschiedlichsten Stauraumbedarfnisse und bietet viel Platz für Besen, Reinigungsmittel und nützliche oder kurzwellige Gegenstände. Auch ein Schuhschrank ist mit von der Partie, mit schrägen Fachböden in Farbe Beige und gelochtem Boden für eine optimale Belüftung.



4.

ES La modularidad es una filosofía de proyecto en la que cada elemento se concibe como parte de un sistema. Después de haber diseñado la librería modular Blio, el estudio Neuland ha intentado recorrer el camino contrario: descomponer el sistema en sus elementos de partida. Nace así Blio Solo, un contenedor vertical estudiado para ser utilizado individualmente, ideal para aprovechar los espacios más variados de la casa o de cualquier otro ambiente. Caracterizados por sus distintas anchuras y profundidades, los elementos Blio Solo están dotados de puertas con sistema push-pull, sin tirador externo: por eso se presentan como volúmenes geométricos y absolutamente minimalistas, con acabado blanco. La familia Blio Solo puede satisfacer muchísimas exigencias de almacenaje, desde las escobas y los accesorios de limpieza a los objetos útiles o personales, e incluye un elemento zapatero con bandejas inclinadas de color beige y base perforada para permitir la ventilación.

FR La modularité est une philosophie d'étude où chaque élément est conçu comme faisant partie d'un système. Peu après avoir dessiné la bibliothèque modulaire Blio, le cabinet Neuland a voulu faire le parcours en sens inverse: c'est-à-dire décomposer le système en séparant chaque élément. C'est ainsi qu'est né Blio, un élément de rangement vertical, conçu pour être utilisé de façon individuelle, idéal pour exploiter les espaces les plus variés, à placer soit à l'intérieur de la maison soit dans d'autres espaces. Les éléments Blio Solo, proposés en différentes largeurs et hauteurs, sont équipés de façades avec système d'ouverture push-pull, sans poignée extérieure: Ils s'affichent donc comme des volumes géométriques, finition blanc, au style hyper minimal. La famille Blio Solo est en mesure de répondre à de très nombreuses exigences de rangement pour balais, accessoires de nettoyage et objets de tout genre.



Dot system

design Bluezone/Monica Grafeo

IT Semplicità e versatilità, essenzialità e innovazione: la libreria componibile Dot esprime tutta la cultura progettuale e formale Kristalia. I piani in acciaio verniciato vengono forniti in tre profondità e sei lunghezze standard o con taglio su richiesta. A differenza dei tradizionali sistemi di aggancio a cremagliera, sono appoggiati su blocchetti che scorrono sui montanti, permettendo di regolarne al millimetro l'altezza (1). I piani possono essere attrezzati con porta CD e divisorii in metacrilato e completati con fianchetti terminali o con i nuovi fianchetti reggilibro, installabili a filo dei montanti in alluminio. Questi ultimi vengono forniti in sei misure standard o con taglio su misura e possono essere disposti ad una distanza massima di 90 cm, oppure 75 cm nel caso di grossi carichi. Piani, fianchetti e montanti, oltre che in tonalità alluminio, sono disponibili nelle nuove finiture bianco e nero, per creare composizioni monocromatiche o effetti "optical". Il sistema Dot è installabile a parete, sospeso, con appoggio a terra oppure come divisorio bifacciale, grazie a meccanismi a spinta regolabili (2).

In più è utilizzabile anche per il guardaroba, grazie ad una serie di accessori specifici: piani con taglio a 45° per la cabina armadio, tubi appendiabiti (6), barra luminosa (7) e contenitori pensili oppure a pavimento, con o senza ruote.

EN Simple and versatile, essential and innovative: the Dot modular bookcase system expresses Kristalia's essential design culture. The painted steel shelves are supplied in three standard depths and six lengths or can be cut-to-size on request. Unlike traditional coupling piece systems, they rest on blocks that slide on uprights, enabling millimetric height adjustment (1). The shelves can be equipped with a CD rack and methacrylate partitions, including end side panels or new book supports, and can be fitted flush with the aluminium ↗



1.

Formkultur von Kristalia zum Ausdruck. Die Regalböden aus lackiertem Stahl sind in drei Tiefen und sechs Standardlängen oder nach Maß zugeschnitten lieferbar. Im Gegensatz zu den herkömmlichen Zahntangenbefestigungen sind die Regalböden auf Befestigungsböckchen fixiert, die auf den Pfosten gleiten und somit eine millimetrische Höheinstellung ermöglichen (1). Die Böden können mit CD-Trägern und Trennwänden aus Methacrylat ausgestattet und mit seitlichen Abschlussblenden oder den neuen Bücherstützen, die flächebündig zu den Aluminiumpfosten installiert werden können, vervollständigt werden. Die Pfosten werden in sechs Standardmaßen oder auf Maß zugeschnitten geliefert und können mit maximal 90 cm Abstand voneinander bzw. bei besonderen Belastungen mit 75 cm Abstand angeordnet werden. Fachböden, Abschlussblenden und Pfosten sind neben der Farbe Aluminium auch in den neuen Ausführungen Weiß und Schwarz lieferbar, wodurch einfarbige Zusammenstellungen oder Zusammensetzungen mit "optical" Wirkung gebaut werden können. Das System Dot kann an der Wand, als Hängeversion oder Standversion installiert werden, ist aber durch die verstellbaren Spannbeine auch als Raumteiler ideal (2). Dazu kommt noch der Einsatz als Einrichtung für den begehbareren Schrank, wofür auch spezifische Zubehörteile geliefert werden: auf 45° zugeschnittene Regalböden für den begehbareren Schrank, Kleiderstangen (6), Lichteisten (7) und hängende oder am Boden stehende Möbelteile, mit oder ohne Laufrollen.

étagères sont fournies en six dimensions standard ou coupées sur mesure et peuvent être disposées à une distance maximum de 90 cm ou bien de 75 cm en cas de charges lourdes. Les étagères, les petits côtés et les montants ne sont pas disponibles uniquement en tonalité aluminium mais également dans les nouvelles finitions blanc et noir pour créer des compositions monochromatiques ou des effets "optical". Le système Dot peut être installé contre un mur, suspendu, posé au sol ou faisant office de séparateur double-face, grâce à des pousoirs réglables (2). De plus il peut également être utilisé comme garde-robe, grâce à une série d'accessoires spécifiques : des étagères coupées à 45° pour la cabine armoire, des tringles (6), une barre lumineuse (7) et des éléments de rangement à suspendre ou bien à poser sur le sol, avec ou sans roulettes.



2.



3.



4.



5.

ES Sencillez y versatilidad, esencialidad e innovación: la librería componible Dot expresa toda la cultura formal y proyectual de Kristalia. Los estantes de acero pintado se entregan en tres profundidades y seis longitudes estándar, o con corte a medida bajo petición del cliente. A diferencia de los tradicionales sistemas de enganche con cremallera, se apoyan sobre unas clavijas que se deslizan en los montantes y permiten regular la altura al milímetro (1). Los estantes pueden equiparse con porta-CDs y separadores de metacrilato y estar provistos de costados terminales, o con los nuevos costados sujetá-libros, que pueden instalarse a ras de los montantes de aluminio. Estos últimos se entregan en seis medidas estándar o con corte a medida y pueden colocarse a una distancia máxima de 90 cm, o bien de 75 cm en caso de cargas particularmente grandes. Los estantes, los costados y los montantes están disponibles en tono aluminio y en los nuevos acabados blanco y negro, para crear composiciones monocromáticas o efectos ópticos. El sistema Dot puede instalarse suspendido en la pared, apoyado sobre el suelo o como separador bifacial, gracias a sus mecanismos de empuje regulables (2). También puede utilizarse como guardarropa incorporando una serie de accesorios específicos: estantes con corte a 45° para la cabina armario, barras de colgar (6), barra luminosa (7) y contenedores colgantes o de suelo, con o sin ruedas.

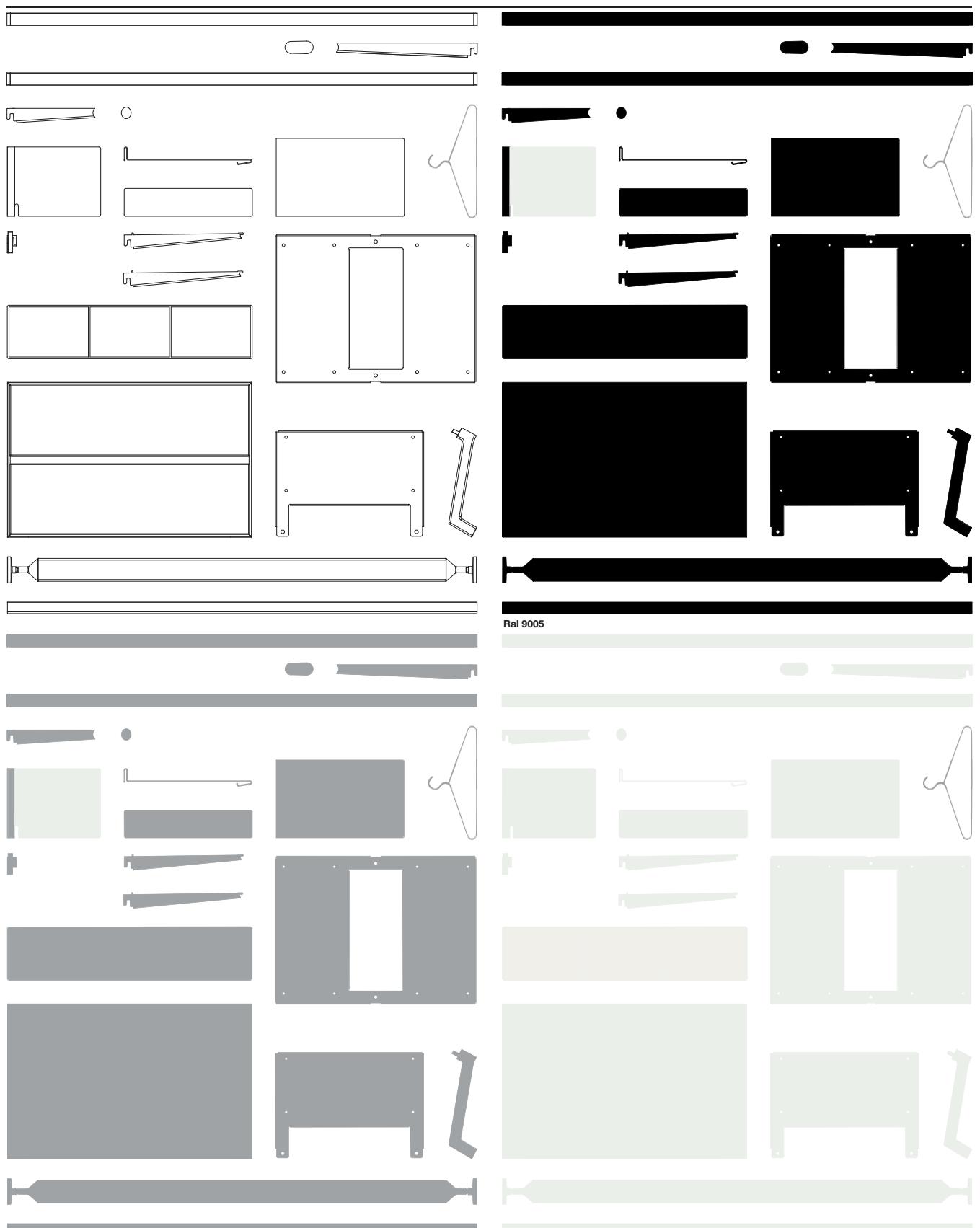
FR Simplicité et versatilité, essentiellement et innovation: la bibliothèque Dot exprime toute la culture de projet et formelle Kristalia. Les étagères en acier laqué sont disponibles en 3 profondeurs et en 6 longueurs standard ou coupées sur mesure sur demande. Contrairement aux systèmes d'accrochage traditionnels à crémallière elles sont posées sur des taquets qui coulissent sur les montants et qui permettent de régler leur hauteur au millimètre près (1). Les étagères peuvent être équipées de porte-CD et de séparateurs en méthacrylate et peuvent être complétées par des côtés terminaux ou des nouveaux côtés serre-livres, installés à fleur des montants en aluminium. Ces ↗



6.

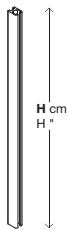


7.



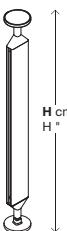
Elements

Montante a parete in alluminio anodizzato o verniciato / **Anodised aluminium wall upright in painted or anodized aluminium** / Wandposten aus eloxiertem oder lackiertem Aluminium / Montante de pared en aluminio anodizado o pintado / Montant pour mur en aluminium anodisé ou verni.



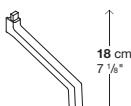
H 60 100 140 180 220 260 cm
H 23 5/8" 39 3/8" 55" 70 7/8" 86 5/8" 102 3/8"
+ ↗

Montante a soffitto con spintori regolabili in alluminio anodizzato o verniciato / **Floor-to-ceiling uprights, in painted or anodized aluminium** / Deckenposten mit verstellbaren Spanneisen aus eloxiertem oder lackiertem Aluminium / Montante de techo con empujadores regulables en aluminio anodizado pintado / Montant pour plafond avec pousoirs réglables en aluminium anodisé ou verni.



H 236/242 276/282 316/322 cm
H 92" 95 1/2" 108 5/8" 111" 124 3/8" 126 6/8"
+ ↗

Sostegno per libreria in appoggio in lega di alluminio verniciato / **Aluminium alloy support for floor-standing bookcase** / Stütze für Standbücherregal aus Aluminiumlegierung und Aluminiumfarben lackiert / Soporte para librerie apoyada en el suelo de aleación de aluminio barnizado / Support pour bibliothèque en appui en alliage d'aluminium verni.



Reggipiano in acciaio verniciato / **Painted steel shelf-support** / Fachträger aus lackiertem Stahl / Soporte para baldas de acero barnizado / Support d'étagère en acier verni.



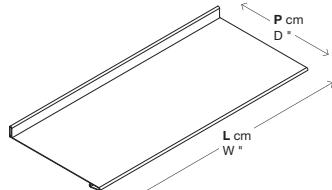
P 25 35 45 cm
D 97/8" 136/8" 176/8"

Reggipiano per l'accostamento di due piani in acciaio verniciato / **Painted steel shelf-support to join two shelves** / Fachträger aus lackiertem Stahl für die Verbindung zweier Regalböden / Soporte para baldas de acero barnizado para usar en la unión de dos planos / Support d'étagère en acier verni pour l'union de deux étagères.



P 25 35 45 cm
D 97/8" 136/8" 176/8"

Piano in acciaio verniciato / **Painted steel shelf** / Regalboden aus lackiertem Stahl / Estante de acero barnizado / Étagère en acier verni.



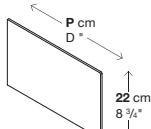
L 76 91 151 181 226 271 cm
P 25 35 45 cm
W 297/8" 357/8" 593/8" 712/8" 89" 106 6/8"
D 97/8" 136/8" 176/8"
+ ↗

Fianchetto terminale dx-sx in alluminio verniciato / **Right-left end side panel in painted aluminium** / Abschlussblende re-links aus lackiertem Aluminium / Costado terminal dcho-izdo en aluminio pintado / Plaques terminales droite-gauche en aluminium verni.



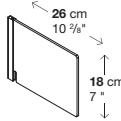
P 26 36 46 cm
D 10 2/8" 14 1/8" 18 1/8"

Fianchetto terminale alto dx-sx in alluminio verniciato / **Right-left tall end side panel in painted aluminium** / Hohe Abschlussblende re-links aus lackiertem Aluminium / Costado terminal alto dcho-izdo en aluminio pintado / Plaques terminales haut droite-gauche en aluminium verni.



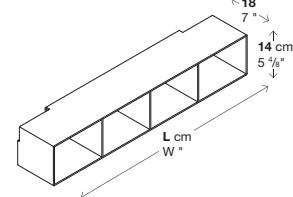
P 26 36 cm
D 10 2/8" 14 1/8"

Reggilibro in metacrilato satinato / **Book support in satinized methacrylate** / Buchstütze in satinierter Methacrylat / Sujeta-libros de metacrilato satinado / Serre-livres en méthacrylate satiné.



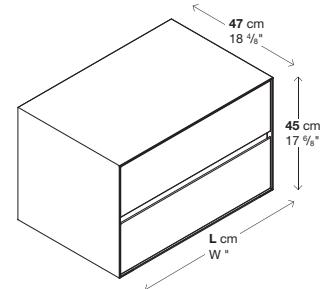
Reggitubo appendibiti dx-cx-sx in acciaio verniciato, Tubo appendibiti in alluminio anodizzato o verniciato / **Hanger-bar support, r-l-middle, in lacquered steel**. **Hanger-bar in painted or anodized aluminium** / Kleiderstangenhalter rechts-mittig-links in lackiertem Stahl. Kleiderstange in eloxiertem oder lackiertem Aluminium / Sujeta-tubos para barra para perchas dcho.-izdo.-central de acero barnizado. Tubo para perchas en aluminio anodizado o pintado / Support de tringle droit-central-gauche en acier verni. Tringle en aluminium anodisé ou verni.

Porta CD in metacrilato / **Methacrylate CD holder** / CD-Ständer aus Methacrylat / Porta CD de metacrilato / Porte-CD en méthacrylate.



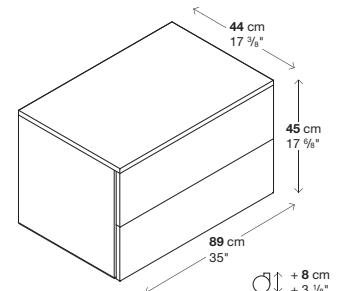
L 75 90 cm
W 294/8" 353/8"

Cassettiera sospesa in acciaio verniciato / **Suspended drawer unit in lacquered steel** / Aufgehängtes Schubkastenfach in lackiertem Stahl / Cajonera colgante de acero barnizado / Tiroirs de rangement suspendus en acier verni.



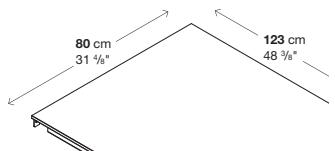
L 71 86 cm
W 28" 33 7/8"

Cassetiera a terra o su ruote in acciaio verniciato / **Floor-standing drawer unit or with wheels, in lacquered steel** / Schubkastenfach als Standmodell oder mit Laufrollen, in lackiertem Stahl / Cajonera a suelo o con ruedas de acero barnizado / Tiroirs de rangement avec ou sans roulettes, en acier verni.

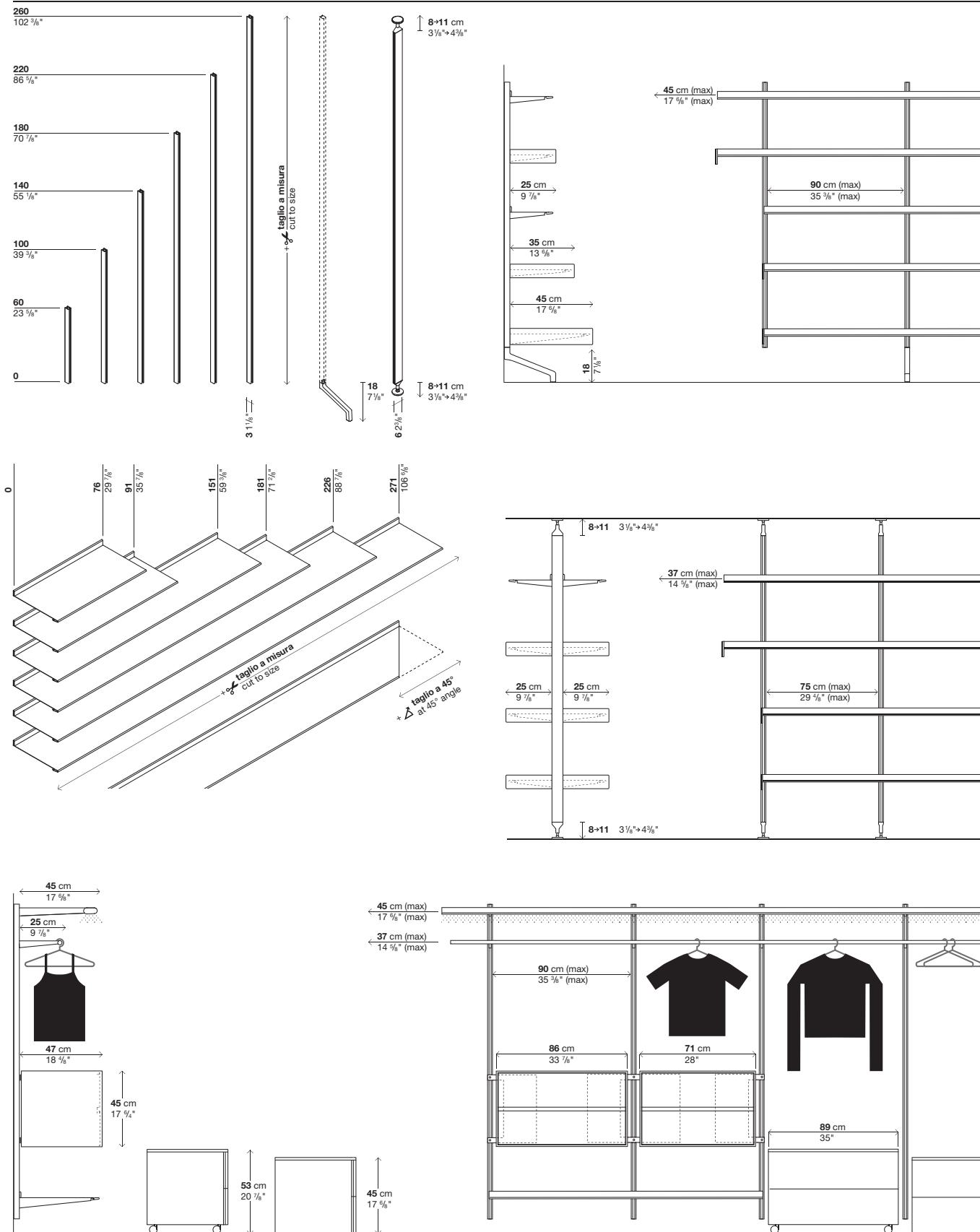


Piano scrittoio in laminato stratificato bianco o grigio / **Writing top in white or grey layered laminate** / Schreibplatte aus Schichtplastik in weiß oder grau / Sobre del escritorio de laminado estratificado blanco o gris / Plateau du bureau en laminé stratifié blanc ou gris.

‡ CE △



L 76 91 151 181 226 271 cm
W 297/8" 357/8" 593/8" 712/8" 887/8" 106 6/8"
+ ↗



It's a mad idea



Specchio da appendere in verticale o in orizzontale, oppure appoggiare sul pavimento.

Finitura struttura:

Tessuto in acciaio inox

Mirror to hang in a vertical, horizontal or floor-standing position.

Finish of structure:

Stainless steel mesh

Spiegel zum Aufhängen (senkrecht oder waagrecht) oder zum Stellen.

Strukturausführung:

Strahldrahtgeflecht

Espejo para colgar en vertical o en horizontal, o bien para apoyar sobre el suelo.

Acabado estructura:

Tejido de acero inox

Miroir à suspendre en sens vertical ou horizontal, ou bien à poser sur le sol.

Finition de la structure:

Tissu en acier inox

Specchio da appendere in verticale o in orizzontale, oppure appoggiare sul pavimento.

Finitura struttura:

Alluminio brillante

Mirror to hang in a vertical, horizontal or floor-standing position.

Finish of structure:

Polished aluminium

Spiegel zum Aufhängen (senkrecht oder waagrecht) oder zum Stellen.

Strukturausführung:

Poliertes Aluminium

Espejo para colgar en vertical o en horizontal, o bien para apoyar sobre el suelo.

Acabado estructura:

Aluminio abrillantado

Miroir à suspendre en sens vertical ou horizontal, ou bien à poser sur le sol.

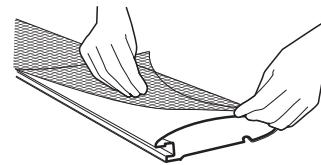
Finition de la structure:

Aluminium brillante

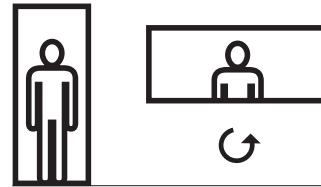


1.

IT Uno dei segreti della creatività è guardare con occhi diversi le cose che ci circondano. L'intuizione iniziale della designer di Mad è stata proprio questa: utilizzare la classica rete metallica dei colini da cucina, per rivestire la cornice in alluminio (2). L'effetto che ne deriva è una texture molto particolare, divertente e preziosa allo stesso tempo, sia in normali condizioni di illuminazione ambientale, sia con fasci luminosi puntati direttamente sullo specchio. In alternativa, Mad è disponibile con cornice in alluminio brillante riflettente, che richiama il prestigio delle antiche specchiere in argento, utilizzando però un materiale leggero, ecologico e tecnologico.



2.



3.

chose qui nous entourent. L'intuition initiale que la designer de Mad a eu est la suivante: utiliser la grille en métal des passoires de cuisine pour revêtir le cadre en aluminium (2). L'effet qui en dérive est une texture très particulière, amusante et en même temps précieuse, aussi bien dans des conditions d'éclairage d'ambiance que sous des faisceaux lumineux pointés directement sur le miroir. À disposition également, une autre version de Mad avec un cadre en aluminium brillant réfléchissant qui nous rappelle le prestige des anciennes miroirs en argent mais en utilisant cependant un matériau léger, écologique et technologique.

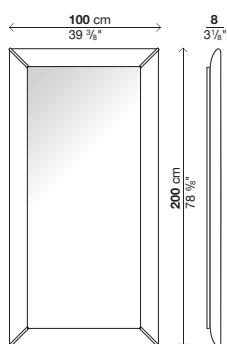
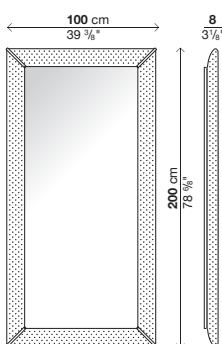
EN One of the secrets of creativity is to see the things around us in a different light. The initial intuition of the Mad designer was just this: to use the traditional metal mesh of kitchen strainers, to coat an aluminium frame (2). The resulting effect is a very special texture, which is both attractive and precious with normal room lighting conditions, or with strip lighting focusing directly on the mirror.

Alternatively, Mad is available with a frame in reflecting polished aluminium, which recalls prestigious traditional mirrors in silver, but uses a light, eco-friendly and technological material.

DE Eines der Geheimnisse der Kreativität liegt darin, die Dinge um uns mit anderen Augen zu betrachten. Die anfängliche Intuition der Designerin von Mad war eben diese: das klassische Metallmaschennetz der Küchensiebe für den Bezug des Aluminiumrahmens zu verwenden (2). Daraus ergibt sich ein ganz besonderer, lustiger und gleichzeitig edler Textureffekt sowohl unter normalen Raumlichtbedingungen als auch bei direkt auf den Spiegel gerichteten Lichtbündeln. Als Alternative ist Mad mit reflektierendem, poliertem Aluminium lieferbar, was an die edlen antiken Silberspiegel erinnert, wofür aber ein leichtes, umweltfreundliches und technologisches Material verwendet wird.

ES Uno de los secretos de la creatividad consiste en mirar las cosas que nos circundan con otros ojos. Esta ha sido precisamente la intuición inicial del diseñadora de Mad: utilizar la típica red de los coladores de cocina para revestir el marco de aluminio (2). El efecto logrado es una textura muy particular, graciosa y atractiva tanto con una iluminación ambiental normal como dirigiendo algunos haces luminosos directamente hacia el espejo. Mad también está disponible con marco de aluminio abrillantado reflectante, que evoca el prestigio de los antiguos espejos de plata a través de un material ligero, ecológico y tecnológico.

FR L'un des secrets de la créativité est celui d'observer avec un nouveau regard les ↗



4.

Extra Large

design Luciano Bertoncini

Serie di specchi da appendere in verticale o in orizzontale, oppure appoggiare sul pavimento. Specchio 50x185 anche in versione su ruote.

Finitura struttura:

Aluminio anodizzato

Aluminio verniciato bianco

A collection of mirrors to place in a vertical, horizontal or free-standing position. Mirror 50x185 cm, also available in a version on castors.

Structure finish:

Anodized aluminium

White lacquered aluminium

Reihe von Spiegeln zur senkrechten oder waagrechten Wandbefestigung oder zum Aufstellen auf dem Boden. Spiegel 50x185 auch in Version auf Rollen.

Strukturausführung:

Eloxiertes Aluminium

Weiß lackiertes Aluminium

Serie de espejos para colgar en vertical o en horizontal, o para apoyar sobre el suelo. Espejo 50x185 también en versión sobre ruedas.

Acabado estructura:

Aluminio anodizado

Aluminio barnizado blanco

Série de miroirs à suspendre en sens vertical ou horizontal, ou bien à poser sur le sol. Miroir 50x185 disponible également en version à roulettes.

Finition structure:

Aluminium anodisé

Aluminium laqué blanc

Dimensions:

50 x 186 cm (on castors)

50 x 185 cm

90 x 210 cm

120 x 210 cm

150 x 210 cm

195 $\frac{5}{8}$ " x 73 $\frac{7}{8}$ " inch (on castors)

195 $\frac{5}{8}$ " x 72 $\frac{7}{8}$ " inch

35 $\frac{3}{8}$ " x 82 $\frac{5}{8}$ " inch

47 $\frac{7}{8}$ " x 82 $\frac{5}{8}$ " inch

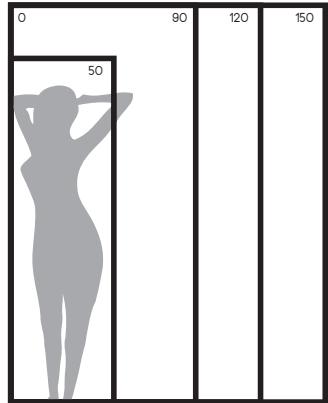
59" x 82 $\frac{5}{8}$ " inch

Reflection and space

IT Un altro versatile elemento di vita e d'arredo disegnato da Luciano Bertoncini: Extra Large, un sistema di specchi da parete o da appoggio, utilizzabile in orizzontale o in verticale (3). La cornice, disponibile in quattro misure, è realizzata in alluminio anodizzato: un materiale dall'estetica raffinatamente tecnica, inalterabile nel tempo, facile da pulire e riciclabile. La versione più piccola può riflettere tutta la figura umana in piedi e può essere dotata di un supporto con ruote piroettanti, per essere spostata all'interno di una casa o di un negozio (2). Quella più grande ha dimensioni veramente importanti e permette di aggiungere un'ulteriore dimensione visiva agli spazi domestici e contract, arricchendo di profondità e luminosità gli ambienti interni (1). Gli specchi Extra Large condividono non solo la raffinata linearità dei contenitori Box, ma anche parte della trama di alluminio utilizzata per la loro produzione: così si riducono gli scarti, a tutto vantaggio dell'ambiente.

1.

DE Ein weiteres vielseitiges Einrichtungsselement nach einem Entwurf von Luciano Bertoncini: Extra Large, ein System aus Spiegeln zur Wandbefestigung oder zum Aufstellen am Boden, die waagrecht oder senkrecht eingesetzt werden können (3). Der in vier Größen lieferbare Rahmen besteht aus eloxiertem Aluminium: ein Material mit raffinierter technischer Ästhetik, das beständig, leicht zu reinigen und wiederverwertbar ist. Bei der kleineren Version kann sich eine stehende Person zur Gänze betrachten, diese lässt sich außerdem mit einem Ständer auf Schwenkkugeln ausstatten, um innerhalb einer Wohnung oder eines Geschäfts mühelos verstellen zu werden (2). Das größere Modell hat wirklich beeindruckende Ausmaße und ist in der Lage, den Wohn- und Contractbereichen eine weitere visuelle Dimension zu verleihen und den Innenräumen Tiefe und Helligkeit zu schenken (1). Die Spiegel Extra Large teilen sich mit den Hängeelementen Box nicht nur die raffinierte Geradlinigkeit, sondern auch einen Teil des für ihre Herstellung eingesetzten stranggepressten Aluminiumprofils: Die Wiederverwertung des Abfallmaterials erweist sich so als großer Nutzen für die Umwelt.



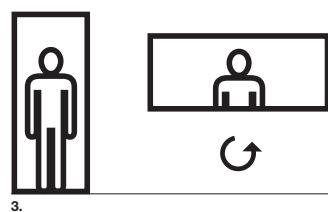
y luminosidad en los ambientes internos (1). Los espejos Extra Large no solo comparten la refinada linearidad de los contenidores Box, sino también parte de la barra de aluminio utilizada en su producción: de este modo se reducen las piezas de desecho, lo que contribuye a proteger el medio ambiente.

FR Un autre élément de vie et de déco dessiné par Luciano Bertoncini: Extra Large, un système de miroirs mural ou à poser, pouvant être installé en sens horizontal ou vertical (3). Le cadre, disponible en quatre formats, est réalisé en aluminium anodisé: un matériau à l'esthétique raffinée et technique, inaltérable au fil du temps, facile à nettoyer et recyclable. Le format le plus petit peut refléter l'image d'un être humain en pied et peut être équipé d'un support à roulettes pivotantes, de façon à pouvoir être déplacé à l'intérieur d'une habitation ou d'un magasin (2). Le format maxi présente des dimensions vraiment importantes et permet d'ajouter une dimension visuelle supplémentaire aux espaces domestiques ou collectifs, enrichissant les ambiances intérieures de profondeur et de luminosité (1). Les miroirs Extra Large, tout comme les éléments de rangement Box, non seulement ont un design aux lignes raffinées mais sont également fabriqués en partie eux aussi avec de l'aluminium tréfilé: une façon pour réduire les déchets au profit de l'environnement.

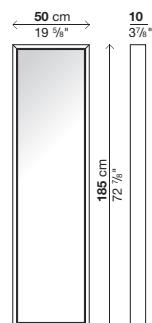
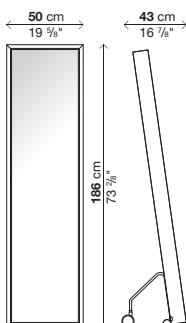
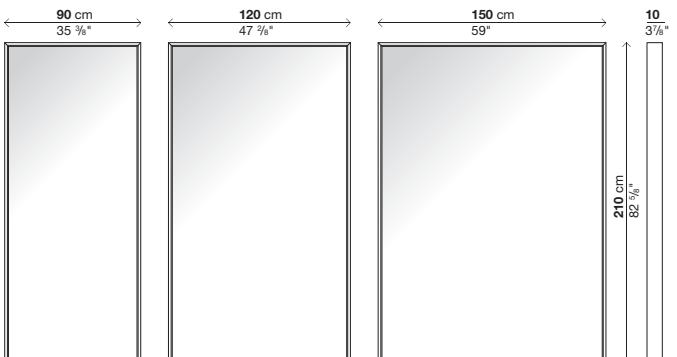


2.

ES Otro versátil elemento práctico y decorativo, diseñado por Luciano Bertoncini: Extra Large, un sistema de espejos de pared o de apoyo que puede utilizarse en horizontal o en vertical (3). El marco, disponible en cuatro medidas, está realizado en aluminio anodizado: un material de aspecto estético refinadamente técnico, invulnerable al paso del tiempo, fácil de limpiar y reciclable. La versión más pequeña puede reflejar toda la figura humana de pie y puede estar dotada de un soporte con ruedas pivotantes que permite su desplazamiento dentro de la casa o de la tienda (2). La más grande tiene unas medidas considerables y permite añadir otra dimensión visual en los espacios domésticos y del sector contract, aportando una mayor profundidad ↗



3.



Appendiabiti da parete.

Finitura:

Alluminio spazzolato

Alluminio verniciato bianco Ral 9010 lucido

Alluminio verniciato rosso Ral 3020 lucido

Wall-mounted clothes hangers.**Finish:****Brushed aluminium****Gloss white painted aluminium Ral 9010****Gloss red painted aluminium Ral 3020**

Kleiderhänger für die Wand.

Ausführung:

Gebürstetes Aluminium

Glänzend weiß lackiertes Aluminium Ral 9010

Glänzend rot lackiertes Aluminium Ral 3020

Colgador de pared.

Acabado:

Aluminio cepillado

Aluminio barnizado blanco brillante Ral 9010

Aluminio barnizado rojo brillante Ral 3020

Porte-manteaux mural.

Finition:**Aluminium brossé****Aluminium vernis blanc brillant Ral 9010****Aluminium vernis rouge brillant Ral 3020****A small sculpture for the home**

IT Arte e design, due volti di uno stesso oggetto. Hang-Up arreda e decora la parete con la sua presenza un po' poetica e un po' ironica, accoglie gli abiti, le scarpe, le borse e gli altri accessori di abbigliamento, con la sua superficie liscia e la sua forma armoniosa. Un piccolo gioiello dal forte impatto visivo, realizzato con la tecnica della fusione dell'alluminio in conchiglia e disponibile con tre finiture che non passano di moda: alluminio spazzolato, bianco o rosso.

EN Art and design, two aspects of the same object. Hang-Up furnishes and decorates the wall with its slightly poetical and ironical presence, accommodating clothes, shoes, bags and other clothing accessories, with its smooth surface and harmonious shape. A little gem with great visual impact, made with the technique of shell-cast aluminium, and available in three finishes that are always up-to-date: brushed aluminium, white or red.

DE Kunst und Design, die zwei Gesichter eines einzigen Gegenstands. Hang-Up sorgt für Einrichtung und Dekor. Mit seiner etwas poetischen und etwas ironischen Anwesenheit, glatten Oberfläche und harmonischen Form eignet er sich für die Aufnahme von Kleidern, Schals, Taschen und anderen Accessoires. Dieses kleine Juwel, das auf den ersten Blick beeindruckt, und mit Aluminiumschmelze im Kokillenguss hergestellt wird, ist in drei zeitlosen Ausführungen lieferbar: Aluminium gebürstet, Weiß oder Rot.

ES Arte y diseño: dos caras de un mismo objeto. Hang-Up equipa y decora la pared con una presencia poética e irónica. Con su superficie lisa y su forma armoniosa, acoge los vestidos, las bufandas, los bolsos y todo tipo de accesorios. Una pequeña joya de fuerte impacto visual, realizada con la ↗



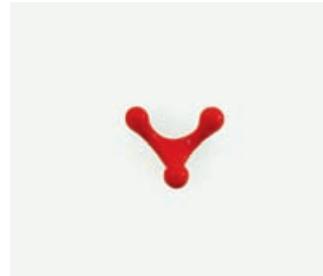
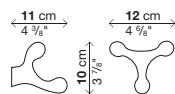
Salvatore+Marie



1.b



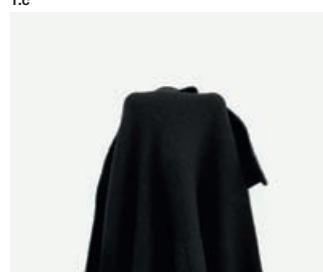
1.d



1.a



1.c



1.e

Cassettiera metallica con serratura centralizzata e ruote piroettanti. Nelle versioni solo cassetti o cassetti e classificatore.

Finitura struttura:

Acciaio verniciato alluminio Ral 9006

Acciaio verniciato bianco Ral 9010

Acciaio verniciato nero Ral 9005

A metal drawer unit with centralized locking system and swivel castors. Available with drawers only, or drawers and file sorter.

Structure finish:**Steel painted aluminium Ral 9006****Steel painted white Ral 9010****Steel painted black Ral 9005**

Metallener Rollcontainer mit Zentralverriegelung und Drehrollen. Entweder nur mit Schubladen oder mit Schubladen und Hängeregistratur. Korpusausführung:

Aluminiumfarben lackierter Stahl Ral 9006
Weiss lackierter Stahl Ral 9010
Schwarz lackierter Stahl Ral 9005

Cajonera metálica con cierre centralizado y ruedas pivotantes. Disponible en una versión provista solo de cajones o con cajones y clasificador.

Acabado estructura:

Acer pintado aluminio Ral 9006

Acer pintado blanco Ral 9010

Acer pintado negro Ral 9005

Éléments à tiroirs avec serrure centralisée et roulettes pivotantes. Disponible en deux versions: uniquement à tiroirs ou bien à tiroirs et classeur.

Finition structure:

Acier peint aluminium Ral 9006

Acier peint blanc Ral 9010

Acier peint noir Ral 9005

Dimensions:

L 42 x P 54 x H 54 cm

L 42 x P 54 x H 60 cm

L 42 x P 76 x H 60 cm

W 16 4/8" x D 21 2/8" x H 21 3/4" inch

W 16 4/8" x D 21 2/8" x H 235/8" inch

W 16 4/8" x D 297/8" x H 235/8" inch

